叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 艾琳公主(the Princess Aline) 000001

2. 艾琳公主(the Princess Aline) 000002

3. 艾琳公主(the Princess Aline) 000003

4. 艾琳公主(the Princess Aline) 000004

5. 艾琳公主(the Princess Aline) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾琳公主(The Princess Aline)

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin]
THE **PRINCESS** **ALINE**
这 公主 艾琳

艾琳公主

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
RICHARD **HARDING** **DAVIS**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[pɑ:rt] [aɪ] [pɑ:rt] [i:] [pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART **I** **PART** **II** **PART** **III**
部分 我 部分 二 部分 三、

第一部分 第二部分 第三部分

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin]
THE **PRINCESS** **ALINE**
这 公主 艾琳

艾琳公主

[aɪ]
I
我

我

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔ:ld] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɔ:rtən] ['kɑ:rltən]
H **.** **R** **.** **H** **.** **the** **Princess** **Aline** **of** **Hohenwald** **came** **into** **the** **life** **of** **Morton** **Carlton**
H . 拉 . H . 这 公主 艾琳 的 霍亨瓦尔德 来了 进入 这 生活 的 莫顿 卡尔顿
- - [ɔ:r] " - " ['kɑ:rltən] ,
- - or " Morney " Carlton ,
- - 或者 " - " 卡尔顿 ,

霍亨瓦尔德的艾琳公主殿下走进了莫顿·卡尔顿——或者叫“莫尼”·卡尔顿的生活。

[æz; əz] [men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - - [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
as **men** **called** **him** **- -** **of** **New** **York** **city** **,**
作为 男人 称为 他 - - 的 新的 约克 城市 ,

人们都这样称呼他——纽约市的，

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə]
when **that** **young** **gentleman's** **affairs** **and** **affections** **were** **best** **suited** **to**
什么时候 那 年轻的 绅士的 事务 和 情感 是 最好的 适合 到
[rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .
receive **her** **.**
收到 她 .

当那位年轻绅士的事务和感情最适合接纳她的时候。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [θri:] ['jɪrz] ['su:nər] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Had **she** **made** **her** **appearance** **three** **years** **sooner** **or** **three** **years** **later** **,**
有 她 制成 她 外貌 三 年 很快 或者 三 年 之后 ,

如果她早三年或晚三年出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

it	is	quite	probable	that	she	would	have	passed	on	out	of	his	life	with	no
它	是	相当	可能	那	她	会	有	通过了	在	出去	的	他的	生活	和	不

[mɔːr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

more	recognition	from	him	than	would	have	been	expressed	in	a	look	of
更多的	认出	从	他	比	会	有	到过	表达	在	一个	看	的

[əd'maɪərɪŋ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

admiring	curiosity	.
钦佩	好奇心	.

她很可能就这样悄然离开了他的生活，而他最多只会带着欣赏和好奇的目光注视着她。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

But	coming	when	she	did	,	when	his	time	and	heart	were	both	unoccupied	,
但	未来	什么时候	她	做过	,	什么时候	他的	时间	和	心	是	两个都	空置	,

但她来的时机恰到好处，正值他时间和心都空着的时候。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['duːɪŋ]

she	had	an	influence	upon	young	Mr	.	Carlton	which	led	him	into	doing
她	有	一个	影响	之上	年轻的	先生	.	卡尔顿	哪个	引领	他	进入	正在做

['sevrəl] [waɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

several	wise	and	many	foolish	things	,
一些	明智的	和	许多	愚蠢	事物	,

她对年轻的卡尔顿先生产生了影响，使他做了一些明智的事情和许多愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

and	which	remained	with	him	always	.
和	哪个	剩余	和	他	总是	.

这件事一直伴随着他。

['kɑːrltən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Carlton	had	reached	a	point	in	his	life	,	and	very	early	in	his	life	,
卡尔顿	有	达到	一个	观点	在	他的	生活	,	和	非常	早期的	在	他的	生活	,

卡尔顿的人生到了一个阶段，而且是在他很年轻的时候，

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

when	he	could	afford	to	sit	at	ease	and	look	back	with	modest	satisfaction
什么时候	他	可以	买得起	到	坐	在	舒适	和	看	后退	和	谦虚的	满意

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː] ,

to	what	he	had	forced	himself	to	do	,
到	什么	他	有	强制	他自己	到	做	,

当他能够安心地坐下来，带着些许满足回顾自己曾强迫自己做的事情时，

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [tuː; tə] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt]

and	forward	with	pleasurable	anticipations	to	whatsoever	he	might
和	向前	和	令人愉悦的	预期	到	任何	他	可能

[tʃuːz] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

choose	to	do	in	the	future	.
选择	到	做	在	这	未来	.

并满怀愉悦的期待，展望他未来可能选择做的任何事。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	world	had	appreciated	what	he	had	done	,	and	had	put	much	to
这	世界	有	感谢	什么	他	有	完毕	,	和	有	放	很多	到

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,

his	credit	,
他的	信用	,

世人赞赏他的所作所为，并给予他极高的评价。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['grændli] .

and	he	was	prepared	to	draw	upon	this	grandly	.
和	他	曾是	准备	到	画	之上	这	宏伟	.

他准备充分利用这一点。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt]

At	the	age	of	twenty	he	had	found	himself	his	own	master	,	with	excellent
在	这	年龄	的	二十	他	有	成立	他自己	他的	自己的	掌握	,	和	出色的

['fæməli] [kə'nekʃnz] ,

family	connections	,
家庭	连接	,

二十岁时，他凭借良好的家庭背景，成为了自己的主人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['fæməli] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['relətɪv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] ,

but	with	no	family	,	his	only	relative	being	a	bachelor	uncle	,
但	和	不	家庭	,	他的	仅有的	相对的	存在	一个	学士	叔叔	,

但他没有家人，唯一的亲戚是一位单身的叔叔。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['klʌbz] ['wɪndoʊz] ,

who	looked	at	life	from	the	point	of	view	of	the	Union	Club's	windows	,
WHO	看起来	在	生活	从	这	观点	的	看法	的	这	联盟	俱乐部的	视窗	,

他从联合俱乐部的窗户向外看世界，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['liːvɪŋ] ['hɑːrvərd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	who	objected	to	his	nephew's	leaving	Harvard	to	take	up	the	study	of
和	WHO	反对	到	他的	侄子的	离开	哈佛大学	到	拿	向上	这	学习	的

[ɑːrt][ɪn]['pærɪs] .

art	in	Paris	.
艺术	在	巴黎	.

他反对他的侄子离开哈佛大学去巴黎学习艺术。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] ([wer] [æt; ət]['dʒuːliənz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði]['dʒuːniər]['kɑːrltən] ,

In	that	city	(	where	at	Julian's	he	was	nicknamed	the	junior	Carlton	,
在	那	城市	(	在哪里	在	朱利安的	他	曾是	绰号	这	初级	卡尔顿	,

在那座城市（他在朱利安那里被昵称为小卡尔顿），

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːrltənz][ɪn][ðə; ði]

for	the	obvious	reason	that	he	was	the	older	of	the	two	Carltons	in	the
为了	这	明显的	原因	那	他	曾是	这	老	的	这	二	卡尔顿	在	这

[klæs] ,

class	,
班级	,

原因显而易见，他是班上两个卡尔顿中年纪较大的一个。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest]) [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɑːrdər]

and	because	he	was	well	dressed	)	he	had	shown	himself	a	harder
和	因为	他	曾是	出色地	穿着	)	他	有	所示	他自己	一个	更难

['wɜːrkər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [les] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

worker	than	others	who	were	less	careful	of	their	appearance	and	of
工人	比	其他的	WHO	是	较少的	小心	的	他们的	外貌	和	的

[ðer; ðər] ['mænərz] .

their	manners	.
他们的	礼仪	.

因为他衣着得体，所以他表现得比那些不太注重外表和举止的人更加勤奋。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

His	work	,	of	which	he	did	not	talk	,	and	his	ambitions	,
他的	工作	,	的	哪个	他	做过	不是	讲话	,	和	他的	抱负	,

他的工作（他从不谈及）和他的抱负，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt][tɔːk] , [bɔːr] [fruːt] ['ɜːrli] ,

of	which	he	also	did	not	talk	,	bore	fruit	early	,
的	哪个	他	还	做过	不是	讲话	,	钻孔	水果	早期的	,

他也没有谈论过这件事，但这件事却早早地结出了果实。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [sɪks][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

and	at	twenty	-	six	he	had	become	a	portrait	-	painter	of	international
和	在	二十	-	六	他	有	变得	一个	肖像	-	画家	的	国际的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

二十六岁时，他已成为一位享有国际声誉的肖像画家。

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['pəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [æt; ət][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [smɔːl]

Then	the	French	government	purchased	one	of	his	paintings	at	an	absurdly	small
然后	这	法语	政府	购买	一	的	他的	绘画	在	一个	荒谬地	小的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

随后，法国政府以极低的价格购买了他的一幅画作。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,

and	placed	it	in	the	Luxembourg	,
和	放置	它	在	这	卢森堡	,

并将其放置在卢森堡。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm]

from	whence	it	would	in	time	depart	to	be	buried	in	the	hall	of	some
从	何处	它	会	在	时间	离开	到	是	埋葬	在	这	大厅	的	一些

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] ;

provincial	city	;
省级	城市	;

之后它将被送往某个省会城市的宫殿埋葬；

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] [mɛəz] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

and	American	millionaires	,	and	English	Lord	Mayors	,	members	of	Parliament	,
和	美国人	百万富翁	,	和	英语	主	市长	,	成员	的	议会	,

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

and	members	of	the	Institute	,
和	成员	的	这	研究所	,

还有美国百万富翁、英国市长、国会议员和研究所成员，

['mæstərz] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [pɪŋk] [koʊts] , [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ɪn][goʊld] [leɪs] ,

masters	of	hounds	in	pink	coats	,	and	ambassadors	in	gold	lace	,
大师	的	猎犬	在	粉色的	外套	,	和	大使们	在	金子	蕾丝	,

身穿粉色外套的猎犬主人，以及身着金色蕾丝的使节，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] .

and	beautiful	women	of	all	nationalities	and	conditions	sat	before	his	easel	.
和	美丽的	女性	的	全部	国籍	和	状况	卫星	前	他的	画架	.

各个国家、各种出身的美丽女子都曾坐在他的画架前。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

And	so	when	he	returned	to	New	York	he	was	welcomed	with	an
和	所以	什么时候	他	返回	到	新的	约克	他	曾是	欢迎	和	一个

[ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

enthusiasm	which	showed	that	his	countrymen	had	feared	that	the	artistic
热情	哪个	显示	那	他的	同胞们	有	害怕	那	这	艺术

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fər'evər] .

atmosphere	of	the	Old	World	had	stolen	him	from	them	forever	.
气氛	的	这	老的	世界	有	被盗	他	从	他们	永远	.

因此，当他回到纽约时，受到了热烈的欢迎，这表明他的同胞们曾担心旧世界的艺术氛围会永远把他从他们身边夺走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	was	particularly	silent	,	even	at	this	date	,	about	his	work	,
他	曾是	特别	沉默的	,	甚至	在	这	日期	,	关于	他的	工作	,

即使到了现在，他对自己的工作仍然保持沉默。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɔ:] ,

and	listened	to	what	others	had	to	say	of	it	with	much	awe	,
和	听着	到	什么	其他的	有	到	说	的	它	和	很多	敬畏	,

我怀着敬畏之心聆听着其他人对它的评价。

[nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ,

not	unmixed	with	some	amusement	,
不是	未混合的	和	一些	娱乐	,

不乏些许乐趣，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

that	it	should	be	he	who	was	capable	of	producing	anything	worthy	of	such
那	它	应该	是	他	WHO	曾是	有能力的	的	生产	任何事物	值得	的	这样的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

只有他才有能力创作出值得如此赞誉的作品。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] [felt] [wen] [hɜ:r; hər] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

We	have	been	told	what	the	mother	duck	felt	when	her	ugly	duckling	turned	into
我们	有	到过	讲述	什么	这	母亲	鸭子	毛毡	什么时候	她	丑陋的	小鸭	转向	进入

[ə; eɪ][swɑ:n] ,

a	swan	,
一个	天鹅	,

我们听说了丑小鸭变成天鹅后，鸭妈妈的感受。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

but	we	have	never	considered	how	much	the	ugly	duckling	must	have
但	我们	有	绝不	经过考虑的	如何	很多	这	丑陋的	小鸭	必须	有

['mɑ:vəld] ['ɔ:lsoʊ] .

marvelled	also	.
惊叹不已	还	.

但我们从未想过，丑小鸭当时该有多么惊奇。

" ['kɑ:rltən] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:rtɪst] , " [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Carlton	is	probably	the	only	living	artist	,	"	a	brother	artist	had	said	of	him	,
"	卡尔顿	是	大概	这	仅有的	活的	艺术家	,	"	一个	兄弟	艺术家	有	说	的	他	,

“卡尔顿可能是唯一一位在世的艺术家，”一位同行艺术家曾这样评价他。

" [hu:] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] .

"	who	fails	to	appreciate	how	great	his	work	is	.
"	WHO	失败	到	欣赏	如何	伟大的	他的	工作	是	.

“不懂得欣赏自己作品伟大之处的人。”

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['kɑ:rltən] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frend] , [hi:; hi][hæd; həd]

"	And	on	this	being	repeated	to	Carlton	by	a	good	-	natured	friend	,	he	had
"	和	在	这	存在	重复	到	卡尔顿	经过	一个	好的	-	自然	朋友	,	他	有

[rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] ,

replied	cheerfully	,
回复	愉快地	,

“一位好心的朋友把这件事告诉卡尔顿后，他愉快地回答说：

" [wel] , [aɪm] ['sɑ:ri] ,

"	Well	,	I'm	sorry	,
"	出色地	,	我是	对不起	,

“好吧，我很抱歉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	certainly	better	to	be	the	only	one	who	doesn't	appreciate	it
但	它	是	当然	更好的	到	是	这	仅有的	一	WHO	不	欣赏	它

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dʌz] .

than	to	be	the	only	one	who	does	.
比	到	是	这	仅有的	一	WHO	做	.

但肯定比唯一一个欣赏它的人要好得多，哪怕只有他一个人不欣赏它。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

"	He	had	never	understood	why	such	a	responsibility	had	been	intrusted	to
"	他	有	绝不	理解	为什么	这样的	一个	责任	有	到过	受托人	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他始终不明白为什么会把这样的责任托付给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

It	was	,	as	he	expressed	it	,	not	at	all	in	his	line	,
它	曾是	,	作为	他	表达	它	,	不是	在	全部	在	他的	线	,

正如他所说，这完全不在他的职业范畴之内。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

and	young	girls	who	sought	to	sit	at	the	feet	of	the	master	found	him
和	年轻的	女孩们	WHO	寻求	到	坐	在	这	脚	的	这	掌握	成立	他

['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

making	love	to	them	in	the	most	charming	manner	in	the	world	,
制作	爱	到	他们	在	这	最多	迷人	方式	在	这	世界	,

而那些渴望坐在大师脚边的年轻女孩们发现，他正以世界上最迷人的方式与她们做爱。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

as	though	he	were	not	entitled	to	all	the	rapturous	admiration	of	their
作为	尽管	他	是	不是	标题	到	全部	这	欣喜若狂	钦佩	的	他们的

['veri] [jʌŋ] ['hɑːrts] ,

very	young	hearts	,
非常	年轻的	心	,

仿佛他不配得到他们稚嫩心灵的所有热烈爱慕似的。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] .

but	had	to	sue	for	it	like	any	ordinary	mortal	.
但	有	到	起诉	为了	它	喜欢	任何	普通的	凡人	.

但他必须像普通人一样提起诉讼才能获得赔偿。

['kɑːrltən] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

Carlton	always	felt	as	though	some	day	some	one	would	surely	come	along	and
卡尔顿	总是	毛毡	作为	尽管	一些	天	一些	一	会	一定	来	沿着	和

[seɪ] :

say	:
说	:

卡尔顿始终觉得，总有一天会有人站出来说：

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['tælənt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [its] [maɪn] .

"	Look	here	,	young	man	,	this	talent	doesn't	belong	to	you	;	it's	mine	.
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	这	天赋	不	属于	到	你	;	它是	矿	.

“年轻人，听着，这份天赋不属于你，它属于我。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [juːθ] [æz; əz]

What	do	you	mean	by	pretending	that	such	an	idle	good	-	natured	youth	as
什么	做	你	意思是	经过	假装	那	这样的	一个	闲置的	好的	-	自然	青年	作为

[jɔːr'self] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ?

yourself	is	entitled	to	such	a	gift	of	genius	?
你自己	是	标题	到	这样的	一个	礼物	的	天才	?

你凭什么认为像你这样游手好闲、心地善良的年轻人有资格拥有如此卓越的天赋?

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [trʌst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ;

"	He	felt	that	he	was	keeping	it	in	trust	,	as	it	were	;
"	他	毛毡	那	他	曾是	保持	它	在	相信	,	作为	它	是	;

“他觉得自己像是在替别人保管一样；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [bɜːrθ] ,

that	it	had	been	changed	at	birth	,
那	它	有	到过	已更改	在	出生	,

它出生时就被改造过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['gɑːrdiən] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and	that	the	proper	guardian	would	eventually	relieve	him	of	his	treasure	.
和	那	这	恰当的	监护人	会	最终	缓解	他	的	他的	宝藏	.

最终，合适的监护人会让他失去这笔财富。

['pɜːrsənəli] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði]

Personally	Carlton	was	of	the	opinion	that	he	should	have	been	born	in	the
亲自	卡尔顿	曾是	的	这	观点	那	他	应该	有	到过	出生	在	这

['æktɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [naɪts] - ['erənt] - - [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə] [duː]

active	days	of	knights	-	errant	-	-	to	have	had	nothing	more	serious	to	do
积极的	天	的	骑士	-	错误的	-	-	到	有	有	没有什么	更多的	严肃的	到	做

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læns]

than	to	ride	abroad	with	a	blue	ribbon	fastened	to	the	point	of	his	lance
比	到	骑	国外	和	一个	蓝色的	丝带	系紧	到	这	观点	的	他的	槊

,

,

,

卡尔顿个人认为，他应该出生在游侠骑士活跃的年代——那样的话，他除了骑马四处征战，长矛尖上系着一条蓝丝带之外，就没什么更严肃的事情可做了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ˌʌn'hɔːs] ['eni] [wʌn] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ɪts] ['kʌlər] ,

and	with	the	spirit	to	unhorse	any	one	who	objected	to	its	color	,
和	和	这	精神	到	下马	任何	一	WHO	反对	到	它是	颜色	,

并且怀着将任何对其颜色有异议的人从马上摔下来的精神，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

or	to	the	claims	of	superiority	of	the	noble	lady	who	had	tied	it	there	.
或者	到	这	索赔	的	优势	的	这	高贵	女士	WHO	有	系	它	那里	.

或者归咎于将它系在那里的那位贵妇的优越感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

There	was	not	,	in	his	opinion	,
那里	曾是	不是	,	在	他的	观点	,

在他看来，并没有。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['eni] [sə'fɪʃntli] [prə'naʊnst] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

at	the	present	day	any	sufficiently	pronounced	method	of	declaring	admiration	for
在	这	展示	天	任何	足够	发音	方法	的	声明	钦佩	为了

[ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kən'teɪnd] .

the	many	lovely	women	this	world	contained	.
这	许多	迷人的	女性	这	世界	包含	.

在当今时代，任何足够明显的方式来表达对这个世界上众多美丽女性的赞美之情的方法都很少见。

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

A	proposal	of	marriage	he	considered	to	be	a	mean	and	clumsy
一个	提议	的	婚姻	他	经过考虑的	到	是	一个	意思是	和	笨拙

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊldər] [weɪ] ,

substitute	for	the	older	way	,
代替	为了	这	老	方式	,

他认为这种求婚方式卑鄙笨拙，是对传统求婚方式的一种拙劣替代。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [left] [ˌʌn'æskt] ,

and	was	uncomplimentary	to	the	many	other	women	left	unasked	,
和	曾是	不恭维的	到	这	许多	其他	女性	左边	未经询问	,

而且对其他许多未被邀请的女性也缺乏赞美之词。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnstənsi] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

and	marriage	itself	required	much	more	constancy	than	he	could	give	.
和	婚姻	本身	必需的	很多	更多的	恒常	比	他	可以	给	.

而婚姻本身需要的恒久稳定远非他所能给予的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

He	had	a	most	romantic	and	old	-	fashioned	ideal	of	women	as	a
他	有	一个	最多	浪漫的	和	老的	-	造型	理想的	的	女性	作为	一个

[klæs] ,

class	,
班级	,

他对女性阶层抱有一种极其浪漫和老派的理想。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	from	the	age	of	fourteen	had	been	a	devotee	of	hundreds	of
和	从	这	年龄	的	十四	有	到过	一个	信徒	的	数百	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

them	as	individuals	;
他们	作为	个人	;

从十四岁起，他就一直是其中数百位人物的忠实信徒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [ʃɑːks] ,

and	though	in	that	time	his	ideal	had	received	several	severe	shocks	,
和	尽管	在	那	时间	他的	理想的	有	已收到	一些	严重	冲击	,

尽管在那段时间里，他的理想遭受了多次严重冲击，

[hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] " [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] ,

he	still	believed	that	the	"	not	impossible	she	"	existed	somewhere	,
他	仍然	相信	那	这	"	不是	不可能的	她	"	存在	某处	,

他仍然相信那个“并非不可能存在的她”存在于某个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['evri] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [met] [maɪt]

and	his	conscientious	efforts	to	find	out	whether	every	women	he	met	might
和	他的	尽责的	努力	到	寻找	出去	无论	每一个	女性	他	遇见	可能

[nɑːt][biː; bi] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ['ɪntuː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

not	be	that	one	had	led	him	not	unnaturally	into	many	difficulties	.
不是	是	那	一	有	引领	他	不是	不自然地	进入	许多	困难	.

他一丝不苟地努力辨别遇到的每个女人是否就是他要找的那个人，这自然给他带来了许多麻烦。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	trouble	with	me	is	,	"	he	said	,
"	这	麻烦	和	我	是	,	"	他	说	,

“我的问题在于，”他说，

" [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [plə'tɑːnɪk] ['frendʃɪp] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	that	I	care	too	much	to	make	Platonic	friendship	possible	,
"	那	我	关心	也	很多	到	制作	柏拉图式	友谊	可能的	,

“我太在意彼此的感情了，以至于无法建立柏拉图式的友谊。”

[ænd; ənd][dəunt] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən] - - [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	don't	care	enough	to	marry	any	particular	woman	-	-	that	is	,	of	course	,
和	不	关心	足够的	到	结婚	任何	特别的	女士	-	-	那	是	,	的	课程	,

当然，他们也不在乎是否要娶某个特定的女人。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]
supposing that any particular one would be so little particular as to be willing
假如 那 任何 特别的 一 会 是 所以 小的 特别的 作为 到 是 愿意的
[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
to marry me .
到 结婚 我 .

假设真有那么一个人，不挑剔到愿意嫁给我。

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [naʊ] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , " [ɪf] ,
How embarrassing it would be , now , " he argued , " if ,
如何 尴尬的 它 会 是 , 现在 , " 他 争论 , " 如果 ,

“现在想想该有多尴尬啊，”他辩解道，“如果……”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsl] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] ,
when you were turning away from the chancel after the ceremony ,
什么时候 你 是 转弯 离开 从 这 圣坛 后 这 仪式 ,

仪式结束后，当你转身离开圣坛时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ]
you should look at one of the bridesmaids and see the woman whom you
你 应该 看 在 一 的 这 伴娘 和 看 这 女士 谁 你
['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] !
really should have married !
真的 应该 有 已婚 !

你应该看看其中一位伴娘，你会发现她才是你真正应该娶的女人！

[haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
How distressing that would be !
如何 令人痛心 那 会 是 !

那该有多令人沮丧啊！

[juː; jʊ] ['kudnt] ['veri] [wel] [stɑːp][ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] ,
You couldn't very well stop and say : ' I am very sorry , my dear ,
你 不能 非常 出色地 停止 和 说 : - 我 是 非常 对不起 , 我的 亲爱的 ,

你总不能停下来说：“亲爱的，我很抱歉”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
but it seems I have made a mistake .
但 它 似乎 我 有 制成 一个 错误 .

但我似乎犯了个错误。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
That young woman on the right has a most interesting and beautiful face .
那 年轻的 女士 在 这 正确的 有 一个 最多 有趣的 和 美丽的 脸 .

右边那位年轻女子长相非常漂亮，很有特色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] . -
I am very much afraid that she is the one . '
我 是 非常 很多 害怕的 那 她 是 这 一 . -

我非常害怕她就是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] ; [waɪl] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [friː] [steɪt] ,
It would be too late then ; while now , in my free state ,
它 会 是 也 晚的 然后 ; 尽管 现在 , 在 我的 自由的 状态 ,

到那时就太晚了；而现在，在我自由的状态下，

[aɪ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "
I can continue my search without any sense of responsibility . "
我 能 继续 我的 搜索 没有 任何 感觉 的 责任 . "

我可以继续我的搜索，而无需承担任何责任。

" [waɪ] " - - [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] - - " [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

" **Why** " **-** **-** **he** **would** **exclaim** **-** **-** " **I** **have** **walked** **miles** **to** **get** **a** **glimpse** **of** **a**

" 为什么 " - - 他 会 惊叹 - - " 我 有 步行 英里 到 得到 一个 一瞥 的 一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈwɪndoʊ] ,

beautiful **woman** **in** **a** **suburban** **window** **,**

美丽的 女士 在 一个 郊区 窗户 ,

“为什么？”他会惊呼，“我走了好几英里路，就为了在郊区的一扇窗户里瞥见一个美丽的女人！”

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈbruːəm] [aɪ]

and **time** **and** **time** **again** **when** **I** **have** **seen** **a** **face** **in** **a** **passing** **brougham** **I**

和 时间 和 时间 再次 什么时候 我 有 已见 一个 脸 在 一个 通过 布鲁厄姆 我

[hæv; həv] [pərˈsuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] ,

have **pursued** **it** **in** **a** **hansom** **,**

有 追击 它 在 一个 汉森 ,

一次又一次，当我看到一辆疾驰而过的马车里坐着一张脸时，我便驾着一辆双轮马车追了上去。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [lɪvd] ,

and **learned** **where** **the** **owner** **of** **the** **face** **lived** **,**

和 学习 在哪里 这 所有者 的 这 脸 居住地 ,

并查明了这张脸的主人住在哪里。

[ænd; ənd] [spent] [wiːks] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˌem ˈiː] ,

and **spent** **weeks** **in** **finding** **some** **one** **to** **present** **me** **,**

和 花费 周 在 寻找 一些 一 到 展示 我 ,

我花了几个星期才找到人来介绍我，

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] .

only **to** **discover** **that** **she** **was** **self** **-** **conscious** **or** **uninteresting** **or** **engaged** **.**

仅有的 到 发现 那 她 曾是 自己 - 有意识的 或者 无聊 或者 已订婚的 .

结果却发现她要么很害羞，要么很无趣，要么很投入。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [maɪˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] .

Still **I** **had** **assured** **myself** **that** **she** **was** **not** **the** **one** **.**

仍然 我 有 保证 我 那 她 曾是 不是 这 一 .

但我仍然向自己保证，她不是那个人。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ,

I **am** **very** **conscientious** **,**

我 是 非常 尽责的 ,

我做事非常认真负责。

[ænd; ənd] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [aɪ] [miːt]

and **I** **consider** **that** **it** **is** **my** **duty** **to** **go** **so** **far** **with** **every** **woman** **I** **meet**

和 我 考虑 那 它 是 我的 责任 到 去 所以 远的 和 每一个 女士 我 见面

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] ,

as **to** **be** **able** **to** **learn** **whether** **she** **is** **or** **is** **not** **the** **one** **,**

作为 到 是 有能力的 到 学习 无论 她 是 或者 是 不是 这 一 ,

我认为我有责任深入了解我遇到的每一位女性，从而判断她是否是我命中注定的那个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [haʊndz] [bʌt; bət] [ɪz]

and **the** **sad** **result** **is** **that** **I** **am** **like** **a** **man** **who** **follows** **the** **hounds** **but** **is**

和 这 伤心 结果 是 那 我 是 喜欢 一个 男人 WHO 跟随 这 猎犬 但 是

[ˈnevər] [ɪn][æt; ət] [ðə; ði] [deθ] . "

never **in** **at** **the** **death** **.** **"**

绝不 在 在 这 死亡 . "

可悲的是，我就像一个追逐猎犬却始终无法到达终点的人。

" [wel] , " [sʌm; səm] ['mærid] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] , ['grɪmli] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts]
" Well , " some married woman would say , grimly , " I hope you will get your deserts
" 出色地 , " 一些 已婚 女士 会 说 , 阴沉地 , " 我 希望 你 将要 得到 你的 沙漠
[sʌm; səm] [deɪ] ;
some day ;
一些 天 ;

“唉，”一些已婚妇女会冷冷地说，“我希望你有一天会得到应有的报应；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .
and you WILL , too .
和 你 将要 , 也 .

你也会的。

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][gɜːrl] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
Some day some girl will make you suffer for this . "
一些 天 一些 女孩 将要 制作 你 遭受 为了 这 . "

总有一天，某个女孩会让你为此付出代价。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːrltən] [wʊd] ['ænsər] , ['miːkli] .
" Oh , that's all right , " Carlton would answer , meekly .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 卡尔顿 会 回答 , 温顺地 .

“哦，没关系，”卡尔顿温顺地回答道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] . "
" Lots of women have made me suffer , if that's what you think I need . "
" 很多 的 女性 有 制成 我 遭受 , 如果 那就是 什么 你 思考 我 需要 . "

“如果这就是你认为我需要的，那很多女人都让我受过苦。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ðə; ði] ['mærid] ['wʊmən] [wʊd] ['prɑːfəsaɪ] ,
" Some day , " the married woman would prophesy ,
" 一些 天 , " 这 已婚 女士 会 预言 ,

“总有一天，”这位已婚妇女会预言道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]
" you will care for a woman so much that you will have no eyes for any one
" 你 将要 关心 为了 一个 女士 所以 很多 那 你 将要 有 不 眼睛 为了 任何 一
[els] .
else .
别的 .

你会非常在乎一个女人，以至于你的眼里再也没有其他女人了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['mærid] . "
That's the way it is when one is married . "
那就是 这 方式 它 是 什么时候 一 是 已婚 . "

结婚就是这样。

" [wel] , [wen] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['kɑːrltən] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
" Well , when that's the way it is with ME , " Carlton would reply ,
" 出色地 , 什么时候 那就是 这 方式 它 是 和 我 , " 卡尔顿 会 回复 ,

“嗯，如果是我这种情况的话，”卡尔顿会回答道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['mærid] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I certainly hope to get married ; but until it is ,
" 我 当然 希望 到 得到 已婚 ; 但 直到 它 是 ,

“我当然希望结婚；但在结婚之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
I think it is safer for all concerned that I should not .
我 思考 它 是 更安全 为了 全部 担心的 那 我 应该 不是 .

我认为为了各方安全，我不应该这样做。

" [ðen] ['kɑːrltən] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Then Carlton would go to the club and complain bitterly to one of his
" 然后 卡尔顿 会 去 到 这 俱乐部 和 抱怨 苦涩地 到 一 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“然后卡尔顿会去俱乐部，向他的一个朋友抱怨一番。”

" [haʊ] [ˌʌn'fer] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !
" How unfair married women are !
" 如何 不公平 已婚 女性 是 !

已婚妇女太不公平了!

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" he would say .
" 他 会 说 .

他会这样说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] !
" The idea of thinking a man could have no eyes but for one woman !
" 这 主意 的 思维 一个 男人 可以 有 不 眼睛 但 为了 一 女士 !

“认为一个男人除了一个女人之外就没有眼睛的想法!

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
Suppose I had never heard a note of music until I was twenty - five years
认为 我 有 绝不 听到 一个 笔记 的 音乐 直到 我 曾是 二十 - 五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

假设我直到25岁才第一次听到音乐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['hɪrɪŋ] .
and was then given my hearing .
和 曾是 然后 给定 我的 听力 .

然后我获得了听证机会。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn]['mjuːzɪk] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['evriθɪŋ]
Do you suppose my pleasure in music would make me lose my pleasure in everything
做 你 认为 我的 乐趣 在 音乐 会 制作 我 失去 我的 乐趣 在 一切
[els] ?
else ?
别的 ?

你认为我对音乐的喜爱会让我失去对其他一切事物的喜爱吗?

[sə'poʊz] [aɪ] [met] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .
Suppose I met and married a girl at twenty - five .
认为 我 遇见 和 已婚 一个 女孩 在 二十 - 五 .

假设我在25岁时遇到并娶了一个女孩。

[ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] ?
Is that going to make me forget all the women I knew before I met her ?
是 那 去 到 制作 我 忘记 全部 这 女性 我 知道 前 我 遇见 她 ?

难道我会因此忘记遇见她之前认识的所有女性吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	I	really	deserve	a	great	deal	of	credit	for	remaining
作为	一个	事情	的	事实	,	我	真的	应得	一个	伟大的	交易	的	信用	为了	其余的

['sɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

事实上，我能保持单身真的应该得到很多赞誉。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [ə'fekʃənət] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [pʊr] ['hʌzbəndz] [maɪ]

for	I	am	naturally	very	affectionate	;	but	when	I	see	what	poor	husbands	my
为了	我	是	自然	非常	亲热	;	但	什么时候	我	看	什么	贫穷的	丈夫们	我的

[frendz] [meɪk] ,

friends	make	,
朋友们	制作	,

因为我生性多愁善感；但当我看到我的朋友们嫁给了多么糟糕的丈夫，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

I	prefer	to	stay	as	I	am	until	I	am	sure	that	I	will	make	a	better	one	.
我	更喜欢	到	停留	作为	我	是	直到	我	是	当然	那	我	将要	制作	一个	更好的	一	.

我宁愿保持现状，直到我确信自己能做出更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

It	is	only	fair	to	the	woman	.
它	是	仅有的	公平的	到	这	女士	.

对这位女士来说，这才是公平的。

" ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ə'loʊn] .

"	Carlton	was	sitting	in	the	club	alone	.
"	卡尔顿	曾是	坐着	在	这	俱乐部	独自的	.

卡尔顿独自一人坐在俱乐部里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti]

He	had	that	sense	of	superiority	over	his	fellows	and	of	irresponsibility
他	有	那	感觉	的	优势	超过	他的	伙伴们	和	的	不负责任

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

to	the	world	about	him	that	comes	to	a	man	when	he	knows	that	his
到	这	世界	关于	他	那	来	到	一个	男人	什么时候	他	知道	那	他的

[trʌŋks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pækt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

trunks	are	being	packed	and	that	his	state	-	room	is	engaged	.
树干	是	存在	包装	和	那	他的	状态	-	房间	是	已订婚的	.

当一个人知道自己的行李正在打包，自己的舱房已被预订时，他就会有一种凌驾于同辈之上的优越感，以及对周围世界的不负责任感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

He	was	leaving	New	York	long	before	most	of	his	friends	could	get	away	.
他	曾是	离开	新的	约克	长的	前	最多	的	他的	朋友们	可以	得到	离开	.

他的大多数朋友都还没来得及离开纽约，他就已经离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

He	did	not	know	just	where	he	was	going	,	and	preferred	not	to	know	.
他	做过	不是	知道	只是	在哪里	他	曾是	去	,	和	首选	不是	到	知道	.

他不知道自己要去哪里，也宁愿不知道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['jʊrəp] [æz; əz][æn; ən]

He	wished	to	have	a	complete	holiday	,	and	to	see	Europe	as	an
他	希望	到	有	一个	完全的	假期	,	和	到	看	欧洲	作为	一个

['aɪd(ə)l] ['tʊrɪst] ,

idle	tourist	,
闲置的	游客	,

他希望度过一个完整的假期，像个闲散的游客一样游览欧洲。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] .

and	not	as	an	artist	with	an	eye	to	his	own	improvement	.
和	不是	作为	一个	艺术家	和	一个	眼睛	到	他的	自己的	改进	.

而不是作为一名艺术家，一心追求自身的进步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ;

He	had	plenty	of	time	and	money	;
他	有	很多	的	时间	和	钱	;

他有充足的时间和金钱；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,

he	was	sure	to	run	across	friends	in	the	big	cities	,
他	曾是	当然	到	跑步	穿过	朋友们	在	这	大的	城市	,

他肯定会在大城市里遇到朋友。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ɪn] [ruːt] .

and	acquaintances	he	could	make	or	not	,	as	he	pleased	,	en	route	.
和	熟人	他	可以	制作	或者	不是	,	作为	他	高兴	,	英文	路线	.

他可以在途中随意结识或不结识任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] .

He	was	not	sorry	to	go	.
他	曾是	不是	对不起	到	去	.

他并不后悔离开。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [wʌt] ['gɑːsɪp][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

His	going	would	serve	to	put	an	end	to	what	gossip	there	might	be	of
他的	去	会	服务	到	放	一个	结尾	到	什么	闲话	那里	可能	是	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]

his	engagement	to	numerous	young	women	whose	admiration	for	him	as
他的	订婚	到	很多的	年轻的	女性	谁	钦佩	为了	他	作为

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

他的离开将终结关于他与众多仰慕他艺术才华的年轻女性订婚的流言蜚语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [tɪndʒ] .

he	was	beginning	to	fear	,	had	taken	on	a	more	personal	tinge	.
他	曾是	开始	到	害怕	,	有	已采取	在	一个	更多的	个人的	色调	.

他开始感到恐惧，这其中似乎掺杂了更多个人情感。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [soʊ] [wel] .

"	I	wish	,	"	he	said	,	gloomily	,	"	I	didn't	like	people	so	well	.
"	我	希望	,	"	他	说	,	阴郁地	,	"	我	没有	喜欢	人们	所以	出色地	.

“我希望，”他沮丧地说，“我没那么喜欢人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	seems	to	cause	them	and	me	such	a	lot	of	trouble	.
它	似乎	到	原因	他们	和	我	这样的	一个	很多	的	麻烦	.

这似乎给他们和我带来了很多麻烦。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	sighed	,	and	stretched	out	his	hand	for	a	copy	of	one	of	the
"	他	叹了口气	,	和	拉伸	出去	他的	手	为了	一个	复制	的	一	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .

English	illustrated	papers	.
英语	插图	文件	.

他叹了口气，伸出手去要了一份英文插图报纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

It	had	a	fresher	interest	to	him	because	the	next	number	of	it	that
它	有	一个	更清新	兴趣	到	他	因为	这	下一个	数字	的	它	那

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

he	would	see	would	be	in	the	city	in	which	it	was	printed	.
他	会	看	会	是	在	这	城市	在	哪个	它	曾是	打印	.

因为他下次看到这期杂志时，它就在印刷的城市里。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['bʌdʒɪt] ,

The	paper	in	his	hands	was	the	St	.	James	Budget	,
这	纸	在	他的	双手	曾是	这	英石	.	詹姆斯	预算	,

他手里拿着的文件是《圣詹姆斯预算案》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

and	it	contained	much	fashionable	intelligence	concerning	the	preparations	for
和	它	包含	很多	时髦	智力	有关	这	准备工作	为了

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['membər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]

a	royal	wedding	which	was	soon	to	take	place	between	members	of	two	of
一个	皇家	婚礼	哪个	曾是	很快	到	拿	地方	之间	成员	的	二	的

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	reigning	families	of	Europe	.
这	统治	家庭	的	欧洲	.

其中包含许多关于欧洲两个统治家族成员即将举行的皇家婚礼的时尚内幕消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][peɪdʒ][ə; eɪ][hæf] - [toʊn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

There	was	on	one	page	a	half	-	tone	reproduction	of	a	photograph	,
那里	曾是	在	一	页	一个	一半	-	语气	生殖	的	一个	照片	,

其中一页是照片的半色调复制品，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪnɪŋ]

which	showed	a	group	of	young	people	belonging	to	several	of	these	reigning
哪个	显示	一个	团体	的	年轻的	人们	属于	到	一些	的	这些	统治

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

照片中展示了一群属于几个统治家族的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

with	their	names	and	titles	printed	above	and	below	the	picture	.
和	他们的	姓名	和	标题	打印	多于	和	以下	这	图片	.

照片上方和下方分别印有他们的姓名和职称。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ˌɑːrtʃ'duːk] , [ɔːr][grænd] - [djuːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest]

They	were	princesses	,	archdukes	,	or	grand	-	dukes	,	and	they	were	dressed
他们	是	公主们	,	大公	,	或者	盛大	-	公爵们	,	和	他们	是	穿着

[laɪk] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

like	young	English	men	and	women	,
喜欢	年轻的	英语	男人	和	女性	,

她们是公主、大公或公爵，穿着打扮却像英国年轻男女一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪlətəri] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l][ræŋk] .

and	with	no	sign	about	them	of	their	possible	military	or	social	rank	.
和	和	不	符号	关于	他们	的	他们的	可能的	军队	或者	社会的	秩	.

而且从他们的身上看不出任何军事或社会地位的迹象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	young	princesses	in	the	photograph	was	looking	out	of	it
一	的	这	年轻的	公主们	在	这	照片	曾是	寻找	出去	的	它

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tɑːlərənt] ,

and	smiling	in	a	tolerant	,
和	微笑	在	一个	宽容	,

照片中的一位年轻公主望着窗外，脸上带着宽容的微笑。

[əˈmjuːzd] [weɪ] ,
amused **way** **,**
觉得好笑 方式 ,

以一种有趣的方式，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
as **though** **she** **had** **thought** **of** **something** **which** **she** **could** **not** **wait** **to** **enjoy**
作为 尽管 她 有 想法 的 某物 哪个 她 可以 不是 等待 到 享受
[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
until **after** **the** **picture** **was** **taken** **.**
直到 后 这 图片 曾是 已采取 .

仿佛她心中已经想好了什么，迫不及待地想在拍照之后好好享受一番。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [poʊzɪŋ] [ˈkɑːnʃəsli] , [æz; əz][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
She **was** **not** **posing** **consciously** **,** **as** **were** **some** **of** **the** **others** **,**
她 曾是 不是 摆姿势 有意识地 , 作为 是 一些 的 这 其他的 ,

她并非像其他人那样刻意摆拍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]
but **was** **sitting** **in** **a** **natural** **attitude** **,** **with** **one** **arm** **over** **the** **back** **of**
但 曾是 坐着 在 一个 自然的 态度 , 和 一 手臂 超过 这 后退 的
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her **chair** **,**
她 椅子 ,

但她坐姿自然，一只胳膊搭在椅背上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and **with** **her** **hands** **clasped** **before** **her** **.**
和 和 她 双手 紧握 前 她 .

她的双手交叠在身前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈhjuːmər] ,
Her **face** **was** **full** **of** **a** **fine** **intelligence** **and** **humor** **,**
她 脸 曾是 满的 的 一个 美好的 智力 和 幽默 ,

她脸上洋溢着聪慧和幽默，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]
and **though** **one** **of** **the** **other** **princesses** **in** **the** **group** **was** **far** **more**
和 尽管 一 的 这 其他 公主们 在 这 团体 曾是 远的 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

虽然这群公主中还有一位比她漂亮得多，

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [haɪ] - [bred] [er] ,
this **particular** **one** **had** **a** **much** **more** **high** **-** **bred** **air** **,**
这 特别的 一 有 一个 很多 更多的 高的 - 繁殖 空气 ,

这个人给人的感觉更显高贵典雅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ˈeni] [wʌn]
and **there** **was** **something** **of** **a** **challenge** **in** **her** **smile** **that** **made** **any** **one**
和 那里 曾是 某物 的 一个 挑战 在 她 微笑 那 制成 任何 一
[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [smaɪl] [ˈɔːlsoʊ] .
who **looked** **at** **the** **picture** **smile** **also** **.**
WHO 看起来 在 这 图片 微笑 还 .

她的笑容中带着一丝挑战的意味，让所有看到照片的人都情不自禁地微笑起来。

['kɑːrltən] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mentəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti]

Carlton	studied	the	face	for	some	time	,	and	mentally	approved	of	its	beauty
卡尔顿	研究	这	脸	为了	一些	时间	,	和	精神上	得到正式认可的	的	它是	美丽

;
;
;

卡尔顿仔细端详了这张脸一段时间，心里认可了它的美貌；

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd][ˌʌnˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	others	seemed	in	comparison	wooden	and	unindividual	,
这	其他的	似乎	在	比较	木制的	和	非个体	,

相比之下，其他人显得木讷且缺乏个性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,

but	this	one	looked	like	a	person	he	might	have	known	,
但	这	一	看起来	喜欢	一个	人	他	可能	有	已知	,

但这个人看起来像是他可能认识的人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [laɪkt] .

and	whom	he	would	certainly	have	liked	.
和	谁	他	会	当然	有	喜欢	.

他肯定会喜欢他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [kruː] [wɪð; wɪθ]

He	turned	the	page	and	surveyed	the	features	of	the	Oxford	crew	with
他	转向	这	页	和	调查	这	特征	的	这	牛津	全体人员	和

['lesər] ['ɪntrəst] ,

lesser	interest	,
较少	兴趣	,

他翻过一页，兴致不高地扫视了一下牛津赛艇队的队员们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	turned	the	page	again	and	gazed	critically	and	severely	at	the
和	然后	转向	这	页	再次	和	凝视	关键	和	严重	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [bred] [smaɪl] .

face	of	the	princess	with	the	high	-	bred	smile	.
脸	的	这	公主	和	这	高的	-	繁殖	微笑	.

然后他又翻过一页，审视而严厉地打量着公主那张带着高贵笑容的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ,

He	had	hoped	that	he	would	find	it	less	interesting	at	a	second	glance	,
他	有	希望	那	他	会	寻找	它	较少的	有趣的	在	一个	第二	瞥一眼	,

他原本希望再看一遍之后会觉得它没那么有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

but	it	did	not	prove	to	be	so	.
但	它	做过	不是	证明	到	是	所以	.

但事实并非如此。

" - [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] , - " [hiː; hi] [riːd] .

"	'	The	Princess	Aline	of	Hohenwald	,	'	"	he	read	.
"	-	这	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	,	-	"	他	读	.

“《霍亨瓦尔德的艾琳公主》”，他念道。

" [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɔniz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	She's	probably	engaged	to	one	of	those	Johnnies	beside	her	,
"	她是	大概	已订婚的	到	一	的	那些	约翰尼	旁	她	,

“她可能已经和她旁边那些约翰尼中的一个订婚了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - [duːk] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	the	Grand	-	Duke	of	Hohenwald	behind	her	must	be	her	brother	.
和	这	盛大	-	公爵	的	霍亨瓦尔德	在后面	她	必须	是	她	兄弟	.

她身后的霍亨瓦尔德大公一定是她的哥哥。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɪm'self] [baɪ]

"	He	put	the	paper	down	and	went	into	luncheon	,	and	diverted	himself	by
"	他	放	这	纸	向下	和	去	进入	午餐	,	和	改道	他自己	经过

['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləd] ['dresɪŋ] ;

mixing	a	salad	dressing	;
混合	一个	沙拉	敷料	;

他放下报纸，去吃午饭，然后开始调沙拉酱来消磨时间；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	after	a	few	moments	he	stopped	in	the	midst	of	this	employment	,
但	后	一个	很少	时刻	他	停止	在	这	中间	的	这	就业	,

但过了一会儿，他突然停了下来，停止了这项工作。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌn'nesəseri] ['ʃɑːrpnəs] ,

and	told	the	waiter	,	with	some	unnecessary	sharpness	,
和	讲述	这	服务员	,	和	一些	不必要	锐利度	,

然后他用一种不必要的尖锐语气告诉服务员：

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['bʌdʒɪt] .

to	bring	him	the	last	copy	of	the	St	.	James	Budget	.
到	带来	他	这	最后的	复制	的	这	英石	.	詹姆斯	预算	.

把圣詹姆斯预算的最后一份副本带给他。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	added	,	to	himself	.
"	他	额外	,	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	opened	the	paper	with	a	touch	of	impatience	and	gazed	long	and
他	打开	这	纸	和	一个	触碰	的	不耐烦	和	凝视	长的	和

['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] ,

earnestly	at	the	face	of	the	Princess	Aline	,
切实	在	这	脸	的	这	公主	艾琳	,

他带着一丝不耐烦打开报纸，凝视着艾琳公主的脸庞，目光久久而专注。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] .

who	continued	to	return	his	look	with	the	same	smile	of	amused	tolerance	.
WHO	持续	到	返回	他的	看	和	这	相同的	微笑	的	觉得好笑	宽容	.

他继续回望他，脸上带着同样的带着几分戏谑和宽容的微笑。

['kɑːrltən] ['noʊtɪd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪ] ['mænɪʃ]

Carlton	noted	every	detail	of	her	tailor	-	made	gown	,	of	her	high	mannish
卡尔顿	著名的	每一个	细节	的	她	裁缝	-	制成	袍	,	的	她	高的	男子气概

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

卡尔顿注意到了她那件量身定制的礼服的每一个细节，包括她高高的男士领子。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .

of	her	tie	,	and	even	the	rings	on	her	hand	.
的	她	领带	,	和	甚至	这	戒指	在	她	手	.

她的领带，甚至她手上的戒指。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ferli] [ˌdɪsə'pruːv] .

There	was	nothing	about	her	of	which	he	could	fairly	disapprove	.
那里	曾是	没有什么	关于	她	的	哪个	他	可以	相当	不赞成	.

她身上没有任何让他感到不满意的地方。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æn; ən] [ə'proʊtʃəbl]

He	wondered	why	it	was	that	she	could	not	have	been	born	an	approachable
他	想知道	为什么	它	曾是	那	她	可以	不是	有	到过	出生	一个	平易近人

[nuː] [jɔːk] [gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['dʌtʃi] ,

New	York	girl	instead	of	a	princess	of	a	little	German	duchy	,
新的	约克	女孩	反而	的	一个	公主	的	一个	小的	德语	公国	,

他纳闷，为什么她不能生为一个平易近人的纽约女孩，而要成为一个德国小公国的公主呢?

[hedʒ] [ɪn] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

hedged	in	throughout	her	single	life	,
对冲	在	自始至终	她	单身的	生活	,

在她单身生活中，她一直小心谨慎。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['treɪdɪd] [ɔːf] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	to	be	traded	off	eventually	in	marriage	with	as	much	consideration	as
和	到	是	交易	离开	最终	在	婚姻	和	作为	很多	考虑	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['kɪŋdəm] .

though	she	were	a	princess	of	a	real	kingdom	.
尽管	她	是	一个	公主	的	一个	真实的	王国	.

最终，她将被当作真正的公主一样，作为嫁妆进行交换。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['dʒɑːli] [tuː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['klevər] ;

"	She	looks	jolly	too	,	"	he	mused	,	in	an	injured	tone	;	"	and	so	very	clever	;
"	她	看起来	快乐的	也	,	"	他	沉思	,	在	一个	受伤	语气	;	"	和	所以	非常	聪明的	;

“她看起来也很开心，”他带着受伤的语气沉思道；“而且非常聪明；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	of	course	she	has	a	beautiful	complexion	.
和	的	课程	她	有	一个	美丽的	肤色	.

当然，她的肤色也非常好。

[ɔːl] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən]['gɝːlz][hæv; həv] .

All	those	German	girls	have	.
全部	那些	德语	女孩们	有	.

所有那些德国女孩都有。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

Your	Royal	Highness	is	more	than	pretty	,	"	he	said	,	bowing	his	head	gravely	.
你的	皇家	高度	是	更多的	比	漂亮的	,	"	他	说	,	鞠躬	他的	头	严重地	.

“殿下真是美极了，”他郑重地低下头说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

"	You	look	as	a	princess	should	look	.
"	你	看	作为	一个	公主	应该	看	.

你看起来就像一位公主。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [draɪd] [piː] ['ʌndər]

I	am	sure	it	was	one	of	your	ancestors	who	discovered	the	dried	pea	under
我	是	当然	它	曾是	一	的	你的	祖先	WHO	发现	这	干燥	豌豆	在下面

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mætrəsɪz] .

a	dozen	mattresses	.
一个	打	床垫	.

我确信是你的祖先在十几张床垫下发现了那颗干豌豆。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [smaɪl] [ʌv; əv]

"	He	closed	the	paper	,	and	sat	for	a	moment	with	a	perplexed	smile	of
"	他	关闭	这	纸	,	和	卫星	为了	一个	片刻	和	一个	困惑	微笑	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他合上报纸，若有所思地坐了一会儿，脸上带着困惑的微笑。

" ['weɪtər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Waiter , " he exclaimed , suddenly ,
" 服务员 , " 他 惊呼 , 突然 ,

“服务员！”他突然喊道。

" [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [tuː; tə] [-] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]
" send a messenger - boy to Brentano's for a copy of the St . James
" 发送 一个 信使 - 男生 到 布伦塔诺 为了 一个 复制 的 这 英石 . 詹姆斯
['bʌdʒɪt] ,
Budget ,
预算 ,

“派个信使去布伦塔诺那里取一份圣詹姆斯预算案，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [diː] ['^əuθə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
and bring me the Almanach de Gotha from the library .
和 带来 我 这 年鉴 德 哥达 从 这 图书馆 .

请从图书馆把《哥达年鉴》带给我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [red] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
It is a little fat red book on the table near the window .
它 是 一个 小的 胖的 红色的 书 在 这 桌子 靠近 这 窗户 .

那是一本放在窗边桌子上的又厚又红的书。

" [ðen] ['kɑːrltən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [kə'ræf] ,
" Then Carlton opened the paper again and propped it up against a carafe ,
" 然后 卡尔顿 打开 这 纸 再次 和 支撑 它 向上 反对 一个 玻璃水瓶 ,

然后卡尔顿再次打开报纸，把它靠在玻璃瓶上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] .
and continued his critical survey of the Princess Aline .
和 持续 他的 批判的 民意调查 的 这 公主 艾琳 .

并继续对艾琳公主进行批判性考察。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['iːgərnəs] .
He seized the Almanach , when it came , with some eagerness .
他 查获 这 年鉴 , 什么时候 它 来了 , 和 一些 渴望 .

他迫不及待地拿起那本年鉴。

" ['hoʊənˌwɔːld] (['meɪzən] [diː] [grɑːs]) , " [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] : " [wʌn] .
" Hohenwald (Maison de Grasse) , " he read , and in small type below it : " 1 .
" 霍亨瓦尔德 (Maison 德 格拉斯) , " 他 读 , 和 在 小的 类型 以下 它 : " 1 .

“霍亨瓦尔德（格拉斯之家）”，他读道，下面用小字写着：“1.

[liːn] [kə'det] ([rɛgnɑːnti]) [grænd] - [duː'kɑːleɪ] : ['hoʊənˌwɔːld] [et] [diː] [grɑːs] .
Ligne cadette (regnante) grand - ducale : Hohenwald et de Grasse .
线 女学员 (统治者) 盛大 - 公爵 : 霍亨瓦尔德 等 德 格拉斯 .

利涅学员（执政）大公：霍恩瓦尔德和德格拉斯。

" [ˌ^iː'jəum] - ['ælbərt] - ['fredrɪk] - [tʃɑːrlz] - ['luːɪs] , [grænd] - ['dʌk] [diː] ['hoʊənˌwɔːld] [et] [diː] [grɑːs] ,
" Guillaume - Albert - Frederick - Charles - Louis , Grand - Duc de Hohenwald et de Grasse ,
" 纪尧姆 - 阿尔伯特 - 弗雷德里克 - 查尔斯 - 路易斯 , 盛大 - 杜克 德 霍亨瓦尔德 等 德 格拉斯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
etc . , etc . , etc . "
ETC . , ETC . , ETC . "

“纪尧姆-阿尔伯特-腓特烈-查尔斯-路易、霍恩瓦尔德大公和格拉斯大公，等等，等等。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['brʌðər] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtəd] ['kɑːrltən] .
" That's the brother , right enough , " muttered Carlton .
" 那就是 这 兄弟 , 正确的 足够的 , " 低声说道 卡尔顿 .

“没错，那就是他哥哥，”卡尔顿嘟囔道。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [sɜːrz] " [hiː; hi] [riːd] : " [fɔːr] .

And	under	the	heading	"	Soeurs	"	he	read	:	"	4	.
和	在下面	这	标题	"	姐妹们	"	他	读	:	"	4	.

在“姐妹”标题下，他读到：“4.

- ['ælin] . - - [vɪk'tɔːriə] - ['biətriks] - ['luːɪs] - [hə'liːn] , ['ɔːlt] .

Psse	Aline	.	-	-	Victoria	-	Beatrix	-	Louise	-	Helene	,	Alt	.
-	艾琳	.	-	-	维多利亚	-	比阿特丽克斯	-	路易丝	-	海伦	,	另类	.

Psse Aline.--维多利亚-比阿特丽克斯-路易斯-海伦，Alt。

[ˌdʒiː'ɑːr] . - ['dʌk] .

Gr	.	-	Duc	.
gr	.	-	杜克	.

Gr.-Duc.

[neɪ] [ə; eɪ] [grɑːs] , [ʒɥɛ̃] , - . "

Nee	a	Grasse	,	Juin	,	1872	.	"
妮	一个	格拉斯	,	六月	,	-	.	"

1872年6月出生于格拉斯。

" ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] .

"	Twenty	-	two	years	old	,	"	exclaimed	Carlton	.
"	二十	-	二	年	老的	,	"	惊呼	卡尔顿	.

“二十二岁，”卡尔顿惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [eɪdʒ] !

"	What	a	perfect	age	!
"	什么	一个	完美的	年龄	!

“多么完美的年纪啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

I	could	not	have	invented	a	better	one	.
我	可以	不是	有	发明	一个	更好的	一	.

我不可能想出比这更好的办法了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	looked	from	the	book	to	the	face	before	him	.
"	他	看起来	从	这	书	到	这	脸	前	他	.

他看了看书，又看了看眼前的脸。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Now	,	my	dear	young	lady	,	"	he	said	,	"	I	know	all	about	YOU	.
"	现在	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	,	"	我	知道	全部	关于	你	.

“现在，我亲爱的年轻女士，”他说，“我对你的一切都了如指掌。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [grɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [neɪmz] ,

You	live	at	Grasse	,	and	you	are	connected	,	to	judge	by	your	names	,
你	居住	在	格拉斯	,	和	你	是	连接	,	到	法官	经过	你的	姓名	,

你们住在格拉斯，而且从你们的名字来看，你们之间应该有某种联系。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəltiːz] ; [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [neɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] - - ['ælin] ,

with	all	the	English	royalties	;	and	very	pretty	names	they	are	,	too	-	-	Aline	,
和	全部	这	英语	版税	;	和	非常	漂亮的	姓名	他们	是	,	也	-	-	艾琳	,

[hə'liːn] , [vɪk'tɔːriə] , ['biətriks] .

Helene	,	Victoria	,	Beatrix	.
海伦	,	维多利亚	,	比阿特丽克斯	.

她们都是英国皇室成员；而且名字也非常好听——艾琳、海伦、维多利亚、比阿特丽克斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ;

You	must	be	much	more	English	than	you	are	German	;
你	必须	是	很多	更多的	英语	比	你	是	德语	;

你的英国血统肯定比德国血统更浓重；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['kæs(ə)l] ,

and	I	suppose	you	live	in	a	little	old	castle	,
和	我	认为	你	居住	在	一个	小的	老的	城堡	,

我想你大概住在一座古老的小城堡里吧?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [twelv] [men] ,

and	your	brother	has	a	standing	army	of	twelve	men	,
和	你的	兄弟	有	一个	常设	军队	的	十二	男人	,

你哥哥手下有十二名常备军，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [grænd] - [duːk] ,

and	some	day	you	are	to	marry	a	Russian	Grand	-	Duke	,
和	一些	天	你	是	到	结婚	一个	俄语	盛大	-	公爵	,

将来有一天，你将嫁给一位俄罗斯大公。

[ɔːr] [huː'evər] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [praɪm] ['mɪnɪstər] - - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] - - [di'saidz]

or	whoever	your	brother's	Prime	Minister	-	-	if	he	has	a	Prime	Minister	-	-	decides
或者	谁	你的	兄弟	主要的	部长	-	-	如果	他	有	一个	主要的	部长	-	-	决定

[ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['kɪŋdəm] .

is	best	for	the	politics	of	your	little	toy	kingdom	.
是	最好的	为了	这	政治	的	你的	小的	玩具	王国	.

或者，无论你哥哥的首相（如果他有首相的话）认为谁最适合你这个小玩具王国的政治。

[ɑː] ! [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , ['sɔːftli] ,

Ah	!	to	think	,	"	exclaimed	Carlton	,	softly	,
啊	!	到	思考	,	"	惊呼	卡尔顿	,	轻轻	,

“啊！想想都觉得不可思议，”卡尔顿轻声感叹道。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][soʊ]

"	that	such	a	lovely	and	glorious	creature	as	that	should	be	sacrificed	for	so
"	那	这样的	一个	迷人的	和	辉煌	生物	作为	那	应该	是	牺牲	为了	所以

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ]

insignificant	a	thing	as	the	peace	of	Europe	when	she	might	make	some	young
微不足道	一个	事物	作为	这	和平	的	欧洲	什么时候	她	可能	制作	一些	年轻的

[mæn] ['hæpi] ?

man	happy	?
男人	快乐的	?

“如此美丽动人的生物，难道应该为了欧洲的和平这种微不足道的事情而被牺牲吗？她或许能让某个年轻人幸福？”

" [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	He	carried	a	copy	of	the	paper	to	his	room	,
"	他	携带	一个	复制	的	这	纸	到	他的	房间	,

他把那份文件带回了自己的房间。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

and	cut	the	picture	of	the	group	out	of	the	page	and	pasted	it	carefully
和	切	这	图片	的	这	团体	出去	的	这	页	和	粘贴	它	小心

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] .

on	a	stiff	piece	of	card	-	board	.
在	一个	僵硬的	片	的	卡片	-	木板	.

然后把这张照片从纸上剪下来，小心地粘贴到一块硬纸板上。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

Then	he	placed	it	on	his	dressing	-	table	,
然后	他	放置	它	在	他的	敷料	-	桌子	,

然后他把它放在梳妆台上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [freɪm] - - [wɪtʃ]

in	front	of	a	photograph	of	a	young	woman	in	a	large	silver	frame	-	-	which
在	正面	的	一个	照片	的	一个	年轻的	女士	在	一个	大的	银	框架	-	-	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] ,

was	a	sign	,
曾是	一个	符号	,

在一张装裱在大型银色相框里的年轻女子照片前——这是一个标志，

[hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [reɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

had	the	young	woman	but	known	it	,	that	her	reign	for	the	time	being
有	这	年轻的	女士	但	已知	它	,	那	她	在位	为了	这	时间	存在

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

这位年轻女子虽然拥有这一切，但她也知道，她暂时的统治已经结束了。

['noʊlən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [huː] " [dɪd][fɔːr; fər] " ['kɑːrltən] ,

Nolan	,	the	young	Irishman	who	"	did	for	"	Carlton	,
诺兰	,	这	年轻的	爱尔兰人	WHO	"	做过	为了	"	卡尔顿	,

诺兰，那个“干掉”卡尔顿的年轻爱尔兰人

[nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

knew	better	than	to	move	it	when	he	found	it	there	.
知道	更好的	比	到	移动	它	什么时候	他	成立	它	那里	.

他很清楚，既然在那里发现了它，就不应该把它移走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['mæstər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	learned	to	study	his	master	since	he	had	joined	him	in	London	,
他	有	学习	到	学习	他的	掌握	自从	他	有	加入	他	在	伦敦	,

自从他来到伦敦与师父团聚后，他就学会了如何学习师父的教诲。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌn] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [freɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr]

and	understood	that	one	photograph	in	the	silver	frame	was	entitled	to	more
和	理解	那	一	照片	在	这	银	框架	曾是	标题	到	更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [θriː] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɔːr][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

consideration	than	three	others	on	the	writing	-	desk	or	half	a	dozen	on	the
考虑	比	三	其他的	在	这	写作	-	桌子	或者	一半	一个	打	在	这

['mæntl] - [piːs] .

mantel	-	piece	.
壁炉架	-	片	.

他明白，银框里的照片比书桌上的三张照片或壁炉架上的六张照片更值得关注。

['noʊlən][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][raɪz]

Nolan	had	seen	them	come	and	go	;	he	had	watched	them	rise
诺兰	有	已见	他们	来	和	去	;	他	有	观看	他们	上升

[ænd; ənd][fɔːl] ;

and	fall	;
和	落下	;

诺兰亲眼目睹了他们的来来去去；他见证了他们的兴衰沉浮；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [noʊts][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

he	had	carried	notes	to	them	,	and	books	and	flowers	;
他	有	携带	笔记	到	他们	,	和	图书	和	花朵	;

他给他们带了纸条、书籍和鲜花；

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [freɪm] [ænd; ənd] [muːv]

and	had	helped	to	dispose	them	from	the	silver	frame	and	move
和	有	帮助	到	处置	他们	从	这	银	框架	和	移动

[ðem; ðəm][ɑːn][baɪ] [dɪ'griːz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

them	on	by	degrees	down	the	line	,
他们	在	经过	学位	向下	这	线	,

并帮忙将它们从银框中取出，然后逐步移到下一个位置。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn'glɔːriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [bræs] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] .

until	they	went	ingloriously	into	the	big	brass	bowl	on	the	side	table	.
直到	他们	去	不光彩地	进入	这	大的	黄铜	碗	在	这	边	桌子	.

直到它们灰溜溜地掉进边桌上的大铜碗里。

['noʊlən] [ə'pruːvd] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [tʃɔɪs] .

Nolan	approved	highly	of	this	last	choice	.
诺兰	得到正式认可的	高度	的	这	最后的	选择	.

诺兰对这最后一个选择非常满意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;

He	did	not	know	which	one	of	the	three	in	the	group	it	might	be	;
他	做过	不是	知道	哪个	一	的	这	三	在	这	团体	它	可能	是	;

他不知道会是这三人中的哪一个；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

but	they	were	all	pretty	,	and	their	social	standing	was	certainly	distinguished	.
但	他们	是	全部	漂亮的	,	和	他们的	社会的	常设	曾是	当然	杰出的	.

但她们个个都很漂亮，而且社会地位也相当显赫。

['^aidəj] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]['mɑːd(ə)l] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd]['noʊlən][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['pækɪŋ] [wen] ['kɑːrltən] ['entərd] .

Guido	,	the	Italian	model	who	ruled	over	the	studio	,	and	Nolan	were	busily	packing	when	Carlton	entered	.
圭多	,	这	意大利语	模型	WHO	裁决	超过	这	工作室	,	和	诺兰	是	忙碌地	包装	什么时候	卡尔顿	进入	.

意大利模特 Guido 是工作室的领军人物，他和 Nolan 正在忙着收拾行李，这时 Carlton 走了进来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['^aidəj] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['noʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l][kə'pæsəti] .

He	always	said	that	Guido	represented	him	in	his	professional	and	Nolan	in	his	social	capacity	.
他	总是	说	那	圭多	代表	他	在	他的	专业的	和	诺兰	在	他的	社会的	容量	.

他总是说，Guido 在职业方面代表他，而 Nolan 在社交方面代表他。

['^aidəj] [kliːnd] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [mə'tɪriəlz] ;

Guido	cleaned	the	brushes	and	purchased	the	artists	'	materials	;
圭多	已清洗	这	刷子	和	购买	这	艺术家	-	材料	;

圭多清洗了画笔，并购买了艺术家所需的材料；

['noʊlən] [kliːnd] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] .

Nolan	cleaned	his	riding	-	boots	and	bought	his	theatre	and	railroad	tickets	.
诺兰	已清洗	他的	骑术	-	靴子	和	买	他的	剧院	和	铁路	门票	.

诺兰擦干净了他的马靴，买了戏票和火车票。

" ['^aidəj] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sketʃiz] [aɪ] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [læst] [jɪr] ,

"	Guido	,	"	said	Carlton	,	"	there	are	two	sketches	I	made	in	Germany	last	year	,
"	圭多	,	"	说	卡尔顿	,	"	那里	是	二	草图	我	制成	在	德国	最后的	年	,

“圭多，”卡尔顿说，“我去年在德国画了两幅素描，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] [ðə; ði]['æktər] ; [get][ðem; ðəm][aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

one	of	the	Prime	Minister	,	and	one	of	Ludwig	the	actor	;	get	them	out	for	me	,
一	的	这	主要的	部长	,	和	一	的	路德维希	这	演员	;	得到	他们	出去	为了	我	,

其中一人是首相，另一人是演员路德维希；帮我把他们弄出去。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] .

will	you	,	and	pack	them	for	shipping	.
将要	你	,	和	盒	他们	为了	船运	.

请您帮忙打包以便运输。

['noʊlən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [send] .

Nolan	,	"	he	went	on	,	"	here	is	a	telegram	to	send	.
诺兰	,	"	他	去	在	,	"	这里	是	一个	电报	到	发送	.

“诺兰，”他继续说道，“这是要发送的电报。”

" ['noʊlən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['telɪgræm] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['dɑːkjuments] ,

"	Nolan	would	not	have	read	a	letter	,	but	he	looked	upon	telegrams	as	public	documents	,
"	诺兰	会	不是	有	读	一个	信	,	但	他	看起来	之上	电报	作为	民众	文件	,

诺兰不会读信，但他把电报视为公共文件。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts] .

the	reading	of	them	as	part	of	his	perquisites	.
这	阅读	的	他们	作为	部分	的	他的	特权	.

将这些书籍作为他的特权之一来阅读。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['ɑːskər][vɑːn]['hoʊlts] , [fɜːrst] ['sekrəteri] , ['dʒɜːrmən] ['embəsi] , ['wɑːʃɪŋtən] ,

This	one	was	addressed	to	Oscar	Von	Holtz	,	First	Secretary	,	German	Embassy	,	Washington	,
这	一	曾是	已解决	到	奥斯卡	冯	霍尔茨	,	第一的	秘书	,	德语	大使馆	,	华盛顿	,

这封信是寄给德国驻华盛顿大使馆一等秘书奥斯卡·冯·霍尔茨的。

[diː] . [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :

D	.	C	.	,	and	the	message	read	:
D	.	C	.	,	和	这	信息	读	:

DC，信息内容如下：

" [pliːz] ['telɪgræf] [ˌem 'iː] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'dres] ['prɪnses] ['ælin] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] .

"	Please	telegraph	me	full	title	and	address	Princess	Aline	of	Hohenwald	.
"	请	电报	我	满的	标题	和	地址	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	.

请用电报告诉我霍亨瓦尔德的艾琳公主的完整头衔和地址。

[wer] [wʊd] [ə; eɪ] ['letər] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ?

Where	would	a	letter	reach	her	?
在哪里	会	一个	信	抵达	她	?

信件要如何才能送到她手中?

" ['mɔːrtən] ['kɑːrltən] .

"	MORTON	CARLTON	.
"	莫顿	卡尔顿	.

“莫顿·卡尔顿。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['noʊlən] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔɪl] - ['peintiŋz] [ɑːn] [smɔːl] ['kænvəsiz] .

"	The	next	morning	Nolan	carried	to	the	express	office	a	box	containing	two	oil	-	paintings	on	small	canvases	.
"	这	下一个	早晨	诺兰	携带	到	这	表达	办公室	一个	盒子	包含	二	油	-	绘画	在	小的	画布	.

第二天早上，诺兰带着一个盒子来到快递公司，盒子里装着两幅小画布上的油画。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

They	were	addressed	to	the	man	in	London	who	attended	to	the	shipping
他们	是	已解决	到	这	男人	在	伦敦	WHO	参加	到	这	船运

[ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrltənz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

and	forwarding	of	Carlton's	pictures	in	that	town	.
和	转发	的	卡尔顿的	图片	在	那	镇	.

这些信件寄给了伦敦负责卡尔顿画作在该镇运输和转运的那位男士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] .

There	was	a	tremendous	crowd	on	the	New	York	.
那里	曾是	一个	巨大的	人群	在	这	新的	约克	.

纽约号上人山人海。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

She	sailed	at	the	obliging	hour	of	eleven	in	the	morning	,	and	many	people	,
她	航行	在	这	乐于助人	小时	的	十一	在	这	早晨	,	和	许多	人们	,

她于上午十一点这个合适的时间启航，许多人，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	consequence	,	whose	affection	would	not	have	stood	in	the	way	of	their
在	结果	,	谁	感情	会	不是	有	站立	在	这	方式	的	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

因此，他们的感情不会妨碍他们享用早餐。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

made	it	a	point	to	appear	and	to	say	goodbye	.
制成	它	一个	观点	到	出现	和	到	说	再见	.

他特意露面并道别。

['kɑːrltən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ;

Carlton	,	for	his	part	,	did	not	notice	them	;
卡尔顿	,	为了	他的	部分	,	做过	不是	注意	他们	;

卡尔顿本人并没有注意到他们；

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] ['stiːmər]

he	knew	by	experience	that	the	attractive	-	looking	people	always	leave	a	steamer
他	知道	经过	经验	那	这	吸引人的	-	寻找	人们	总是	离开	一个	汽船

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] ,

when	the	whistle	blows	,
什么时候	这	哨	打击	,

他凭经验知道，汽笛响起时，那些长相漂亮的人总是会离开轮船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][moʊst] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] , [huː] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːl]

and	that	the	next	most	attractive	-	looking	,	who	remain	on	board	,	are	ill	all
和	那	这	下一个	最多	吸引人的	-	寻找	,	WHO	保持	在	木板	,	是	患病的	全部

[ðə; ði] [wei] ['oʊvər] .

the	way	over	.
这	方式	超过	.

而船上其他外貌第二出众的人，也都病倒了。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	man	that	he	knew	seized	him	by	the	arm	as	he	was	entering	his
一个	男人	那	他	知道	查获	他	经过	这	手臂	作为	他	曾是	进入	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他走进小屋时，一个他认识的男人抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ɔːr][dʒʌst] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːf] .

and	asked	if	he	were	crossing	or	just	seeing	people	off	.
和	问	如果	他	是	过境	或者	只是	看到	人们	离开	.

然后问他是在过马路还是在送人。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Well	,	then	,	I	want	to	introduce	you	to	Miss	Morris	and	her	aunt	,
"	出色地	,	然后	,	我	想	到	介绍	你	到	错过	莫里斯	和	她	阿姨	,

那么，我来介绍一下莫里斯小姐和她的姑妈。

['mɪsɪz] . [daʊnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər] ,

Mrs	.	Downs	;	they	are	going	over	,
太太	.	唐斯	;	他们	是	去	超过	,

唐斯夫人；他们要过去了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	should	be	glad	if	you	would	be	nice	to	them	.
和	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	是	好的	到	他们	.

如果你能善待他们，我会很高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ges] ?

But	you	know	her	,	I	guess	?
但	你	知道	她	,	我	猜测	?

但我想你认识她吧?

" [hiː; hi] [æskt] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz]['kɑːrltən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

"	he	asked	,	over	his	shoulder	,	as	Carlton	pushed	his	way	after	him	down	the
"	他	问	,	超过	他的	肩膀	,	作为	卡尔顿	推动	他的	方式	后	他	向下	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

“他回头问道，卡尔顿正推着他沿着甲板往下走。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	who	she	is	,	"	he	said	.
"	我	知道	WHO	她	是	,	"	他	说	.

“我知道她是谁，”他说。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trebl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,

Miss	Edith	Morris	was	surrounded	by	a	treble	circle	of	admiring	friends	,
错过	伊迪丝	莫里斯	曾是	包围	经过	一个	高音	圆圈	的	钦佩	朋友们	,

伊迪丝·莫里斯小姐被三圈仰慕她的朋友簇拥着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	seemed	to	be	holding	her	own	.
和	似乎	到	是	保持	她	自己的	.

她似乎能够应付自如。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [wen] ['kɑːrltən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kloʊsli] ,

They	all	stopped	when	Carlton	came	up	,	and	looked	at	him	rather	closely	,
他们	全部	停止	什么时候	卡尔顿	来了	向上	,	和	看起来	在	他	相当	密切	,

卡尔顿走过来时，他们都停了下来，仔细地打量着他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][fækt][baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hɑːrti]

and	those	whom	he	knew	seemed	to	mark	the	fact	by	a	particularly	hearty
和	那些	谁	他	知道	似乎	到	标记	这	事实	经过	一个	特别	爽朗

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

而他认识的人似乎都以格外热烈的问候来表达对此事的关注。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli]

The	man	who	had	brought	him	up	acted	as	though	he	had	successfully
这	男人	WHO	有	带来	他	向上	行动	作为	尽管	他	有	成功地

[ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [fiːt] .

accomplished	a	somewhat	difficult	and	creditable	feat	.
完成	一个	有些	难的	和	可信赖的	特技	.

把他抚养长大的那个人表现得好像自己成功完成了一项颇为困难且值得称赞的壮举。

['kɑːrltən] [boʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [mɪs] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

Carlton	bowed	himself	away	,	leaving	Miss	Morris	to	her	friends	,
卡尔顿	鞠躬	他自己	离开	,	离开	错过	莫里斯	到	她	朋友们	,

卡尔顿鞠躬告辞，留下莫里斯小姐和她的朋友们在一起。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	saying	that	she	would	probably	have	to	see	him	later	,	whether	she	wished
和	说	那	她	会	大概	有	到	看	他	之后	,	无论	她	希望

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

她还说，不管她愿不愿意，她以后可能都得见到他。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ænt] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

He	then	went	to	meet	the	aunt	,	who	received	him	kindly	,
他	然后	去	到	见面	这	阿姨	,	WHO	已收到	他	亲切地	,

随后他去拜访了姑妈，姑妈热情地接待了他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] ,

for	there	were	very	few	people	on	the	passenger	list	,
为了	那里	是	非常	很少	人们	在	这	乘客	列表	,

因为乘客名单上的人很少，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	she	was	glad	they	were	to	have	his	company	.
和	她	曾是	高兴的	他们	是	到	有	他的	公司	.

她很高兴有他陪伴。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['æbi] ,

Before	he	left	she	introduced	him	to	a	young	man	named	Abbey	,
前	他	左边	她	介绍	他	到	一个	年轻的	男人	命名	修道院	,

临走前，她把他介绍给一个名叫艾比的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][moʊst] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [huːz] ['ɪntrəst] ,

who	was	hovering	around	her	most	anxiously	,	and	whose	interest	,
WHO	曾是	悬停	大约	她	最多	焦虑地	,	和	谁	兴趣	,

谁在她身边焦急地徘徊，谁又对她如此感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

she	seemed	to	think	it	necessary	to	explain	,
她	似乎	到	思考	它	必要的	到	解释	,

她似乎觉得有必要解释一下。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

was	due	to	the	fact	that	he	was	engaged	to	Miss	Morris	.
曾是	到期的	到	这	事实	那	他	曾是	已订婚的	到	错过	莫里斯	.

这是因为他当时已经和莫里斯小姐订婚了。

['mɪstər] . ['æbi] [left] [ðə; ði] ['stiːmər] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd] ['kɑːrltən] [lʊkt] ['æftər]

Mr	.	Abbey	left	the	steamer	when	the	whistle	blew	,	and	Carlton	looked	after
先生	.	修道院	左边	这	汽船	什么时候	这	哨	吹	,	和	卡尔顿	看起来	后

[hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

him	gratefully	.
他	感激不尽	.

汽笛响起时，艾比先生离开了汽船，卡尔顿感激地照顾了他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['miːtɪŋ] [ə'træktɪv] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	always	enjoyed	meeting	attractive	girls	who	were	engaged	,
他	总是	享受	会议	吸引人的	女孩们	WHO	是	已订婚的	,

他总是很喜欢结识那些已经订婚的漂亮女孩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

as	it	left	him	no	choice	in	the	matter	,
作为	它	左边	他	不	选择	在	这	事情	,

因为这件事让他别无选择。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] ['wʊmən]

and	excused	him	from	finding	out	whether	or	not	that	particular	young	woman
和	已原谅	他	从	寻找	出去	无论	或者	不是	那	特别的	年轻的	女士

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] .

was	the	one	.
曾是	这	一	.

并允许他不必去查明那位年轻女子是否就是他要找的人。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] ['seɪləz] ,

Mrs	.	Downs	and	her	niece	proved	to	be	experienced	sailors	,
太太	.	唐斯	和	她	侄女	已证实	到	是	经验丰富的	水手们	,

唐斯夫人和她的侄女被证明是经验丰富的航海者。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['hevi] [siː] [ðæt] [met] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] [wɪð; wɪθ]

and	faced	the	heavy	sea	that	met	the	New	York	outside	of	Sandy	Hook	with
和	面对	这	重的	海	那	遇见	这	新的	约克	外部	的	沙	钩	和

[ˌʌnkən'sɜːrn] .

unconcern	.
漠不关心	.

他毫不畏惧地面对桑迪胡克附近纽约海域汹涌的波涛。

['kɑːrltən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]

Carlton	joined	them	,	and	they	stood	together	leaning	with	their	backs	to
卡尔顿	加入	他们	,	和	他们	站立	一起	倾斜	和	他们的	背部	到

[ðə; ðɪ][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

卡尔顿也加入了他们，三人背靠着栏杆站在一起。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [flitid] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	trying	to	fit	the	people	who	flitted	past	them	to	the	names	on	the
和	尝试	到	合身	这	人们	WHO	飞掠	过去的	他们	到	这	姓名	在	这

['pæsɪndʒər] [lɪst] .

passenger	list	.
乘客	列表	.

他们试图将匆匆走过的人与乘客名单上的名字进行匹配。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ]['seɪlər] [suːt] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

"	The	young	lady	in	the	sailor	suit	,	"	said	Miss	Morris	,
"	这	年轻的	女士	在	这	水手	套装	,	"	说	错过	莫里斯	,

“那位穿水手服的年轻女士，”莫里斯小姐说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smoʊk] - [stæk] , " [ɪz] [mɪs] ['kɪti] [flʌd] , [ʌv; əv][grænd]['ræpɪdz] .

gazing	at	the	top	of	the	smoke	-	stack	,	"	is	Miss	Kitty	Flood	,	of	Grand	Rapids	.
凝视	在	这	顶部	的	这	抽烟	-	堆	,	"	是	错过	猫咪	洪水	,	的	盛大	急流	.

凝视着烟囱顶端的是来自大急流城的凯蒂·弗拉德小姐。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːt] ,

This	is	her	first	voyage	,	and	she	thinks	a	steamer	is	something	like	a	yacht	,
这	是	她	第一的	航程	,	和	她	思考	一个	汽船	是	某物	喜欢	一个	游艇	,

这是她的第一次航行，她以为轮船有点像游艇。

[ænd; ənd] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and **dresses** **for** **the** **part** **accordingly** **.**
和 连衣裙 为了 这 部分 因此 .

并根据角色着装。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [hoʊ'tel] . "
She **does** **not** **know** **that** **it** **is** **merely** **a** **moving** **hotel** **.** **"**
她 做 不是 知道 那 它 是 仅仅 一个 移动 酒店 . "

她并不知道那只不过是一家移动酒店。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **I** **am** **afraid** **,** **"** **said** **Carlton** **,** **"** **to** **judge** **from** **her** **agitation** **,**
" 我 是 害怕的 , " 说 卡尔顿 , " 到 法官 从 她 搅动 ,

“恐怕，”卡尔顿说，“从她的激动程度来看，

[ðæt] [hɜːrz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [prə'feʃənl] [kɔːl][ə; eɪ] - ['dresɪŋ] - [ruːm] - [pɑːrt] .
that **hers** **is** **going** **to** **be** **what** **the** **professionals** **call** **a** **'** **dressing** **-** **room** **'** **part** **.**
那 她的 是 去 到 是 什么 这 专业人士 称呼 一个 - 敷料 - 房间 - 部分 .

她的戏份将是专业人士所说的“更衣室”戏份。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [æskt] ,
Why **is** **it** **,** **"** **he** **asked** **,**
为什么 是 它 , " 他 问 ,

“为什么呢？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [huː] [wer] [goʊld] ['æŋkərz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn] ['jɑːtɪŋ] -
" **that** **the** **girls** **on** **a** **steamer** **who** **wear** **gold** **anchors** **and** **the** **men** **in** **yachting** **-**
" 那 这 女孩们 在 一个 汽船 WHO 穿 金子 锚 和 这 男人 在 游艇 -
[kæps][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ?
caps **are** **always** **the** **first** **to** **disappear** **?**
帽子 是 总是 这 第一的 到 消失 ?

“那些在轮船上戴着金锚饰品的女孩和戴着游艇帽的男人总是最先消失的吗？”

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːm'breroʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪz][dʒeɪmz][em] . ['pɑːlək] ,
That **man** **with** **the** **sombrero** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **is** **James** **M** **.** **Pollock** **,**
那 男人 和 这 宽边帽 , " 他 去 在 , " 是 詹姆斯 M . 波洛克 ,

“那个戴墨西哥帽的男人，”他继续说道，“是詹姆斯·M·波洛克。”

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [mɔːˈrɪʃəs] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
United **States** **Consul** **to** **Mauritius** **;** **he** **is** **going** **out** **to** **his** **post** **.**
团结的 各州 领事 到 毛里求斯 ; 他 是 去 出去 到 他的 邮政 .

美国驻毛里求斯领事；他即将前往他的岗位。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][fɔːrt] [wɜːrθ] , ['teksəs] ,
I **know** **he** **is** **the** **consul** **,** **because** **he** **comes** **from** **Fort** **Worth** **,** **Texas** **,**
我 知道 他 是 这 领事 , 因为 他 来 从 堡 值得 , 德克萨斯州 ,

我知道他是领事，因为他来自德克萨斯州沃斯堡。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
and **is** **therefore** **admirably** **fitted** **to** **speak** **either** **French** **or** **the** **native** **language** **of**
和 是 所以 令人钦佩地 适配 到 说话 任何一个 法语 或者 这 本国的 语言 的
[ðə; ði]['aɪlənd] . "
the **island** **.** **"**
这 岛 . "

因此，他完全有能力说法语或岛上的当地语言。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][send] ['kɔnsəlz] [tuː; tə] [mɔːˈrɪʃəs] , " [læft] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" **Oh** **,** **we** **don't** **send** **consuls** **to** **Mauritius** **,** **"** **laughed** **Miss** **Morris** **.**
" 哦 , 我们 不 发送 领事 到 毛里求斯 , " 笑了 错过 莫里斯 .

“哦，我们不派领事去毛里求斯，”莫里斯小姐笑着说。

" [mɔːˈrɪʃəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [stæmps] ,

"	Mauritius	is	one	of	those	places	from	which	you	buy	stamps	,
"	毛里求斯	是	一	的	那些	地方	从	哪个	你	买	邮票	,

“毛里求斯是你可以买到邮票的地方之一，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [laɪvz; lɪvz][ɔːr][goʊz][ðer; ðər] . "

but	no	one	really	lives	or	goes	there	.	"
但	不	一	真的	生活	或者	去	那里	.	"

但实际上没有人住在那里，也没有人去那里。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɑːrltən] .

"	Where	are	you	going	,	may	I	ask	?	"	inquired	Carlton	.
"	在哪里	是	你	去	,	可能	我	问	?	"	询问	卡尔顿	.

“请问你要去哪里？”卡尔顿问道。

[mɪs] [ˈmɔːrɪs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][ænd; ənd] [ˈæθənz] ,

Miss	Morris	said	that	they	were	making	their	way	to	Constantinople	and	Athens	,
错过	莫里斯	说	那	他们	是	制作	他们的	方式	到	君士坦丁堡	和	雅典	,

莫里斯小姐说，他们正前往君士坦丁堡和雅典。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [roʊm] ; [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	then	to	Rome	;	that	as	they	had	not	had	the	time	to	take	the
和	然后	到	罗马	;	那	作为	他们	有	不是	有	这	时间	到	拿	这

['sʌðərn] [ruːt] ,

southern	route	,
南部	路线	,

然后前往罗马；因为他们没有时间走南线，

[ðeɪ] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [dəˈrekt][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ]

they	purposed	to	journey	across	the	Continent	direct	from	Paris	to	the	Turkish
他们	目的	到	旅行	穿过	这	大陆	直接的	从	巴黎	到	这	土耳其

['kæpɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪkˈspres] .

capital	by	the	Orient	Express	.
首都	经过	这	东方	表达	.

他们计划乘坐东方快车，从巴黎直接穿越欧洲大陆前往土耳其首都。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

"	We	shall	be	a	few	days	in	London	,	and	in	Paris	only	long	enough	for
"	我们	将	是	一个	很少	天	在	伦敦	,	和	在	巴黎	仅有的	长的	足够的	为了

[sʌm; səm] [kloʊðz] ,

some	clothes	,
一些	衣服	,

“我们将在伦敦待几天，在巴黎只待够买几件衣服的时间。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] , " [θɔːt] ['kɑːrltən] .

"	The	trousseau	,	"	thought	Carlton	.
"	这	嫁妆	,	"	想法	卡尔顿	.

“嫁妆，”卡尔顿心想。

" [wiːks] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] .

"	Weeks	is	what	she	should	have	said	.
"	周	是	什么	她	应该	有	说	.

她应该说的是“几周”。

" [ðə; ði] [θriː] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd]

"	The	three	sat	together	at	the	captain's	table	,	and	as	the	sea	continued
"	这	三	卫星	一起	在	这	船长的	桌子	,	和	作为	这	海	持续

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

三人并排坐在船长桌旁，海面依然波涛汹涌，

[sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] ,

saw	little	of	either	the	captain	or	his	other	guests	,
锯	小的	的	任何一个	这	队长	或者	他的	其他	客人	,

几乎没见到船长或其他客人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	were	thrown	much	upon	the	society	of	each	other	.
和	是	抛掷	很多	之上	这	社会	的	每个	其他	.

他们彼此之间也产生了许多社会影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz] ,

They	had	innumerable	friends	and	interests	in	common	;	and	Mrs	.	Downs	,
他们	有	无数	朋友们	和	兴趣	在	常见的	;	和	太太	.	唐斯	,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] ,

who	had	been	everywhere	,
WHO	有	到过	到处	,

他们有无数共同的朋友和兴趣爱好；而唐斯夫人，她几乎走遍了世界各地，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['siːznz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pruːvd] [æz; əz] [ə'laɪv][æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] ,

and	for	long	seasons	at	a	time	,	proved	as	alive	as	her	niece	,
和	为了	长的	季节	在	一个	时间	,	已证实	作为	活	作为	她	侄女	,

而且在很长一段时间里，她都像她的侄女一样充满活力。

[ænd; ənd]['kɑːrltən] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Carlton	conceived	a	great	liking	for	her	.
和	卡尔顿	构思	一个	伟大的	喜欢	为了	她	.

卡尔顿对她产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd]['kaɪndli]['maɪndɪd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

She	seemed	to	be	just	and	kindly	minded	,	and	,	owing	to	her	age	,
她	似乎	到	是	只是	和	亲切地	有思想	,	和	,	欠款	到	她	年龄	,

她看起来公正善良，而且由于她的年龄，

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['waɪdər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

to	combine	the	wider	judgment	of	a	man	with	the	sympathetic	interest	of
到	结合	这	更广泛	判断	的	一个	男人	和	这	交感神经	兴趣	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

将男性的宏观判断力与女性的同情心结合起来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ]

Sometimes	they	sat	together	in	a	row	and	read	,	and	gossiped	over	what	they
有时	他们	卫星	一起	在	一个	排	和	读	,	和	闲聊	超过	什么	他们

[riːd] ,

read	,
读	,

有时他们会并排坐着看书，然后一边看书一边闲聊。

[ɔːr] ['strʌgld] [ʌp] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ;

or	struggled	up	the	deck	as	it	rose	and	fell	and	buffeted	with	the	wind	;
或者	挣扎	向上	这	甲板	作为	它	玫瑰	和	跌倒	和	颠簸	和	这	风	;

或者在甲板随着风浪起伏时艰难地爬上去；

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [eɪt] [leɪt] ['sʌpəz] [ʌv; əv]

and	later	they	gathered	in	a	corner	of	the	saloon	and	ate	late	suppers	of
和	之后	他们	聚集	在	一个	角落	的	这	酒吧	和	吃	晚的	晚餐	的

['kɑːrltənz] [di'vaizɪŋ] ,

Carlton's	devising	,
卡尔顿的	设计	,

后来，他们聚集在酒吧的一个角落里，享用卡尔顿精心准备的夜宵。

[ɔːr][dræŋk] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	drank	tea	in	the	captain's	cabin	,	which	he	had	thrown	open	to	them	.
或者	喝	茶	在	这	船长的	舱	,	哪个	他	有	抛掷	打开	到	他们	.

或者在船长室里喝茶，船长室的门已经向他们敞开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	had	started	knowing	much	about	one	another	,
他们	有	开始	会心	很多	关于	一	其他	,

他们开始对彼此了解了很多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

and	this	and	the	necessary	proximity	of	the	ship	hastened	their	acquaintance
和	这	和	这	必要的	邻近	的	这	船	加快	他们的	熟人

.

:
.

而这一点，加上船只的必然接近，加速了他们之间的相识。

[ðə; ðɪ] [siː] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [aʊt] ,

The	sea	grew	calmer	the	third	day	out	,
这	海	生长	更平静	这	第三	天	出去	,

出海第三天，海面渐渐平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [deks] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [bred] - ['bɔrdz] .

and	the	sun	came	forth	and	showed	the	decks	as	clean	as	bread	-	boards	.
和	这	太阳	来了	前进	和	显示	这	甲板	作为	干净的	作为	面包	-	板	.

太阳出来了，甲板干净得像面包板一样。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['kɑːrltən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['aɪərn] ['raɪdɪŋ] - ['bɪts][ɪn][ðə; ðɪ]

Miss	Morris	and	Carlton	seated	themselves	on	the	huge	iron	riding	-	bits	in	the
错过	莫里斯	和	卡尔顿	坐着	他们自己	在	这	巨大的	铁	骑术	-	比特	在	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

莫里斯小姐和卡尔顿坐在船头巨大的铁制马衔上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bluː] ['wɔːtər]

and	with	their	elbows	on	the	rail	looked	down	at	the	whirling	blue	water
和	和	他们的	肘部	在	这	轨	看起来	向下	在	这	旋转	蓝色的	水

,

,
,

他们手肘撑在栏杆上，向下望去，只见波光粼粼的蓝色水面翻滚涌动。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ðɪ] ['stedi] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] ,

and	rejoiced	silently	in	the	steady	rush	of	the	great	vessel	,
和	欣喜若狂	默默	在	这	稳定的	匆忙	的	这	伟大的	血管	,

他们默默地为巨轮平稳的航行而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [sʌn] .

and	in	the	uncertain	warmth	of	the	March	sun	.
和	在	这	不确定	温暖	的	这	行进	太阳	.

在三月变幻莫测的阳光下。

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

Carlton	**was**	**sitting**	**to**	**leeward**	**of**	**Miss**	**Morris**	**,**	**with**	**a**	**pipe**	**between**	**his**	**teeth**
卡尔顿	曾是	坐着	到	背风面	的	错过	莫里斯	,	和	一个	管道	之间	他的	牙齿

.

:

.

卡尔顿坐在莫里斯小姐的下风处，嘴里叼着一根烟斗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

He	**was**	**warm**	**,**	**and**	**at**	**peace**	**with**	**the**	**world**	**.**
他	曾是	温暖的	,	和	在	和平	和	这	世界	.

他性格热情，内心平和。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

He	**had**	**found**	**his**	**new**	**acquaintance**	**more**	**than**	**entertaining**	**.**
他	有	成立	他的	新的	熟人	更多的	比	娱乐	.

他觉得这位新相识的人非常有趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['frendli] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]

She	**was**	**even**	**friendly**	**,**	**and**	**treated**	**him**	**as**	**though**	**he**	**were**	**much**	**her**
她	曾是	甚至	友好的	,	和	治疗	他	作为	尽管	他	是	很多	她

['dʒuːniər] ,

junior	**,**
初级	,

她甚至很友善，待他就像对待比她年轻很多的年轻人一样。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['leɪtli] ['mærɪd] [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

as	**is**	**the**	**habit**	**of**	**young**	**women**	**lately**	**married**	**or**	**who**	**are**	**about**	**to**	**be**
作为	是	这	习惯	的	年轻的	女性	最近	已婚	或者	WHO	是	关于	到	是

['mærɪd] .

married	**.**
已婚	.

这是新婚不久或即将结婚的年轻女性的习惯。

['kɑːrltən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz]

Carlton	**did**	**not**	**resent**	**it**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**made**	**him**	**more**	**at**	**his**	**ease**
卡尔顿	做过	不是	怨恨	它	;	在	这	相反	,	它	制成	他	更多的	在	他的	舒适

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

卡尔顿并不怨恨；相反，这让他和她相处得更加自在。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [tʃoʊz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] ,

and	**as**	**she**	**herself**	**chose**	**to**	**treat**	**him**	**as**	**a**	**youth**	**,**
和	作为	她	她自己	选择	到	对待	他	作为	一个	青年	,

而她自己也选择像对待年轻人一样对待他，

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

he	**permitted**	**himself**	**to**	**be**	**as**	**foolish**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
他	允许	他自己	到	是	作为	愚蠢	作为	他	高兴	.

他任由自己胡作非为。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [reɪl] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**complained**	**,**	**peering**	**over**	**the**	**rail**	**,**
"	我	不	知道	为什么	它	是	,	"	他	抱怨	,	窥视	超过	这	轨	,

“我不知道为什么会这样，”他抱怨道，同时探头越过栏杆。

" [bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gri:si]
" but whenever I look over the side to watch the waves a man in a greasy
" 但 每当 我 看 超过 这 边 到 手表 这 波浪 一个 男人 在 一个 腻
[kæp] ['ɔ:lweɪz] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['skætəz] [ə; eɪ] ['bærəlfʊl]
cap always sticks his head out of a hole below me and scatters a barrelful
帽 总是 棍子 他的 头 出去 的 一个 洞 以下 我 和 散布 一个 满桶
[ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɔ:r][pə'teɪtoʊ] ['pi:.lɪŋz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
of ashes or potato peelings all over the ocean .
的 灰烬 或者 土豆 果皮 全部 超过 这 海洋 .

“但是每当我向船边望去观看海浪时，总会有一个戴着油腻帽子的男人从我下面的一个洞里探出头来，把一桶灰烬或土豆皮撒到大海上。

[ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər][wʌn] .
It spoils the effect for one .
它 战利品 这 影响 为了 一 .

首先，这会破坏效果。

[nekst] [taɪm] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][paɪp][ɑ:n][ðə; ði]
Next time he does it I am going to knock out the ashes of my pipe on the
下一个 时间 他 做 它 我 是 去 到 敲 出去 这 灰烬 的 我的 管道 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
back of his neck .
后退 的 他的 脖子 .

下次他再这么做，我就要把烟斗里的灰烬敲到他后颈上。

" [mɪs] ['mɔ:rɪs] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" Miss Morris did not consider this worthy of comment , and there was a long
" 错过 莫里斯 做过 不是 考虑 这 值得 的 评论 , 和 那里 曾是 一个 长的
['leɪzi] [pɔ:z] .
lazy pause .
懒惰的 暂停 .

莫里斯小姐认为这不值得评论，然后一阵漫长的、懒散的沉默。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ju: 'es] [wer] [ju:; jʊ][goʊ]['æftər] ['lʌndən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" You haven't told us where you go after London , " she said ; and then ,
" 你 还没有 讲述 我们 在哪里 你 去 后 伦敦 , " 她 说 ; 和 然后 ,

“你还没告诉我们你离开伦敦后要去哪里，”她说；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
without waiting for him to reply , she asked ,
没有 等待 为了 他 到 回复 , 她 问 ,

不等他回答，她就问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][saɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][trɪp] [ðɪs]
" Is it your professional or your social side that you are treating to a trip this
" 是 它 你的 专业的 或者 你的 社会的 边 那 你 是 治疗 到 一个 旅行 这
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

“这次旅行是为了犒劳你的工作还是社交？”

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? " [æskt] ['kɑ:rltən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Who told you that ? " asked Carlton , smiling .
" WHO 讲述 你 那 ? " 问 卡尔顿 , 微笑 .

“谁告诉你的？”卡尔顿笑着问。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[sʌm; səm][mæn] .

Some	**man**	**.**
一些	男人	.

真是个好人。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd] [haid] .

He	**said**	**you**	**were**	**a**	**Jekyll**	**and**	**Hyde**	**.**
他	说	你	是	一个	杰基尔	和	海德	.

他说你就像杰基尔和海德一样。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːkil, 'dʒekil] ?

Which	**is**	**Jekyll**	**?**
哪个	是	杰基尔	?

哪个是 Jekyll?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [saɪd] . "

You	**see**	**,**	**I**	**only**	**know**	**your**	**professional**	**side**	**.**	**"**
你	看	,	我	仅有的	知道	你的	专业的	边	.	"

你看，我只了解你的职业一面。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [baɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**must**	**try**	**to**	**find**	**out**	**for**	**yourself**	**by**	**deduction**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	必须	尝试	到	寻找	出去	为了	你自己	经过	扣除	,	"	他	说	,

“你必须自己通过推理来找出答案，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

"	**as**	**you**	**picked**	**out**	**the**	**other**	**passengers**	**.**
"	作为	你	挑选	出去	这	其他	乘客	.

“当你挑选其他乘客时。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [grɑːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

I	**am**	**going**	**to**	**Grasse**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
我	是	去	到	格拉斯	,	"	他	持续	.

“我要去格拉斯，”他继续说道。

" [its] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] .

"	**It's**	**the**	**capital**	**of**	**Hohenwald**	**.**
"	它是	这	首都	的	霍亨瓦尔德	.

“它是霍亨瓦尔德的首都。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**know**	**it**	**?**	**"**
做	你	知道	它	?	"

你知道吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**we**	**were**	**there**	**once**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
"	是的	,	"	她	说	;	"	我们	是	那里	一次	为了	一个	很少	天	.

“是的，”她说，“我们曾经在那里待了几天。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

We	**went**	**to**	**see**	**the**	**pictures**	**.**
我们	去	到	看	这	图片	.

我们去看照片了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [duːk] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

I	**suppose**	**you**	**know**	**that**	**the**	**old**	**Duke**	**,**	**the**	**father**	**of**	**the**	**present**	**one**	**,**
我	认为	你	知道	那	这	老的	公爵	,	这	父亲	的	这	展示	一	,

我想您应该知道，老公爵，也就是现任公爵的父亲，

['ruːɪnd] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][baɪ] ['baɪɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grɑːs] ['gæləri] .

ruined	**himself**	**almost**	**by**	**buying**	**pictures**	**for**	**the**	**Grasse**	**gallery**	**.**
毁坏	他自己	几乎	经过	购买	图片	为了	这	格拉斯	画廊	.

他几乎因为购买格拉斯画廊的画作而破产。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][bæd][taɪm] , [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə]

We	were	there	at	a	bad	time	,	though	,	when	the	palace	was	closed	to
我们	是	那里	在	一个	坏的	时间	,	尽管	,	什么时候	这	宫殿	曾是	关闭	到

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

不过我们去的时机不太好，当时宫殿不对游客开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [tuː] .

and	the	gallery	too	.
和	这	画廊	也	.

还有画廊。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

I	suppose	that	is	what	is	taking	you	there	?	"
我	认为	那	是	什么	是	采取	你	那里	?	"

我想这就是你去那里的原因吧?

" [noʊ] , " ['kɑːrltən] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	Carlton	said	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	卡尔顿	说	,	摇晃	他的	头	.

“不，”卡尔顿摇了摇头说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	No	,	it	is	not	the	pictures	.
"	不	,	它	是	不是	这	图片	.

不，不是照片的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [grɑːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ,

I	am	going	to	Grasse	,	"	he	said	,	gravely	,
我	是	去	到	格拉斯	,	"	他	说	,	严重地	,

“我要去格拉斯，”他严肃地说。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] .

"	to	see	the	young	woman	with	whom	I	am	in	love	.
"	到	看	这	年轻的	女士	和	谁	我	是	在	爱	.

“想见见我心爱的那个年轻女子。”

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɑːnʃəsli] ,

"	Miss	Morris	looked	up	in	some	surprise	,	and	smiled	consciously	,
"	错过	莫里斯	看起来	向上	在	一些	惊喜	,	和	微笑	有意识地	,

莫里斯小姐有些惊讶地抬起头，然后略带刻意地笑了笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['femənɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [lʌv] ,

with	a	natural	feminine	interest	in	an	affair	of	love	,
和	一个	自然的	女性	兴趣	在	一个	事务	的	爱	,

对恋爱关系抱有天生的女性兴趣，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz] [wel] .

and	one	which	was	a	secret	as	well	.
和	一	哪个	曾是	一个	秘密	作为	出色地	.

还有一个也是秘密。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [wiː; wi] - - [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	"	she	said	,	"	I	beg	your	pardon	;	we	-	-	I	had	not	heard	of	it	.	"
"	哦	,	"	她	说	,	"	我	求	你的	赦免	;	我们	-	-	我	有	不是	听到	的	它	.	"

“哦，”她说，“对不起，我们——我之前没听说过。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'naʊns] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['kɑːrltən] ;

"	No	,	it	is	not	a	thing	one	could	announce	exactly	,	"	said	Carlton	;
"	不	,	它	是	不是	一个	事物	一	可以	宣布	确切地	,	"	说	卡尔顿	;

“不，这不是可以确切宣布的事情，”卡尔顿说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [ɪn][æn; ən]['embrɪoʊ] [steɪt] [æz; əz] [jet] - - [ɪn][fækt] ,
" it is rather in an embryo state as yet - - in fact ,
" 它 是 相当 在 一个 胚胎 状态 作为 然而 - - 在 事实 ,

“它目前还处于萌芽阶段——事实上，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
I have not met the young lady so far , but I mean to meet her .
我 有 不是 遇见 这 年轻的 女士 所以 远的 , 但 我 意思是 到 见面 她 .

我至今还没有见过这位年轻女士，但我打算见见她。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
That's why I am going abroad .
那就是 为什么 我 是 去 国外 .

这就是我出国的原因。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Miss Morris looked at him sharply to see if he were smiling , but he
" 错过 莫里斯 看起来 在 他 尖锐地 到 看 如果 他 是 微笑 , 但 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

莫里斯小姐锐利地看了他一眼，想看看他是否在微笑，但他确实在微笑。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [geɪzɪŋ] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]
on the contrary , gazing sentimentally at the horizon - line , and puffing
在 这 相反 , 凝视 感伤地 在 这 地平线 - 线 , 和 抽气
['meditətivli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
meditatively on his pipe .
冥想地 在 他的 管道 .

相反，他深情地凝视着地平线，沉思地抽着烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
He was apparently in earnest , and waiting for her to make some
他 曾是 显然 在 认真 , 和 等待 为了 她 到 制作 一些
['kɑːment] .
comment .
评论 .

他显然是认真的，在等她发表意见。

" [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] .
" How very interesting ! " was all she could think to say .
" 如何 非常 有趣的 ! " 曾是 全部 她 可以 思考 到 说 .

“真有趣！”她只能说出这句话。

" [jes] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - - - - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , when you know the details , it is , - - - - VERY interesting , " he answered .
" 是的 , 什么时候 你 知道 这 细节 , 它 是 , - - - - 非常 有趣的 , " 他 回答 .

“是的，当你了解了细节之后，就会觉得——非常有趣，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪn] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" She is the Princess Aline of Hohenwald , " he explained ,
" 她 是 这 公主 艾琳 的 霍亨瓦尔德 , " 他 解释 ,

“她是霍亨瓦尔德的艾琳公主，”他解释道。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [noʊn] [tuː; tə]
bowing his head as though he were making the two young ladies known to
鞠躬 他的 头 作为 尽管 他 是 制作 这 二 年轻的 女士们 已知 到
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

他低下头，仿佛在向两位年轻女士介绍彼此。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['ʌðər] [neɪmz] , [sɪks][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪz] ['twenti] - [tuː] .

"	She	has	several	other	names	,	six	in	all	,	and	her	age	is	twenty	-	two	.
"	她	有	一些	其他	姓名	,	六	在	全部	,	和	她	年龄	是	二十	-	二	.

“她还有好几个名字，总共有六个，今年二十二岁。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

That	is	all	I	know	about	her	.
那	是	全部	我	知道	关于	她	.

这就是我对她全部的了解。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] ,

I	saw	her	picture	in	an	illustrated	paper	just	before	I	sailed	,
我	锯	她	图片	在	一个	插图	纸	只是	前	我	航行	,

我登船前在一份画报上看到了她的照片。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	made	up	my	mind	I	would	meet	her	,	and	here	I	am	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	我	会	见面	她	,	和	这里	我	是	.

我下定决心要见她，所以我就来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [grɑːs] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

If	she	is	not	in	Grasse	,	I	intend	to	follow	her	to	wherever	she	may	be	.
如果	她	是	不是	在	格拉斯	,	我	打算	到	跟随	她	到	无论	她	可能	是	.

如果她不在格拉斯，我打算追随她到她所在的任何地方。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri'saitid] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk]

"	He	waved	his	pipe	at	the	ocean	before	him	,	and	recited	,	with	mock
"	他	挥手	他的	管道	在	这	海洋	前	他	,	和	背诵	,	和	嘲笑

['sɪriəsnəs] :

seriousness	:
严肃	:

他朝眼前的大海挥舞着烟斗，故作严肃地念道：

" - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	'	Across	the	hills	and	far	away	,
"	-	穿过	这	丘陵	和	远的	离开	,

“越过群山，远在天边，

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst]['pɜːrp(ə)l][rɪm] ,

Beyond	their	utmost	purple	rim	,
超过	他们的	极致	紫色的	轮缘	,

越过它们最深的紫色边缘，

[ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

And	deep	into	the	dying	day	,
和	深的	进入	这	垂死	天	,

直到夜幕降临的深夜，

[ðə; ði] ['hæpi] ['prɪnses] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . -

The	happy	Princess	followed	him	.	'
这	快乐的	公主	随后	他	.	-

快乐的公主跟在他身后。

" ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['prɪnses] . "

"	Only	in	this	case	,	you	see	,	"	said	Carlton	,	"	I	am	following	the	happy	Princess	.	"
"	仅有的	在	这	案件	,	你	看	,	"	说	卡尔顿	,	"	我	是	下列的	这	快乐的	公主	.	"

“只有在这种情况下，”卡尔顿说，“我才跟着这位快乐的公主。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ðoʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	No	;	but	seriously	,	though	,	"	said	Miss	Morris	,	"	what	is	it	you	mean	?
"	不	;	但	严重地	,	尽管	,	"	说	错过	莫里斯	,	"	什么	是	它	你	意思是	?

“不，不过说真的，”莫里斯小姐说，“你是什么意思？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][hɜːr; hər]['pɔːrtrət] ? "

Are	you	going	to	paint	her	portrait	?	"
是	你	去	到	画	她	肖像	?	"

你要给她画肖像吗?

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	exclaimed	Carlton	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	惊呼	卡尔顿	.

“我从来没想过这一点,”卡尔顿惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	I	don't	know	but	what	your	idea	is	a	good	one	.
"	我	不	知道	但	什么	你的	主意	是	一个	好的	一	.

我不知道，但你的想法很好。

[mɪs] ['mɔːrɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

Miss	Morris	,	that's	a	great	idea	.
错过	莫里斯	,	那就是	一个	伟大的	主意	.

莫里斯小姐，这真是个好主意。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	He	shook	his	head	approvingly	.
"	他	摇晃	他的	头	赞许地	.

他赞许地摇了摇头。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	not	do	wrong	to	confide	in	you	,	"	he	said	.
"	我	做过	不是	做	错误的	到	信任	在	你	,	"	他	说	.

“我向你倾诉并没有错,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	perhaps	taking	a	liberty	;	but	as	you	have	not	considered	it
"	它	曾是	也许	采取	一个	自由	;	但	作为	你	有	不是	经过考虑的	它

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

“这或许有些武断；但既然你没有这样认为，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [spoʊk] . "

I	am	glad	I	spoke	.	"
我	是	高兴的	我	辐	.	"

我很高兴我发言了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	But	you	don't	really	mean	to	tell	me	,	"	exclaimed	the	girl	,	facing	about	,
"	但	你	不	真的	意思是	到	告诉	我	,	"	惊呼	这	女孩	,	面向	关于	,

“但你其实不是想告诉我,”女孩转过身，惊呼道。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	nodding	her	head	at	him	,
和	点头	她	头	在	他	,

她朝他点了点头，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['æftər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ,

"	that	you	are	going	abroad	after	a	woman	whom	you	have	never	seen	,
"	那	你	是	去	国外	后	一个	女士	谁	你	有	绝不	已见	,

“你要出国追随一个你从未见过面的女人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ? "

and	because	you	like	a	picture	of	her	in	a	paper	?	"
和	因为	你	喜欢	一个	图片	的	她	在	一个	纸	?	"

就因为你喜欢报纸上她的一张照片?

" [aɪ][duː] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" I do , " said Carlton .
" 我 做 , " 说 卡尔顿 .

“我愿意，”卡尔顿说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] . "
" Because I like her picture , and because she is a Princess . "
" 因为 我 喜欢 她 图片 , 和 因为 她 是 一个 公主 . "

“因为我喜欢她的照片，也因为她是一位公主。”

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" Well , upon my word , " said Miss Morris , gazing at him with evident admiration
" 出色地 , 之上 我的 单词 , " 说 错过 莫里斯 , 凝视 在 他 和 明显 钦佩
,
,
,

“哦，真是如此，”莫里斯小姐说着，眼中满是钦佩之情。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" that's what my younger brother would call a distinctly sporting proposition .
" 那就是 什么 我的 年轻 兄弟 会 称呼 一个 明显地 体育 主张 .

“我弟弟会把这称作一项极具体育精神的提议。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Only I don't see , " she added , " what her being a Princess has to do with
仅有的 我 不 看 , " 她 额外 , " 什么 她 存在 一个 公主 有 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“只是我不明白，”她补充道，“她是不是公主跟这件事有什么关系。”

" [juː; jʊ][dəunt] ? " [læft] ['kɑːrltən] , ['iːzəli] .
" You don't ? " laughed Carlton , easily .
" 你 不 ? " 笑了 卡尔顿 , 容易地 .

“你不？”卡尔顿轻松地笑道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæts] [ðə; ðɪ][plɑːt] .
" That's the best part of it - - that's the plot .
" 那就是 这 最好的 部分 的 它 - - 那就是 这 阴谋 .

“这就是它最精彩的部分——这就是情节。”

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] , [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
The beauty of being in love with a Princess , Miss Morris , " he said ,
这 美丽 的 存在 在 爱 和 一个 公主 , 错过 莫里斯 , " 他 说 ,

“爱上公主的感觉真好，莫里斯小姐，”他说。

" [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [hɜːr; hər] ['diːpli]
" lies in the fact that you can't marry her ; that you can love her deeply
" 谎言 在 这 事实 那 你 不能 结婚 她 ; 那 你 能 爱 她 深
[ænd; ənd] [fər'evər] ,
and forever ,
和 永远 ,

“关键在于你不能娶她；正因如此，你才能深深地、永远地爱她。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ,
and nobody will ever come to you and ask your intentions ,
和 无人 将要 曾经 来 到 你 和 问 你的 意图 ,

没有人会来问你你的意图，

[ɔːr][hɪnt] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
or hint that after such a display of affection you ought to do something .
或者 暗示 那 后 这样的 一个 展示 的 感情 你 应该 到 做 某物 .

或者暗示，在这种示爱之后，你应该做点什么。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Now	,	with	a	girl	who	is	not	a	Princess	,	even	if	she	understands	the	situation
现在	,	和	一个	女孩	WHO	是	不是	一个	公主	,	甚至	如果	她	明白	这	情况

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

现在，对于一个并非公主的女孩来说，即使她自己明白情况，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] , [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] - -

and	wouldn't	marry	you	to	save	her	life	,	still	there	is	always	some	one	-	-
和	不会	结婚	你	到	节省	她	生活	,	仍然	那里	是	总是	一些	一	-	-

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

a	father	,
一个	父亲	,

即使拼了命她也不会嫁给你，但总会有那么一个人——父亲。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] - - [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

or	a	mother	,	or	one	of	your	friends	-	-	who	makes	it	his	business	to	interfere
或者	一个	母亲	,	或者	一	的	你的	朋友们	-	-	WHO	制作	它	他的	商业	到	干扰

,

,

,

或者你的母亲，或者你的某个朋友——他/她热衷于干涉你的事。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɔðəz] [juː; jʊ][bəuθ] .

and	talks	about	it	,	and	bothers	you	both	.
和	会谈	关于	它	,	和	烦人	你	两个都	.

他会谈论这件事，这让你们俩都很烦恼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

But	with	a	Princess	,	you	see	,	that	is	all	eliminated	.
但	和	一个	公主	,	你	看	,	那	是	全部	已淘汰	.

但对于公主来说，这一切都不成立了。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt][let][juː; jʊ] .

You	can't	marry	a	Princess	,	because	they	won't	let	you	.
你	不能	结婚	一个	公主	,	因为	他们	惯于	让	你	.

你不可能娶到公主，因为她们不会允许的。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['riːəl] ['rɔɪəl] [tʃæp] ,

A	Princess	has	got	to	marry	a	real	royal	chap	,
一个	公主	有	得到	到	结婚	一个	真实的	皇家	小伙子	,

公主必须嫁给真正的皇室成员。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	so	you	are	perfectly	ineligible	and	free	to	sigh	for	her	,
和	所以	你	是	完美	不符合资格	和	自由的	到	叹	为了	她	,

所以你完全没有资格，可以自由地为她叹息。

[ænd; ənd] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

and	make	pretty	speeches	to	her	,	and	see	her	as	often	as	you
和	制作	漂亮的	演讲	到	她	,	和	看	她	作为	经常	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

对她说些甜言蜜语，尽可能多地去看望她。

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	revel	in	your	devotion	and	unrequited	affection	.
和	陶醉	在	你的	虔诚	和	单相思	感情	.

尽情沉浸在你的奉献和单相思中吧。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

"	Miss	Morris	regarded	him	doubtfully	.
"	错过	莫里斯	认为	他	怀疑地	.

莫里斯小姐对他投以怀疑的目光。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self] [tuː] ['kredʒələs] .

She	did	not	wish	to	prove	herself	too	credulous	.
她	做过	不是	希望	到	证明	她自己	也	轻信的	.

她不想显得自己太容易轻信他人。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

"	And	you	honestly	want	me	,	Mr	.	Carlton	,	to	believe	that	you	are	going
"	和	你	诚实地	想	我	,	先生	.	卡尔顿	,	到	相信	那	你	是	去

[ə'brɔːd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? "

abroad	just	for	this	?	"
国外	只是	为了	这	?	"

“卡尔顿先生，你真想让我相信你出国仅仅是为了这件事吗？”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['kɑːrltən] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

"	You	see	,	"	Carlton	answered	her	,
"	你	看	,	"	卡尔顿	回答	她	,

“你看，”卡尔顿回答她道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [ˌem 'iː] ['betər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	if	you	only	knew	me	better	you	would	have	no	doubt	on	the	subject	at	all	.
"	如果	你	仅有的	知道	我	更好的	你	会	有	不	怀疑	在	这	主题	在	全部	.

“如果你更了解我，你对这件事就不会有任何疑问了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [duː] , [aɪ] [æd'mɪt] ,

It	isn't	the	thing	some	men	would	do	,	I	admit	,
它	不是	这	事物	一些	男人	会	做	,	我	承认	,

我承认，这不是某些男人会做的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] [wʊd] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

but	it	is	exactly	what	any	one	who	knows	me	would	expect	of	me	.
但	它	是	确切地	什么	任何	一	WHO	知道	我	会	预计	的	我	.

但这正是任何了解我的人都会期望我做的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔːr; fər]

I	should	describe	it	,	having	had	acquaintance	with	the	young	man	for
我	应该	描述	它	,	拥有	有	熟人	和	这	年轻的	男人	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我应该描述一下，因为我和这位年轻人认识有一段时间了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

as	being	eminently	characteristic	.
作为	存在	非常	特征	.

具有显著特征。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] !

And	besides	,	think	what	a	good	story	it	makes	!
和	除了	,	思考	什么	一个	好的	故事	它	制作	!

而且，想想这能讲出一个多么精彩的故事啊！

['evri] ['ʌðər] [mæn] [huː] [goʊz] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [wen]

Every	other	man	who	goes	abroad	this	summer	will	try	to	tell	about	his	travels	when
每一个	其他	男人	WHO	去	国外	这	夏天	将要	尝试	到	告诉	关于	他的	旅行	什么时候

[hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

he	gets	back	to	New	York	,
他	获得	后退	到	新的	约克	,

今年夏天，几乎所有出国旅行的男人回到纽约后都会滔滔不绝地讲述自己的旅行见闻。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [noʊ][wʌn] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	,	as	usual	,	no	one	will	listen	to	him	.
和	,	作为	通常	,	不	一	将要	听	到	他	.

和往常一样，没有人会听他的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	they	will	HAVE	to	listen	to	me	.
但	他们	将要	有	到	听	到	我	.

但他们必须听我的。

- [juːv] [bɪn] [ə'krɔːs] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] .

'	You've	been	across	since	I	saw	you	last	.
-	你已经	到过	穿过	自从	我	锯	你	最后的	.

“自从上次见面以来，你已经去过那边了。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? -

What	did	you	do	?	'
什么	做过	你	做	?	-

你做了什么?

[ðeɪl] [æsk] , [pə'laɪtli] .

they'll	ask	,	politely	.
他们会	问	,	礼貌地	.

他们会礼貌地询问。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən]

And	then	,	instead	of	simply	telling	them	that	I	have	been	in	Paris	or	London
和	然后	,	反而	的	简单地	讲述	他们	那	我	有	到过	在	巴黎	或者	伦敦

,

,

,

然后，我没有简单地告诉他们我去过巴黎或伦敦，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [gloʊb] ['æftər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['ælin] [ʌv; əv]

I	can	say	,	'	Oh	,	I've	been	chasing	around	the	globe	after	the	Princess	Aline	of
我	能	说	,	-	哦	,	我已经	到过	追逐	大约	这	地球	后	这	公主	艾琳	的

['hoʊənˌwɔːld] . -

Hohenwald	.	'
霍亨瓦尔德	.	-

我可以说，“哦，我一直在全球各地追逐霍亨瓦尔德的艾琳公主。”

[ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	sounds	interesting	,	doesn't	it	?
那	声音	有趣的	,	不	它	?

听起来很有意思，不是吗?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːrltən] [kən'tɪnjuːd] , ['meditətivli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

When	you	come	to	think	of	it	,	"	Carlton	continued	,	meditatively	,	"	it	is	not
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	"	卡尔顿	持续	,	冥想地	,	"	它	是	不是

[soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

so	very	remarkable	.
所以	非常	卓越	.

“仔细想想，”卡尔顿沉思着继续说道，“这其实并不那么了不起。”

[men] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɪndiə] , ['æftər]

Men	go	all	the	way	to	Cuba	and	Mexico	,	and	even	to	India	,	after
男人	去	全部	这	方式	到	古巴	和	墨西哥	,	和	甚至	到	印度	,	后

['ɔːkɪdz] ,

orchids	,
兰花	,

为了寻找兰花，男人们甚至远赴古巴、墨西哥，甚至印度。

['æftər][ə; eɪ]['næsti] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd] [wei] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

after	a	nasty	flower	that	grows	in	an	absurd	way	on	the	top	of	a	tree	.
后	一个	可恶的	花	那	生长	在	一个	荒诞	方式	在	这	顶部	的	一个	树	.

源于一种生长在树顶上、形态怪异的丑陋花朵。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒɜːrməni]['æftər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

Why	shouldn't	a	young	man	go	as	far	as	Germany	after	a	beautiful	Princess	,
为什么	不应该	一个	年轻的	男人	去	作为	远的	作为	德国	后	一个	美丽的	公主	,

为什么一个年轻男子不能为了美丽的公主远赴德国呢?

[huː] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ?

who	walks	on	the	ground	,	and	who	can	talk	and	think	and	feel	?
WHO	散步	在	这	地面	,	和	WHO	能	讲话	和	思考	和	感觉	?

谁能在地上行走，谁能说话、思考和感受?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːrkɪd] .

She	is	much	more	worth	while	than	an	orchid	.
她	是	很多	更多的	值得	尽管	比	一个	兰花	.

她比一株兰花更有价值。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Miss	Morris	laughed	indulgently	.
"	错过	莫里斯	笑了	纵容地	.

莫里斯小姐宠溺地笑了。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

"	Well	,	I	didn't	know	such	devotion	existed	at	this	end	of	the	century	,
"	出色地	,	我	没有	知道	这样的	虔诚	存在	在	这	结尾	的	这	世纪	,

“嗯，我不知道在世纪末还有如此虔诚的信仰存在。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	she	said	;	"	it's	quite	nice	and	encouraging	.
"	她	说	;	"	它是	相当	好的	和	鼓励	.

她说：“这真是太好了，令人鼓舞。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	hope	you	will	succeed	,	I	am	sure	.
我	希望	你	将要	成功	,	我	是	当然	.

我希望你能够成功，我对此深信不疑。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] .

I	only	wish	we	were	going	to	be	near	enough	to	see	how	you	get	on	.
我	仅有的	希望	我们	是	去	到	是	靠近	足够的	到	看	如何	你	得到	在	.

我只希望我们能离你近一些，看看你过得怎么样。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	have	never	been	a	confidante	when	there	was	a
我	有	绝不	到过	一个	知己	什么时候	那里	曾是	一个

['riːəl] ['prɪnses] [kən'sɜːrnd] ,

real	Princess	concerned	,
真实的	公主	担心的	,

当涉及到真正的公主时，我从来都不是她的知己。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	she	said	;	"	it	makes	it	so	much	more	amusing	.
"	她	说	;	"	它	制作	它	所以	很多	更多的	有趣	.

她说：“这让事情变得更有趣了。”

[meɪ] [wʌn][æsk] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] ?

May	one	ask	what	your	plans	are	?
可能	一	问	什么	你的	计划	是	?

请问您有什么计划?

" ['kɑːrltən] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [plænz][æz; əz] [jet] .

"	Carlton	doubted	if	he	had	any	plans	as	yet	.
"	卡尔顿	怀疑	如果	他	有	任何	计划	作为	然而	.

卡尔顿怀疑他是否已经有任何计划。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

"	I	have	to	reach	the	ground	first	,	"	he	said	,	"	and	after	that	I	must
"	我	有	到	抵达	这	地面	第一的	,	"	他	说	,	"	和	后	那	我	必须

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

reconnoitre	.
侦察	.

“我必须先到达地面，”他说，“然后我必须进行侦察。”

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'dɑːpt][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

I	may	possibly	adopt	your	idea	,	and	ask	to	paint	her	portrait	,
我	可能	可能	采纳	你的	主意	,	和	问	到	画	她	肖像	,

我或许会采纳你的想法，请求为她画一幅肖像。

['oʊnli][aɪ] [dɪs'laɪk] [kən'fjuːzɪŋ] [maɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [saɪdz] .

only	I	dislike	confusing	my	social	and	professional	sides	.
仅有的	我	不喜欢	令人困惑	我的	社会的	和	专业的	侧面	.

只是我不喜欢把社交和职业方面混淆起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['læfɪŋ] ['gɪltɪli] ,

As	a	matter	of	fact	,	though	,	"	he	said	,	after	a	pause	,	laughing	guiltily	,
作为	一个	事情	的	事实	,	尽管	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	,	笑	内疚地	,

“但事实上，”他停顿了一下，带着一丝愧疚的笑意说道，“

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] .

"	I	have	done	a	little	of	that	already	.
"	我	有	完毕	一个	小的	的	那	已经	.

“我已经做了一些这方面的工作。”

[aɪ] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

I	prepared	her	,	as	it	were	,	for	my	coming	.
我	准备	她	,	作为	它	是	,	为了	我的	未来	.

我仿佛已经为我的到来做好了准备。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɪktʃərz] [aɪ] [meɪd] [læst] ['wɪntər] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

I	sent	her	studies	of	two	pictures	I	made	last	winter	in	Berlin	.
我	发送	她	研究	的	二	图片	我	制成	最后的	冬天	在	柏林	.

我给她发了我去年冬天在柏林拍摄的两幅照片的研究成果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] , [ðə; ði][trə'dʒiːdiən][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

One	of	the	Prime	Minister	,	and	one	of	Ludwig	,	the	tragedian	at	the	Court
一	的	这	主要的	部长	,	和	一	的	路德维希	,	这	悲剧人物	在	这	法庭

['θiːətər] .

Theatre	.
剧院	.

其中一张是首相的画像，另一张是宫廷剧院的悲剧演员路德维希的画像。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [maɪ] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] ,

I	sent	them	to	her	through	my	London	agent	,
我	发送	他们	到	她	通过	我的	伦敦	代理人	,

我通过我在伦敦的经纪人把信寄给了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ]

so	that	she	would	think	they	had	come	from	some	one	of	her	English
所以	那	她	会	思考	他们	有	来	从	一些	一	的	她	英语

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这样她就会以为这些东西是她的某个英国朋友寄来的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['diːlər] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [huː] [hæd; həd] ['fɔrwɝdɪd] [ðem; ðəm] .

and	I	told	the	dealer	not	to	let	any	one	know	who	had	forwarded	them	.
和	我	讲述	这	经销商	不是	到	让	任何	一	知道	WHO	有	转发	他们	.

我告诉经销商不要让任何人知道是谁转发的。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,

My	idea	was	that	it	might	help	me	,	perhaps	,
我的	主意	曾是	那	它	可能	帮助	我	,	也许	,

我的想法是，这或许对我有帮助。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

if	she	knew	something	about	me	before	I	appeared	in	person	.
如果	她	知道	某物	关于	我	前	我	出现	在	人	.

如果她在我亲自出现之前就了解我的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ'self] . "

It	was	a	sort	of	letter	of	introduction	written	by	myself	.	"
它	曾是	一个	种类	的	信	的	介绍	书面	经过	我	.	"

这是一封我自己写的介绍信。

" [wel] , ['riːəli] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wuː] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wei] .

"	Well	,	really	,	"	expostulated	Miss	Morris	,	"	you	certainly	woo	in	a	royal	way	.
"	出色地	,	真的	,	"	所宣称的	错过	莫里斯	,	"	你	当然	哇	在	一个	皇家	方式	.

“哎呀，真是的，”莫里斯小姐说道，“你的求爱方式真是太有皇家风范了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huːz] ['foʊtəgræf]

Are	you	in	the	habit	of	giving	away	your	pictures	to	any	one	whose	photograph
是	你	在	这	习惯	的	给予	离开	你的	图片	到	任何	一	谁	照片

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] ?

you	happen	to	like	?
你	发生	到	喜欢	?

你是不是有把照片送给任何你碰巧喜欢其照片的人的习惯?

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [nuː] [læmps][fɔːr; fər][oʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

That	seems	to	me	to	be	giving	new	lamps	for	old	to	a	degree	.
那	似乎	到	我	到	是	给予	新的	灯	为了	老的	到	一个	程度	.

在我看来，这在某种程度上就像是以新换旧。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɝz] ['fəutəgræfs] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] .

I	must	see	if	I	haven't	some	of	my	sister's	photographs	in	my	trunk	.
我	必须	看	如果	我	还没有	一些	的	我的	姐妹	照片	在	我的	树干	.

我得看看我的后备箱里有没有我姐姐的照片。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

She	is	considered	very	beautiful	.	"
她	是	经过考虑的	非常	美丽的	.	"

她被认为非常漂亮。

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

"	Well	,	you	wait	until	you	see	this	particular	portrait	,	and	-	-	you	will	understand
"	出色地	,	你	等待	直到	你	看	这	特别的	肖像	,	和	-	-	你	将要	理解

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [sed] ['kɑːrltən] .

it	better	,	"	said	Carlton	.
它	更好的	,	"	说	卡尔顿	.

“嗯，等你看到这幅画像，你就会明白了，”卡尔顿说。

[ðə; ði] ['stiːmər] [riːtʃt] [saʊ'hæmptən] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	steamer	reached	Southampton	early	in	the	afternoon	,
这	汽船	达到	南安普顿	早期的	在	这	下午	,

轮船于当天下午早些时候抵达南安普顿。

[ænd; ənd] ['kɑːrltən] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz]

and	Carlton	secured	a	special	compartment	on	the	express	to	London	for	Mrs
和	卡尔顿	安全	一个	特别的	隔间	在	这	表达	到	伦敦	为了	太太

. [daʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

.	Downs	and	her	niece	and	himself	,
.	唐斯	和	她	侄女	和	他自己	,

卡尔顿为唐斯夫人、她的侄女和他自己在开往伦敦的特快列车上安排了一个特殊车厢。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪd][ænd; ənd]['noʊlən] .

with	one	adjoining	for	their	maid	and	Nolan	.
和	一	相邻的	为了	他们的	女佣	和	诺兰	.

其中一间是为他们的女佣和诺兰准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	day	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd]['kɑːrltən][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	Carlton	sat	with	his	eyes	fixed	upon	the	passing	fields	and	villages	,
和	卡尔顿	卫星	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	通过	字段	和	村庄	,

卡尔顿坐在那里，目光始终停留在掠过的田野和村庄上。

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [roʊdz][ænd; ənd][ðə; ði]

exclaiming	with	pleasure	from	time	to	time	at	the	white	roads	and	the
惊呼	和	乐趣	从	时间	到	时间	在	这	白色的	道路	和	这

['feðəri] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,

feathery	trees	and	hedges	,
羽毛状的	树木	和	对冲	,

不时地，他会被白色的道路、羽毛般的树木和树篱所吸引，发出愉悦的惊叹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] [skwer] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	the	red	roofs	of	the	inns	and	square	towers	of	the	village	churches	.
和	这	红色的	屋顶	的	这	旅馆	和	正方形	塔楼	的	这	村庄	教堂	.

还有客栈的红色屋顶和村庄教堂的方形塔楼。

" [hedʒz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fensiz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	Hedges	are	better	than	barbed	-	wire	fences	,	aren't	they	?
"	树篱	是	更好的	比	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	不是	他们	?

“树篱比带刺铁丝网好，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɜːrl] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	You	see	that	girl	picking	wild	flowers	from	one	of	them	?
"	你	看	那	女孩	挑选	荒野	花朵	从	一	的	他们	?

你看到那个女孩在其中一棵树上采摘野花了吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd]

She	looks	just	as	though	she	were	posing	for	a	picture	for	an	illustrated
她	看起来	只是	作为	尽管	她	是	摆姿势	为了	一个	图片	为了	一个	插图

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

她看起来就像是在为一本画报拍摄照片一样。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pɪk] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

She	couldn't	pick	flowers	from	a	barbed	-	wire	fence	,	could	she	?
她	不能	挑选	花朵	从	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	可以	她	?

她不可能从带刺铁丝网上摘花，对吧?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ][træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ['sʌmwer] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]

And	there	would	probably	be	a	tramp	along	the	road	somewhere	to	frighten
和	那里	会	大概	是	一个	流浪汉	沿着	这	路	某处	到	吓唬

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

而且路边很可能还有个流浪汉吓唬她；

[ænd; ənd] [si:] - - [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] ['nɪkərbɑ:kərz] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][staɪl] .

and	see	-	-	the	chap	in	knickerbockers	farther	down	the	road	leaning	on	the	stile	.
和	看	-	-	这	小伙子	在	尼克博克	更远	向下	这	路	倾斜	在	这	风格	.

瞧——路尽头，那个穿着灯笼裤的小伙子正倚在栅栏上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , " [hi:; hi][ræn][ɑ:n]

I	am	sure	he	is	waiting	for	her	;	and	here	comes	a	coach	,	"	he	ran	on
我	是	当然	他	是	等待	为了	她	;	和	这里	来	一个	教练	,	"	他	跑	在

.

:
.

“我确信他正在等她；而且，一辆马车来了，”他继续说道。

" [dəunt][ðə; ði] [red] [wi:lz] [lʊk] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒz] ?

"	Don't	the	red	wheels	look	well	against	the	hedges	?
"	不	这	红色的	车轮	看	出色地	反对	这	对冲	?

“红色的车轮和树篱搭配起来是不是很好看？”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] , ['ɪŋglənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? - - [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑ:rk][ɔ:r][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]

It's	a	pretty	little	country	,	England	,	isn't	it	?	-	-	like	a	private	park	or	a	model
它是	一个	漂亮的	小的	国家	,	英格兰	,	不是	它	?	-	-	喜欢	一个	私人的	公园	或者	一个	模型

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

英国真是个漂亮的小国家，不是吗？——就像一个私人公园或一个模型村庄。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - [sɪks]

I	am	glad	to	get	back	to	it	-	-	I	am	glad	to	see	the	three	-	and	-	six
我	是	高兴的	到	得到	后退	到	它	-	-	我	是	高兴的	到	看	这	三	-	和	-	六

[saɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slæntɪŋ] [dæʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peniz] .

signs	with	the	little	slanting	dash	between	the	shillings	and	pennies	.
标志	和	这	小的	斜	短跑	之间	这	先令	和	便士	.

我很高兴能回到这里——我很高兴看到三先令和便士之间带有斜线的三先令和六先令的标志。

[jes] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sti:m] - ['rəuləz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæg][ɪn] [frʌnt] [ɑ:r; ər]

Yes	,	even	the	steam	-	rollers	and	the	man	with	the	red	flag	in	front	are
是的	,	甚至	这	蒸汽	-	滚筒	和	这	男人	和	这	红色的	旗帜	在	正面	是

['welkəm] . "

welcome	.	"
欢迎	.	"

是的，就连压路机和前面挥舞红旗的人也欢迎。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] ,

"	I	suppose	,	"	said	Mrs	.	Downs	,
"	我	认为	,	"	说	太太	.	唐斯	,

“我想也是，”唐斯太太说。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][raɪd][tu:; tə] ['lʌndən]

"	it's	because	one	has	been	so	long	on	the	ocean	that	the	ride	to	London
"	它是	因为	一	有	到过	所以	长的	在	这	海洋	那	这	骑	到	伦敦

[si:mz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

seems	so	interesting	.
似乎	所以	有趣的	.

“这是因为在海上航行了太久，所以前往伦敦的旅程才会显得如此有趣。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)
第2/5页

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [trɪp] .

It	always	pays	me	for	the	entire	trip	.
它	总是	支付	我	为了	这	全部的	旅行	.

它总是会支付我整个行程的费用。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Yes	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,
是的	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,

“是的，”她叹了口气说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n] [saɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

"	in	spite	of	the	patent	-	medicine	signs	they	have	taken	to	putting	up	all	along
"	在	尽管如此	的	这	专利	-	药品	标志	他们	有	已采取	到	推杆	向上全部		沿着

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“尽管他们沿路竖起了各种专利药广告牌。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt]['aʊər; ɑːr][bæd]['hæbɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wʌnz] .

It	seems	a	pity	they	should	adopt	our	bad	habits	instead	of	our	good	ones	.
它	似乎	一个	遗憾	他们	应该	采纳	我们的	坏的	习惯	反而	的	我们的	好的	一个	.

"
"
"

真可惜，他们竟然学成了我们的坏习惯，而不是好习惯。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] [æt; ət] [ə'dɒpt] ['eniθɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] ['kɑːrltən] .

"	They	are	a	bit	slow	at	adopting	anything	,	"	commented	Carlton	.
"	他们	是	一个	少量	慢的	在	收养	任何事物	,	"	评论	卡尔顿	.

卡尔顿评论道：“他们在接受新事物方面有点慢。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [daʊnz] ,

"	Did	you	know	,	Mrs	.	Downs	,
"	做过	你	知道	,	太太	.	唐斯	,

唐斯夫人，您知道吗?

[ðæt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] [skers] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌtɪmbʌk'tuː] ?

that	electric	lights	are	still	as	scarce	in	London	as	they	are	in	Timbuctoo	?
那	电的	灯	是	仍然	作为	稀少	在	伦敦	作为	他们	是	在	廷巴克图	?

伦敦的电灯仍然像廷巴克图一样稀缺?

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [plænt] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [taʊn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wʌns] ;

Why	,	I	saw	an	electric	-	light	plant	put	up	in	a	Western	town	in	three	days	once	;
为什么	,	我	锯	一个	电的	-	光	植物	放	向上	在	一个	西	镇	在	三	天	一次	;

我曾经亲眼看到西部某个小镇在三天之内就建起了一座电灯厂；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɜːnɚz] [ɪn][wʌn] [sə'luːn] ,

there	were	over	a	hundred	burners	in	one	saloon	,
那里	是	超过	一个	百	燃烧器	在	一	酒吧	,

一个酒吧里就有一百多个燃烧器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] - -

and	the	engineer	who	put	them	up	told	me	in	confidence	that	-	-
和	这	工程师	WHO	放	他们	向上	讲述	我	在	信心	那	-	-

安装这些设备的工程师私下告诉我——

" [wʌt] [ðə; ðì] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [dis'kləuzd] ,
" What the chief engineer told him in confidence was never disclosed ,
" 什么 这 首席 工程师 讲述 他 在 信心 曾是 绝不 披露 ,

总工程师私下告诉他的事情从未对外透露过。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] ['mɔ:rɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp]
for at that moment Miss Morris interrupted him with a sudden sharp
为了 在 那 片刻 错过 莫里斯 中断 他 和 一个 突然 锋利的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

就在这时，莫里斯小姐突然大声打断了他。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breθləsli] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] !
" Oh , Mr . Carlton , " she exclaimed , breathlessly , " listen to this !
" 哦 , 先生 . 卡尔顿 , " 她 惊呼 , 气喘吁吁 , " 听 到 这 !

“哦，卡尔顿先生，”她气喘吁吁地惊呼道，“听听这个！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['pepərz] [wɪtʃ] ['kɑ:rltən][hæd; həd] ['pə:tʃəst]
" She had been reading one of the dozen papers which Carlton had purchased
" 她 有 到过 阅读 一 的 这 打 文件 哪个 卡尔顿 有 购买
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ,

“她当时正在读卡尔顿在车站买的十几份报纸中的一份，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
and was now shaking one of them at him , with her eyes fixed on
和 曾是 现在 摇晃 一 的 他们 在 他 , 和 她 眼睛 固定的 在
[ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] .
the open page .
这 打开 页 .

她一边盯着打开的书页，一边挥舞着其中一本。

" [maɪ] [dɪr] ['ɪdɪθ] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] , " ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] - - "
" My dear Edith , " remonstrated her aunt , " Mr . Carlton was telling us - - "
" 我的 亲爱的 伊迪丝 , " 抗议 她 阿姨 , " 先生 . 卡尔顿 曾是 讲述 我们 - - "

“我亲爱的伊迪丝，”她姑妈劝道，“卡尔顿先生告诉我们——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɔ:rɪs] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
" Yes , I know , " exclaimed Miss Morris , laughing , " but this interests him much
" 是的 , 我 知道 , " 惊呼 错过 莫里斯 , 笑 , " 但 这 兴趣 他 很多
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
more than electric lights .
更多的 比 电的 灯 .

“是的，我知道，”莫里斯小姐笑着说，“但他对这个的兴趣远大于对电灯的兴趣。”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ?
Who do you think is in London ?
WHO 做 你 思考 是 在 伦敦 ?

你觉得谁在伦敦?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər]['prɑ:pər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt]
" she cried , raising her eyes to his , and pausing for proper dramatic effect
" 她 哭 , 提高 她 眼睛 到 他的 , 和 暂停 为了 恰当的 戏剧性 影响
.
:
.

“她哭着，抬起头看着他，停顿了一下，以达到恰当的戏剧效果。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] ! "

"	The	Princess	Aline	of	Hohenwald	!	"
"	这	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	!	"

“霍亨瓦尔德的艾琳公主！”

" [noʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kɑːrltən] .

"	No	?	"	shouted	Carlton	.
"	不	?	"	喊叫	卡尔顿	.

“不？”卡尔顿喊道。

" [jes] , " [mɪs] ['mɔːrɪs] ['ænsər] , ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Yes	,	"	Miss	Morris	answered	,	mocking	his	tone	.
"	是的	,	"	错过	莫里斯	回答	,	嘲讽	他的	语气	.

“是的，”莫里斯小姐模仿着他的语气回答道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

- [ðə; ði] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - - - [ɪm] - - [iː] - - [em] - - - [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

-	The	Queen's	Drawing	-	room	'	-	-	em	-	-	e	-	-	m	-	-	'	on	her	right	was	the
-	这	女王大学	绘画	-	房间	-	-	-	呃	-	-	e	-	-	米	-	-	-	在	她	正确的	曾是	这

['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] - - - [ɪm] - - [em] .

Princess	of	Wales	'	-	-	em	-	-	m	.
公主	的	威尔士	-	-	-	呃	-	-	米	.

“女王的客厅”——嗯——嗯——在她右边的是威尔士王妃——嗯——嗯。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - - [noʊ] - - [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Oh	,	I	can't	find	it	-	-	no	-	-	yes	,	here	it	is	.
哦	,	我	不能	寻找	它	-	-	不	-	-	是的	,	这里	它	是	.

哦，我找不到——不——找到了。

- [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] .

-	Next	to	her	stood	the	Princess	Aline	of	Hohenwald	.
-	下一个	到	她	站立	这	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	.

她旁边站着的是霍亨瓦尔德的艾琳公主。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [broʊ'keɪd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

She	wore	a	dress	of	white	silk	,	with	train	of	silver	brocade	trimmed	with	fur	.
她	穿着	一个	裙子	的	白色的	丝绸	,	和	火车	的	银	锦缎	修剪过的	和	毛皮	.

她身穿白色丝绸长裙，裙摆拖曳着饰有毛皮的银色锦缎。

['ɔrnəmənts] - - ['emərəldz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ; ['ɔːrdərz] - - [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd]['ælbərt] ,

Ornaments	-	-	emeralds	and	diamonds	;	orders	-	-	Victoria	and	Albert	,
装饰品	-	-	祖母绿	和	钻石	;	订单	-	-	维多利亚	和	阿尔伯特	,

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [kəˌmemə'reɪʃn] ['med(ə)l] , ['koʊˌbɜːrg][ænd; ənd]['^əuθə] , [ænd; ənd] ['hoʊənˌwɔːld]

jubilee	Commemoration	Medal	,	Coburg	and	Gotha	,	and	Hohenwald
禧年	纪念	勋章	,	科堡	和	哥达	,	和	霍亨瓦尔德

[ænd; ənd] [grɑːs] . - "

and	Grasse	.	'	"
和	格拉斯	.	-	"

饰品——祖母绿和钻石；勋章——维多利亚和阿尔伯特勋章、禧年纪念章、科堡-哥达勋章、霍亨瓦尔德和格拉斯勋章。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd] ['kɑːrltən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	By	Jove	!	"	cried	Carlton	,	excitedly	.
"	经过	朱庇特	!	"	哭	卡尔顿	,	兴奋地	.

“我的天哪！”卡尔顿兴奋地喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðer; ðər] ?
" I say , is that really there ?
" 我 说 , 是 那 真的 那里 ?

“我说，那东西真的存在吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [fɔːr; fər][maɪ'self] .
Let me see it , please , for myself .
让 我 看 它 , 请 , 为了 我 .

请让我亲眼看看。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəgræf] ,
" Miss Morris handed him the paper , with her finger on the paragraph ,
" 错过 莫里斯 递交 他 这 纸 , 和 她 手指 在 这 段落 ,
[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ,
and picking up another ,
和 挑选 向上 其他 ,

莫里斯小姐把纸递给他，手指按着那一段，然后又拿起另一份，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [daʊn] [ɪts] ['kɑːləmz] .
began a search down its columns .
开始 一个 搜索 向下 它是 列 .

开始沿着它的栏目进行搜索。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , ['sɑːləmli] ; " [its] [ʃiː; ʃi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" You are right , " exclaimed Carlton , solemnly ; " it's she , sure enough .
" 你 是 正确的 , " 惊呼 卡尔顿 , 庄严地 ; " 它是 她 , 当然 足够的 .

“你说得对，”卡尔顿郑重地说道；“果然是她。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And here I've been within two hours of her and didn't know it ?
和 这里 我已经 到过 之内 二 小时 的 她 和 没有 知道 它 ?

我竟然和她近在咫尺，不到两个小时就见面了，却浑然不知?

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [geɪv] [ə'nʌðər] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [veɪn]
" Miss Morris gave another triumphant cry , as though she had discovered a vein
" 错过 莫里斯 给予 其他 凯 哭 , 作为 尽管 她 有 发现 一个 静脉
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .

莫里斯小姐又发出了一声胜利的欢呼，仿佛发现了一条金矿脉。

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] :
" Yes , and here she is again , " she said , " in the Gentlewoman :
" 是的 , 和 这里 她 是 再次 , " 她 说 , " 在 这 淑女 :

“是的，她又来了，”她说，“在《淑女》杂志上：

- [ðə; ði] ['kwiːnz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
' The Queen's dress was of black , as usual ,
- 这 女王大学 裙子 曾是 的 黑色的 , 作为 通常 ,

女王的裙子一如既往地是黑色的。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪələt] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ; [ænd; ənd] ['prɪnses] ['bitrɪs] ,
but relieved by a few violet ribbons in the bonnet ; and Princess Beatrice ,
但 松了口气 经过 一个 很少 紫色 丝带 在 这 引擎盖 ; 和 公主 贝娅特丽丝 ,

但帽子上的几条紫色丝带却让人感到一丝慰藉；还有比阿特丽斯公主，

[huː] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] ,
who sat by her mother's side ,
WHO 卫星 经过 她 母亲的 边 ,

坐在她母亲身边的人

[ʃoʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [kɔ:zd] [baɪ] ['prɪnses] - ['æksɪdənt] .

showed	but	little	trace	of	the	anxiety	caused	by	Princess	Ena's	accident	.
显示	但	小的	痕迹	的	这	焦虑	导致	经过	公主	-	事故	.

但几乎没有表现出因伊娜公主的意外事故而产生的焦虑。

['prɪnses] ['ælɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bɑ:nɪt]

Princess	Aline	,	on	the	front	seat	,	in	a	light	brown	jacket	and	a	becoming	bonnet
公主	艾琳	,	在	这	正面	座位	,	在	一个	光	棕色的	夹克	和	一个	成为	引擎盖

,

,

,

艾琳公主坐在前排座位上，身穿浅棕色外套，头戴一顶得体的软帽。

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [tʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['lʌndənɜ-z] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lʊk]

gave	the	necessary	touch	to	a	picture	which	Londoners	would	be	glad	to	look
给予	这	必要的	触碰	到	一个	图片	哪个	伦敦人	会	是	高兴的	到	看

[ə'pɑ:n] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] . -

upon	more	often	.	'
之上	更多的	经常	.	-

为这幅画作增添了必要的点睛之笔，伦敦人会很乐意更频繁地欣赏它。

" ['kɑ:rltən] [sæt] ['sterɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

"	Carlton	sat	staring	forward	,	with	his	hands	on	his	knees	,
"	卡尔顿	卫星	凝视	向前	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,

卡尔顿双手放在膝盖上，目光直视前方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

and	with	his	eyes	open	wide	from	excitement	.
和	和	他的	眼睛	打开	宽的	从	激动	.

他兴奋地睁大了眼睛。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['mɪsɪz]

He	presented	so	unusual	an	appearance	of	bewilderment	and	delight	that	Mrs
他	呈现	所以	异常	一个	外貌	的	困惑	和	喜	那	太太

. [daʊnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

.	Downs	looked	at	him	and	at	her	niece	for	some	explanation	.
.	唐斯	看起来	在	他	和	在	她	侄女	为了	一些	解释	.

他脸上露出一种既困惑又欣喜的异样表情，唐斯太太看着他和她的侄女，想知道这是怎么回事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tentətɪvli] .

"	The	young	lady	seems	to	interest	you	,	"	said	she	,	tentatively	.
"	这	年轻的	女士	似乎	到	兴趣	你	,	"	说	她	,	姑且	.

“这位年轻女士似乎引起了你的兴趣，”她试探性地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['mɪsɪz] . [daʊnz] , " [kraɪd] ['kɑ:rltən] ,

"	She	is	the	most	charming	creature	in	the	world	,	Mrs	.	Downs	,	"	cried	Carlton	,
"	她	是	这	最多	迷人	生物	在	这	世界	,	太太	.	唐斯	,	"	哭	卡尔顿	,

“唐斯太太是世界上最迷人的女人！”卡尔顿喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [grɑ:s] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

"	and	I	was	going	all	the	way	to	Grasse	to	see	her	,
"	和	我	曾是	去	全部	这	方式	到	格拉斯	到	看	她	,

“我当时要一路飞到格拉斯去看她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ju: 'es] .

and	now	it	turns	out	that	she	is	here	in	England	,	within	a	few	miles	of	us	.
和	现在	它	转弯	出去	那	她	是	这里	在	英格兰	,	之内	一个	很少	英里	的	我们	.

现在看来，她就在英国，离我们只有几英里远。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] .

"	He	turned	and	waved	his	hands	at	the	passing	landscape	.
"	他	转向	和	挥手	他的	双手	在	这	通过	景观	.

他转身向窗外飞驰而过的风景挥了挥手。

" ['evri] ['mɪnɪt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tə'geðər] . "

"	Every	minute	brings	us	nearer	together	.	"
"	每一个	分钟	带来	我们	更近	一起	.	"

“每一分钟都让我们更加亲近。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [er] !

"	And	you	didn't	feel	it	in	the	air	!
"	和	你	没有	感觉	它	在	这	空气	!

“而你却没有感觉到空气中弥漫着这种气息！”

" [mɑːkt] [mɪs] ['mɔːrɪs] , ['læfɪŋ] .

"	mocked	Miss	Morris	,	laughing	.
"	嘲笑	错过	莫里斯	,	笑	.

“莫里斯小姐嘲笑道，笑着。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][ə; eɪ][gɜːrl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə]

"	You	are	a	pretty	poor	sort	of	a	man	to	let	a	girl	tell	you	where	to
"	你	是	一个	漂亮的	贫穷的	种类	的	一个	男人	到	让	一个	女孩	告诉	你	在哪里	到

[faɪnd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] .

find	the	woman	you	love	.
寻找	这	女士	你	爱	.

“你这种人真是太没品了，居然让一个女孩告诉你去哪里寻找你心爱的女人。”

" ['kɑːrltən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [fraund]

"	Carlton	did	not	answer	,	but	stared	at	her	very	seriously	and	frowned
"	卡尔顿	做过	不是	回答	,	但	凝视	在	她	非常	严重地	和	皱眉

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

卡尔顿没有回答，而是非常严肃地盯着她，眉头紧锁。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	have	got	to	begin	all	over	again	and	readjust	things	,	"	he	said	.
"	现在	我	有	得到	到	开始	全部	超过	再次	和	重新调整	事物	,	"	他	说	.

“现在我必须从头开始，重新调整一切，”他说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl]

"	We	might	have	guessed	she	would	be	in	London	,	on	account	of	this	royal
"	我们	可能	有	猜对了	她	会	是	在	伦敦	,	在	帐户	的	这	皇家

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

“我们或许可以猜到她会在伦敦，因为这是皇室婚礼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

It	is	a	great	pity	it	isn't	later	in	the	season	,
它	是	一个	伟大的	遗憾	它	不是	之后	在	这	季节	,

可惜不是在赛季后期。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]

when	there	would	be	more	things	going	on	and	more	chances	of	meeting	her
什么时候	那里	会	是	更多的	事物	去	在	和	更多的	机会	的	会议	她

.

:
.

那时事情会更多，遇到她的机会也会更多。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪk'skluːsɪv] ,

Now	they	will	all	be	interested	in	themselves	,	and	,	being	extremely	exclusive	,
现在	他们	将要	全部	是	感兴趣的	在	他们自己	,	和	,	存在	极其	独家的	,

现在他们都只关心自己，而且极其排外，

[noʊ][wʌn] [huː] ['iznt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɔːr][æn; ən] ['empərər] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
no one who isn't a cousin to the bridegroom or an Emperor would have any
不 一 WHO 不是 一个 表哥 到 这 新郎 或者 一个 皇帝 会 有 任何
[tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .
chance at all .
机会 在 全部 .

除非是新郎的表亲或皇帝，否则任何人都没有机会。

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] !
Still , I can see her !
仍然 , 我 能 看 她 !

但我还是能看到她!

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "
I can look at her , and that's something . "
我 能 看 在 她 , 和 那就是 某物 . "

我可以看着她，这就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , ['eniweɪ] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" It is better than a photograph , anyway , " said Miss Morris .
" 它 是 更好的 比 一个 照片 , 反正 , " 说 错过 莫里斯 .

“无论如何，这总比照片好，”莫里斯小姐说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɔːr][æt; ət] ['wɪnzər] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp][æt; ət]
" They will be either at Buckingham Palace or at Windsor , or they will stop at
" 他们 将要 是 任何一个 在 白金汉 宫殿 或者 在 温莎 , 或者 他们 将要 停止 在
['braʊnz] ,
Brown's ,
布朗的 ,

“他们要么会在白金汉宫，要么会在温莎城堡，或者会在布朗家停留。”

" [sed] ['kɑːrltən] .
" said Carlton .
" 说 卡尔顿 .

卡尔顿说道。

" [ɔːl] ['rɔɪəltiːz] [goʊ][tuː; tə] ['braʊnz] .
" All royalties go to Brown's .
" 全部 版税 去 到 布朗的 .

所有版税都归布朗所有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪk'spensɪv] ;
I don't know why , unless it is because it is so expensive ;
我 不 知道 为什么 , 除非 它 是 因为 它 是 所以 昂贵的 ;

我不知道为什么，除非是因为它太贵了；

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɔɪəltiːz] [goʊ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
or maybe it is expensive because royalties go there ; but , in any event ,
或者 或许 它 是 昂贵的 因为 版税 去 那里 ; 但 , 在 任何 事件 ,

或许是因为版税要支付才这么贵；但无论如何，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
if they are not at the palace , that is where they will be ,
如果 他们 是 不是 在 这 宫殿 , 那 是 在哪里 他们 将要 是 ,

如果他们不在宫殿里，那他们就会在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tuː] .
and that is where I shall have to go too .
和 那 是 在哪里 我 将 有 到 去 也 .

我也得去那里。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
" When the train drew up at Victoria Station ,
" 什么时候 这 火车 画 向上 在 维多利亚 车站 ,

“当火车停靠在维多利亚车站时，

[ˈkɑːrltən] [dəˈrektɪd] [ˈnoʊlən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈbraʊnz] [hoʊˈtel] ,
Carlton directed Nolan to take his things to Brown's Hotel ,
卡尔顿 指导 诺兰 到 拿 他的 事物 到 布朗的 酒店 ,

卡尔顿指示诺兰把他的东西送到布朗酒店。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
but not to unload them until he had arrived .
但 不是 到 卸下 他们 直到 他 有 到达的 .

但要等他到了才能卸货。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [ˈkɑːksɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsetld] [ðer; ðər] .
Then he drove with the ladies to Cox's , and saw them settled there .
然后 他 驾驶 和 这 女士们 到 考克斯 , 和 锯 他们 定居 那里 .

然后他开车带着女士们去了考克斯家，看到她们在那里安顿下来。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [daɪn] ,
He promised to return at once to dine ,
他 承诺 到 返回 在 一次 到 用餐 ,

他承诺马上回来赴宴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and to tell them what he had discovered in his absence .
和 到 告诉 他们 什么 他 有 发现 在 他的 缺席 .

并告诉他们他在不在期间的发现。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] , [mɪs] [ˈmɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɜːrvəsli] .
" You've got to help me in this , Miss Morris , " he said , nervously .
" 你已经 得到 到 帮助 我 在 这 , 错过 莫里斯 , " 他 说 , 紧张地 .

“莫里斯小姐，你得帮帮我，”他紧张地说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "
" I am beginning to feel that I am not worthy of her . "
" 我 是 开始 到 感觉 那 我 是 不是 值得 的 她 . "

“我开始觉得自己配不上她。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" Oh yes , you are !
" 哦 是的 , 你 是 !

“哦，是的，你就是！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [dəunt] [fərˈget] [ðæt] - [its] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [wuː] ,
" she said , laughing ; " but don't forget that ' it's not the lover who comes to woo ,
" 她 说 , 笑 ; " 但 不 忘记 那 - 它是 不是 这 情人 WHO 来 到 哇 ,

她笑着说：“但别忘了，‘来求爱的不是情人，’”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlʌvɜ-z] [wei] [ʌv; əv] [wuː] , - [ænd; ənd] [ðæt] - [feɪnt] [hɑːrt] - - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
but the lover's WAY of wooing , ' and that ' faint heart ' - - - and the rest
但 这 恋人的 方式 的 求爱 , - 和 那 - 头晕的 心 - - - 和 这 休息
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
of it . "
的 它 . "

但是恋人的求爱方式，还有那颗“胆小的心”——以及其他种种。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈkɑːrltən] , [ˈdaʊtfəli] ; " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Yes , I know , " said Carlton , doubtfully ; " but it's a bit sudden , isn't it ? "
" 是的 , 我 知道 , " 说 卡尔顿 , 怀疑地 ; " 但 它是 一个 少量 突然 , 不是 它 ? "

“是的，我知道，”卡尔顿犹豫地说，“但这有点突然，不是吗？”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**Oh**	,	**I**	**am**	**ashamed**	**of**	**you**	**!**
"	哦	,	我	是	羞愧	的	你	!

“哦，我真为你感到羞耻！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] . "

You	**are**	**frightened**	**.**	**"**
你	是	害怕	.	"

你害怕了。

" [noʊ] , [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

"	**No**	**,**	**not**	**frightened**	**,**	**exactly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**painter**	**.**
"	不	,	不是	害怕	,	确切地	,	"	说	这	画家	.

“不，倒不是害怕，”画家说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**I**	**think**	**it's**	**just**	**natural**	**emotion**	**.**
"	我	思考	它是	只是	自然的	情感	.

“我认为这只是自然的情感。”

" [æz; əz]['kɑːrltən] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [red] ['kɑːrpɪt] ['stretʃɪŋ]

"	**As**	**Carlton**	**turned**	**into**	**Albemarle**	**Street**	**he**	**noticed**	**a**	**red**	**carpet**	**stretching**
"	作为	卡尔顿	转向	进入	阿尔伯马尔	街道	他	注意到	一个	红色的	地毯	伸展

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['braʊnz] [hoʊ'tel] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

from	**the**	**doorway**	**of**	**Brown's**	**Hotel**	**out**	**across**	**the**	**sidewalk**	**to**	**a**	**carriage**	**,**
从	这	门口	的	布朗的	酒店	出去	穿过	这	人行道	到	一个	运输	,

“卡尔顿拐进阿尔伯马尔街时，注意到一条红地毯从布朗酒店的门口一直延伸到人行道上的一辆马车旁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] [mæn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ə'sɪstɪŋ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

and	**a**	**bareheaded**	**man**	**bustling**	**about**	**apparently**	**assisting**	**several**	**gentlemen**	**to**
和	一个	免冠	男人	繁华	关于	显然	协助	一些	先生们	到

[get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

get	**into**	**it**	**.**
得到	进入	它	.

一个没戴帽子的男人忙碌地走来走去，似乎在帮助几位男士进入其中。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['noʊlənz] [fɔːr] - ['hwilər] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] ;

This	**and**	**another**	**carriage**	**and**	**Nolan's**	**four**	**-**	**wheeler**	**blocked**	**the**	**way**	**;**
这	和	其他	运输	和	诺兰的	四	-	惠勒	已屏蔽	这	方式	;

这辆车、另一辆马车和诺兰的四轮车挡住了去路；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ʌp] ,

but	**without**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**move**	**up**	**,**
但	没有	等待	为了	他们	到	移动	向上	,

但无需等待他们晋升，

['kɑːrltən] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hænsəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌber'hedɪd] [mæn][tuː; tə][ɪts] [saɪd] .

Carlton	**leaned**	**out**	**of**	**his**	**hansom**	**and**	**called**	**the**	**bareheaded**	**man**	**to**	**its**	**side**	**.**
卡尔顿	倾斜	出去	的	他的	汉森	和	称为	这	免冠	男人	到	它是	边	.

卡尔顿从马车里探出身子，叫那个没戴帽子的男人到车边来。

" [ɪz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] ?

"	**Is**	**the**	**Duke**	**of**	**Hohenwald**	**stopping**	**at**	**your**	**hotel**	**?**
"	是	这	公爵	的	霍亨瓦尔德	停止	在	你的	酒店	?

“霍亨瓦尔德公爵会下榻你们酒店吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [ˌber'hedɪd] [mæn] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	**bareheaded**	**man**	**answered**	**that**	**he**	**was**	**.**
这	免冠	男人	回答	那	他	曾是	.

那个没戴帽子的男人回答说，他就是。

" [ɔːl] [raɪt] , ['noʊlən] , " [kraɪd] ['kɑːrltən] .

"	**All**	**right**	**,**	**Nolan**	**,**	**"**	**cried**	**Carlton**	**.**
"	全部	正确的	,	诺兰	,	"	哭	卡尔顿	.

“好了，诺兰，”卡尔顿喊道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .

"	**They**	**can**	**take**	**in**	**the**	**trunks**	**.**
"	他们	能	拿	在	这	树干	.

他们可以把行李箱收起来。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌber'hedɪd] [mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][help] ['kɑːrltən][tuː; tə] [ə'laɪt] .

"	**Hearing**	**this**	**,**	**the**	**bareheaded**	**man**	**hastened**	**to**	**help**	**Carlton**	**to**	**alight**	**.**
"	听力	这	,	这	免冠	男人	加快	到	帮助	卡尔顿	到	点燃	.

听到这话，那个没戴帽子的男人赶紧上前帮助卡尔顿下车。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [huː] [dʒʌst] [droʊv] [ɔːf] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**That**	**was**	**the**	**Duke**	**who**	**just**	**drove**	**off**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**those**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	那	曾是	这	公爵	WHO	只是	驾驶	离开	,	先生	;	和	那些	,	"	他	说	,

“先生，刚才开车离开的是公爵；还有那些，”他说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː] ['mʌfld] ['fɪgjərz] [huː] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] ['kærɪdʒ] , " [ɑːr; ər]

pointing	**to**	**three**	**muffled**	**figures**	**who**	**were**	**stepping**	**into**	**a**	**second**	**carriage**	**,**	**"**	**are**
指向	到	三	闷音	数据	WHO	是	步进	进入	一个	第二	运输	,	"	是

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

his	**sisters**	**,**	**the**	**Princesses**	**.**
他的	姐妹	,	这	公主们	.

他指着正在登上第二辆马车的三个被遮蔽的身影说：“那是他的姐妹，公主们。”

" ['kɑːrltən] [stɑːpt] [ˌmɪd'weɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	**Carlton**	**stopped**	**midway**	**,**	**with**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**step**	**and**	**the**	**other**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	卡尔顿	停止	中途	,	和	一	脚	在	这	步	和	这	其他	在	这	空气	.

卡尔顿走到一半停了下来，一只脚踩在台阶上，另一只脚悬在空中。

" [ðə; ði] [duːs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	**The**	**deuce**	**they**	**are**	**!**
"	这	二	他们	是	!

“他们就是那两个人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] - - " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen]

"	**he**	**exclaimed**	**;**	**"**	**and**	**which**	**is**	**-**	**-**	**"**	**he**	**began**	**,**	**eagerly**	**,**	**and**	**then**
"	他	惊呼	;	"	和	哪个	是	-	-	"	他	开始	,	急切地	,	和	然后

[rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] ,

remembering	**himself**	**,**
记住	他自己	,

“他惊呼道；“那是什么——”他急切地开口，然后突然想起自己说的话，

[drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] .

dropped	**back**	**on**	**the**	**cushions**	**of**	**the**	**hansom**	**.**
掉落	后退	在	这	靠垫	的	这	汉森	.

向后倒在马车的坐垫上。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['kɑːksɪz][ɪn][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [tuː]

He	broke	into	the	little	dining	-	room	at	Cox's	in	so	excited	a	state	that	two
他	打破	进入	这	小的	用餐	-	房间	在	考克斯	在	所以	兴奋的	一个	状态	那	二

['dɪgnɪfaɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][sæt]['oʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt]

dignified	old	gentlemen	who	were	eating	there	sat	open	-	mouthed	in	astonished
凝重	老的	先生们	WHO	是	吃	那里	卫星	打开	-	嘴巴	在	惊讶

[ˌdɪsə'pruːvl] .

disapproval	.
不赞成	.

他情绪激动地闯进了考克斯餐厅的小餐馆，以至于正在那里用餐的两位举止优雅的老绅士目瞪口呆，一脸震惊和不满。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [sterz] .

Mrs	.	Downs	and	Miss	Morris	had	just	come	down	stairs	.
太太	.	唐斯	和	错过	莫里斯	有	只是	来	向下	楼梯	.

唐斯太太和莫里斯小姐刚从楼上下来。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] !

"	I	have	seen	her	!
"	我	有	已见	她	!

我见过她!

" ['kɑːrltən] [kraɪd] , [ɪk'stætɪkli] ; " ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn]

"	Carlton	cried	,	ecstatically	;	"	only	half	an	hour	in	the	town	,	and	I've	seen
"	卡尔顿	哭	,	欣喜若狂	;	"	仅有的	一半	一个	小时	在	这	镇	,	和	我已经	已见

[hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ! "

her	already	!	"
她	已经	!	"

卡尔顿欣喜若狂地喊道：“我到镇上才半个小时，就已经见到她了！”

" [noʊ] , ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	No	,	really	?	"	exclaimed	Miss	Morris	.
"	不	,	真的	?	"	惊呼	错过	莫里斯	.

“真的吗？”莫里斯小姐惊呼道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ?

"	And	how	did	she	look	?
"	和	如何	做过	她	看	?

她看起来怎么样?

[ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? "

Is	she	as	beautiful	as	you	expected	?	"
是	她	作为	美丽的	作为	你	预期的	?	"

她像你想象中那么漂亮吗?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] , " ['kɑːrltən] ['ænsər] .

"	Well	,	I	can't	tell	yet	,	"	Carlton	answered	.
"	出色地	,	我	不能	告诉	然而	,	"	卡尔顿	回答	.

“嗯，我现在还不能说，”卡尔顿回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mʌfld] [ʌp] ,

"	There	were	three	of	them	,	and	they	were	all	muffled	up	,
"	那里	是	三	的	他们	,	和	他们	是	全部	闷音	向上	,

“他们一共三个人，都裹得严严实实的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	which	one	of	the	three	she	was	I	don't	know	.
和	哪个	一	的	这	三	她	曾是	我	不	知道	.

至于她是三人中的哪一个，我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['leɪbld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

She	wasn't	labelled	,	as	in	the	picture	,	but	she	was	there	,	and	I	saw
她	不是	标签	,	作为	在	这	图片	,	但	她	曾是	那里	,	和	我	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她没有像照片里那样被贴上标签，但她就在那里，我看到了她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ruːmz; rʊmz]

The	woman	I	love	was	one	of	that	three	,	and	I	have	engaged	rooms
这	女士	我	爱	曾是	一	的	那	三	,	和	我	有	已订婚的	房间

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

at	the	hotel	,
在	这	酒店	,

我爱的女人是那三个人之一，我已经预订了酒店房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ['ʃeltərz] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	this	very	night	the	same	roof	shelters	us	both	.
和	这	非常	夜晚	这	相同的	屋顶	避难所	我们	两个都	.

今晚，我们两人将在同一屋檐下安身。

" [iː]

"	II
"	二

“二

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌnz] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

"	The	course	of	true	love	certainly	runs	smoothly	with	you	,	"	said	Miss	Morris	,
"	这	课程	的	真的	爱	当然	跑步	顺利	和	你	,	"	说	错过	莫里斯	,

“你的爱情之路确实一帆风顺，”莫里斯小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	they	seated	themselves	at	the	table	.
作为	他们	坐着	他们自己	在	这	桌子	.

他们入座后，便开始在桌旁坐下。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][nekst] [muːv] ?

"	What	is	your	next	move	?
"	什么	是	你的	下一个	移动	?

你的下一步计划是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

What	do	you	mean	to	do	now	?	"
什么	做	你	意思是	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	The	rest	is	very	simple	,	"	said	Carlton	.
"	这	休息	是	非常	简单的	,	"	说	卡尔顿	.

“剩下的就很简单了，”卡尔顿说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] ;

"	To	-	morrow	morning	I	will	go	to	the	Row	;
"	到	-	明天	早晨	我	将要	去	到	这	排	;

“明天早上我将去罗街;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - - [wer] [ðeɪ]

I	will	be	sure	to	find	some	one	there	who	knows	all	about	them	-	-	where	they
我	将要	是	当然	到	寻找	一些	一	那里	WHO	知道	全部	关于	他们	-	-	在哪里	他们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

are	going	,
是	去	,

我一定会找到一个了解他们的人——知道他们要去哪里。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .

and	who	they	are	seeing	,	and	what	engagements	they	may	have	.
和	WHO	他们	是	看到	,	和	什么	订婚	他们	可能	有	.

以及他们在和谁见面，他们有什么约会安排。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsiz] [huː] [kæn; kən]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] . "

Then	it	will	only	be	a	matter	of	looking	up	some	friend	in	the	Household	or	in	one	of	the	embassies	who	can	present	me	.	"
然后	它	将要	仅有的	是	一个	事情	的	寻找	向上	一些	朋友	在	这	家庭	或者	在	一	的	这	大使馆	WHO	能	展示	我	.	"

然后我只需要找个王室成员或者大使馆里的朋友，让他介绍我过去就行了。

" [oʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] ['kiːnəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	Oh	,	"	said	Miss	Morris	,	in	the	tone	of	keenest	disappointment	,
"	哦	,	"	说	错过	莫里斯	,	在	这	语气	的	最热衷	失望	,

“哦，”莫里斯小姐用极其失望的语气说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['endɪŋ] !

"	but	that	is	such	a	commonplace	ending	!
"	但	那	是	这样的	一个	平凡	结束	!

“但这结局也太普通了吧！”

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [soʊ] [roʊ'mæntɪkli] .

You	started	out	so	romantically	.
你	开始	出去	所以	浪漫地	.

你们的开始是如此浪漫。

['kudnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [les] [kən'venʃən(ə)l] [wei] ? "

Couldn't	you	manage	to	meet	her	in	a	less	conventional	way	?	"
不能	你	管理	到	见面	她	在	一个	较少的	传统的	方式	?	"

你就不能用一种不那么传统的方式认识她吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	I	am	afraid	not	,	"	said	Carlton	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	说	卡尔顿	.

“恐怕不行，”卡尔顿说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['veri] [suːn] ,

"	You	see	,	I	want	to	meet	her	very	much	,	and	to	meet	her	very	soon	,
"	你	看	,	我	想	到	见面	她	非常	很多	,	和	到	见面	她	非常	很快	,

“你看，我非常想见她，而且想尽快见到她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['weðər] [its] [roʊ'mæntɪk][ɔːr][nɑːt] ,

and	the	quickest	way	of	meeting	her	,	whether	it's	romantic	or	not	,
和	这	最快	方式	的	会议	她	,	无论	它是	浪漫的	或者	不是	,

以及与她见面的最快方式，无论是否浪漫。

['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

isn't	a	bit	too	quick	for	me	.
不是	一个	少量	也	快的	为了	我	.

对我来说有点太快了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['roʊmæns] [ɪ'nʌf] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wei] .

There	will	be	romance	enough	after	I	am	presented	,	if	I	have	my	way	.
那里	将要	是	浪漫	足够的	后	我	是	呈现	,	如果	我	有	我的	方式	.

如果一切顺利，在我亮相之后，浪漫的气氛自然会很浓烈。

" [bʌt; bət] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ;

"	But	Carlton	was	not	to	have	his	way	;
"	但	卡尔顿	曾是	不是	到	有	他的	方式	;

但卡尔顿的愿望未能实现；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [æz; əz] [ˈmeni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

for	he	had	overlooked	the	fact	that	it	requires	as	many	to	make	an
为了	他	有	被忽视的	这	事实	那	它	需要	作为	许多	到	制作	一个

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ,

introduction	as	a	bargain	,
介绍	作为	一个	便宜货	,

因为他忽略了一个事实：促成一笔交易需要很多人参与引荐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈhoʊənˌwɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

and	he	had	left	the	Duke	of	Hohenwald	out	of	his	considerations	.
和	他	有	左边	这	公爵	的	霍亨瓦尔德	出去	的	他的	考虑因素	.

他将霍亨瓦尔德公爵排除在外。

[hiː; hi] [met] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	met	many	people	he	knew	in	the	Row	the	next	morning	;	they	asked	him	to
他	遇见	许多	人们	他	知道	在	这	排	这	下一个	早晨	;	他们	问	他	到

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

第二天早上，他在街上遇到了许多熟人；他们邀请他共进午餐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz]

and	brought	their	horses	up	to	the	rail	,	and	he	patted	the	horses	'	heads
和	带来	他们的	马匹	向上	到	这	轨	,	和	他	轻拍	这	马匹	-	头部

,

,

,

他把马牵到栏杆边，拍了拍马头。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

and	led	the	conversation	around	to	the	royal	wedding	,	and	through	it	to
和	引领	这	对话	大约	到	这	皇家	婚礼	,	和	通过	它	到

[ðə; ði] - .

the	Hohenwalds	.
这	-	.

然后把话题引向皇室婚礼，再由此谈到霍亨瓦尔德家族。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendid] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈembəsi] [ɑːn][ðə; ði]

He	learned	that	they	had	attended	a	reception	at	the	German	Embassy	on	the
他	学习	那	他们	有	参加	一个	接待	在	这	德语	大使馆	在	这

[ˈpriːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

他得知他们前一天晚上参加了德国大使馆举办的招待会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrətəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈembəsi] [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm]

and	it	was	one	of	the	secretaries	of	that	embassy	who	informed	him
和	它	曾是	一	的	这	秘书	的	那	大使馆	WHO	知情的	他

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [treɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

of	their	intended	departure	that	morning	on	the	eleven	o'clock	train	to	Paris	.
的	他们的	故意的	离开	那	早晨	在	这	十一	点钟	火车	到	巴黎	.

是该大使馆的一位秘书告知他，他们计划当天上午 11 点乘坐火车前往巴黎。

" [tuː; tə][ˈpærɪs] ! " [kraɪd] [ˈkɑːrltən] , [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

"	To	Paris	!	"	cried	Carlton	,	in	consternation	.
"	到	巴黎	!	"	哭	卡尔顿	,	在	惊愕	.

“去巴黎！”卡尔顿惊慌地喊道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
all **of** **them** **?** **"**
全部 的 他们 ? "

全部吗?

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **all** **of** **them** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 全部 的 他们 , 的 课程 .

“是的，当然全部都是。”

[waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] .
Why **?** **"** **asked** **the** **young** **German** **.**
为什么 ? " 问 这 年轻的 德语 .

“为什么？”这位年轻的德国人问道。

[bʌt; bət]['kɑːrltən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tæn] - [bɑːrk][tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd]
But **Carlton** **was** **already** **dodging** **across** **the** **tan** **-** **bark** **to** **Piccadilly** **and**
但 卡尔顿 曾是 已经 躲避 穿过 这 棕褐色 - 吠 到 皮卡迪利 和
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['hænsəm] .
waving **his** **stick** **at** **a** **hansom** **.**
挥手 他的 戳 在 一个 汉森 .

但卡尔顿已经穿过棕褐色树皮，来到皮卡迪利大街，挥舞着棍子向一辆双轮马车招手。

['noʊlən][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['braʊnz] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .
Nolan **met** **him** **at** **the** **door** **of** **Brown's** **Hotel** **with** **an** **anxious** **countenance** **.**
诺兰 遇见 他 在 这 门 的 布朗的 酒店 和 一个 焦虑的 面容 .

诺兰一脸焦虑地在布朗酒店门口迎接他。

" [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæv; həv] [gɔːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Their** **Royal** **Highnesses** **have** **gone** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他们的 皇家 殿下们 有 已消失 , 先生 , " 他 说 .

“殿下们已经走了，先生，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pækt] [jʊr; jər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" **But** **I've** **packed** **your** **trunks** **and** **sent** **them** **to** **the** **station** **.**
" 但 我已经 包装 你的 树干 和 发送 他们 到 这 车站 .

“但我已经把你的行李箱打包好，送到车站了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ? "
Shall **I** **follow** **them** **,** **sir** **?** **"**
将 我 跟随 他们 , 先生 ? "

先生，我该跟着他们吗?

" [jes] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Carlton** **.**
" 是的 , " 说 卡尔顿 .

“是的，”卡尔顿说。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] - .
" **Follow** **the** **trunks** **and** **follow** **the** **Hohenwalds** **.**
" 跟随 这 树干 和 跟随 这 - .

“沿着树干走，跟着霍亨瓦尔德家族走。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [klʌb] [treɪn] [æt; ət] [fɔːr] .
I **will** **come** **over** **on** **the** **Club** **train** **at** **four** **.**
我 将要 来 超过 在 这 俱乐部 火车 在 四 .

我四点会乘坐俱乐部列车过来。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .
Meet **me** **at** **the** **station** **,** **and** **tell** **me** **to** **what** **hotel** **they** **have** **gone** **.**
见面 我 在 这 车站 , 和 告诉 我 到 什么 酒店 他们 有 已消失 .

到车站来接我，告诉我他们去了哪家酒店。

[weɪt] ; [ɪf] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ;

Wait	**;**	**if**	**I**	**miss**	**you**	**,**	**you**	**can**	**find**	**me**	**at**	**the**	**Hotel**	**Continental**	**;**
等待	;	如果	我	错过	你	,	你	能	寻找	我	在	这	酒店	大陆	;

等等；如果我想念你，你可以在大陆酒店找到我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [θruː] ['pærɪs] , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	**if**	**they**	**go**	**straight**	**on**	**through**	**Paris**	**,**	**you**	**go**	**with**	**them**	**,**
但	如果	他们	去	直的	在	通过	巴黎	,	你	去	和	他们	,

但如果他们直接穿过巴黎，你就跟着他们走。

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] .

and	**telegraph**	**me**	**here**	**and**	**to**	**the**	**Continental**	**.**
和	电报	我	这里	和	到	这	大陆	.

请给我发电报到这里和大陆酒店。

['telɪgræf] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Telegraph	**at**	**every**	**station**	**,**	**so**	**I**	**can**	**keep**	**track**	**of**	**you**	**.**
电报	在	每一个	车站	,	所以	我	能	保持	追踪	的	你	.

每个车站都装有电报机，这样我就可以随时掌握你的行踪。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ['mʌni] ? "

Have	**you**	**enough**	**money**	**?**	**"**
有	你	足够的	钱	?	"

你钱够吗?

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] - - [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [sɜːr] . "

"	**I**	**have**	**,**	**sir**	**-**	**-**	**enough**	**for**	**a**	**long**	**trip**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	有	,	先生	-	-	足够的	为了	一个	长的	旅行	,	先生	.	"

“先生，我带的够长途旅行用了。”

" [wel] , [juːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['grɪmli] .

"	**Well**	**,**	**you'll**	**need**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Carlton**	**,**	**grimly**	**.**
"	出色地	,	你会	需要	它	,	"	说	卡尔顿	,	阴沉地	.

“嗯，你会需要它的，”卡尔顿冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**long**	**trip**	**.**
"	这	是	去	到	是	一个	长的	旅行	.

这将是一趟漫长的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [naʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

It	**is**	**twenty**	**minutes**	**to**	**eleven**	**now**	**;**	**you**	**will**	**have**	**to**	**hurry**	**.**
它	是	二十	分钟	到	十一	现在	;	你	将要	有	到	匆忙	.

现在距离十一点还有二十分钟，你得抓紧时间了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] [hɪr] ? "

Have	**you**	**paid**	**my**	**bill**	**here**	**?**	**"**
有	你	有薪酬的	我的	账单	这里	?	"

你在这里付过我的账单了吗?

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , " [sed] ['noʊlən] .

"	**I**	**have**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Nolan**	**.**
"	我	有	,	先生	,	"	说	诺兰	.

“我有，先生，”诺兰说。

" [ðen] [get] [ɔːf] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [əˈgen] .

"	**Then**	**get**	**off**	**,**	**and**	**don't**	**lose**	**sight**	**of**	**those**	**people**	**again**	**.**
"	然后	得到	离开	,	和	不	失去	视线	的	那些	人们	再次	.

“那就下车，别再跟那些人走散了。”

" ['kɑːrltən] [ə'tendid] [tuː; tə] ['sevrəl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

"	Carlton	attended	to	several	matters	of	business	,	and	then	lunched	with	Mrs	.
"	卡尔顿	参加	到	一些	事情	的	商业	,	和	然后	午餐	和	太太	.

[daʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] .

Downs	and	her	niece	.
唐斯	和	她	侄女	.

卡尔顿处理了几项公务，然后与唐斯夫人和她的侄女共进午餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [saɪt]

He	had	grown	to	like	them	very	much	,	and	was	sorry	to	lose	sight
他	有	生长	到	喜欢	他们	非常	很多	,	和	曾是	对不起	到	失去	视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他越来越喜欢他们，很遗憾和他们失去了联系。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [ɪn]

but	consoled	himself	by	thinking	he	would	see	them	a	few	days	at	least	in
但	安慰	他自己	经过	思维	他	会	看	他们	一个	很少	天	在	至少	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

但他安慰自己说，至少在巴黎还能见到他们几天。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	judged	that	he	would	be	there	for	some	time	,
他	评判	那	他	会	是	那里	为了	一些	时间	,

他估计自己会在那里待上一段时间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [pæs] [θruː]

as	he	did	not	think	the	Princess	Aline	and	her	sisters	would	pass	through
作为	他	做过	不是	思考	这	公主	艾琳	和	她	姐妹	会	经过	通过

[ðæt] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .

that	city	without	stopping	to	visit	the	shops	on	the	Rue	de	la	Paix	.
那	城市	没有	停止	到	访问	这	商店	在	这	后悔	德	拉	和平	.

因为他认为艾琳公主和她的姐妹们不会路过这座城市而不停下来逛逛和平街上的商店。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , " [bʌt; bət][ɔːl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑːr; ər]

"	All	women	are	not	princesses	,	"	he	argued	,	"	but	all	princesses	are
"	全部	女性	是	不是	公主们	,	"	他	争论	,	"	但	全部	公主们	是

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

“并非所有女性都是公主，”他辩称，“但所有公主都是女性。”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɑːn] ['wenzdeɪ] , " ['mɪsɪz] . [daʊnz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	will	be	in	Paris	on	Wednesday	,	"	Mrs	.	Downs	told	him	.
"	我们	将要	是	在	巴黎	在	周三	,	"	太太	.	唐斯	讲述	他	.

“我们星期三将在巴黎，”唐斯太太告诉他。

" [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] [liːvz] [ðer; ðər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]['θəːzdiz; -deiz]

"	The	Orient	Express	leaves	there	twice	a	week	,	on	Mondays	and	Thursdays
"	这	东方	表达	树叶	那里	两次	一个	星期	,	在	星期一	和	星期四

,

,

,

“东方快车每周从那里出发两次，分别是星期一和星期四。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər][nekst]['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][wɪl][goʊ][raɪt]

and	we	have	taken	an	apartment	for	next	Thursday	,	and	will	go	right
和	我们	有	已采取	一个	公寓	为了	下一个	周四	,	和	将要	去	正确的

[ɑːn][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . "

on	to	Constantinople	.	"
在	到	君士坦丁堡	.	"

我们已经订好了下周四的公寓，然后就直接去君士坦丁堡。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðer; ðər] ?

"	But	I	thought	you	said	you	had	to	buy	a	lot	of	clothes	there	?
"	但	我	想法	你	说	你	有	到	买	一个	很多	的	衣服	那里	?

“但我记得你说过你在那里要买很多衣服？”

" ['kɑːrltən] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

"	Carlton	expostulated	.
"	卡尔顿	所宣称的	.

卡尔顿反驳道。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

Mrs	.	Downs	said	that	they	would	do	that	on	their	way	home	.
太太	.	唐斯	说	那	他们	会	做	那	在	他们的	方式	家	.

唐斯太太说他们会在回家的路上做这件事。

['noʊlən][met]['kɑːrltən][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Nolan	met	Carlton	at	the	station	,
诺兰	遇见	卡尔顿	在	这	车站	,

诺兰在车站遇到了卡尔顿。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['fɑːloʊd][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['mjʊərɪs]

and	told	him	that	he	had	followed	the	Hohenwalds	to	the	Hotel	Meurice
和	讲述	他	那	他	有	随后	这	-	到	这	酒店	莫里斯

.

:
.

并告诉他，他一路跟踪霍亨瓦尔德一家来到了莫里斯酒店。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [duːk] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , " ['noʊlən] [sed] ,

"	There	is	the	Duke	,	sir	,	and	the	three	Princesses	,	"	Nolan	said	,
"	那里	是	这	公爵	,	先生	,	和	这	三	公主们	,	"	诺兰	说	,

“先生，那是公爵，还有三位公主，”诺兰说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɛkwərɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

"	and	there	are	two	German	gentlemen	acting	as	equerries	,	and	an
"	和	那里	是	二	德语	先生们	表演	作为	侍从	,	和	一个

['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

English	captain	,
英语	队长	,

“还有两位德国绅士担任侍从，以及一位英国上尉，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [tuː] ['eldərlɪ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [eɪt]

a	sort	of	A	.	D	.	C	.	to	the	Duke	,	and	two	elderly	ladies	,	and	eight
一个	种类	的	一个	.	D	.	C	.	到	这	公爵	,	和	二	老年	女士们	,	和	八

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

一位公爵的侍从，两位老妇人，以及八名仆人。

[ðeɪ] ['træv(ə)l]['verɪ]['sɪmp(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] [ʌn'dres] ['lɪvərɪ] .

They	travel	very	simple	,	sir	,	and	their	people	are	in	undress	livery	.
他们	旅行	非常	简单的	,	先生	,	和	他们的	人们	是	在	脱衣服	涂装	.

先生，他们的出行非常简朴，而且他们的人员都穿着便服。

[braʊn] [ænd; ənd] [red] , [sɜːr] .
Brown **and** **red** **,** **sir** **.**
棕色的 和 红色的 , 先生 .

先生，是棕色和红色的。

" ['kɑːrltən] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
" **Carlton** **pretended** **not** **to** **listen** **to** **this** **.**
" 卡尔顿 假装 不是 到 听 到 这 .

卡尔顿假装没听见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['noʊlənz] [ziːl] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm]
He **had** **begun** **to** **doubt** **but** **that** **Nolan's** **zeal** **would** **lead** **him** **into** **some**
他 有 开始 到 怀疑 但 那 诺兰的 热情 会 带领 他 进入 一些
[ˌɪndɪ'skreʃn] ,
indiscretion **,**
轻率 ,

他开始怀疑，诺兰的热情会让他做出一些不谨慎的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [end] [dɪ'zæstrəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and **would** **end** **disastrously** **to** **himself** **.**
和 会 结尾 灾难性的 到 他自己 .

最终会给他自己带来灾难性的后果。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] ,
He **spent** **the** **evening** **alone** **in** **front** **of** **the** **Cafe** **de** **la** **Paix** **,**
他 花费 这 晚上 独自的 在 正面 的 这 咖啡店 德 拉 和平 ,

他独自一人在和平咖啡馆前度过了整个晚上。

['plezntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
pleasantly **occupied** **in** **watching** **the** **life** **and** **movement** **of** **that** **great** **meeting** **of**
愉快 占领 在 观看 这 生活 和 移动 的 那 伟大的 会议 的
[ðə; ði] ['haɪweɪz] .
the **highways** **.**
这 高速公路 .

兴致勃勃地观看公路交汇处的熙熙攘攘的人群和热闹景象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] .
It **did** **not** **seem** **possible** **that** **he** **had** **ever** **been** **away** **.**
它 做过 不是 似乎 可能的 那 他 有 曾经 到过 离开 .

他似乎从未离开过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
It **was** **as** **though** **he** **had** **picked** **up** **a** **book** **and** **opened** **it** **at** **the**
它 曾是 作为 尽管 他 有 挑选 向上 一个 书 和 打开 它 在 这
[peɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
page **and** **place** **at** **which** **he** **had** **left** **off** **reading** **it** **a** **moment** **before** **.**
页 和 地方 在 哪个 他 有 左边 离开 阅读 它 一个 片刻 前 .

他仿佛拿起一本书，翻到刚才阅读的页面和位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [ðə; ði] [seɪm] [plɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] ,
There **was** **the** **same** **type** **,** **the** **same** **plot** **,** **and** **the** **same** **characters** **,**
那里 曾是 这 相同的 类型 , 这 相同的 阴谋 , 和 这 相同的 人物 ,

类型相同，情节相同，人物也相同。

[huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [θɪŋz] .
who **were** **doing** **the** **same** **characteristic** **things** **.**
WHO 是 正在做 这 相同的 特征 事物 .

他们做着同样典型的事情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [tɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,
Even **the** **waiter** **who** **tipped** **out** **his** **coffee** **knew** **him** **;** **and** **he** **knew** **,**
甚至 这 服务员 WHO 倾斜 出去 他的 咖啡 知道 他 ; 和 他 知道 ,

就连给他倒咖啡的服务员都认识他；而他也知道。

[ɔːr] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] , [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] ,

or	felt	as	though	he	knew	,	half	of	those	who	passed	,
或者	毛毡	作为	尽管	他	知道	,	一半	的	那些	WHO	通过了	,

或者感觉自己好像知道，去世的人中有一半

[ɔːr] [huː] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

or	who	shared	with	him	the	half	of	the	sidewalk	.
或者	WHO	共享	和	他	这	一半	的	这	人行道	.

或者和他共用半条人行道的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪbl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [slɪm] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

The	women	at	the	next	table	considered	the	slim	,	good	-	looking	young	American
这	女性	在	这	下一个	桌子	经过考虑的	这	苗条的	,	好的	-	寻找	年轻的	美国人

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

with	friendly	curiosity	,
和	友好的	好奇心	,

隔壁桌的女士们带着友好的好奇心打量着这位身材苗条、相貌英俊的年轻美国男子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frentʃ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

and	the	men	with	them	discussed	him	in	French	,	until	a	well	-	known
和	这	男人	和	他们	讨论	他	在	法语	,	直到	一个	出色地	-	已知

[pə'rizjən] ['rekəgnaɪzd] ['kɑːrltən] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Parisian	recognized	Carlton	in	passing	,
巴黎人	认可	卡尔顿	在	通过	,

他们身边的人用法语谈论他，直到一位巴黎名人路过时认出了卡尔顿。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	hailed	him	joyously	in	the	same	language	,
和	赞誉	他	欣喜地	在	这	相同的	语言	,

并用同一种语言欢呼雀跃地向他致敬。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [læft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] ['kɑːnʃəs] .

at	which	the	women	laughed	and	the	men	looked	sheepishly	conscious	.
在	哪个	这	女性	笑了	和	这	男人	看起来	羞怯地	有意识的	.

女人们哈哈大笑，男人们则显得有些尴尬和羞愧。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːrltən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	following	morning	Carlton	took	up	his	post	in	the	open	court	of	the
在	这	下列的	早晨	卡尔顿	采取	向上	他的	邮政	在	这	打开	法庭	的	这

['mjʊərɪs] ,

Meurice	,
莫里斯	,

第二天早上，卡尔顿在莫里斯酒店的露天球场上就职。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəˌroʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər] .

with	his	coffee	and	the	Figaro	to	excuse	his	loitering	there	.
和	他的	咖啡	和	这	费加罗	到	原谅	他的	游荡	那里	.

他带着咖啡和《费加罗报》在那里闲逛，以此作为借口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['oʊvər] - [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['noʊlən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	had	not	been	occupied	with	these	over	-	long	before	Nolan	approached	him	,
他	有	不是	到过	占领	和	这些	超过	-	长的	前	诺兰	接近	他	,

[ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

in	some	excitement	,
在	一些	激动	,

他还没来得及长时间专注于这些事情，诺兰就有些兴奋地走近他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - - [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl]

with	the	information	that	their	Royal	Highnesses	-	-	as	he	delighted	to	call
和	这	信息	那	他们的	皇家	殿下们	-	-	作为	他	高兴极了	到	称呼

[ðem; ðəm] - - [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪft] .

them	-	-	were	at	that	moment	"	coming	down	the	lift	.
他们	-	-	是	在	那	片刻	"	未来	向下	这	举起	.

他得知，两位殿下——他很喜欢这样称呼他们——此刻正在“乘电梯下来”。

" ['kɑːrltən][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][step] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

"	Carlton	could	hear	their	voices	,	and	wished	to	step	around	the	corner	and
"	卡尔顿	可以	听到	他们的	声音	,	和	希望	到	步	大约	这	角落	和

[siː] [ðem; ðəm] ;

see	them	;
看	他们	;

卡尔顿能听到他们的声音，他很想走到拐角处去看看他们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ;

it	was	for	this	chance	he	had	been	waiting	;
它	曾是	为了	这	机会	他	有	到过	等待	;

他一直在等待这个机会；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ækt][ɪn][soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɔːr] ['noʊlən] ,

but	he	could	not	afford	to	act	in	so	undignified	a	manner	before	Nolan	,
但	他	可以	不是	买得起	到	行为	在	所以	有失尊严	一个	方式	前	诺兰	,

但他不能在诺兰面前表现得如此失态。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə][goʊ] [bæk]

so	he	merely	crossed	his	legs	nervously	,	and	told	the	servant	to	go	back
所以	他	仅仅	交叉	他的	腿	紧张地	,	和	讲述	这	仆人	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

to	the	rooms	.
到	这	房间	.

于是他只是紧张地翘起二郎腿，让仆人回房间去。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	Confound	him	!
"	混杂	他	!

真该死！

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .

"	he	said	;	"	I	wish	he	would	let	me	conduct	my	own	affairs	in	my	own	way	.
"	他	说	;	"	我	希望	他	会	让	我	执行	我的	自己的	事务	在	我的	自己的	方式	.

他说：“我希望他能让我按照自己的方式处理自己的事情。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

If	I	don't	stop	him	,
如果	我	不	停止	他	,

如果我不阻止他，

['hiːl] ['kæri] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [ɔːf][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][wɜːrd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz]

he'll	carry	the	Princess	Aline	off	by	force	and	send	me	word	where	he	has
地狱	携带	这	公主	艾琳	离开	经过	力量	和	发送	我	单词	在哪里	他	有

['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] .

hidden	her	.
隐	她	.

他会强行带走艾琳公主，然后告诉我他把她藏在哪里。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

"	The	Hohenwalds	had	evidently	departed	for	a	day's	outing	,
"	这	-	有	显然	已离开	为了	一个	天	外出	,

霍亨瓦尔德一家显然是外出游玩了一天。

[æz; əz] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːrltən] , [ˈæftər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɔːl]

as	up	to	five	o'clock	they	had	not	returned	;	and	Carlton	,	after	loitering	all
作为	向上	到	五	点钟	他们	有	不是	返回	;	和	卡尔顿	,	后	游荡	全部

[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

直到五点钟他们还没回来；而卡尔顿则在整个下午闲逛之后，

[geɪv] [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [lɔːˈrɒnts] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

gave	up	waiting	for	them	,	and	went	out	to	dine	at	Laurent's	,	in	the
给予	向上	等待	为了	他们	,	和	去	出去	到	用餐	在	劳伦特	,	在	这

[tʃæmps] [ˈɛlɪˌsiːz, ˈɛliːˌsiːz] .

Champs	Elysees	.
冠军	爱丽舍宫	.

放弃等待他们，前往香榭丽舍大街的 Laurent's 餐厅用餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [lʌgˈʒʊriəsli] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]

He	had	finished	his	dinner	,	and	was	leaning	luxuriously	forward	,	with
他	有	完成的	他的	晚餐	,	和	曾是	倾斜	奢华地	向前	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

his	elbows	on	the	table	,
他的	肘部	在	这	桌子	,

他吃完了晚餐，慵懒地向前倾着身子，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ðɪ] [sɪˈgɑːr] [ˈæʃɪz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - [kʌp] .

and	knocking	the	cigar	ashes	into	his	coffee	-	cup	.
和	敲门	这	雪茄	灰烬	进入	他的	咖啡	-	杯子	.

然后他把雪茄灰抖进了咖啡杯里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈkɑːntent] .

He	was	pleasantly	content	.
他	曾是	愉快	内容	.

他感到十分满足。

[ðə; ðɪ] [triːz] [hʌŋ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pleɪd] [ænd; ənd]

The	trees	hung	heavy	with	leaves	over	his	head	,	a	fountain	played	and
这	树木	悬挂	重的	和	树叶	超过	他的	头	,	一个	喷泉	玩	和

[ˌoʊvɚˈfloʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,

overflowed	at	his	elbow	,
溢出	在	他的	弯头	,

树上枝繁叶茂，树叶沉重地垂在他的头顶；喷泉在他身旁潺潺流淌。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiˈɑːkrə] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	the	lamps	of	the	fiacres	passing	and	repassing	on	the	Avenue	of	the
和	这	灯	的	这	菲亚克	通过	和	重传	在	这	大街	的	这

[tʃæmps] [ˈɛlɪˌsiːz, ˈɛliːˌsiːz] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈfaɪər] - [flaɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊliɪdʒ] .

Champs	Elysees	shone	like	giant	fire	-	flies	through	the	foliage	.
冠军	爱丽舍宫	闪耀	喜欢	巨大的	火	-	苍蝇	通过	这	叶子	.

香榭丽舍大街上往来穿梭的花车，车灯如同巨大的萤火虫般在树叶间闪烁。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgræv(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈemfəsaizd] [ðə; ðɪ] [friː] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr]

The	touch	of	the	gravel	beneath	his	feet	emphasized	the	free	,	out	-	of	-	door
这	触碰	的	这	碎石	下面	他的	脚	强调	这	自由的	,	出去	-	的	-	门

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

charm	of	the	place	,
魅力	的	这	地方	,

脚下碎石的触感，更凸显了这片土地自由自在、户外漫步的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	the	faces	of	the	others	around	him	looked	more	than	usually
和	这	面孔	的	这	其他的	大约	他	看起来	更多的	比	通常

['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ['flɪkərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [ʃeɪdz] .

cheerful	in	the	light	of	the	candles	flickering	under	the	clouded	shades	.
快乐	在	这	光	的	这	蜡烛	闪烁	在下面	这	阴天	色调	.

在昏暗的窗帘下摇曳的烛光中，周围其他人的脸上都洋溢着比平时更加愉悦的笑容。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['stuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] ,

His	mind	had	gone	back	to	his	earlier	student	days	in	Paris	,
他的	头脑	有	已消失	后退	到	他的	早些时候	学生	天	在	巴黎	,

他的思绪回到了早年在巴黎求学的日子。

[wen] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

when	life	always	looked	as	it	did	now	in	the	brief	half	-	hour	of	satisfaction	which
什么时候	生活	总是	看起来	作为	它	做过	现在	在	这	简短的	一半	-	小时	的	满意	哪个

['fɑːloʊd] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

followed	a	cold	bath	or	a	good	dinner	,
随后	一个	寒冷的	洗澡	或者	一个	好的	晚餐	,

过去，生活总是像现在这样，只有在洗个冷水澡或享用一顿丰盛晚餐后那短暂的半小时满足感中才能体会到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	he	had	forgotten	himself	and	his	surroundings	.
和	他	有	被遗忘的	他自己	和	他的	周围环境	.

他忘记了自己和周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [brɔːt]

It	was	the	voices	of	the	people	at	the	table	behind	him	that	brought
它	曾是	这	声音	的	这	人们	在	这	桌子	在后面	他	那	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

him	back	to	the	present	moment	.
他	后退	到	这	展示	片刻	.

是身后餐桌上人们的声音将他拉回了现实。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] .

A	man	was	talking	;	he	spoke	in	English	,	with	an	accent	.
一个	男人	曾是	说	;	他	辐	在	英语	,	和	一个	口音	.

一个男人在说话；他用英语说话，带着口音。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	should	like	to	go	again	through	the	Luxembourg	,	"	he	said	;
"	我	应该	喜欢	到	去	再次	通过	这	卢森堡	,	"	他	说	;

“我想再去卢森堡看看，”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][duː] . "

"	but	you	need	not	be	bound	by	what	I	do	.	"
"	但	你	需要	不是	是	边界	经过	什么	我	做	.	"

但你不必受我的做法约束。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kiːp] [tə'geðər] , " [sed] [ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] , ['kwaɪətli] .

"	I	think	it	would	be	pleasanter	if	we	all	keep	together	,	"	said	a	girl's	voice	,	quietly	.
"	我	思考	它	会	是	更令人愉悦	如果	我们	全部	保持	一起	,	"	说	一个	女孩们	嗓音	,	悄悄	.

“我觉得如果我们都待在一起会更愉快，”一个女孩的声音轻声说道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æksent] .

She	also	spoke	in	English	,	and	with	the	same	accent	.
她	还	辐	在	英语	,	和	和	这	相同的	口音	.

她也说了英语，而且口音和以前一样。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

The	people	whose	voices	had	interrupted	him	were	sitting	and	standing
这	人们	谁	声音	有	中断	他	是	坐着	和	常设

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

around	a	long	table	,
大约	一个	长的	桌子	,

打断他说话的人们围坐在一张长桌旁，或坐或站。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['weɪtəz] [hæd; həd] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːrti][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [θriː] [ʌv; əv]

which	the	waiters	had	made	large	enough	for	their	party	by	placing	three	of
哪个	这	服务员	有	制成	大的	足够的	为了	他们的	派对	经过	放置	三	的

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌnz] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

the	smaller	ones	side	by	side	;
这	较小的	一个	边	经过	边	;

服务员将三个较小的盘子并排摆放，使之足够容纳他们一行人；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks]

they	had	finished	their	dinner	,	and	the	women	,	who	sat	with	their	backs
他们	有	完成的	他们的	晚餐	,	和	这	女性	,	WHO	卫星	和	他们的	背部

[tɔːrdz] ['kɑːrltən] ,

towards	Carlton	,
向	卡尔顿	,

她们吃完了晚饭，背对着卡尔顿坐着的女人们，

[wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [glʌvz] .

were	pulling	on	their	gloves	.
是	拉	在	他们的	手套	.

他们正在戴手套。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Which	is	it	to	be	,	then	?	"	said	the	gentleman	,	smiling	.
"	哪个	是	它	到	是	,	然后	?	"	说	这	绅士	,	微笑	.

“那么，你打算选哪一个呢？”那位先生笑着问道。

" [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] ?

"	The	pictures	or	the	dressmakers	?
"	这	图片	或者	这	服装设计师	?

“是照片还是服装设计师？”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	girl	who	had	first	spoken	turned	to	the	one	next	to	her	.
"	这	女孩	WHO	有	第一的	说	转向	到	这	一	下一个	到	她	.

“第一个开口说话的女孩转向她旁边的女孩。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] , ['ælɪn] ?

"	Which	would	you	rather	do	,	Aline	?
"	哪个	会	你	相当	做	,	艾琳	?

“艾琳，你更愿意做哪一个？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['kɑːrltən] [muːvd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ;

Carlton	moved	so	suddenly	that	the	men	behind	him	looked	at	him	curiously	;
卡尔顿	已搬	所以	突然	那	这	男人	在后面	他	看起来	在	他	奇怪的是	;

卡尔顿的动作太突然了，他身后的人都好奇地看着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

but	he	turned	,	nevertheless	,	in	his	chair	and	faced	them	,
但	他	转向	,	尽管如此	,	在	他的	椅子	和	面对	他们	,

但他还是转过身，面对着他们。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]['duːɪŋ][soʊ] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] .

and	in	order	to	excuse	his	doing	so	beckoned	to	one	of	the	waiters	.
和	在	命令	到	原谅	他的	正在做	所以	招手	到	一	的	这	服务员	.

为了掩饰自己的行为，他向一位服务员招了招手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] " ['ælin] .

He	was	within	two	feet	of	the	girl	who	had	been	called	"	Aline	.
他	曾是	之内	二	脚	的	这	女孩	WHO	有	到过	称为	"	艾琳	.

他离那个名叫“艾琳”的女孩不到两英尺。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kɑːrltən] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət]

"	She	raised	her	head	to	speak	,	and	saw	Carlton	staring	open	-	eyed	at
"	她	提高	她	头	到	说话	,	和	锯	卡尔顿	凝视	打开	-	眼睛	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她抬起头想说话，却看到卡尔顿睁着眼睛盯着她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	glanced	at	him	for	an	instant	,
她	瞥了一眼	在	他	为了	一个	立即的	,

她瞥了他一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

as	if	to	assure	herself	that	she	did	not	know	him	,	and	then	,
作为	如果	到	保证	她自己	那	她	做过	不是	知道	他	,	和	然后	,

仿佛是为了向自己确认她不认识他，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːlərənt] ,

turning	to	her	brother	,	smiled	in	the	same	tolerant	,
转弯	到	她	兄弟	,	微笑	在	这	相同的	宽容	,

转向哥哥，露出了同样的宽容微笑，

[ə'mjuːzd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [smaɪld] [ə'pɑːn]['kɑːrltən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

amused	way	in	which	she	had	so	often	smiled	upon	Carlton	from	the	picture	.
觉得好笑	方式	在	哪个	她	有	所以	经常	微笑	之上	卡尔顿	从	这	图片	.

照片中，她常常带着一种戏谑的笑容看着卡尔顿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] [mɑːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	I	had	rather	go	to	the	Bon	March	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	我	有	相当	去	到	这	邦	行进	,	"	她	说	.

“恐怕我更想去乐蓬马歇百货公司，”她说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɑːrltən] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

One	of	the	waiters	stepped	in	between	them	,	and	Carlton	asked	him	for
一	的	这	服务员	步	在	之间	他们	,	和	卡尔顿	问	他	为了

[hɪz; ɪz] [bɪl] ;

his	bill	;
他的	账单	;

其中一名服务员走到他们中间，卡尔顿向他要了账单；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,

but	when	it	came	he	left	it	lying	on	the	plate	,
但	什么时候	它	来了	他	左边	它	说谎	在	这	盘子	,

但食物端上来后，他却把它留在盘子里。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kændlz] , ['pʌfɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	sat	staring	out	into	the	night	between	the	candles	,	puffing	sharply	on	his
和	卫星	凝视	出去	进入	这	夜晚	之间	这	蜡烛	,	抽气	尖锐地	在	他的

[sɪ'gɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

他坐在烛光间，凝视着夜空，猛吸了一口雪茄。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [ʌv; əv]

and	recalling	to	his	memory	his	first	sight	of	the	Princess	Aline	of
和	回忆	到	他的	记忆	他的	第一的	视线	的	这	公主	艾琳	的

['hoʊənˌwɔːld] .

Hohenwald	.
霍亨瓦尔德	.

他的记忆中又浮现出第一次见到霍亨瓦尔德的艾琳公主的情景。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bed] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent]

That	night	,	as	he	turned	into	bed	,	he	gave	a	comfortable	sigh	of	content
那	夜晚	,	作为	他	转向	进入	床	,	他	给予	一个	舒服的	叹	的	内容

.

:
.

那天晚上，他躺到床上时，舒服地叹了口气，表示很满足。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	she	chose	the	dressmakers	instead	of	the	pictures	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	她	选择	这	服装设计师	反而	的	这	图片	,	"	他	说	.

“我很高兴她选择了服装设计师而不是照片，”他说。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

Mrs	.	Downs	and	Miss	Morris	arrived	in	Paris	on	Wednesday	,
太太	.	唐斯	和	错过	莫里斯	到达的	在	巴黎	在	周三	,

唐斯夫人和莫里斯小姐于周三抵达巴黎。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv]['kɑːrltən] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	expressed	their	anxiety	to	have	Carlton	lunch	with	them	,
和	表达	他们的	焦虑	到	有	卡尔顿	午餐	和	他们	,

他们表达了想和卡尔顿共进午餐的心情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'fer] .

and	to	hear	him	tell	of	the	progress	of	his	love	-	affair	.
和	到	听到	他	告诉	的	这	进步	的	他的	爱	-	事务	.

并听他讲述他的恋情进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ;

There	was	not	much	to	tell	;
那里	曾是	不是	很多	到	告诉	;

没什么好说的；

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] ['eni]

the	Hohenwalds	had	come	and	gone	from	the	hotel	as	freely	as	any
这	-	有	来	和	已消失	从	这	酒店	作为	自由	作为	任何

['ʌðər] ['tʊrɪsts] [ɪn]['pærɪs] ,

other	tourists	in	Paris	,
其他	游客	在	巴黎	,

霍亨瓦尔德一家像其他巴黎游客一样，自由出入这家酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [læk] [ʌv; əv]['serəmoʊni] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

but	the	very	lack	of	ceremony	about	their	movements	was	in	itself	a	difficulty
但	这	非常	缺少	的	仪式	关于	他们的	移动	曾是	在	本身	一个	困难

.

:
.

但他们行动缺乏礼仪本身就是一种困难。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mjʊərɪs]

The	manner	of	acquaintance	he	could	make	in	the	court	of	the	Hotel	Meurice
这	方式	的	熟人	他	可以	制作	在	这	法庭	的	这	酒店	莫里斯

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]['oʊvər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɑːk] [wʊd] [biː; bi]

with	one	of	the	men	over	a	cup	of	coffee	or	a	glass	of	bock	would	be
和	一	的	这	男人	超过	一个	杯子	的	咖啡	或者	一个	玻璃	的	博克	会	是

[æz; əz] ['redɪli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [æz; əz] [bɪ'gʌn] ,

as	readily	discontinued	as	begun	,
作为	容易	已停产	作为	开始	,

他在莫里斯酒店的庭院里，和其中一位男士一边喝咖啡或啤酒一边建立起的那种熟识方式，会像开始一样容易地停止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] -

and	for	his	purpose	it	would	have	been	much	better	if	the	Hohenwalds
和	为了	他的	目的	它	会	有	到过	很多	更好的	如果	这	-

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] .

had	been	living	in	state	with	a	visitors	'	book	and	a	chamberlain	.
有	到过	活的	在	状态	和	一个	访客	-	书	和	一个	管家	.

而对于他的目的来说，如果霍亨瓦尔德一家过着有访客簿和侍从官的奢华生活，那就好得多了。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kɑːrltən] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

On	Wednesday	evening	Carlton	took	the	ladies	to	the	opera	,
在	周三	晚上	卡尔顿	采取	这	女士们	到	这	歌剧	,

周三晚上，卡尔顿带女士们去看歌剧。

[wer] [ðə; ði] - ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][bɑːks] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .

where	the	Hohenwalds	occupied	a	box	immediately	opposite	them	.
在哪里	这	-	占领	一个	盒子	立即地	对面的	他们	.

霍亨瓦尔德一家占据了他们正对面的一个包厢。

['kɑːrltən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [daʊnz] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]

Carlton	pretended	to	be	surprised	at	this	fact	,	but	Mrs	.	Downs	doubted	his
卡尔顿	假装	到	是	惊讶	在	这	事实	,	但	太太	.	唐斯	怀疑	他的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

卡尔顿假装对此感到惊讶，但唐斯太太怀疑他的诚意。

" [aɪ] [sɔː] ['noʊlən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kəriər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	saw	Nolan	talking	to	their	courier	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我	锯	诺兰	说	到	他们的	导游	到	-	天	,	"	她	说	,

“我今天看到诺兰在和他们的快递员说话，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] . "

"	and	I	fancy	he	asked	a	few	leading	questions	.	"
"	和	我	想要	他	问	一个	很少	领导	问题	.	"

“而且我觉得他问了一些诱导性问题。”

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	he	didn't	learn	much	if	he	did	,	"	he	said	.
"	出色地	,	他	没有	学习	很多	如果	他	做过	,	"	他	说	.

“就算他学到了，也没学到多少东西，”他说。

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊnli] [tɔːks] ['dʒɜːrmən] . "

"	The	fellow	only	talks	German	.	"
"	这	同伴	仅有的	会谈	德语	.	"

“这个人只会说德语。”

" [ɑː] , [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ! " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	Ah	,	then	he	has	been	asking	questions	!	"	said	Miss	Morris	.
"	啊	,	然后	他	有	到过	问	问题	!	"	说	错过	莫里斯	.

“啊，原来他一直在问问题！”莫里斯小姐说道。

" [wel] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , " [sed] ['kɑːrltən] ,
" Well , he does it on his own responsibility , " said Carlton ,
" 出色地 , 他 做 它 在 他的 自己的 责任 , " 说 卡尔顿 ,

“嗯，这是他自己承担责任的，”卡尔顿说。

" [fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] .
" for I told him to have nothing to do with servants .
" 为了 我 讲述 他 到 有 没有什么 到 做 和 仆人 .

因为我曾告诉他，不要管仆人。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl] , [hæz; həz]['noʊlən] ; [aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
He has too much zeal , has Nolan ; I'm afraid of him . "
他 有 也 很多 热情 , 有 诺兰 ; 我是 害怕的 的 他 . "

诺兰太热情了；我怕他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,
" If you were only half as interested as he is , " said Miss Morris ,
" 如果 你 是 仅有的 一半 作为 感兴趣的 作为 他 是 , " 说 错过 莫里斯 ,

“如果你有他一半的兴趣就好了，”莫里斯小姐说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . "
" you would have known her long ago . "
" 你 会 有 已知 她 长的 前 . "

你早就认识她了。

" [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['kɑːrltən] .
" Long ago ? " exclaimed Carlton .
" 长的 前 ? " 惊呼 卡尔顿 .

“很久以前？”卡尔顿惊呼道。

" [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] . "
" I only saw her four days since . "
" 我 仅有的 锯 她 四 天 自从 . "

“此后我只见过她四天。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , ['lʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .
" She is certainly very beautiful , " said Miss Morris , looking across the auditorium .
" 她 是 当然 非常 美丽的 , " 说 错过 莫里斯 , 寻找 穿过 这 礼堂 .

“她确实非常漂亮，”莫里斯小姐环顾礼堂说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" But she isn't there , " said Carlton .
" 但 她 不是 那里 , " 说 卡尔顿 .

“但她不在那里，”卡尔顿说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] ; [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['sɪstər] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
" That's the eldest sister ; the two other sisters went out on the coach this morning
" 那就是 这 长子 姐姐 ; 这 二 其他 姐妹 去 出去 在 这 教练 这 早晨
[tuː; tə] [vɛəˈsai] ,
to Versailles ,
到 凡尔赛 ,

“那是大姐；另外两个妹妹今天早上坐大巴去了凡尔赛宫。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kʌm] [təˈnaɪt] .
and were too tired to come tonight .
和 是 也 疲劳的 到 来 今晚 .

他们太累了，今晚来不了。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ]['noʊlən] [sez] .
At least , so Nolan says .
在 至少 , 所以 诺兰 说道 .

至少诺兰是这么说的。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**established**	**a**	**friendship**	**for**	**their**	**English**	**maid**	**,**
他	似乎	到	有	已确立的	一个	友谊	为了	他们的	英语	女佣	,

他似乎和他们的英国女佣建立了友谊。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪts] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	**whether**	**it's**	**on**	**my**	**account**	**or**	**his**	**own**	**I**	**don't**	**know**	**.**
但	无论	它是	在	我的	帐户	或者	他的	自己的	我	不	知道	.

但我不知道这笔钱是我的责任还是他自己的责任。

[aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] . "

I	**doubt**	**his**	**unselfishness**	**.**	**"**
我	怀疑	他的	无私	.	"

我怀疑他是否真的无私。

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	**How**	**disappointing**	**of**	**her**	**!**	**"**	**said**	**Miss**	**Morris**	**.**
"	如何	令人失望	的	她	!	"	说	错过	莫里斯	.

“她真让人失望！”莫里斯小姐说道。

" [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [tuː] .

"	**And**	**after**	**you**	**had**	**selected**	**a**	**box**	**just**	**across**	**the**	**way**	**,**	**too**	**.**
"	和	后	你	有	已选	一个	盒子	只是	穿过	这	方式	,	也	.

“而且你还选了对面的那个盒子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] .

It	**is**	**such**	**a**	**pity**	**to**	**waste**	**it**	**on**	**us**	**.**
它	是	这样的	一个	遗憾	到	浪费	它	在	我们	.

把它浪费在我们身上真是太可惜了。

" ['kɑːrltən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['impjudəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment]

"	**Carlton**	**smiled**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**impudently**	**,**	**as**	**though**	**he**	**meant**
"	卡尔顿	微笑	,	和	看起来	向上	在	她	厚颜无耻地	,	作为	尽管	他	意思是

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

to	**say**	**something**	**;**
到	说	某物	;

卡尔顿笑了笑，傲慢地抬头看着她，好像想说些什么；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	**remembering**	**that**	**she**	**was**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**,**	**changed**	**his**	**mind**	**,**
但	记住	那	她	曾是	已订婚的	到	是	已婚	,	已更改	他的	头脑	,

但想起她已经订婚，他改变了主意。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

and	**lowered**	**his**	**eyes**	**to**	**his**	**programme**	**.**
和	降低	他的	眼睛	到	他的	程序	.

他低下头，继续看他的节目单。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɪs] ['mɔːrɪs] , ['kɑːmli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Why**	**didn't**	**you**	**say**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Miss**	**Morris**	**,**	**calmly**	**,**	**turning**	**her**	**glass**	**to**	**the**
"	为什么	没有	你	说	它	?	"	问	错过	莫里斯	,	平静地	,	转弯	她	玻璃	到	这

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

“你为什么不说呢？”莫里斯小姐平静地问道，同时将酒杯转向舞台。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "

"	**Wasn't**	**it**	**pretty**	**?**	**"**
"	不是	它	漂亮的	?	"

“是不是很漂亮？”

" [noʊ] , " [sed] ['kɑːrltən] - - " [nɑːt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	"	said	Carlton	-	-	"	not	pretty	enough	.
"	不	,	"	说	卡尔顿	-	-	"	不是	漂亮的	足够的	.

“不，”卡尔顿说，“不够漂亮。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] ,

"	The	ladies	left	the	hotel	the	next	day	to	take	the	Orient	Express	,
"	这	女士们	左边	这	酒店	这	下一个	天	到	拿	这	东方	表达	,

第二天，女士们离开酒店，乘坐东方快车。

[wɪtʃ] [left] ['pærɪs][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

which	left	Paris	at	six	o'clock	.
哪个	左边	巴黎	在	六	点钟	.

飞机于六点钟离开巴黎。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] ['kɑːrltən] [ˌgʊd'baɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

They	had	bidden	Carlton	goodbye	at	four	the	same	afternoon	,
他们	有	拜登	卡尔顿	再见	在	四	这	相同的	下午	,

当天下午四点，他们向卡尔顿告别。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

and	as	he	had	come	to	their	rooms	for	that	purpose	,
和	作为	他	有	来	到	他们的	房间	为了	那	目的	,

他来到他们的房间就是为了这个目的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

they	were	in	consequence	a	little	surprised	to	see	him	at	the	station	,
他们	是	在	结果	一个	小的	惊讶	到	看	他	在	这	车站	,

因此，当他们在车站看到他时，都有些惊讶。

['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['noʊlən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] .

running	wildly	along	the	platform	,	followed	by	Nolan	and	a	porter	.
跑步	疯狂地	沿着	这	平台	,	随后	经过	诺兰	和	一个	搬运工	.

他沿着站台疯狂奔跑，诺兰和一名搬运工紧随其后。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

He	came	into	their	compartment	after	the	train	had	started	,
他	来了	进入	他们的	隔间	后	这	火车	有	开始	,

火车启动后，他才走进他们的车厢。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

and	shook	his	head	sadly	at	them	from	the	door	.
和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	在	他们	从	这	门	.

他站在门口，悲伤地摇了摇头。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	this	?	"	he	said	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	这	?	"	他	说	.

“你觉得这个怎么样？”他问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

"	You	can't	get	rid	of	me	,	you	see	.
"	你	不能	得到	摆脱	的	我	,	你	看	.

你甩不掉我的，你看。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I'm	going	with	you	.	"
我是	去	和	你	.	"

我跟你一起去。

" ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	Going	with	us	?	"	asked	Mrs	.	Downs	.
"	去	和	我们	?	"	问	太太	.	唐斯	.

“跟我们一起去吗？”唐斯太太问道。

" [haʊ] [fɑːr] ?
" **How far ?**
" 如何 远的 ?

“多远?

" ['kɑːrltən] [læft] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Carlton laughed , and , coming inside , dropped onto the cushions with a sigh .**
" 卡尔顿 笑了 , 和 , 未来 里面 , 掉落 到 这 靠垫 和 一个 叹 .

卡尔顿笑了，走进屋里，叹了口气，瘫倒在垫子上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'dʒektɪdli] .
" **I don't know , " he said , dejectedly .**
" 我 不 知道 , " 他 说 , 沮丧地 .

“我不知道，”他沮丧地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" **All the way , I'm afraid .**
" 全部 这 方式 , 我是 害怕的 .

恐怕一路都是如此。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] ,
That is , I mean ,
那 是 , 我 意思是 ,

也就是说，我的意思是，

[aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ;
I'm very glad I am to have your society for a few days more ;
我是 非常 高兴的 我 是 到 有 你的 社会 为了 一个 很少 天 更多的 ;

我很高兴能和你们多待几天;

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
but really I didn't bargain for this . "
但 真的 我 没有 便宜货 为了 这 . "

但我真的没想到会是这样。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ? " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" **You don't mean to tell me that THEY are on this train ? " said Miss Morris .**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 他们 是 在 这 火车 ? " 说 错过 莫里斯 .

“你不会是想告诉我，他们也在这列火车上吧？”莫里斯小姐问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" **They are , " said Carlton .**
" 他们 是 , " 说 卡尔顿 .

“没错，”卡尔顿说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
" **They have a car to themselves at the rear .**
" 他们 有 一个 车 到 他们自己 在 这 后部 .

“他们后面停着一辆自己的车。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
They only made up their minds to go this morning ,
他们 仅有的 制成 向上 他们的 思想 到 去 这 早晨 ,

他们今天早上才决定出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] [ə'gen] ;
and they nearly succeeded in giving me the slip again ;
和 他们 几乎 成功了 在 给予 我 这 滑 再次 ;

他们差点又一次成功地摆脱了我;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [stɑːpt] ['noʊlən][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm]

but	it	seems	that	their	English	maid	stopped	Nolan	in	the	hall	to	bid	him
但	它	似乎	那	他们的	英语	女佣	停止	诺兰	在	这	大厅	到	出价	他

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

但似乎他们的英国女仆在走廊里拦住了诺兰，向他道别。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][plænz] .

and	so	he	found	out	their	plans	.
和	所以	他	成立	出去	他们的	计划	.

于是他发现了他们的计划。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æθənz] .

They	are	going	direct	to	Constantinople	,	and	then	to	Athens	.
他们	是	去	直接的	到	君士坦丁堡	,	和	然后	到	雅典	.

他们将直接前往君士坦丁堡，然后前往雅典。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] [tuː] [wiːks] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

They	had	meant	to	stay	in	Paris	two	weeks	longer	,	it	seems	,
他们	有	意思是	到	停留	在	巴黎	二	周	更长	,	它	似乎	,

他们原本打算在巴黎多待两周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][læst] [naɪt] .

but	they	changed	their	minds	last	night	.
但	他们	已更改	他们的	思想	最后的	夜晚	.

但他们昨晚改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	a	very	close	shave	for	me	.
它	曾是	一个	非常	关闭	刮胡子	为了	我	.

我真是死里逃生。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ðæt] ['noʊlən]

I	only	got	back	to	the	hotel	in	time	to	hear	from	the	concierge	that	Nolan
我	仅有的	得到	后退	到	这	酒店	在	时间	到	听到	从	这	门房	那	诺兰

[hæd; həd] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] ,

had	flown	with	all	of	my	things	,
有	飞行	和	全部	的	我的	事物	,

我赶回酒店时，礼宾部告诉我诺兰带着我的所有行李飞走了。

[ænd; ənd] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	left	word	for	me	to	follow	.
和	左边	单词	为了	我	到	跟随	.

他留下了指示我跟随。

[dʒʌst] ['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ,

Suppose	I	had	missed	the	train	,
认为	我	有	错过	这	火车	,

假设我错过了火车，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ]

and	had	had	to	chase	him	clear	across	the	continent	of	Europe	with
和	有	有	到	追赶	他	清除	穿过	这	大陆	的	欧洲	和

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['reɪzər] - - "

not	even	a	razor	-	-	"
不是	甚至	一个	剃刀	-	-	"

我甚至连把剃刀都没带，就一路追着他横穿了整个欧洲大陆——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [ðæt] ['noʊlən][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	am	glad	,	"	said	Miss	Morris	,	"	that	Nolan	has	not	taken	a	fancy	to	ME	.
"	我	是	高兴的	,	"	说	错过	莫里斯	,	"	那	诺兰	有	不是	已采取	一个	想要	到	我	.

“我很高兴，”莫里斯小姐说，“诺兰没有看上我。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

I	doubt	if	I	could	resist	such	impetuosity	.
我	怀疑	如果	我	可以	抵抗	这样的	冲动	.

我怀疑自己能否抵挡住这种冲动。

" [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] ,

"	The	Orient	Express	,
"	这	东方	表达	,

《东方快车》

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]['fænsi][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ]

in	which	Carlton	and	the	mistress	of	his	heart	and	fancy	were	speeding
在	哪个	卡尔顿	和	这	情妇	的	他的	心	和	想要	是	超速

[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɝ'aɪzənz] ['ʌtmoʊst]['pɜːrp(ə)l][rɪm] ,

towards	the	horizon's	utmost	purple	rim	,
向	这	地平线	极致	紫色的	轮缘	,

卡尔顿和他心爱的情人正飞速驶向地平线尽头的紫色边缘。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][sɪks][kɑːrz] , [wʌn] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] [ə'tætʃt]

was	made	up	of	six	cars	,	one	dining	-	car	with	a	smoking	-	apartment	attached
曾是	制成	向上	的	六	汽车	,	一	用餐	-	车	和	一个	吸烟	-	公寓	随附的

, [ænd; ənd] [faɪv] ['sliːpɪŋ] - [kɑːrz] ,

,	and	five	sleeping	-	cars	,
,	和	五	睡眠	-	汽车	,

它由六节车厢组成，其中一节是带吸烟室的餐车，五节是卧铺车。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

including	the	one	reserved	for	the	Duke	of	Hohenwald	and	his	suite	.
包括	这	一	预订的	为了	这	公爵	的	霍亨瓦尔德	和	他的	套房	.

其中包括为霍亨瓦尔德公爵及其随从预留的房间。

[ðiːz] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['laɪtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [rɔkt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

These	cars	were	lightly	built	,	and	rocked	in	consequence	,
这些	汽车	是	轻轻	建造	,	和	摇滚	在	结果	,

这些汽车结构轻巧，因此行驶时会剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [swept] [θruː] [kræks]

and	the	dust	raised	by	the	rapid	movement	of	the	train	swept	through	cracks
和	这	灰尘	提高	经过	这	迅速的	移动	的	这	火车	扫荡	通过	裂缝

[ænd; ənd]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

and	open	windows	,
和	打开	视窗	,

列车高速行驶扬起的尘土从缝隙和敞开的窗户中扫过，

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sʊt]

and	sprinkled	the	passengers	with	a	fine	and	irritating	coating	of	soot
和	撒上	这	乘客	和	一个	美好的	和	令人恼火的	涂层	的	煤烟

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	earth	.
和	地球	.

并给乘客们撒上了一层细细的、令人感到不适的煤烟和泥土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['twenti] - [tuː] ['pæsndʒɚ] .

There	was	one	servant	to	the	entire	twenty	-	two	passengers	.
那里	曾是	一	仆人	到	这	全部的	二十	-	二	乘客	.

二十二名乘客只有一名仆人。

[hiː; hi] [spoʊk] [eɪt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [slept] ;

He	spoke	eight	languages	,	and	never	slept	;
他	辐	八	语言	,	和	绝不	睡着了	;

他精通八种语言，而且从不睡觉；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] [baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt]

but	as	his	services	were	in	demand	by	several	people	in	as	many	different
但	作为	他的	服务	是	在	要求	经过	一些	人们	在	作为	许多	不同的

[kɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][noʊ][wʌn] ,

cars	at	the	same	moment	he	satisfied	no	one	,
汽车	在	这	相同的	片刻	他	使满意	不	一	,

但由于同时有多辆车上的多人需要他的服务，他最终谁也没能满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] [stʌft] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][slɑːt][ɪn]

and	the	complaint	-	box	in	the	smoking	-	car	was	stuffed	full	to	the	slot	in
和	这	抱怨	-	盒子	在	这	吸烟	-	车	曾是	填充	满的	到	这	投币口	在

['kɑːnsɪkwens] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [fræns] .

consequence	before	they	had	crossed	the	borders	of	France	.
结果	前	他们	有	交叉	这	边界	的	法国	.

因此，在他们越过法国边境之前，吸烟车厢里的投诉箱就已经塞得满满的了。

['kɑːrltən][ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [went] [aʊt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Carlton	and	Miss	Morris	went	out	upon	one	of	the	platforms	and	sat	down
卡尔顿	和	错过	莫里斯	去	出去	之上	一	的	这	平台	和	卫星	向下

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [tuːl] - [bɑːks] .

upon	a	tool	-	box	.
之上	一个	工具	-	盒子	.

卡尔顿和莫里斯小姐走到其中一个站台上，坐在一个工具箱上。

" [its] ['iznt] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [æz; əz][ɪn][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr][æt; ət] [hoʊm] , " [sed]

"	It's	isn't	as	comfortable	here	as	in	an	observation	-	car	at	home	,	"	said
"	它是	不是	作为	舒服的	这里	作为	在	一个	观察	-	车	在	家	,	"	说

['kɑːrltən] ,

Carlton	,
卡尔顿	,

卡尔顿说："这里不如家里的观光车厢舒服。"

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['nɔɪzi] .

"	but	it's	just	as	noisy	.
"	但	它是	只是	作为	嘈杂	.

但它同样嘈杂。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['pesnts] ['gæðərɪŋ] [twɪgz] ,

"	He	pointed	out	to	her	from	time	to	time	the	peasants	gathering	twigs	,
"	他	尖	出去	到	她	从	时间	到	时间	这	农民	采集	树枝	,

他不时地指给她看那些正在捡树枝的农民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [blauz] ['ʒɑːndɑːmz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] ['skɜːrtɪŋ]

and	the	blue	-	bloused	gendarmes	guarding	the	woods	and	the	fences	skirting
和	这	蓝色的	-	衬衫	宪兵	守护	这	树林	和	这	栅栏	裙边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有身穿蓝色制服的宪兵守卫着树林和周围的栅栏。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	is	allowed	to	go	to	waste	in	this	country	,	"	he	said	.
"	没有什么	是	允许	到	去	到	浪费	在	这	国家	,	"	他	说	.

他说："在这个国家，任何东西都不允许浪费。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] - [ˈmoʊər]
" It looks as though they went over it once a month with a lawn - mower
" 它 看起来 作为 尽管 他们 去 超过 它 一次 一个 月 和 一个 草地 - 割草机
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpruːnɪŋ] - [naɪf] .
and a pruning - knife .
和 一个 修剪 - 刀 .

“看起来他们好像每个月都会用割草机和修枝刀修剪一次。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][wiː; wi] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] . "
I believe they number the trees as we number the houses . "
我 相信 他们 数字 这 树木 作为 我们 数字 这 房屋 . "

我相信他们给树木编号就像我们给房屋编号一样。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] ?
" And did you notice the great fortifications covered with grass ?
" 和 做过 你 注意 这 伟大的 防御工事 涵盖 和 草 ?

“你注意到那些覆盖着青草的巨大防御工事了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" We have passed such a lot of them .
" 我们 有 通过了 这样的 一个 很多 的 他们 .

我们已经超越了其中很多。

" [ˈkɑːrltən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Carlton nodded .
" 卡尔顿 点头 .

卡尔顿点了点头。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪst] [ˈoʊnli][wʌn] [weɪ] ?
" And did you notice that they all faced only one way ?
" 和 做过 你 注意 那 他们 全部 面对 仅有的 一 方式 ?

“你有没有注意到它们都朝向同一个方向？”

" [ˈkɑːrltən] [læft] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] .
" Carlton laughed , and nodded again .
" 卡尔顿 笑了 , 和 点头 再次 .

卡尔顿笑了，又点了点头。

" [tɔːrdz] [ˈdʒɜːrməni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Towards Germany , " he said .
" 向 德国 , " 他 说 .

“往德国方向去，”他说。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈpɑːplər] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊdz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
By the next day they had left the tall poplars and white roads behind them ,
经过 这 下一个 天 他们 有 左边 这 高的 白杨树 和 白色的 道路 在后面 他们 ,

第二天，他们就把高大的白杨树和白色的公路抛在了身后。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [loʊ] [ˈʃaɪni] [blæk] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [bræs] [spaɪks] .
and were crossing the land of low shiny black helmets and brass spikes .
和 是 过境 这 土地 的 低的 闪亮的 黑色的 头盔 和 黄铜 尖峰 .

他们正穿越一片低矮闪亮的黑色头盔和黄铜尖刺遍布的土地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈfɔrɪsts] ,
They had come into a country of low mountains and black forests ,
他们 有 来 进入 一个 国家 的 低的 山脉 和 黑色的 森林 ,

他们来到了一个低矮山脉和黑色森林环绕的国家，

[wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈfɔːtifaid] [ˈkɑːslz] [ˈtɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] - [ruːft] [ˈvɪlɪdʒəz]

with	old	fortified	castles	topping	the	hills	,	and	with	red	-	roofed	villages
和	老的	强化	城堡	配料	这	丘陵	,	和	和	红色的	-	有顶棚	村庄

[ˈskætərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

scattered	around	the	base	.
疏散	大约	这	根据	.

山顶上耸立着古老的防御城堡，山脚下散落着红瓦屋顶的村庄。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈmɪlətəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !

"	How	very	military	it	all	is	!
"	如何	非常	军队	它	全部	是	!

“这一切都太像军事了！”

" [ˈmɪsɪz] . [daʊnz] [sed] .

"	Mrs	.	Downs	said	.
"	太太	.	唐斯	说	.

唐斯夫人说。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] [wer] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ;

"	Even	the	men	at	the	lonely	little	stations	in	the	forests	wear	uniforms	;
"	甚至	这	男人	在	这	孤独	小的	车站	在	这	森林	穿	制服	;

“即使是森林里偏僻小站的工作人员也穿着制服；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [red] [flæg][ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː]

and	do	you	notice	how	each	of	them	rolls	up	his	red	flag	and	holds	it
和	做	你	注意	如何	每个	的	他们	卷	向上	他的	红色的	旗帜	和	持有	它

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

like	a	sword	,
喜欢	一个	剑	,

你有没有注意到他们每个人都卷起自己的红旗，像拿着剑一样挥舞着？

[ænd; ənd] [səˈluːts] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] ?

and	salutes	the	train	as	it	passes	?
和	敬礼	这	火车	作为	它	通过	?

火车经过时，他会向火车敬礼吗？

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [viˈenə] [tuː; tə]

"	They	spent	the	hour	during	which	the	train	shifted	from	one	station	in	Vienna	to
"	他们	花费	这	小时	期间	哪个	这	火车	转移	从	一	车站	在	维也纳	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ] ,

the	other	driving	about	in	an	open	carriage	,
这	其他	驾驶	关于	在	一个	打开	运输	,

“火车从维也纳的一个车站驶向另一个车站的那一个小时里，他们乘坐敞篷车厢四处游览。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæˈfeɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [bɪr] [ænd; ənd]

and	stopped	for	a	few	moments	in	front	of	a	cafe	to	drink	beer	and
和	停止	为了	一个	很少	时刻	在	正面	的	一个	咖啡店	到	喝	啤酒	和

[tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,

to	feel	solid	earth	under	them	again	,
到	感觉	坚硬的	地球	在下面	他们	再次	,

他们在一家咖啡馆前停了下来，喝了会儿啤酒，再次感受脚下坚实的土地。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk]

returning	to	the	train	with	a	feeling	which	was	almost	that	of	getting	back
返回	到	这	火车	和	一个	感觉	哪个	曾是	几乎	那	的	获得	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

to	their	own	rooms	.
到	他们的	自己的	房间	.

回到火车上，他们感觉就像回到了自己的房间一样。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [greɪt] [steps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [θɪk] [græs] ,
Then they came to great steppes covered with long thick grass ,
然后 他们 来了 到 伟大的 草原 涵盖 和 长的 厚的 草 ,

然后他们来到了一片广袤的草原，那里覆盖着长长的茂密野草。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [ʌv; əv] ['broʊkən] [aɪs] ;
and flooded in places with little lakes of broken ice ;
和 被淹 在 地方 和 小的 湖泊 的 破碎的 冰 ;

一些地方被淹没，形成了一些由碎冰构成的小湖泊；

[greɪt] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðɪs] [græs] ,
great horned cattle stood knee - deep in this grass ,
伟大的 有角的 牛 站立 膝盖 - 深的 在 这 草 ,

几头大角牛站在齐膝深的草丛里，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [weɪ] - ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['werɪŋ] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪts]
and at the villages and way - stations were people wearing sheepskin jackets
和 在 这 村庄 和 方式 - 车站 是 人们 穿着 羊皮 夹克
[ænd; ənd] ['weskɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] .
and waistcoats covered with silver buttons .
和 马甲 涵盖 和 银 按钮 .

在村庄和驿站，人们穿着羊皮夹克和缀满银扣的背心。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] ,
In one place there was a wedding procession waiting for the train to pass ,
在 一 地方 那里 曾是 一个 婚礼 游行 等待 为了 这 火车 到 经过 ,

在一个地方，有一支结婚队伍正在等待火车通过。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn]
with the friends of the bride and groom in their best clothes , the women
和 这 朋友们 的 这 新娘 和 新郎 在 他们的 最好的 衣服 , 这 女性
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['brestpleɪt] ,
with silver breastplates ,
和 银 胸甲 ,

新郎新娘的朋友们都穿着最好的衣服，女人们则佩戴着银色胸甲。

[ænd; ənd] [buːts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .
and boots to their knees .
和 靴子 到 他们的 膝盖 .

靴子都到膝盖了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ]
It seemed hardly possible that only two days before they had seen another wedding
它 似乎 几乎 可能的 那 仅有的 二 天 前 他们 有 已见 其他 婚礼
['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,
party in the Champs Elysees ,
派对 在 这 冠军 爱丽舍宫 ,

难以置信的是，就在两天前，他们还在香榭丽舍大街上看到了另一场婚礼。

[wer] [ðə; ði] [men] [wɔːr] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd]
where the men wore evening dress , and the women were bareheaded and
在哪里 这 男人 穿着 晚上 裙子 , 和 这 女性 是 免冠 和
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [treɪnz] .
with long trains .
和 长的 火车 .

男士们身着晚礼服，女士们则不戴帽子，身穿长裙摆。

[ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [rɪ'pʌblɪk] , [ˌprinsi'pælitiz] , ['ɛmpaɪɚz] ,

In	forty	-	eight	hours	they	had	passed	through	republics	,	principalities	,	empires	,
在	四十	-	八	小时	他们	有	通过了	通过	共和国	,	公国	,	帝国	,

[ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['wɪntər] .

and	kingdoms	,	and	from	spring	to	winter	.
和	王国	,	和	从	春天	到	冬天	.

在四十八小时内，他们穿越了共和国、公国、帝国和王国，从春天来到了冬天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

It	was	like	walking	rapidly	over	a	painted	panorama	of	Europe	.
它	曾是	喜欢	步行	快速	超过	一个	绘	全景	的	欧洲	.

感觉就像快速走过一幅描绘欧洲全景的彩绘画。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['kɑːrltən] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] [ə'loʊn] .

On	the	second	evening	Carlton	went	off	into	the	smoking	-	car	alone	.
在	这	第二	晚上	卡尔顿	去	离开	进入	这	吸烟	-	车	独自的	.

第二天晚上，卡尔顿独自一人坐进了吸烟车里。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər]

The	Duke	of	Hohenwald	and	two	of	his	friends	had	finished	a	late	supper
这	公爵	的	霍亨瓦尔德	和	二	的	他的	朋友们	有	完成的	一个	晚的	晚餐

,

,
,

霍亨瓦尔德公爵和他的两个朋友吃完了晚饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	seated	in	the	apartment	adjoining	it	.
和	是	坐着	在	这	公寓	相邻的	它	.

他们坐在隔壁的公寓里。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aigla:siz] .

The	Duke	was	a	young	man	with	a	heavy	beard	and	eyeglasses	.
这	公爵	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	重的	胡须	和	眼镜	.

公爵是个年轻人，留着浓密的胡须，戴着眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

He	was	looking	over	an	illustrated	catalogue	of	the	Salon	,
他	曾是	寻找	超过	一个	插图	目录	的	这	沙龙	,

他正在翻阅一本沙龙的图文目录，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːrltən] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [duːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	as	Carlton	dropped	on	the	sofa	opposite	the	Duke	raised	his	head	and
和	作为	卡尔顿	掉落	在	这	沙发	对面的	这	公爵	提高	他的	头	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

looked	at	him	curiously	,
看起来	在	他	奇怪的是	,

卡尔顿一屁股坐在公爵对面的沙发上，公爵抬起头，好奇地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wʌn][ʌv; əv]

and	then	turned	over	several	pages	of	the	catalogue	and	studied	one	of
和	然后	转向	超过	一些	页面	的	这	目录	和	研究	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后翻阅了几页目录，仔细研究了其中一页。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] ['kɑːrltən] ,

and	then	back	at	Carlton	,
和	然后	后退	在	卡尔顿	,

然后又回到卡尔顿，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

as	though	he	were	comparing	him	with	something	on	the	page	before	him
作为	尽管	他	是	比较	他	和	某物	在	这	页	前	他

.

:

.

仿佛他在将他与面前纸上的某个东西进行比较。

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Carlton	was	looking	out	at	the	night	,	but	he	could	follow	what	was	going
卡尔顿	曾是	寻找	出去	在	这	夜晚	,	但	他	可以	跟随	什么	曾是	去

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

卡尔顿望着夜色，但他也能看出前方发生的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

as	it	was	reflected	in	the	glass	of	the	car	window	.
作为	它	曾是	反映	在	这	玻璃	的	这	车	窗户	.

因为它映照在汽车车窗玻璃上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [duːk] [hænd][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛkwəriz] ,

He	saw	the	Duke	hand	the	catalogue	to	one	of	the	equerries	,
他	锯	这	公爵	手	这	目录	到	一	的	这	侍从	,

他看到公爵把目录交给了其中一位侍从。

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

who	raised	his	eyebrows	and	nodded	his	head	in	assent	.
WHO	提高	他的	眉毛	和	点头	他的	头	在	同意	.

他扬起眉毛，点头表示同意。

['kɑːrltən] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] ,

Carlton	wondered	what	this	might	mean	,
卡尔顿	想知道	什么	这	可能	意思是	,

卡尔顿想知道这可能意味着什么。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrtɪst]

until	he	remembered	that	there	was	a	portrait	of	himself	by	a	French	artist
直到	他	记得	那	那里	曾是	一个	肖像	的	他自己	经过	一个	法语	艺术家

[ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

in	the	Salon	,
在	这	沙龙	,

直到他想起沙龙里有一幅法国艺术家为他画的肖像。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

and	concluded	it	had	been	reproduced	in	the	catalogue	.
和	结束	它	有	到过	复制品	在	这	目录	.

并得出结论，该图片已在目录中复制。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tuː] [men]

He	could	think	of	nothing	else	which	would	explain	the	interest	the	two	men
他	可以	思考	的	没有什么	别的	哪个	会	解释	这	兴趣	这	二	男人

[ʃoʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

showed	in	him	.
显示	在	他	.

他想不出还有什么其他原因可以解释这两个人对他表现出的兴趣。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [sent] ['noʊlən] [aʊt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	morning	following	he	sent	Nolan	out	to	purchase	a	catalogue	at	the
在	这	早晨	下列的	他	发送	诺兰	出去	到	购买	一个	目录	在	这

[fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

first	station	at	which	they	stopped	,
第一的	车站	在	哪个	他们	停止	,

第二天早上，他派诺兰去他们停靠的第一个车站买一份商品目录。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .

and	found	that	his	guess	was	a	correct	one	.
和	成立	那	他的	猜测	曾是	一个	正确的	一	.

结果发现他的猜测是正确的。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

A	portrait	of	himself	had	been	reproduced	in	black	and	white	,	with	his
一个	肖像	的	他自己	有	到过	复制品	在	黑色的	和	白色的	,	和	他的

[neɪm] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

name	below	it	.
姓名	以下	它	.

他自己的一幅黑白肖像被复制出来，肖像下方写着他的名字。

" [wel] , [ðeɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

"	Well	,	they	know	who	I	am	now	,	"	he	said	to	Miss	Morris	,
"	出色地	,	他们	知道	WHO	我	是	现在	,	"	他	说	到	错过	莫里斯	,

“嗯，他们现在知道我是谁了，”他对莫里斯小姐说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	even	if	they	don't	know	me	.
"	甚至	如果	他们	不	知道	我	.

即使他们不认识我。

[ðæt] ['ɑːnər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

That	honor	is	still	in	store	for	them	.	"
那	荣誉	是	仍然	在	店铺	为了	他们	.	"

这份荣誉终将属于他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ðəm'selvz] [ʌp][soʊ] ['taɪtli] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	I	wish	they	did	not	lock	themselves	up	so	tightly	,	"	said	Miss	Morris	.
"	我	希望	他们	做过	不是	锁	他们自己	向上	所以	紧紧	,	"	说	错过	莫里斯	.

“我希望他们不要把自己锁得那么紧，”莫里斯小姐说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	want	to	see	her	very	much	.
"	我	想	到	看	她	非常	很多	.

我非常想见她。

['kænɑːt] [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ?

Cannot	we	walk	up	and	down	the	platform	at	the	next	station	?
不能	我们	走	向上	和	向下	这	平台	在	这	下一个	车站	?

我们难道不能在下一站的站台上走动吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

She	may	be	at	the	window	.	"
她	可能	是	在	这	窗户	.	"

她可能在窗边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	Of	course	,	"	said	Carlton	.
"	的	课程	,	"	说	卡尔顿	.

“当然，”卡尔顿说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət]['bjuːdə] - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

"	You	could	have	seen	her	at	Buda	-	Pesth	if	you	had	spoken	of	it	.
"	你	可以	有	已见	她	在	布达	-	佩斯	如果	你	有	说	的	它	.

“如果你提起过这件事，你就能在布达佩斯见到她了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðen] .

She	was	walking	up	and	down	then	.
她	曾是	步行	向上	和	向下	然后	.

她当时正在来回走动。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði][treɪn]['stɑːps][wiː; wi][wɪl] [praʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːst] ['aʊər; ɑːr]

The	next	time	the	train	stops	we	will	prowl	up	and	down	and	feast	our
这	下一个	时间	这	火车	停止	我们	将要	潜行	向上	和	向下	和	盛宴	我们的

[aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

eyes	upon	her	.
眼睛	之上	她	.

下次火车停靠时，我们将上下巡视，好好欣赏她一番。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mɔːrɪs][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] .

"	But	Miss	Morris	had	her	wish	gratified	without	that	exertion	.
"	但	错过	莫里斯	有	她	希望	满意	没有	那	用力	.

“但莫里斯小姐的愿望却无需付出那样的努力就实现了。”

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd]

The	Hohenwalds	were	served	in	the	dining	-	car	after	the	other	passengers	had
这	-	是	服务	在	这	用餐	-	车	后	这	其他	乘客	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

霍亨瓦尔德一家是在其他乘客用餐完毕后才在餐车里用餐的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

and	were	in	consequence	only	to	be	seen	when	they	passed	by	the	doors	of
和	是	在	结果	仅有的	到	是	已见	什么时候	他们	通过了	经过	这	门	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑːtmənts] .

the	other	compartments	.
这	其他	隔间	.

因此，只有当他们经过其他车厢的门时才能看到他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	this	same	morning	,	after	luncheon	,	the	three	Princesses	,	instead	of
但	这	相同的	早晨	,	后	午餐	,	这	三	公主们	,	反而	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr] ,

returning	to	their	own	car	,
返回	到	他们的	自己的	车	,

但当天上午午餐后，三位公主并没有返回她们自己的车上，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] ,

seated	themselves	in	the	compartment	adjoining	the	dining	-	car	,
坐着	他们自己	在	这	隔间	相邻的	这	用餐	-	车	,

他们坐在餐车隔壁的包厢里。

[waɪl] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] [lɪt][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd]

while	the	men	of	their	party	lit	their	cigars	and	sat	in	a	circle	around
尽管	这	男人	的	他们的	派对	点燃	他们的	雪茄	和	卫星	在	一个	圆圈	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而他们一行中的男人们则点燃雪茄，围坐在他们周围。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [θriː] [men] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	was	wondering	how	long	they	could	stand	three	men	smoking	in	one	of	the
"	我	曾是	好奇	如何	长的	他们	可以	站立	三	男人	吸烟	在	一	的	这

[bɑːksɪz] [ðeɪ] [kɔːl][kɑːrz] ,

boxes	they	call	cars	,
盒子	他们	称呼	汽车	,

“我当时就在想，他们能容忍三个男人在他们称之为车厢的盒子里抽烟多久。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	said	Mrs	.	Downs	.
"	说	太太	.	唐斯	.

唐斯夫人说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['kɑːrltən] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

She	was	seated	between	Miss	Morris	and	Carlton	,	directly	opposite	the
她	曾是	坐着	之间	错过	莫里斯	和	卡尔顿	,	直接地	对面的	这

-

,

Hohenwalds	,
-	,

她坐在莫里斯小姐和卡尔顿小姐中间，正对着霍亨瓦尔德夫妇。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	so	near	them	that	she	had	to	speak	in	a	whisper	.
和	所以	靠近	他们	那	她	有	到	说话	在	一个	耳语	.

她离他们太近了，以至于不得不轻声细语。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [mɪs] ['mɔːrɪs] [æskt] ['kɑːrltən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

To	avoid	doing	this	Miss	Morris	asked	Carlton	for	a	pencil	,
到	避免	正在做	这	错过	莫里斯	问	卡尔顿	为了	一个	铅笔	,

为了避免这样做，莫里斯小姐向卡尔顿要了一支铅笔。

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

and	scribbled	with	it	in	the	novel	she	held	on	her	lap	.
和	潦草的	和	它	在	这	小说	她	握住	在	她	膝	.

然后她把它涂写在放在腿上的小说上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][bəuθ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'laʊd] : " [hæv; həv][juː; jʊ]

Then	she	passed	them	both	back	to	him	,	and	said	,	aloud	:	"	Have	you
然后	她	通过了	他们	两个都	后退	到	他	,	和	说	,	大声	:	"	有	你

[riːd] [ðɪs] ?

read	this	?
读	这	?

然后她把这两本书递还给他，大声说道：“你读过这本书吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	has	such	a	pretty	dedication	.
它	有	这样的	一个	漂亮的	奉献	.

它饱含着如此美好的奉献精神。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [riːd] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['ælɪn] ?

"	The	dedication	read	,	"	Which	is	Aline	?
"	这	奉献	读	,	"	哪个	是	艾琳	?

题词写道：“哪一位是艾琳？”

" [ænd; ənd]['kɑːrltən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	Carlton	,	taking	the	pencil	in	his	turn	,	made	a	rapid	sketch	of	her
"	和	卡尔顿	,	采取	这	铅笔	在	他的	转动	,	制成	一个	迅速的	草图	的	她

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] ,

on	the	fly	-	leaf	,
在	这	飞	-	叶子	,

“卡尔顿接过铅笔，在扉页上迅速地画了一张她的素描。”

[ænd; ənd] [roʊt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

and	wrote	beneath	it	:	"	This	is	she	.
和	写道	下面	它	:	"	这	是	她	.

并在下面写道："这就是她。"

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['trævld] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

Do	you	wonder	I	travelled	four	thousand	miles	to	see	her	?
做	你	想知道	我	旅行	四	千	英里	到	看	她	?

你是不是很奇怪我跋涉四千英里来看她?

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

"	Miss	Morris	took	the	book	again	,	and	glanced	at	the	sketch	,	and	then	at
"	错过	莫里斯	采取	这	书	再次	,	和	瞥了一眼	在	这	草图	,	和	然后	在

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

the	three	Princesses	,
这	三	公主们	,

莫里斯小姐又拿起书，瞥了一眼素描，然后又看了看三位公主，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

and	nodded	her	head	.
和	点头	她	头	.

她点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] .

"	It	is	very	beautiful	,	"	she	said	,	gravely	,	looking	out	at	the	passing	landscape	.
"	它	是	非常	美丽的	,	"	她	说	,	严重地	,	寻找	出去	在	这	通过	景观	.

“真美啊，”她神情严肃地说，目光投向窗外飞驰而过的风景。

" [wel] , [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] ['kɑːrltən] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['krɪtɪkli] , " [bʌt; bət]

"	Well	,	not	beautiful	exactly	,	"	answered	Carlton	,	surveying	the	hills	critically	,	"	but
"	出色地	,	不是	美丽的	确切地	,	"	回答	卡尔顿	,	测量	这	丘陵	关键	,	"	但

['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ə'træktɪv] .

certainly	very	attractive	.
当然	非常	吸引人的	.

“嗯，算不上漂亮，”卡尔顿一边批判地打量着山丘一边回答道，“但肯定非常迷人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

It	is	worth	travelling	a	long	way	to	see	,
它	是	值得	旅行	一个	长的	方式	到	看	,

值得远道而来一看。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [groʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	think	one	would	grow	very	fond	of	it	.
和	我	应该	思考	一	会	生长	非常	喜爱	的	它	.

我想人们会非常喜欢它。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [tɔːr] [ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	Miss	Morris	tore	the	fly	-	leaf	out	of	the	book	,	and	slipped	it	between	the
"	错过	莫里斯	撕裂	这	飞	-	叶子	出去	的	这	书	,	和	滑倒了	它	之间	这

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

莫里斯小姐撕下了书的扉页，把它夹在了书页之间。

" [meɪ] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	May	I	keep	it	?
"	可能	我	保持	它	?

我可以留着它吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['kɑːrltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Carlton	**nodded**	**.**
卡尔顿	点头	.

卡尔顿点了点头。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**And**	**will**	**you**	**sign**	**it**	**?**
"	和	将要	你	符号	它	?

你会签字吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**she**	**asked**	**,**	**smiling**	**.**
"	她	问	,	微笑	.

她笑着问道。

['kɑːrltən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [læft] .

Carlton	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
卡尔顿	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	笑了	.

卡尔顿耸了耸肩，笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**If**	**you**	**wish**	**it**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	如果	你	希望	它	,	"	他	回答	.

“如果你愿意的话，”他回答道。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['tʃeviət] ['trævəlɪŋ] [dres] , [æz; əz] [dɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	**Princess**	**wore**	**a**	**gray**	**cheviot**	**travelling**	**dress**	**,**	**as**	**did**	**her**	**sisters**	**,**	**and**	**a**
这	公主	穿着	一个	灰色的	切维厄特	旅行	裙子	,	作为	做过	她	姐妹	,	和	一个

[greɪ] ['ælpaɪn] [hæt] .

gray	**Alpine**	**hat**	**.**
灰色的	高山	帽子	.

公主和她的姐妹们一样，穿着灰色雪纺旅行裙，戴着灰色阿尔卑斯山帽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

She	**was**	**leaning**	**back**	**,**	**talking**	**to**	**the**	**English**	**captain**	**who**	**accompanied**	**them**	**,**
她	曾是	倾斜	后退	,	说	到	这	英语	队长	WHO	伴随	他们	,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	**laughing**	**.**
和	笑	.

她向后靠着，和陪同他们的英国船长说着话，笑着。

['kɑːrltən] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ə'piːld] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['evri]

Carlton	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**woman**	**who**	**appealed**	**so**	**strongly**	**to**	**every**
卡尔顿	想法	他	有	绝不	已见	一个	女士	WHO	上诉	所以	强烈	到	每一个

[teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] .

taste	**of**	**which**	**he**	**was**	**possessed**	**.**
品尝	的	哪个	他	曾是	拥有	.

卡尔顿心想，他从未见过哪个女人能如此强烈地满足他所有的喜好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [soʊ] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['greɪʃəs] , [soʊ] ['iːzəli]

She	**seemed**	**so**	**sure**	**of**	**herself**	**,**	**so**	**alert**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**gracious**	**,**	**so**	**easily**
她	似乎	所以	当然	的	她自己	,	所以	警报	,	和	然而	所以	亲切	,	所以	容易地

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	**,**
娱乐	,

她看起来那么自信，那么机敏，却又那么优雅，那么容易被逗乐。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , ['dɪzməl] ['lændskeɪp] ,

and	**yet**	**,**	**when**	**she**	**turned**	**her**	**eyes**	**towards**	**the**	**strange**	**,**	**dismal**	**landscape**	**,**
和	然而	,	什么时候	她	转向	她	眼睛	向	这	奇怪的	,	惨淡	景观	,

然而，当她将目光转向那片陌生而阴郁的景色时，

[soʊ] ['sɪriəsli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ɪts] [sæd] ['bjuːti] .

so	seriously	intent	upon	its	sad	beauty	.
所以	严重地	意图	之上	它是	伤心	美丽	.

如此认真地沉浸于它悲伤的美之中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

The	English	captain	dropped	his	head	,	and	with	the	pretence	of	pulling	at
这	英语	队长	掉落	他的	头	,	和	和	这	虚伪	的	拉	在

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

his	mustache	,
他的	胡子	,

英国队长低下了头，假装扯了扯胡子，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

covered	his	mouth	as	he	spoke	to	her	.
涵盖	他的	嘴	作为	他	辐	到	她	.

他一边和她说话，一边捂住了嘴。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [geɪzd] ['kɑːnʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

When	he	had	finished	he	gazed	consciously	at	the	roof	of	the	car	,
什么时候	他	有	完成的	他	凝视	有意识地	在	这	屋顶	的	这	车	,

他做完后，目光不由自主地落在了车顶上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	she	kept	her	eyes	fixed	steadily	at	the	object	towards	which	they	had
和	她	保留	她	眼睛	固定的	稳步	在	这	目的	向	哪个	他们	有

[tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

turned	when	he	had	ceased	speaking	,
转向	什么时候	他	有	停止	请讲	,

她目光始终紧盯着他停止说话后他们转向的那个物体。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pɔːz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] ['kɑːrltən] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	then	,	after	a	decent	pause	,	turned	her	eyes	,	as	Carlton	knew	she	would
和	然后	,	后	一个	体面的	暂停	,	转向	她	眼睛	,	作为	卡尔顿	知道	她	会

, [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

,	towards	him	.
,	向	他	.

然后，在一段相当长的停顿之后，她像卡尔顿预料的那样，将目光转向了他。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

"	He	was	telling	her	who	I	am	,	"	he	thought	,	"	and	about	the	picture
"	他	曾是	讲述	她	WHO	我	是	,	"	他	想法	,	"	和	关于	这	图片

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

in	the	catalogue	.
在	这	目录	.

“他是在告诉她我是谁，”他想，“还有关于目录上的照片的事。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	In	a	few	moments	she	turned	to	her	sister	and	spoke	to	her	,
"	在	一个	很少	时刻	她	转向	到	她	姐姐	和	辐	到	她	,

过了一会儿，她转向妹妹，和她说话了。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pæntəmaɪm] [wʌz; wəz]

pointing	out	at	something	in	the	scenery	,	and	the	same	pantomime	was
指向	出去	在	某物	在	这	风景	,	和	这	相同的	哑剧	曾是

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

他指着风景中的某个东西，然后重复了同样的哑剧表演。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪstər] .

and	again	with	the	third	sister	.
和	再次	和	这	第三	姐姐	.

对三妹也是如此。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ?

"	Did	you	see	those	girls	talking	about	you	,	Mr	.	Carlton	?
"	做过	你	看	那些	女孩们	说	关于	你	,	先生	.	卡尔顿	?

卡尔顿先生，你看到那些女孩在议论你了吗?

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [æskt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	Miss	Morris	asked	,	after	they	had	left	the	car	.
"	错过	莫里斯	问	,	后	他们	有	左边	这	车	.

“莫里斯小姐在他们下车后问道。”

['kɑːrltən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Carlton	said	it	looked	as	though	they	were	.
卡尔顿	说	它	看起来	作为	尽管	他们	是	.

卡尔顿说，看起来他们好像是。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	Of	course	they	were	,	"	said	Miss	Morris	.
"	的	课程	他们	是	,	"	说	错过	莫里斯	.

“当然是了，”莫里斯小姐说。

" [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [toʊld] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	That	Englishman	told	the	Princess	Aline	something	about	you	,	and	then	she	told	her	sister	,
"	那	英国人	讲述	这	公主	艾琳	某物	关于	你	,	和	然后	她	讲述	她	姐姐	,

“那个英国人把你的事告诉了艾琳公主，然后她又告诉了她妹妹。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] .

and	she	told	the	eldest	one	.
和	她	讲述	这	长子	一	.

她把这件事告诉了年纪最大的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	would	be	nice	if	they	inherit	their	father's	interest	in	painting	,	wouldn't	it	?	"
它	会	是	好的	如果	他们	继承	他们的	父亲的	兴趣	在	绘画	,	不会	它	?	"

如果他们能继承父亲对绘画的兴趣，那该多好啊!

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['peɪntəz] [maɪ'self] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	I	would	rather	have	it	degenerate	into	an	interest	in	painters	myself	,	"	said	Carlton	.
"	我	会	相当	有	它	退化	进入	一个	兴趣	在	画家	我	,	"	说	卡尔顿	.

“我宁愿我对画家本人产生兴趣，”卡尔顿说。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [dɪ'skʌvərd] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] ,

Miss	Morris	discovered	,	after	she	had	returned	to	her	own	car	,
错过	莫里斯	发现	,	后	她	有	返回	到	她	自己的	车	,

莫里斯小姐回到自己的车后才发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

that	she	had	left	the	novel	where	she	had	been	sitting	,
那	她	有	左边	这	小说	在哪里	她	有	到过	坐着	,

她把小说留在了她刚才坐着的地方。

[ænd; ənd] ['kɑːrltən] [sent] ['noʊlən] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Carlton	sent	Nolan	back	for	it	.
和	卡尔顿	发送	诺兰	后退	为了	它	.

卡尔顿派诺兰回去取回了它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

It	had	slipped	to	the	floor	,
它	有	滑倒了	到	这	地面	,

它滑落到地板上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flai] - [liːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːrltən] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [wʌz; wəz]

and	the	fly	-	leaf	upon	which	Carlton	had	sketched	the	Princess	Aline	was
和	这	飞	-	叶子	之上	哪个	卡尔顿	有	草图	这	公主	艾琳	曾是

['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lying	face	down	beside	it	.
说谎	脸	向下	旁	它	.

卡尔顿曾在上面画过艾琳公主的素描，而那张扉页就面朝下躺在旁边。

['noʊlən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'loʊ]

Nolan	picked	up	the	leaf	,	and	saw	the	picture	,	and	read	the	inscription	below
诺兰	挑选	向上	这	叶子	,	和	锯	这	图片	,	和	读	这	题词	以下

: " [ðɪs] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .

:	"	This	is	she	.
:	"	这	是	她	.

诺兰捡起那片叶子，看到了上面的图案，读了下面的题词：“这就是她。”

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['trævld] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

Do	you	wonder	I	travelled	four	thousand	miles	to	see	her	?
做	你	想知道	我	旅行	四	千	英里	到	看	她	?

你是不是很奇怪我跋涉四千英里来看她?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	He	handed	the	book	to	Miss	Morris	,	and	was	backing	out	of	the
"	他	递交	这	书	到	错过	莫里斯	,	和	曾是	后盾	出去	的	这

[kəm'pɑːrtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

他把书递给莫里斯小姐，然后倒退着走出车厢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

when	she	stopped	him	.
什么时候	她	停止	他	.

她拦住了他。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] [peɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] , ['noʊlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	was	a	loose	page	in	this	,	Nolan	,	"	she	said	.
"	那里	曾是	一个	松动的	页	在	这	,	诺兰	,	"	她	说	.

“诺兰，这里面有一页松动了，”她说。

" [its] [gɔːn] ; [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	gone	;	did	you	see	it	?	"
"	它是	已消失	;	做过	你	看	它	?	"

“它不见了；你看到了吗？”

" [ə; eɪ] [luːs] [peɪdʒ] , [mɪs] ? " [sed] ['noʊlən] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'sɜːrn] .

"	A	loose	page	,	miss	?	"	said	Nolan	,	with	some	concern	.
"	一个	松动的	页	,	错过	?	"	说	诺兰	,	和	一些	忧虑	.

“是散页吗，小姐？”诺兰有些担忧地问道。

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

"	Oh	,	yes	,	miss	;	I	was	going	to	tell	you	;
"	哦	,	是的	,	错过	;	我	曾是	去	到	告诉	你	;

“哦，是的，小姐；我正要告诉你呢；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [bluː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

there	was	a	scrap	of	paper	blew	away	when	I	was	passing	between	the
那里	曾是	一个	废料	的	纸	吹	离开	什么时候	我	曾是	通过	之间	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

当我穿过车厢时，有一张纸片被风吹走了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [mɪs] ? "

Was	it	something	you	wanted	,	miss	?	"
曾是	它	某物	你	通缉	,	错过	?	"

这是您想要的吗，小姐?

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Something	I	wanted	!	"	exclaimed	Miss	Morris	,	in	dismay	.
"	某物	我	通缉	!	"	惊呼	错过	莫里斯	,	在	沮丧	.

“我想要的东西！”莫里斯小姐沮丧地喊道。

['kɑːrltən] [læft] ['iːzəli] .

Carlton	laughed	easily	.
卡尔顿	笑了	容易地	.

卡尔顿很容易就笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	just	as	well	I	didn't	sign	it	,	after	all	,	"	he	said	.
"	它	是	只是	作为	出色地	我	没有	符号	它	,	后	全部	,	"	他	说	.

“幸好我没签，”他说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [hʌŋ'geriən] ['dʒɪpsi] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə]

"	I	don't	want	to	proclaim	my	devotion	to	any	Hungarian	gypsy	who	happens	to
"	我	不	想	到	宣布	我的	虔诚	到	任何	匈牙利	吉普赛人	WHO	发生	到

[riːd] ['ɪŋglɪʃ] . "

read	English	.	"
读	英语	.	"

“我不想向任何一个碰巧会说英语的匈牙利吉普赛人宣示我的忠诚。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , " [mɪs] ['mɔːrɪs] [sed] .

"	You	must	draw	me	another	,	as	a	souvenir	,	"	Miss	Morris	said	.
"	你	必须	画	我	其他	,	作为	一个	纪念品	,	"	错过	莫里斯	说	.

“你一定要再给我画一幅，留作纪念，”莫里斯小姐说。

['noʊlən] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Nolan	continued	on	through	the	length	of	the	car	until	he	had	reached	the
诺兰	持续	在	通过	这	长度	的	这	车	直到	他	有	达到	这

[wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,

one	occupied	by	the	Hohenwalds	,
一	占领	经过	这	-	,

诺兰继续穿过整辆车，直到走到霍亨瓦尔德一家乘坐的那辆车旁。

[wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdsɜːrvənt] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

where	he	waited	on	the	platform	until	the	English	maidservant	saw	him	and
在哪里	他	等待	在	这	平台	直到	这	英语	女仆	锯	他	和

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

came	to	the	door	of	the	carriage	.
来了	到	这	门	的	这	运输	.

他一直站在站台上等着，直到英国女仆看到他，来到马车门口。

" [wʌt] [hoʊ'tel][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ?

"	What	hotel	are	your	people	going	to	stop	at	in	Constantinople	?
"	什么	酒店	是	你的	人们	去	到	停止	在	在	君士坦丁堡	?

“你们的人在君士坦丁堡会入住哪家酒店？”

" ['noʊlən] [æskt] .
" Nolan asked .
" 诺兰 问 .

诺兰问道。

" [ðə; ði] [grænd] - [brə'tænjə] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" The Grande - Bretagne , I think , " she answered .
" 这 格兰德 - 布列塔尼 , 我 思考 , " 她 回答 .

“我想是大不列颠，”她回答道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['noʊlən] , [ə'pru:vɪŋli] .
" That's right , " said Nolan , approvingly .
" 那就是 正确的 , " 说 诺兰 , 赞许地 .

“没错，”诺兰赞许地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)
第3/5页

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" That's the one we are going to .
" 那就是 这 一 我们 是 去 到 .

“那就是我们要去的地方。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought I would come and tell you about it .
我 想法 我 会 来 和 告诉 你 关于 它 .

我想来跟你说说这件事。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
And , by - the - way , " he said , " here's a picture somebody's made of your
和 , 经过 - 这 - 方式 , " 他 说 , " 这里是 一个 图片 某人的 制成 的 你的
['prɪnses] ['ælin] .
Princess Aline .
公主 艾琳 .

“顺便说一句，”他说，“这是别人画的你的艾琳公主的画像。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
She dropped it , and I picked it up .
她 掉落 它 , 和 我 挑选 它 向上 .

她把它掉在了地上，我捡了起来。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You had better give it back to her .
你 有 更好的 给 它 后退 到 她 .

你最好把它还给她。

[wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][ɪn]
Well , " he added , politely , " I'm glad you are coming to our hotel in
出色地 , " 他 额外 , 礼貌地 , " 我是 高兴的 你 是 未来 到 我们的 酒店 在
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;
Constantinople ;
君士坦丁堡 ;

“嗯，”他礼貌地补充道，“我很高兴您能来我们位于君士坦丁堡的酒店；

[its] ['plez(ə)nt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʌŋ] .
it's pleasant having some one to talk to who can speak your own tongue .
它是 令人愉快的 拥有 一些 一 到 讲话 到 WHO 能 说话 你的 自己的 舌头 .

能和一位会说自己母语的人交谈真是太好了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [left] ['noʊlən][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" The girl returned to the car , and left Nolan alone upon the platform .
" 这 女孩 返回 到 这 车 , 和 左边 诺兰 独自的 之上 这 平台 .

女孩回到车里，留下诺兰独自一人在站台上。

[hiː; hi][eks'heɪld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [ə'raʊnd]
He exhaled a long breath of suppressed excitement , and then gazed around
他 呼气 一个 长的 气息 的 被抑制 激动 , 和 然后 凝视 大约
['nɜːrvəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] ['lændskeɪp] .
nervously upon the empty landscape .
紧张地 之上 这 空的 景观 .

他长长地吐出一口气，压抑住激动之情，然后紧张地环顾四周空旷的景色。

" [aɪ]['fænsi] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

"	I	fancy	that's	going	to	hurry	things	up	a	bit	,	"	he	murmured	,
"	我	想要	那就是	去	到	匆忙	事物	向上	一个	少量	,	"	他	低声说道	,

“我想这会加快事情的进展，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [smaɪl] ; " ['hiːd] ['nevər] [get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

with	an	anxious	smile	;	"	he'd	never	get	along	at	all	if	it	wasn't	for	me	.
和	一个	焦虑的	微笑	;	"	他会	绝不	得到	沿着	在	全部如果		它	不是	为了	我	.

他带着一丝焦虑的微笑说：“如果没有我，他根本就过不去。”

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['pɑːsəbli] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] ,

"	For	reasons	possibly	best	understood	by	the	German	ambassador	,
"	为了	原因	可能	最好的	理解	经过	这	德语	大使	,

“至于个中缘由，或许只有德国大使最清楚，”

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ['difəd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

the	state	of	the	Hohenwalds	at	Constantinople	differed	greatly	from	that	which
这	状态	的	这	-	在	君士坦丁堡	不同	非常	从	那	哪个

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

had	obtained	at	the	French	capital	.
有	获得	在	这	法语	首都	.

霍亨瓦尔德家族在君士坦丁堡的统治状况与他们在法国首都的统治状况截然不同。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

They	no	longer	came	and	went	as	they	wished	,
他们	不	更长	来了	和	去	作为	他们	希望	,

他们不再能随心所欲地来去，

[ɔːr] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪsts] .

or	wandered	through	the	show	-	places	of	the	city	like	ordinary	tourists	.
或者	漫步	通过	这	展示	-	地方	的	这	城市	喜欢	普通的	游客	.

或者像普通游客一样，在城市的各个景点闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [tɔːrdz] ['ʌðər] ,

There	was	,	on	the	contrary	,	not	only	a	change	in	their	manner	towards	others	,
那里	曾是	,	在	这	相反	,	不是	仅有的	一个	改变	在	他们的	方式	向	其他的	,

相反，不仅他们对待他人的态度发生了改变，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

but	there	was	an	insistence	on	their	part	of	a	difference	in	the	attitude
但	那里	曾是	一个	坚持	在	他们的	部分	的	一个	不同之处	在	这	态度

[ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðəm'selvz] .

of	others	towards	themselves	.
的	其他的	向	他们自己	.

但他们坚持认为，别人对他们的态度与他们不同。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

This	showed	itself	in	the	reserving	of	the	half	of	the	hotel	for	their	use	,
这	显示	本身	在	这	预订	的	这	一半	的	这	酒店	为了	他们的	使用	,

这一点体现在他们预留了酒店一半的房间供自己使用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːti] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛkwəriz] , [huː] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn]

and	in	the	haughty	bearing	of	the	equerries	,	who	appeared	unexpectedly	in
和	在	这	傲慢	轴承	的	这	侍从	,	WHO	出现	不料	在

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['juːnɪfɔːrmz] .

magnificent	uniforms	.
壮丽	制服	.

还有那些身着华丽制服、出人意料地出现的侍从们傲慢的神态。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:tə,græfs] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

The	visitors	'	book	was	covered	with	the	autographs	of	all	of	the	important
这	访客	-	书	曾是	涵盖	和	这	签名	的	全部	的	这	重要的

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

people	in	the	Turkish	capital	,
人们	在	这	土耳其	首都	,

访客簿上密密麻麻地签满了土耳其首都所有重要人物的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] ['kærɪdʒɪz] [stʊd] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	the	Sultan's	carriages	stood	constantly	before	the	door	of	the	hotel	,
和	这	苏丹的	马车	站立	不断地	前	这	门	的	这	酒店	,

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] ,

awaiting	their	pleasure	,
等待中	他们的	乐趣	,

苏丹的马车常年停在酒店门口，等待着他们的光临。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:gz] ,

until	they	became	as	familiar	a	sight	as	the	street	dogs	,
直到	他们	成为	作为	熟悉的	一个	视线	作为	这	街道	狗	,

直到它们变得像流浪狗一样司空见惯。

[ɔ:r][æz; əz][kæbz][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb][ræŋk] .

or	as	cabs	in	a	hansom	-	cab	rank	.
或者	作为	出租车	在	一个	汉森	-	出租车	秩	.

或者像马车候车点里的出租车一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

And	in	following	out	the	programme	which	had	been	laid	down	for	her	,
和	在	下列的	出去	这	程序	哪个	有	到过	铺设	向下	为了	她	,

她按照为她制定的计划行事，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [les] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:rltən][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi]

the	Princess	Aline	became	even	less	accessible	to	Carlton	than	before	,	and	he
这	公主	艾琳	成为	甚至	较少的	可访问	到	卡尔顿	比	前	,	和	他

[gru:] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] .

grew	desperate	and	despondent	.
生长	绝望的	和	沮丧的	.

卡尔顿与艾琳公主的关系比以前更加疏远，他变得绝望而沮丧。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] ['mɔ:rɪs] ,

"	If	the	worst	comes	,	"	he	said	to	Miss	Morris	,
"	如果	这	最差	来	,	"	他	说	到	错过	莫里斯	,

“如果最糟糕的情况发生，”他对莫里斯小姐说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['noʊlən][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ʌv; əv]['faɪər][sʌm; səm] [naɪt] ,

"	I	shall	tell	Nolan	to	give	an	alarm	of	fire	some	night	,
"	我	将	告诉	诺兰	到	给	一个	警报	的	火	一些	夜晚	,

“我会告诉诺兰，让他某天晚上发出火警警报。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] ['reskju:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] .

and	then	I	will	run	in	and	rescue	her	before	they	find	out	there	is	no	fire	.
和	然后	我	将要	跑步	在	和	救援	她	前	他们	寻找	出去	那里	是	不	火	.

然后我会冲进去救她，赶在他们发现没有火灾之前。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][stɑ:p]

Or	he	might	frighten	the	horses	some	day	,	and	give	me	a	chance	to	stop
或者	他	可能	吓唬	这	马匹	一些	天	,	和	给	我	一个	机会	到	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者有一天他可能会吓到马，给我一个阻止它们的机会。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [griːs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['kærid] [ɔːf] [baɪ]

We	might	even	wait	until	we	reach	Greece	,	and	have	her	carried	off	by
我们	可能	甚至	等待	直到	我们	抵达	希腊	,	和	有	她	携带	离开	经过

['brɪgəndz] ,

brigands	,
强盗	,

我们甚至可以等到抵达希腊后，让强盗把她掳走。

[huː] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

who	would	only	give	her	up	to	me	.	"
WHO	会	仅有的	给	她	向上	到	我	.	"

谁只会把她交给我呢?

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['brɪgəndz] [ɪn] [griːs] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	There	are	no	more	brigands	in	Greece	,	"	said	Miss	Morris	;	"	and	besides	,
"	那里	是	不	更多的	强盗	在	希腊	,	"	说	错过	莫里斯	;	"	和	除了	,

“希腊已经没有强盗了，”莫里斯小姐说；“而且，

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

why	do	you	suppose	they	would	only	give	her	up	to	you	?	"
为什么	做	你	认为	他们	会	仅有的	给	她	向上	到	你	?	"

你觉得他们为什么只愿意把她交给你?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['brɪgəndz] , " [sed] ['kɑːrltən] ,

"	Because	they	would	be	imitation	brigands	,	"	said	Carlton	,
"	因为	他们	会	是	模仿	强盗	,	"	说	卡尔顿	,

“因为他们会是模仿强盗，”卡尔顿说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [els] . "

"	and	would	be	paid	to	give	her	up	to	no	one	else	.	"
"	和	会	是	有薪酬的	到	给	她	向上	到	不	一	别的	.	"

“并且会付钱让他们不把她交给任何人。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [plæn] ['veri] [wel] , " [skɔft] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] .

"	Oh	,	you	plan	very	well	,	"	scoffed	Miss	Morris	,	"	but	you	don't	DO	anything	.
"	哦	,	你	计划	非常	出色地	,	"	嘲笑	错过	莫里斯	,	"	但	你	不	做	任何事物	.

“哦，你计划得很好，”莫里斯小姐嗤之以鼻，“但你什么也不做。”

" ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Carlton	was	saved	the	necessity	of	doing	anything	that	same	morning	,
"	卡尔顿	曾是	已保存	这	必要性	的	正在做	任何事物	那	相同的	早晨	,

“卡尔顿那天早上省去了做任何事的必要。”

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [duːk] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [tuː; tə] ['kɑːrltənz] [ruːm]

when	the	English	captain	in	attendance	on	the	Duke	sent	his	card	to	Carlton's	room
什么时候	这	英语	队长	在	出席	在	这	公爵	发送	他的	卡片	到	卡尔顿的	房间

.

:
.

当随行的英国船长将他的卡片送到卡尔顿的房间时，公爵就派人送去了。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

He	came	,	he	explained	,	to	present	the	Prince's	compliments	,
他	来了	,	他	解释	,	到	展示	这	王子的	赞美	,

他解释说，他是来转达王子的问候的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [duːk] [ðæt]

and	would	it	be	convenient	for	Mr	.	Carlton	to	meet	the	Duke	that
和	会	它	是	方便的	为了	先生	.	卡尔顿	到	见面	这	公爵	那

[ˌæftər'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

卡尔顿先生那天下午方便与公爵见面吗?

['mɪstər] . ['kɑːrltən] [sə'prest] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]

Mr	.	Carlton	suppressed	an	unseemly	desire	to	shout	,	and	said	,	after	a
先生	.	卡尔顿	被抑制	一个	不体面的	欲望	到	喊	,	和	说	,	后	一个

['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

moment's	consideration	,	that	it	would	.
瞬间	考虑	,	那	它	会	.

卡尔顿先生强忍住想要大声喊叫的冲动，略作思考后说道，那就这样吧。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

He	then	took	the	English	captain	down	stairs	to	the	smoking	-	room	,
他	然后	采取	这	英语	队长	向下	楼梯	到	这	吸烟	-	房间	,

然后他带着英国船长下楼去了吸烟室。

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['mesɪdʒ] .

and	rewarded	him	for	his	agreeable	message	.
和	奖励	他	为了	他的	同意	信息	.

并因他传递的信息令人愉快而给予奖励。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'siːvd] ['kɑːrltən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kɔːrdʒəli] ,

The	Duke	received	Carlton	in	the	afternoon	,	and	greeted	him	most	cordially	,
这	公爵	已收到	卡尔顿	在	这	下午	,	和	问候	他	最多	诚挚地	,

公爵下午接见了卡尔顿，并热情地向他致意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

and	with	as	much	ease	of	manner	as	it	is	possible	for	a	man	to
和	和	作为	很多	舒适	的	方式	作为	它	是	可能的	为了	一个	男人	到

[pə'zes] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] [men] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl]

possess	who	has	never	enjoyed	the	benefits	of	meeting	other	men	on	an	equal
具有	WHO	有	绝不	享受	这	好处	的	会议	其他	男人	在	一个	平等的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

并且举止得体，这对于一个从未享受过与其他男人平等交往乐趣的人来说，已经算是相当轻松自在了。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [huːz] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

He	expressed	his	pleasure	in	knowing	an	artist	with	whose	work	he	was	so
他	表达	他的	乐趣	在	会心	一个	艺术家	和	谁	工作	他	曾是	所以

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

他表示很高兴能认识一位他非常熟悉其作品的艺术家。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	congratulated	himself	on	the	happy	accident	which	had	brought	them	both
和	恭喜	他自己	在	这	快乐的	事故	哪个	有	带来	他们	两个都

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .

to	the	same	hotel	.
到	这	相同的	酒店	.

他暗自庆幸两人因为这次幸运的巧合而住进了同一家酒店。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	have	more	than	a	natural	interest	in	meeting	you	,	"	said	the	Prince	,
"	我	有	更多的	比	一个	自然的	兴趣	在	会议	你	,	"	说	这	王子	,

“我非常想见见你，”王子说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

"	and	for	a	reason	which	you	may	or	may	not	know	.
"	和	为了	一个	原因	哪个	你	可能	或者	可能	不是	知道	.

“至于原因，你可能知道，也可能不知道。”

[aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] .

I	thought	possibly	you	could	help	me	somewhat	.
我	想法	可能	你	可以	帮助	我	有些	.

我想或许你能帮上我的忙。

[aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	have	within	the	past	few	days	come	into	the	possession	of	two	of	your
我	有	之内	这	过去的	很少	天	来	进入	这	拥有	的	二	的	你的

['peintiŋz] ;

paintings	;
绘画	;

最近几天，我得到了您的两幅画作；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiz] , ['ræðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]

they	are	studies	,	rather	,	but	to	me	they	are	even	more	desirable	than
他们	是	研究	,	相当	,	但	到	我	他们	是	甚至	更多的	理想	比

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] ;

the	finished	work	;
这	完成的	工作	;

它们更像是习作，但对我来说，它们甚至比最终作品更有吸引力；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ,

and	I	am	not	correct	in	saying	that	they	have	come	to	me	exactly	,
和	我	是	不是	正确的	在	说	那	他们	有	来	到	我	确切地	,

我说他们已经完全来到我这里，这并不准确。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] .

but	to	my	sister	,	the	Princess	Aline	.
但	到	我的	姐姐	,	这	公主	艾琳	.

但对我妹妹来说，她是艾琳公主。

" ['kɑːrltən] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Carlton	could	not	withhold	a	certain	start	of	surprise	.
"	卡尔顿	可以	不是	扣压	一个	肯定	开始	的	惊喜	.

卡尔顿的开局难免有些出人意料。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [wʊd] [soʊ] [suːn] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

He	had	not	expected	that	his	gift	would	so	soon	have	arrived	,
他	有	不是	预期的	那	他的	礼物	会	所以	很快	有	到达的	,

他没想到礼物会这么快就送到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['oʊnli] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	his	face	showed	only	polite	attention	.
但	他的	脸	显示	仅有的	有礼貌的	注意力	.

但他脸上只露出礼貌的关注表情。

" [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['lʌndən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] .

"	The	studies	were	delivered	to	us	in	London	,	"	continued	the	Duke	.
"	这	研究	是	发表	到	我们	在	伦敦	,	"	持续	这	公爵	.

“这些研究报告已送达伦敦，”公爵继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [tuː]

"	They	are	of	Ludwig	the	tragedian	,	and	of	the	German	Prime	Minister	,	two
"	他们	是	的	路德维希	这	悲剧人物	,	和	的	这	德语	主要的	部长	,	二

[moʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] ,

most	valuable	works	,
最多	有价值的	作品	,

“它们分别是悲剧作家路德维希和德国首相的两部极其珍贵的作品，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	especially	interesting	to	us	.
和	尤其	有趣的	到	我们	.

对我们来说尤其如此。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [noʊt] [ɔ:r] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm] [ˌju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [sent]

They	came	without	any	note	or	message	which	would	inform	us	who	had	sent
他们	来了	没有	任何	笔记	或者	信息	哪个	会	通知	我们	WHO	有	发送

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们来的时候没有任何字条或留言，让我们无法知道是谁派他们来的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði] ['di:lər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

and	when	my	people	made	inquiries	,	the	dealer	refused	to	tell	them
和	什么时候	我的	人们	制成	查询	,	这	经销商	拒绝	到	告诉	他们

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

from	whom	they	had	come	.
从	谁	他们	有	来	.

当我的族人询问时，商人拒绝告诉他们这些货物是从哪里来的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [grɑ:s] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	been	ordered	to	forward	them	to	Grasse	,	but	,	on	learning	of
他	有	到过	订购	到	向前	他们	到	格拉斯	,	但	,	在	学习	的

['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] ,

our	presence	in	London	,
我们的	在场	在	伦敦	,

他奉命将这些信件送往格拉斯，但得知我们在伦敦后，

[sent] [ðem; ðəm] [də'rekt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊ'tel] [ðer; ðər] .

sent	them	direct	to	our	hotel	there	.
发送	他们	直接的	到	我们的	酒店	那里	.

直接送到我们在那里的酒店。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [æn; ən]

Of	course	it	is	embarrassing	to	have	so	valuable	a	present	from	an
的	课程	它	是	尴尬的	到	有	所以	有价值的	一个	展示	从	一个

[ə'nɑ:nɪməs] [frend] ,

anonymous	friend	,
匿名的	朋友	,

当然，收到匿名朋友送的如此贵重的礼物，难免会感到尴尬。

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪstər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t]

especially	so	for	my	sister	,	to	whom	they	were	addressed	,	and	I	thought
尤其	所以	为了	我的	姐姐	,	到	谁	他们	是	已解决	,	和	我	想法

[ðæt] ,

that	,
那	,

尤其是对我妹妹来说，因为这些信件是写给她的，我想，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hu:z] ['dʒi:niəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [wɔ:rm] [æn; ən]

besides	the	pleasure	of	meeting	one	of	whose	genius	I	am	so	warm	an
除了	这	乐趣	的	会议	一	的	谁	天才	我	是	所以	温暖的	一个

[əd'maɪərər] ,

admirer	,
仰慕者	,

除了能见到一位我无比崇拜的天才之外，

[aɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] ['aʊər; ɑ:r] [frend]

I	might	also	learn	something	which	would	enable	me	to	discover	who	our	friend
我	可能	还	学习	某物	哪个	会	使能够	我	到	发现	WHO	我们的	朋友

[meɪ] [bi:; bi] .

may	be	.
可能	是	.

我或许还能了解到一些信息，从而发现我们的朋友是谁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][æz; əz]['kɑːrltən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] : " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

"	He	paused	,	but	as	Carlton	said	nothing	,	continued	:	"	As	it	is	now	,
"	他	暂停	,	但	作为	卡尔顿	说	没有什么	,	持续	:	"	作为	它	是	现在	,

他停顿了一下，但卡尔顿没有说话，于是他继续说道："目前的情况是……"

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;

I	do	not	feel	that	I	can	accept	the	pictures	;
我	做	不是	感觉	那	我	能	接受	这	图片	;

我无法接受这些照片；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	yet	I	know	no	one	to	whom	they	can	be	returned	,
和	然而	我	知道	不	一	到	谁	他们	能	是	返回	,

但我不知道有谁可以帮它们归还。

[ən'les] [aɪ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] . "

unless	I	send	them	to	the	dealer	.	"
除非	我	发送	他们	到	这	经销商	.	"

除非我把它们送到经销商那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , " [sed] ['kɑːrltən] ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɑːt]

"	It	sounds	very	mysterious	,	"	said	Carlton	smiling	;	"	and	I	am	afraid	I	cannot
"	它	声音	非常	神秘	,	"	说	卡尔顿	微笑	;	"	和	我	是	害怕的	我	不能

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

"听起来很神秘，"卡尔顿笑着说，"恐怕我帮不了你。"

[wʌt] [wɜːrk] [aɪ][dɪd][ɪn]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][soʊld][ɪn][bɜːr'lɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,

What	work	I	did	in	Germany	was	sold	in	Berlin	before	I	left	,
什么	工作	我	做过	在	德国	曾是	卖	在	柏林	前	我	左边	,

我在德国创作的作品在我离开柏林之前就已经售出了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	in	a	year	may	have	changed	hands	several	times	.
和	在	一个	年	可能	有	已更改	双手	一些	时代	.

一年内可能多次易手。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɑːr; ər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['stʌdiz] ,

The	studies	of	which	you	speak	are	unimportant	,	and	merely	studies	,
这	研究	的	哪个	你	说话	是	不重要	,	和	仅仅	研究	,

你所说的那些研究并不重要，它们仅仅是研究而已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pæs] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept]

and	could	pass	from	hand	to	hand	without	much	record	having	been	kept
和	可以	经过	从	手	到	手	没有	很多	记录	拥有	到过	保留

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

而且这些物品可以轻易地在多人手中流转，却没有留下太多记录；

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst]

but	personally	I	am	not	able	to	give	you	any	information	which	would	assist
但	亲自	我	是	不是	有能力的	到	给	你	任何	信息	哪个	会	协助

[juː; jʊ][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . "

you	in	tracing	them	.	"
你	在	追踪	他们	.	"

但我个人无法提供任何有助于您追踪他们的信息。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	Yes	,	"	said	the	Duke	.
"	是的	,	"	说	这	公爵	.

"是的，"公爵说道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
" **Well , then , I shall keep them until I can learn more ; and if we can**
" 出色地 , 然后 , 我 将 保持 他们 直到 我 能 学习 更多的 ; 和 如果 我们 能
[lɜːrn] ['nʌθɪŋ] ,
learn nothing ,
学习 没有什么 ,

“那么，我就先把它们留着，直到我能了解更多信息；如果我们什么也学不到，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] .
I shall return them to the dealer .
我 将 返回 他们 到 这 经销商 .

我会把它们退还给经销商。

" ['kɑːrltən] [met] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Carlton met Miss Morris that afternoon in a state of great excitement .**
" 卡尔顿 遇见 错过 莫里斯 那 下午 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .

那天下午，卡尔顿非常激动地见到了莫里斯小姐。

" [its] [kʌm] !
" **It's come !**
" 它是 来 !

它来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] - - " [its] [kʌm] !
" **he cried - - " it's come !**
" 他 哭 - - " 它是 来 !

他喊道：“来了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wiːk] .
I am to meet her this week .
我 是 到 见面 她 这 星期 .

我这周要和她见面。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
I have met her brother , and he has asked me to dine with
我 有 遇见 她 兄弟 , 和 他 有 问 我 到 用餐 和
[ðem; ðəm][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ;
them on Thursday night ;
他们 在 周四 夜晚 ;

我见过她的哥哥，他邀请我周四晚上和他们一起吃饭；

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['æθənz] ;
that's the day before they leave for Athens ;
那就是 这 天 前 他们 离开 为了 雅典 ;

那是他们前往雅典的前一天；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ,
and he particularly mentioned that his sisters would be at the dinner ,
和 他 特别 提及 那 他的 姐妹 会 是 在 这 晚餐 ,

他还特别提到他的姐妹们会出席晚宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] .
and that it would be a pleasure to present me .
和 那 它 会 是 一个 乐趣 到 展示 我 .

并且表示很乐意向大家介绍我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [peɪnts] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ,
It seems that the eldest paints , and all of them love art for art's sake ,
它 似乎 那 这 长子 油漆 , 和 全部 的 他们 爱 艺术 为了 艺术的 清酒 ,

似乎年纪最大的画家们都热爱艺术，而且他们都纯粹为了艺术而艺术。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ,

as	their	father	taught	them	to	do	;	and	,	for	all	we	know	,
作为	他们的	父亲	教授	他们	到	做	;	和	,	为了	全部	我们	知道	,

就像他们的父亲教导他们的那样；而且，就我们所知，

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɔːrt] ['peɪntər] ,

he	may	make	me	court	painter	,
他	可能	制作	我	法庭	画家	,

他或许会让我成为宫廷画家。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [æt; ət] [greɪs] ['peɪntɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	shall	spend	the	rest	of	my	life	at	Grasse	painting	portraits	of	the
和	我	将	花费	这	休息	的	我的	生活	在	格拉斯	绘画	肖像	的	这

['prɪnses] ['ælin] ,

Princess	Aline	,
公主	艾琳	,

我将在格拉斯度过余生，为艾琳公主绘制肖像。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] .

at	the	age	of	twenty	-	two	,	and	at	all	future	ages	.
在	这	年龄	的	二十	-	二	,	和	在	全部	未来	年龄	.

在二十二岁时，以及未来的所有年龄。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ,

And	if	he	does	give	me	a	commission	to	paint	her	,
和	如果	他	做	给	我	一个	委员会	到	画	她	,

如果他真的委托我为她画像，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['sɪtɪŋz] [ðæn; ðən]

I	can	tell	you	now	in	confidence	that	that	picture	will	require	more	sittings	than
我	能	告诉	你	现在	在	信心	那	那	图片	将要	要求	更多的	会议	比

['eni] ['ʌðər] ['pɪktʃər] ['evər] ['peɪntɪd] [baɪ][mæn] .

any	other	picture	ever	painted	by	man	.
任何	其他	图片	曾经	绘	经过	男人	.

我可以自信地告诉你，这幅画需要的作画次数将比人类历史上任何一幅画都要多。

[hɜːr; hər] [her] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

Her	hair	will	have	turned	white	by	the	time	it	is	finished	,
她	头发	将要	有	转向	白色的	经过	这	时间	它	是	完成的	,

到那时，她的头发都会变白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [poʊz] [ɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	the	gown	she	started	to	pose	in	will	have	become	forty	years	behind	the
和	这	袍	她	开始	到	姿势	在	将要	有	变得	四十	年	在后面	这

['fæʃ(ə)n] !

fashion	!
时尚	!

她开始穿着拍照的那件礼服，如今已经落后时尚四十年了！

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , ['kɑːrltən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] , [wɪð; wɪθ]

"	On	the	morning	following	,	Carlton	and	Mrs	.	Downs	and	her	niece	,	with
"	在	这	早晨	下列的	,	卡尔顿	和	太太	.	唐斯	和	她	侄女	,	和

[ɔːl][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

all	the	tourists	in	Constantinople	,
全部	这	游客	在	君士坦丁堡	,

第二天早上，卡尔顿、唐斯夫人和她的侄女，以及所有在君士坦丁堡的游客，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['oʊpən] ['kærɪdʒɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['drægəmənz] ,

were	placed	in	open	carriages	by	their	dragomans	,
是	放置	在	打开	马车	经过	他们的	德拉戈曼斯	,

他们被翻译官安排乘坐敞篷马车，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['treʒərz] .

and	driven	in	a	long	procession	to	the	Seraglio	to	see	the	Sultan's	treasures	.
和	驱动	在	一个	长的	游行	到	这	闺房	到	看	这	苏丹的	宝藏	.

然后乘着长长的队伍前往后宫，参观苏丹的珍宝。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [lʊkt] [ə'griːvd]

Those	of	them	who	had	waited	two	weeks	for	this	chance	looked	aggrieved
那些	的	他们	WHO	有	等待	二	周	为了	这	机会	看起来	受委屈的

[æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['naɪts]

at	the	more	fortunate	who	had	come	at	the	eleventh	hour	on	the	last	night's
在	这	更多的	幸运	WHO	有	来	在	这	第十一	小时	在	这	最后的	夜晚

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

那些等待了两周才获得这个机会的人，看到那些幸运地在最后一刻乘坐昨晚的轮船赶来的人，脸上露出了委屈的神情。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] ['lætər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	seemed	to	think	these	latter	had	attained	the	privilege	without	sufficient
和	似乎	到	思考	这些	后者	有	已达到	这	特权	没有	充足的

['efərt] .

effort	.
努力	.

并且似乎认为后者不费吹灰之力就获得了这种特权。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [lɪ'geɪʃənz] - - [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	ministers	of	the	different	legations	-	-	as	is	the	harmless	custom	of	such
这	部长们	的	这	不同的	使节团	-	-	作为	是	这	无害	风俗	的	这样的

['dʒent(ə)lmən] - - [hæd; həd] [ɪm'prest] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]

gentlemen	-	-	had	impressed	every	one	for	whom	they	had	obtained	permission
先生们	-	-	有	印象深刻	每一个	一	为了	谁	他们	有	获得	允许

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] ,

to	see	the	treasures	with	the	great	importance	of	the	service	rendered	,
到	看	这	宝藏	和	这	伟大的	重要性	的	这	服务	渲染	,

各使馆的使节们——按照这些绅士们无伤大雅的惯例——向每一位获准参观珍宝的人强调了这项服务的重要性。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [fiːl] ['iːðər] [ɪ'speʃəli] ['ɑːnərd] [ɔːr]

and	had	succeeded	in	making	every	one	feel	either	especially	honored	or
和	有	成功了	在	制作	每一个	一	感觉	任何一个	尤其	荣幸	或者

[ɪ'speʃəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

especially	uncomfortable	at	having	given	them	so	much	trouble	.
尤其	不舒服	在	拥有	给定	他们	所以	很多	麻烦	.

并且成功地让每个人都感到要么特别荣幸，要么特别不自在，因为他们给他们带来了这么多麻烦。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

This	sense	of	obligation	,
这	感觉	的	义务	,

这种责任感，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['drægəmənz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	fact	that	the	dragomans	had	assured	the	tourists	that	they	were
和	这	事实	那	这	德拉戈曼斯	有	保证	这	游客	那	他们	是

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

for	the	time	being	the	guests	of	the	Sultan	,
为了	这	时间	存在	这	客人	的	这	苏丹	,

而且，翻译官们还向游客们保证，他们暂时是苏丹的客人。

[ɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt][ðer; ðər]

awed	and	depressed	most	of	the	visitors	to	such	an	extent	that	their
敬畏	和	郁闷	最多	的	这	访客	到	这样的	一个	程度	那	他们的

['mænər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [kɔːr'teʒ] ,

manner	in	the	long	procession	of	carriages	suggested	a	funeral	cortege	,
方式	在	这	长的	游行	的	马车	建议	一个	葬礼	送葬队伍	,

大多数游客都感到敬畏和沮丧，以至于他们乘坐长长的马车队伍时的姿态就像一支送葬队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] , ['eskɔːtid] [baɪ] [beɪ] [ænd; ənd][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [æz; əz] [tʃiːf]

with	the	Hohenwalds	in	front	,	escorted	by	Beys	and	Pashas	,	as	chief
和	这	-	在	正面	,	护送	经过	贝斯	和	帕夏	,	作为	首席

['mɔːnəz] .

mourners	.
哀悼者	.

霍亨瓦尔德家族走在最前面，贝伊和帕夏们护送着他们，作为首席哀悼者。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	procession	halted	at	the	palace	,
这	游行	停止	在	这	宫殿	,

队伍在宫殿前停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['nuːmərəs] [e'fendi] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] -

and	the	guests	of	the	Sultan	were	received	by	numerous	effendis	in	single	-
和	这	客人	的	这	苏丹	是	已收到	经过	很多的	埃芬迪斯	在	单身的	-

['bʌt(ə)n] [frɑːk] - [koʊts] [ænd; ənd] ['freʃli] ['aiənd] [feziz] ,

button	frock	-	coats	and	freshly	ironed	fezzes	,
按钮	连衣裙	-	外套	和	新鲜的	熨烫过的	费兹帽	,

苏丹的宾客们受到众多身着单扣礼服和熨烫笔挺的土耳其毡帽的侍从的迎接。

[huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]

who	served	them	with	glasses	of	water	,	and	a	huge	bowl	of	some
WHO	服务	他们	和	眼镜	的	水	,	和	一个	巨大的	碗	的	一些

[swiːt] [stʌf] ,

sweet	stuff	,
甜的	东西	,

他们给他们端来了水，还有一大碗甜点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .

of	which	every	one	was	supposed	to	take	a	spoonful	.
的	哪个	每一个	一	曾是	据称	到	拿	一个	一勺	.

每个人都应该舀一勺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊks] ['tʊrɪsts] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

There	was	at	first	a	general	fear	among	the	Cook's	tourists	that	there	would
那里	曾是	在	第一的	一个	一般的	害怕	之中	这	库克的	游客	那	那里	会

[nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ,

not	be	enough	of	this	to	go	round	,
不是	是	足够的	的	这	到	去	圆形的	,

起初，库克船长的游客们普遍担心这种食物不够分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [twaɪs] .

which	was	succeeded	by	a	greater	anxiety	lest	they	should	be	served	twice	.
哪个	曾是	成功了	经过	一个	更大的	焦虑	免得	他们	应该	是	服务	两次	.

随后，他们更加担心会被招待两次。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [pʊt] [ðə; ði] [swiːt] [stʌf] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [də'rekt][ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði]

Some	of	the	tourists	put	the	sweet	stuff	in	their	mouths	direct	and	licked	the
一些	的	这	游客	放	这	甜的	东西	在	他们的	嘴	直接的	和	舔过	这

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

有些游客直接把甜食放进嘴里，还舔了舔勺子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði] [spu:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

and	others	dropped	it	off	the	spoon	into	the	glass	of	water	,
和	其他的	掉落	它	离开	这	勺子	进入	这	玻璃	的	水	,

其他人则把勺子上的东西掉进了水杯里。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sipt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	stirred	it	about	and	sipped	at	it	,
和	搅拌	它	关于	和	啜饮	在	它	,

他搅拌了一下，然后抿了一口。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nu:] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

and	no	one	knew	who	had	done	the	right	thing	,
和	不	一	知道	WHO	有	完毕	这	正确的	事物	,

没有人知道谁做对了。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

not	even	those	who	happened	to	have	done	it	.
不是	甚至	那些	WHO	发生	到	有	完毕	它	.

甚至那些碰巧做过这件事的人也不是。

['kɑ:rltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔ:rɪs] [went] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəs] [waɪl] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]

Carlton	and	Miss	Morris	went	out	on	to	the	terrace	while	this	ceremony	was
卡尔顿	和	错过	莫里斯	去	出去	在	到	这	阳台	尽管	这	仪式	曾是

['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

going	forward	,
去	向前	,

仪式进行期间，卡尔顿和莫里斯小姐走到了露台上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

and	looked	out	over	the	great	panorama	of	waters	,	with	the	Sea	of
和	看起来	出去	超过	这	伟大的	全景	的	水	,	和	这	海	的

['mɑ:rmərə] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

Marmora	on	one	side	,
马尔莫拉	在	一	边	,

眺望远处壮丽的水域全景，一边是马尔马拉海。

[ðə; ði] ['goʊldən] [hɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:spərəs] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] .

the	Golden	Horn	on	the	other	,	and	the	Bosporus	at	their	feet	.
这	金的	喇叭	在	这	其他	,	和	这	博斯普鲁斯海峡	在	他们的	脚	.

一边是金角湾，脚下是博斯普鲁斯海峡。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

The	sun	was	shining	mildly	,	and	the	waters	were	stirred	by	great	and	little
这	太阳	曾是	灼灼	轻微地	,	和	这	水	是	搅拌	经过	伟大的	和	小的

['ves(ə)lz] ;

vessels	;
船只	;

阳光和煦，大小船只搅动着水面；

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [roʊz] [ðə; ði] [dɑ:rk] [gri:n] ['saɪprɪsiz] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði]

before	them	on	the	opposite	bank	rose	the	dark	green	cypresses	which	marked	the
前	他们	在	这	对面的	银行	玫瑰	这	黑暗的	绿色的	柏树	哪个	标记	这

[grɪm] ['seməteri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ded] ,

grim	cemetery	of	England's	dead	,
严峻	公墓	的	英格兰的	死的	,

在他们对面的河岸上，耸立着深绿色的柏树，那是英格兰死者阴森墓地的标志。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrt(ə)l] - [bækt] [mɑːsks] [ænd; ənd]['pens(ə)l] - [laɪk]

and	behind	them	were	the	great	turtle	-	backed	mosques	and	pencil	-	like
和	在后面	他们	是	这	伟大的	龟	-	支持的	清真寺	和	铅笔	-	喜欢

[ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ,

minarets	of	the	two	cities	,
宣礼塔	的	这	二	城市	,

在它们身后，是两座城市雄伟的、形似龟背的清真寺和笔直的宣礼塔。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

and	close	at	hand	the	mosaic	walls	and	beautiful	gardens	of
和	关闭	在	手	这	马赛克	墙壁	和	美丽的	花园	的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

Constantine	.
康斯坦丁	.

附近还有君士坦丁堡的马赛克城墙和美丽的花园。

" [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] - [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	friends	the	Hohenwalds	don't	seem	to	know	you	this	morning	,	"	she	said	.
"	你的	朋友们	这	-	不	似乎	到	知道	你	这	早晨	,	"	她	说	.

“你的朋友霍亨瓦尔德一家今天早上似乎并不认识你，”她说。

" [oʊ] [jes] ; [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , " ['kɑːrltən] ['ænsər] .

"	Oh	yes	;	he	spoke	to	me	as	we	left	the	hotel	,	"	Carlton	answered	.
"	哦	是的	;	他	辐	到	我	作为	我们	左边	这	酒店	,	"	卡尔顿	回答	.

“哦，是的；我们离开酒店的时候他跟我说过话，”卡尔顿回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [pə'reɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	But	they	are	on	parade	at	present	.
"	但	他们	是	在	游行	在	展示	.

但他们目前正在进行游行示威。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] . "

There	are	a	lot	of	their	countrymen	among	the	tourists	.	"
那里	是	一个	很多	的	他们的	同胞们	之中	这	游客	.	"

游客中有很多他们的同胞。

" [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [mɪs] ['mɔːrɪs] [sed] ,

"	I	feel	rather	sorry	for	them	,	"	Miss	Morris	said	,
"	我	感觉	相当	对不起	为了	他们	,	"	错过	莫里斯	说	,

“我挺同情他们的，”莫里斯小姐说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

looking	at	the	group	with	an	amused	smile	.
寻找	在	这	团体	和	一个	觉得好笑	微笑	.

他带着一丝玩味的微笑看着这群人。

" ['etɪkət] [kʌts] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .

"	Etiquette	cuts	them	off	from	so	much	innocent	amusement	.
"	礼仪	削减	他们	离开	从	所以	很多	清白的	娱乐	.

“礼仪剥夺了他们许多无伤大雅的乐趣。”

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [prɪ'zuːməbli] [ɪz] ,

Now	,	you	are	a	gentleman	,	and	the	Duke	presumably	is	,
现在	,	你	是	一个	绅士	,	和	这	公爵	想必	是	,

您是一位绅士，公爵想必也是。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] , - [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

and	why	should	you	not	go	over	and	say	,	'	Your	Highness	,
和	为什么	应该	你	不是	去	超过	和	说	,	-	你的	高度	,

你为什么不走过去对殿下说：“殿下，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

I	wish	you	would	present	me	to	your	sister	,
我	希望	你	会	展示	我	到	你的	姐姐	,

我希望你能把我介绍给你的妹妹。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

whom	I	am	to	meet	at	dinner	to	-	morrow	night	.
谁	我	是	到	见面	在	晚餐	到	-	明天	夜晚	.

我明天晚上要和谁共进晚餐。

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fitʃər]

I	admire	her	very	much	,	'	and	then	you	could	point	out	the	historical	features
我	钦佩	她	非常	很多	,	-	和	然后	你	可以	观点	出去	这	历史	特征

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

我非常欣赏她，然后你可以向她指出其中的历史特色。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [taɪld] [wɔːl]

and	show	her	where	they	have	finished	off	a	blue	and	green	tiled	wall
和	展示	她	在哪里	他们	有	完成的	离开	一个	蓝色的	和	绿色的	瓷砖	墙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [ruːf] ,

with	a	rusty	tin	roof	,
和	一个	生锈的	锡	屋顶	,

然后带她去看他们完成的蓝绿色瓦墙和生锈的铁皮屋顶。

[ænd; ənd] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	make	pretty	speeches	to	her	.
和	制作	漂亮的	演讲	到	她	.

然后对她发表一些动听的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

It	wouldn't	hurt	her	,	and	it	would	do	you	a	lot	of	good	.
它	不会	伤害	她	,	和	它	会	做	你	一个	很多	的	好的	.

这不会伤害她，而且对你大有好处。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

The	simplest	way	is	always	the	best	way	,	it	seems	to	me	.	"
这	最简单的	方式	是	总是	这	最好的	方式	,	它	似乎	到	我	.	"

在我看来，最简单的方法往往是最好的方法。

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	said	Carlton	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	说	卡尔顿	.

“哦，当然，”卡尔顿说。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] : - ['kɑːrltən] ,

"	Suppose	he	came	over	here	and	said	:	'	Carlton	,
"	认为	他	来了	超过	这里	和	说	:	-	卡尔顿	,

“假设他走过来对我说：‘卡尔顿，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [frend] .

I	wish	you	would	present	me	to	your	young	American	friend	.
我	希望	你	会	展示	我	到	你的	年轻的	美国人	朋友	.

我希望你能把我介绍给你的美国年轻朋友。

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , - [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] : - [duː][juː; jʊ] ?

I	admire	her	very	much	,	'	I	would	probably	say	:	'	Do	you	?
我	钦佩	她	非常	很多	,	-	我	会	大概	说	:	-	做	你	?

我非常欣赏她，我可能会说：“你呢？”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [iks'presiz] [sʌm; səm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -

Well	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**she**	**expresses**	**some**	**desire**	**to**	**meet**	**you**	**.**	**'**
出色地	,	你	将要	有	到	等待	直到	她	表达	一些	欲望	到	见面	你	.	-

嗯，你得等到她表达出想见你的意愿才行。

[noʊ] ; ['etɪkət] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪt'self] , ['oʊnli][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ɪts] [lɔːz] ,

No	**;**	**etiquette**	**is**	**all**	**right**	**in**	**itself**	**,**	**only**	**some**	**people**	**don't**	**know**	**its**	**laws**	**,**
不	;	礼仪	是	全部	正确的	在	本身	,	仅有的	一些	人们	不	知道	它是	法律	,

不，礼仪本身并没有错，只是有些人不了解其中的规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] ['ɪnstəns] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wer] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz][noʊ]

and	**that**	**is**	**the**	**one**	**instance**	**to**	**my**	**mind**	**where**	**ignorance**	**of**	**the**	**law**	**is**	**no**
和	那	是	这	一	实例	到	我的	头脑	在哪里	无知	的	这	法律	是	不

[ɪk'skjuːs] .

excuse	**.**
原谅	.

在我看来，这是唯一一个不知法不能成为免责理由的情况。

" ['kɑːrltən] [left] [mɪs] ['mɔːrɪs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

"	**Carlton**	**left**	**Miss**	**Morris**	**talking**	**with**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**American**	**Legation**	**,**
"	卡尔顿	左边	错过	莫里斯	说	和	这	秘书	的	这	美国人	使馆	,

卡尔顿离开时，莫里斯小姐正在与美国公使馆秘书交谈。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [daʊnz] .

and	**went**	**to**	**look**	**for**	**Mrs**	**.**	**Downs**	**.**
和	去	到	看	为了	太太	.	唐斯	.

然后去找唐斯太太。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [æskt]

When	**he**	**returned**	**he**	**found**	**that**	**the**	**young**	**Secretary**	**had**	**apparently**	**asked**
什么时候	他	返回	他	成立	那	这	年轻的	秘书	有	显然	问

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] ['duːks] ['ɛkwəriz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**obtained**	**permission**	**to**	**present**	**the**	**Duke's**	**equerries**	**and**	**some**	**of**	**his**
和	获得	允许	到	展示	这	公爵的	侍从	和	一些	的	他的

[ˌdɪplə'mætɪk] ['kɑːnfrɛrz] ,

diplomatic	**confreres**	**,**
外交	同僚	,

他回来后发现，这位年轻的秘书显然已经请求并获得了许可，可以引荐公爵的侍从和一些外交同僚。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ə'tentɪv] ['semɪsɜːrk(ə)l] ,

who	**were**	**standing**	**now**	**about**	**her**	**in**	**an**	**attentive**	**semicircle**	**,**
WHO	是	常设	现在	关于	她	在	一个	细心	半圆	,

他们此刻正围在她周围，围成一个专注的半圆形。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pæləs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	**pointing**	**out**	**the**	**different**	**palaces**	**and**	**points**	**of**	**interest**	**.**
和	指向	出去	这	不同的	宫殿	和	积分	的	兴趣	.

并指出不同的宫殿和景点。

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Carlton	**was**	**somewhat**	**disturbed**	**at**	**the**	**sight**	**,**
卡尔顿	曾是	有些	不安	在	这	视线	,

卡尔顿看到这一幕，有些不安。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

and	**reproached**	**himself**	**with**	**not**	**having**	**presented**	**any**	**one**	**to**	**her**	**before**	**.**
和	受责备	他自己	和	不是	拥有	呈现	任何	一	到	她	前	.

他自责之前没有向她介绍过任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	**was**	**sure**	**now**	**that**	**she**	**must**	**have**	**had**	**a**	**dull**	**time**	**of**	**it**	**;**
他	曾是	当然	现在	那	她	必须	有	有	一个	乏味的	时间	的	它	;

他现在确信，她一定过得很无聊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] [men] ,

but	he	wished	,	nevertheless	,	that	if	she	was	to	meet	other	men	,
但	他	希望	,	尽管如此	,	那	如果	她	曾是	到	见面	其他	男人	,

但他仍然希望，如果她要与其他男人见面，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

the	Secretary	had	allowed	him	to	act	as	master	of	ceremonies	.
这	秘书	有	允许	他	到	行为	作为	掌握	的	仪式	.

国务卿允许他担任司仪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz]['kɑːrltən] [keɪm] [ʌp] ,

"	I	suppose	you	know	,	"	that	gentleman	was	saying	as	Carlton	came	up	,
"	我	认为	你	知道	,	"	那	绅士	曾是	说	作为	卡尔顿	来了	向上	,

“我想你应该知道，”卡尔顿走过来时，那位先生说道。

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ][ə'baidɔs] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['æθənz] ,

"	that	when	you	pass	by	Abydos	,	on	the	way	to	Athens	,
"	那	什么时候	你	经过	经过	阿拜多斯	,	在	这	方式	到	雅典	,

“当你途经阿拜多斯前往雅典时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wer] [liˈːændə] [swæm][ðə; ði] ['helispɔnt] [tuː; tə] [miːt] ['hɪroʊ] .

you	will	see	where	Leander	swam	the	Hellespont	to	meet	Hero	.
你	将要	看	在哪里	利安德	游泳	这	赫勒斯滂海峡	到	见面	英雄	.

你会看到利安德游过赫勒斯滂海峡去与希罗相遇的地方。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪt] - [haʊs] [ɪz] [kɔːld] [liˈːændə] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	little	white	light	-	house	is	called	Leander	in	honor	of	him	.
那	小的	白色的	光	-	房子	是	称为	利安德	在	荣誉	的	他	.

那座白色的小灯塔被命名为利安德灯塔，以纪念他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːntræst] - - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	makes	rather	an	interesting	contrast	-	-	does	it	not	?
它	制作	相当	一个	有趣的	对比	-	-	做	它	不是	?

这形成了一种相当有趣的对比，不是吗?

- - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

-	-	to	think	of	that	chap	swimming	along	in	the	dark	,
-	-	到	思考	的	那	小伙子	游泳	沿着	在	这	黑暗的	,

——想想那个在黑暗中游动的家伙，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [wɪð; wɪθ]

and	then	to	find	that	his	monument	to	-	day	is	a	lighthouse	,	with
和	然后	到	寻找	那	他的	纪念碑	到	-	天	是	一个	灯塔	,	和

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [læmps][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [ə'plaɪənsɪz] ,

revolving	lamps	and	electric	appliances	,
旋转	灯	和	电的	电器	,

然后他发现，如今他的纪念碑是一座灯塔，配有旋转灯和电器设备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n][træmps][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	ocean	tramps	and	bridges	and	men	-	of	-	war	around	it	.
和	和	海洋	流浪汉	和	桥梁	和	男人	-	的	-	战争	大约	它	.

周围有海上船只、桥梁和军舰。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mekənɪzəm] [sɪns] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ,

We	have	improved	in	our	mechanism	since	then	,	"	he	said	,	with	an	air	,
我们	有	改进	在	我们的	机制	自从	然后	,	"	他	说	,	和	一个	空气	,

“从那时起，我们的机制已经有所改进，”他带着一丝傲慢说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][dəunt][duː][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

"	but	I	am	afraid	the	men	of	to	-	day	don't	do	that	sort	of	thing	for
"	但	我	是	害怕的	这	男人	的	到	-	天	不	做	那	种类	的	事物	为了

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . "

the	women	of	to	-	day	.	"
这	女性	的	到	-	天	.	"

“但我恐怕现在的男人不会为现在的女人做那种事了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [di'tiəriəreitid] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛkwəriz] ,

"	Then	it	is	the	men	who	have	deteriorated	,	"	said	one	of	the	equerries	,
"	然后	它	是	这	男人	WHO	有	恶化	,	"	说	一	的	这	侍从	,

“那么，是那些男人的品行变差了，”其中一名侍从说道。

['bəuiŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

bowing	to	Miss	Morris	;	"	it	is	certainly	not	the	women	.
鞠躬	到	错过	莫里斯	;	"	它	是	当然	不是	这	女性	.

向莫里斯小姐鞠躬；“这肯定不是因为女人。”

" [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	The	two	Americans	looked	at	Miss	Morris	to	see	how	she	received	this	,	but	she
"	这	二	美国人	看起来	在	错过	莫里斯	到	看	如何	她	已收到	这	,	但	她

[smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

smiled	good	-	naturedly	.
微笑	好的	-	自然地	.

“两位美国人看着莫里斯小姐，想看看她对此作何反应，但她友好地笑了笑。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['kɑːrltən] ,

"	I	know	a	man	who	did	more	than	that	for	a	woman	,	"	said	Carlton	,
"	我	知道	一个	男人	WHO	做过	更多的	比	那	为了	一个	女士	,	"	说	卡尔顿	,

['ɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

“我认识一个男人，他为一个女人做的比这还要多，”卡尔顿天真地说。

" [hiː; hi] [krɔːst] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	crossed	an	ocean	and	several	countries	to	meet	her	,	and	he
"	他	交叉	一个	海洋	和	一些	国家	到	见面	她	,	和	他

['hæznt] [met] [hɜːr; hər] [jet] .

hasn't	met	her	yet	.
还没有	遇见	她	然而	.

“他跨越重洋，穿越数个国家去见她，却至今还没见到她。”

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd]

"	Miss	Morris	looked	at	him	and	laughed	,	in	the	safety	that	no	one	understood
"	错过	莫里斯	看起来	在	他	和	笑了	,	在	这	安全	那	不	一	理解

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɜːr'self] .

him	but	herself	.
他	但	她自己	.

莫里斯小姐看着他，笑了，因为她觉得除了她自己，没有人能理解他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][noʊ]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	But	he	ran	no	danger	,	"	she	answered	.
"	但	他	跑	不	危险	,	"	她	回答	.

“但他并没有遇到任何危险，”她回答道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [sed] ['kɑːrltən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

"	He	didn't	,	didn't	he	?	"	said	Carlton	,	looking	at	her	closely	and	laughing	.
"	他	没有	,	没有	他	?	"	说	卡尔顿	,	寻找	在	她	密切	和	笑	.

“他没有，对吧？”卡尔顿仔细地看着她，笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	think	he	was	in	very	great	danger	all	the	time	.	"
"	我	思考	他	曾是	在	非常	伟大的	危险	全部	这	时间	.	"

我认为他一直都处于非常危险的境地。

" ['ʃɑːkɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [rɪ'pruːvɪŋli] ; " [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] , [tuː] .

"	Shocking	!	"	said	Miss	Morris	,	reprovingly	;	"	and	in	her	very	presence	,	too	.
"	令人震惊	!	"	说	错过	莫里斯	,	责备地	;	"	和	在	她	非常	在场	,	也	.

“太令人震惊了！”莫里斯小姐责备地说，“而且还是在她面前。”

" [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	knitted	her	brows	and	frowned	at	him	.
"	她	针织	她	眉毛	和	皱眉	在	他	.

她皱着眉头瞪了他一眼。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	really	believe	if	you	were	in	prison	you	would	make	pretty	speeches	to	the
"	我	真的	相信	如果	你	是	在	监狱	你	会	制作	漂亮的	演讲	到	这

['dʒeɪlərz] ['dɔːtər] . "

jailer's	daughter	.	"
狱卒的	女儿	.	"

“我真的相信，如果你身陷囹圄，你会对狱卒的女儿发表一番动听的演讲。”

" [jes] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['boʊldli] , " [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

"	Yes	,	"	said	Carlton	,	boldly	,	"	or	even	to	a	woman	who	was	a	prisoner
"	是的	,	"	说	卡尔顿	,	大胆地	,	"	或者	甚至	到	一个	女士	WHO	曾是	一个	囚犯

[hɜːr'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

“是的，”卡尔顿大胆地说，“甚至可以对一个身为囚犯的女人说。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	said	,	turning	away	from	him	to	the
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	,	转弯	离开	从	他	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“我不知道你的意思，”她说着，转身走向其他人。

" [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [liˈːændə] [swæm] ?

"	How	far	was	it	that	Leander	swam	?
"	如何	远的	曾是	它	那	利安德	游泳	?

“利安德游了多远？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] [spɑːts][ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] ,

The	English	captain	pointed	out	two	spots	on	either	bank	,
这	英语	队长	尖	出去	二	地点	在	任何一个	银行	,

英国船长指出了两岸的两个地点，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə'baidɔs][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

and	said	that	the	shores	of	Abydos	were	a	little	over	that	distance	apart	.
和	说	那	这	海岸	的	阿拜多斯	是	一个	小的	超过	那	距离	除	.

他说，阿拜多斯的两岸距离比这个距离略远一些。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ? " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	As	far	as	that	?	"	said	Miss	Morris	.
"	作为	远的	作为	那	?	"	说	错过	莫里斯	.

“就这一点而言？”莫里斯小姐问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" How much he must have cared for her !
" 如何 很多 他 必须 有 关心 为了 她 !

他一定非常关心她!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːrltən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" She turned to Carlton for an answer .
" 她 转向 到 卡尔顿 为了 一个 回答 .

她转向卡尔顿寻求答案。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg your pardon , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was measuring the distance between the two points with his eyes .
他 曾是 测量 这 距离 之间 这 二 积分 和 他的 眼睛 .

他正用眼睛测量两点之间的距离。

" [aɪ] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" I said how much he must have cared for her !
" 我 说 如何 很多 他 必须 有 关心 为了 她 !

我说他一定很关心她!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [swɪm] [ðæt] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . "
You wouldn't swim that far for a girl . "
你 不会 游泳 那 远的 为了 一个 女孩 . "

你不会为了一个女孩游那么远的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ! " [læft] ['kɑːrltən] , ['kwɪkli] .
" For a girl ! " laughed Carlton , quickly .
" 为了 一个 女孩 ! " 笑了 卡尔顿 , 迅速地 .

“对一个女孩来说！”卡尔顿笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" I was just thinking I would do it for fifty dollars .
" 我 曾是 只是 思维 我 会 做 它 为了 五十 美元 .

我当时就想，五十美元我就做这件事。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" The English captain gave a hasty glance at the distance he had pointed out ,
" 这 英语 队长 给予 一个 仓促 瞥一眼 在 这 距离 他 有 尖 出去 ,

“英国队长匆匆瞥了一眼他所指的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːrltən] .
and then turned to Carlton .
和 然后 转向 到 卡尔顿 .

然后转向卡尔顿。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪriəsli] .
" I'll take you , " he said , seriously .
" 患病的 拿 你 , " 他 说 , 严重地 .

“我带你去，”他认真地说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll bet you twenty pounds you can't do it .
" 患病的 赌注 你 二十 磅 你 不能 做 它 .

我敢打赌二十英镑你做不到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [læf] [æt; ət] ['kɑ:rltənz] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	There	was	an	easy	laugh	at	Carlton's	expense	,	but	he	only	shook	his
"	那里	曾是	一个	简单的	笑	在	卡尔顿的	费用	,	但	他	仅有的	摇晃	他的

[hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

head	and	smiled	.
头	和	微笑	.

“大家很容易就嘲笑卡尔顿，但他只是摇摇头笑了笑。”

" [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekrəteri] .

"	Leave	him	alone	,	captain	,	"	said	the	American	Secretary	.
"	离开	他	独自的	,	队长	,	"	说	这	美国人	秘书	.

“别管他了，船长，”美国国务卿说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rltənz] ['swɪmɪŋ] [aʊt]

"	It	seems	to	me	I	remember	a	story	of	Mr	.	Carlton's	swimming	out
"	它	似乎	到	我	我	记住	一个	故事	的	先生	.	卡尔顿的	游泳	出去

[frʌm; frəm] ['neɪvəˌsɪŋk] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

from	Navesink	to	meet	an	ocean	liner	.
从	纳维辛克	到	见面	一个	海洋	衬垫	.

“我好像记得卡尔顿先生从纳维辛克游出去迎接一艘远洋客轮的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] ,

It	was	about	three	miles	,	and	the	ocean	was	rather	rough	,
它	曾是	关于	三	英里	,	和	这	海洋	曾是	相当	粗糙的	,

大约三英里远，海面相当汹涌。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sləud] [ʌp][hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wen]

and	when	they	slowed	up	he	asked	them	if	it	was	raining	in	London	when
和	什么时候	他们	减速	向上	他	问	他们	如果	它	曾是	下雨	在	伦敦	什么时候

[ðeɪ] [left] .

they	left	.
他们	左边	.

当他们放慢速度时，他问他们离开时伦敦是否在下雨。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] . "

They	thought	he	was	mad	.	"
他们	想法	他	曾是	疯狂的	.	"

他们认为他疯了。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , ['kɑ:rltən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Is	that	true	,	Carlton	?	"	asked	the	Englishman	.
"	是	那	真的	,	卡尔顿	?	"	问	这	英国人	.

“卡尔顿，这是真的吗？”英国人问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	Something	like	it	,	"	said	the	American	,
"	某物	喜欢	它	,	"	说	这	美国人	,

“差不多吧，”美国人说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

"	except	that	I	didn't	ask	them	if	it	was	raining	in	London	.
"	除了	那	我	没有	问	他们	如果	它	曾是	下雨	在	伦敦	.

“但我没有问他们伦敦是否在下雨。”

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][mæd] .

I	asked	them	for	a	drink	,	and	it	was	they	who	were	mad	.
我	问	他们	为了	一个	喝	,	和	它	曾是	他们	WHO	是	疯狂的	.

我向他们要了杯饮料，结果他们反而生气了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [sləud] [ʌp][tu:; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] ,

They	thought	I	was	drowning	,	and	slowed	up	to	lower	a	boat	,
他们	想法	我	曾是	溺水	,	和	减速	向上	到	降低	一个	船	,

他们以为我溺水了，于是减速放下救生艇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋgri]

and	when	they	found	out	I	was	just	swimming	around	they	were	naturally	angry
和	什么时候	他们	成立	出去	我	曾是	只是	游泳	大约	他们	是	自然	生气的

.

:

.

当他们发现我只是在游泳时，他们自然很生气。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bet] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd]

"	Well	,	I'm	glad	you	didn't	bet	with	me	,	"	said	the	captain	,	with	a	relieved
"	出色地	,	我是	高兴的	你	没有	赌注	和	我	,	"	说	这	队长	,	和	一个	松了口气

[læf] .

laugh	.
笑	.

“还好你没跟我打赌，”船长如释重负地笑着说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['æftər]

That	evening	,	as	the	Englishman	was	leaving	the	smoking	-	room	,	and	after
那	晚上	,	作为	这	英国人	曾是	离开	这	吸烟	-	房间	,	和	后

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪdn] ['kɑːrltən] [gʊd] - [naɪt] ,

he	had	bidden	Carlton	good	-	night	,
他	有	拜登	卡尔顿	好的	-	夜晚	,

那天晚上，当这位英国人离开吸烟室，并向卡尔顿道了晚安之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [ðoʊz] [men] [ðɪs]

he	turned	back	and	said	:	"	I	didn't	like	to	ask	you	before	those	men	this
他	转向	后退	和	说	:	"	我	没有	喜欢	到	问	你	前	那些	男人	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他转过身说：“今天早上我不太想当着那些人的面问你这个问题。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] [əd'ventʃər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] :

but	there	was	something	about	your	swimming	adventure	I	wanted	to	know	:
但	那里	曾是	某物	关于	你的	游泳	冒险	我	通缉	到	知道	:

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [drɪŋk] ? "

Did	you	get	that	drink	?	"
做过	你	得到	那	喝	?	"

但我很想知道你游泳时遇到的事：你喝到那杯饮料了吗?

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['kɑːrltən] - - " [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

"	I	did	,	"	said	Carlton	-	-	"	in	a	bottle	.
"	我	做过	,	"	说	卡尔顿	-	-	"	在	一个	瓶子	.

“我做了，”卡尔顿说——“装在瓶子里。”

[ðeɪ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

They	nearly	broke	my	shoulder	.
他们	几乎	打破	我的	肩膀	.

他们差点打断了我的肩膀。

" [æz; əz] ['kɑːrltən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

"	As	Carlton	came	into	the	breakfast	-	room	on	the	morning	of	the	day	he
"	作为	卡尔顿	来了	进入	这	早餐	-	房间	在	这	早晨	的	这	天	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [æt; ət] ['dɪnər] ,

was	to	meet	the	Princess	Aline	at	dinner	,
曾是	到	见面	这	公主	艾琳	在	晚餐	,

“卡尔顿在与艾琳公主共进晚餐的那天早上走进早餐室时，

[mɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt]

Miss	**Morris**	**was**	**there**	**alone**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**same**	**table**	**,**	**opposite**
错过	莫里斯	曾是	那里	独自的	,	和	他	卫星	向下	在	这	相同的	桌子	,	对面的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

莫里斯小姐独自一人在那里，他坐在她对面的同一张桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] .

She	**looked**	**at**	**him**	**critically**	**,**	**and**	**smiled**	**with**	**evident**	**amusement**	**.**
她	看起来	在	他	关键	,	和	微笑	和	明显	娱乐	.

她审视地看了他一眼，然后露出了明显好笑的笑容。

" - [tuː; tə] - [deɪ] , - " [ʃiː; ʃi] ['kwoʊtɪd] , ['sɑːləmli] , " - [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [kʌm] . -

"	**'**	**To**	**-**	**day**	**,**	**'**	**"**	**she**	**quoted**	**,**	**solemnly**	**,**	**"**	**'**	**the**	**birthday**	**of**	**my**	**life**	**has**	**come**	**.**	**'**
"	-	到	-	天	,	-	"	她	引	,	庄严地	,	"	-	这	生日	的	我的	生活	有	来	.	-

“‘今天，’”她庄严地引用道，“‘我生命的生日到了。’”

" ['kɑːrltən] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	**Carlton**	**poured**	**out**	**his**	**coffee**	**,**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**	**and**	**frowned**	**.**
"	卡尔顿	倾倒	出去	他的	咖啡	,	和	一个	摇	的	他的	头	,	和	皱眉	.

卡尔顿倒掉咖啡，摇了摇头，皱起了眉头。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [læst] [naɪt] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**can**	**laugh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**didn't**	**sleep**	**at**	**all**	**last**	**night**	**.**
"	哦	,	你	能	笑	,	"	他	说	,	"	但	我	没有	睡觉	在	全部	最后的	夜晚	.

“哦，你可以笑，”他说，“但我昨晚根本没睡。”

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	**lay**	**awake**	**making**	**speeches**	**to**	**her**	**.**
我	躺	醒	制作	演讲	到	她	.

我躺在床上辗转反侧，对着她滔滔不绝地讲着什么。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,

I	**know**	**they**	**are**	**going**	**to**	**put**	**me**	**between**	**the**	**wrong**	**sisters**	**,**	**"**	**he**	**complained**	**,**
我	知道	他们	是	去	到	放	我	之间	这	错误的	姐妹	,	"	他	抱怨	,

“我知道他们肯定会让我夹在不合适的姐妹中间，”他抱怨道。

" [ɔːr] [nekst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	**or**	**next**	**to**	**one**	**of**	**those**	**old**	**ladies**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**,**	**or**	**whatever**	**they**	**are**	**.**	**"**
"	或者	下一个	到	一	的	那些	老的	女士们	-	在	-	等待	,	或者	任何	他们	是	.	"

“或者挨着那些老太太侍女，或者不管她们是什么。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**begin**	**?**	**"**	**said**	**Miss**	**Morris**	**.**
"	如何	是	你	去	到	开始	?	"	说	错过	莫里斯	.

“你打算怎么开始呢？”莫里斯小姐问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] - - [ɔːr] [frʌm; frəm] [nuː]

"	**Will**	**you**	**tell**	**her**	**you**	**have**	**followed**	**her**	**from**	**London**	**-**	**-**	**or**	**from**	**New**
"	将要	你	告诉	她	你	有	随后	她	从	伦敦	-	-	或者	从	新的

[jɔːk] ,

York	**,**
约克	,

你会告诉她你是从伦敦——或者纽约——一路追随她过来的吗？

['ræðər] - - [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] - - "

rather	**-**	**-**	**that**	**you**	**are**	**young**	**Lochinvar**	**,**	**who**	**came**	**out**	**of**	**the**	**West**	**,**	**and**	**-**	**-**	**"**
相当	-	-	那	你	是	年轻的	洛钦瓦尔	,	WHO	来了	出去	的	这	西方	,	和	-	-	"

更确切地说——你是来自西方的年轻的洛钦瓦尔，而且——”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['meditətivli] , " [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ;
" I don't know , " said Carlton , meditatively , " just how I shall begin ;
" 我 不 知道 , " 说 卡尔顿 , 冥想地 , " 只是 如何 我 将 开始 ;

“我不知道,”卡尔顿沉思着说，“我该如何开始；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] ['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] - - [ə'baʊt] [ðə; ði]
but I know the curtain is going to rise promptly at eight o'clock - - about the
但 我 知道 这 窗帘 是 去 到 上升 及时 在 八 点钟 - - 关于 这
[taɪm] [ðə; ði] [suːp] [kʌmz] [ɑːn] ,
time the soup comes on ,
时间 这 汤 来 在 ,

但我知道帷幕会在八点准时拉开——大概就是汤上桌的时候。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪm'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
I don't see how she can help but be impressed a little bit .
我 不 看 如何 她 能 帮助 但 是 印象深刻 一个 小的 少量 .

我不明白她怎么可能不感到一丝钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['hɜːri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz]
It isn't every day a man hurries around the globe on account of a girl's
它 不是 每一个 天 一个 男人 匆忙 大约 这 地球 在 帐户 的 一个 女孩们
['foʊtəgræf] ;
photograph ;
照片 ;

男人不会因为一张女孩的照片而环游世界；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
and she IS beautiful , isn't she ?
和 她 是 美丽的 , 不是 她 ?

她确实很漂亮，不是吗?

" [mɪs] ['mɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Miss Morris nodded her head encouragingly .
" 错过 莫里斯 点头 她 头 令人鼓舞的是 .

莫里斯小姐鼓励地点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['kɑːrltən] ,
" Do you know , sometimes , " said Carlton ,
" 做 你 知道 , 有时 , " 说 卡尔顿 ,

“你知道吗，有时候,”卡尔顿说。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
glancing over his shoulders to see if the waiters were out of hearing ,
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 看 如果 这 服务员 是 出去 的 听力 ,

他回头瞥了一眼，看看服务员们是否听不见了。

" [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .
" I fancy she has noticed me .
" 我 想要 她 有 注意到 我 .

“我觉得她已经注意到我了。”

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,
Once or twice I have turned my head in her direction without meaning to ,
一次 或者 两次 我 有 转向 我的 头 在 她 方向 没有 意义 到 ,

我曾一两次无意中把头转向她的方向，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - - [wel] , ['lʊkɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] .

and	found	her	looking	-	-	well	,	looking	my	way	,	at	least	.
和	成立	她	寻找	-	-	出色地	,	寻找	我的	方式	,	在	至少	.

我发现她正看着我——至少，她是在看着我。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ?

Don't	you	think	that	is	a	good	sign	?
不	你	思考	那	是	一个	好的	符号	?

你不觉得这是个好兆头吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .

"	he	asked	,	eagerly	.
"	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - [gʊd] [saɪn] , - " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [dʒu'dɪʃəli] .

"	It	depends	on	what	you	call	a	'	good	sign	,	'	"	said	Miss	Morris	,	judicially	.
"	它	取决于	在	什么	你	称呼	一个	-	好的	符号	,	-	"	说	错过	莫里斯	,	司法	.

“这取决于你如何定义‘好兆头’,”莫里斯小姐一本正经地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	It	is	a	sign	you're	good	to	look	at	,	if	that's	what	you	want	.
"	它	是	一个	符号	你是	好的	到	看	在	,	如果	那就是	什么	你	想	.

“如果你希望自己看起来赏心悦目，那么这的确是一个标志。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kredɪt] .

But	you	probably	know	that	already	,	and	it's	nothing	to	your	credit	.
但	你	大概	知道	那	已经	,	和	它是	没有什么	到	你的	信用	.

但你可能已经知道这一点了，这没什么值得你骄傲的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [tuː; tə]

It	certainly	isn't	a	sign	that	a	person	cares	for	you	because	she	prefers	to
它	当然	不是	一个	符号	那	一个	人	关心	为了	你	因为	她	偏好	到

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['proʊfaɪl] ['rædər] [ðæn; ðən][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['drægəmənz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

look	at	your	profile	rather	than	at	what	the	dragomans	are	trying	to	show
看	在	你的	轮廓	相当	比	在	什么	这	德拉戈曼斯	是	尝试	到	展示

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这当然不是因为一个人更喜欢看你的个人资料而不是看编剧试图向她展示的内容就表明她关心你。

" ['kɑːrltən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .

"	Carlton	drew	himself	up	stiffly	.
"	卡尔顿	画	他自己	向上	僵硬地	.

卡尔顿僵硬地挺直了身子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] ['ælɪs] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,

"	If	you	knew	your	ALICE	better	,	"	he	said	,	with	severity	,
"	如果	你	知道	你的	爱丽丝	更好的	,	"	他	说	,	和	严重性	,

“如果你更了解你的ALICE就好了,”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] .

"	you	would	understand	that	it	is	not	polite	to	make	personal	remarks	.
"	你	会	理解	那	它	是	不是	有礼貌的	到	制作	个人的	评论	.

“你应该明白，发表个人评论是不礼貌的。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	ask	you	,	as	my	confidante	,	if	you	think	she	has
我	问	你	,	作为	我的	知己	,	如果	你	思考	她	有

['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

noticed	me	,
注意到	我	,

作为我的知己，我想问问你，你觉得她有没有注意到我?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] !

and	you	make	fun	of	my	looks	!
和	你	制作	乐趣	的	我的	看起来	!

你还嘲笑我的长相!

[ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] . "

That's	not	the	part	of	a	confidante	.	"
那就是	不是	这	部分	的	一个	知己	.	"

那不是知己该有的样子。

" ['noʊtɪst] [juː; jʊ] !

"	Noticed	you	!
"	注意到	你	!

“注意到你了！”

" [læft] [mɪs] ['mɔːrɪs] , ['skɔːrnfəli] .

"	laughed	Miss	Morris	,	scornfully	.
"	笑了	错过	莫里斯	,	轻蔑地	.

“莫里斯小姐轻蔑地笑了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	could	she	help	it	?
"	如何	可以	她	帮助	它	?

她怎么可能不这样呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

You	are	always	in	the	way	.
你	是	总是	在	这	方式	.

你总是碍事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wenˈevər] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɔːr] [kʌm] [ɪn] ,

You	are	at	the	door	whenever	they	go	out	or	come	in	,
你	是	在	这	门	每当	他们	去	出去	或者	来	在	,

他们出门或进门时，你都在门口。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [mɑːsks] [ænd; ənd] ['pæləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] ['lʊkɪŋ]

and	when	we	are	visiting	mosques	and	palaces	you	are	invariably	looking
和	什么时候	我们	是	访问	清真寺	和	宫殿	你	是	总是	寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

at	her	instead	of	the	tombs	and	things	,
在	她	反而	的	这	陵墓	和	事物	,

当我们参观清真寺和宫殿时，你的目光总是会不由自主地落在她身上，而不是陵墓和其他文物上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

with	a	wistful	far	-	away	look	,	as	though	you	saw	a	vision	.
和	一个	怅惘	远的	-	离开	看	,	作为	尽管	你	锯	一个	想象	.

眼神中流露出怅然若失的远方，仿佛看到了幻象。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	first	time	you	did	it	,
这	第一的	时间	你	做过	它	,

你第一次做这件事的时候，

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [fiːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɔːl]

after	you	had	turned	away	I	saw	her	feel	to	see	if	her	hair	was	all
后	你	有	转向	离开	我	锯	她	感觉	到	看	如果	她	头发	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

你转身离开后，我看到她摸了摸自己的头发，看看是否安好。

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] . "
You quite embarrassed her . "
你 相当 尴尬的 她 . "

你让她很尴尬。

" [aɪ] ['dɪdnt] - - [aɪ][dəunt] ! " ['stæməd] ['kɑːrltən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I didn't - - I don't ! " stammered Carlton , indignantly .
" 我 没有 - - 我 不 ! " 结结巴巴 卡尔顿 , 愤慨地 .

“我没有——我没有！”卡尔顿气愤地结结巴巴地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ruːd] .
" I wouldn't be so rude .
" 我 不会 是 所以 粗鲁的 .

“我不会那么无礼。”

[oʊ] , [aɪ] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ; [juː; jʊ]
Oh , I see I'll have to get another confidante ; you
哦 , 我 看 患病的 有 到 得到 其他 知己 ; 你
[ɑːr; ər][moʊst] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .
are most unsympathetic and unkind .
是 最多 冷漠无情 和 不友善 .

哦，看来我得另找一个知己了；你真是太冷漠无情了。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['kɑːrltən] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" But Miss Morris showed her sympathy later in the day , when Carlton needed it
" 但 错过 莫里斯 显示 她 同情 之后 在 这 天 , 什么时候 卡尔顿 需要 它
['sɔːrli] ;
sorely ;
非常 ;

“但莫里斯小姐在当天晚些时候表达了她的同情，当时卡尔顿非常需要她的同情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒərəbl]
for the dinner towards which he had looked with such pleasurable
为了 这 晚餐 向 哪个 他 有 看起来 和 这样的 令人愉悦的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ænd; ənd] ['lʌvər] - [laɪk] [.mis'giviŋz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
anticipations and lover - like misgivings did not take place .
预期 和 情人 - 喜欢 疑虑 做过 不是 拿 地方 .

他曾满怀期待又带着恋人般的疑虑地憧憬着的那顿晚餐，最终并没有举行。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [soʊ][ðə; ði][ɪ'kweriˌ'ekwəri] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l]
The Sultan , so the equerry informed him , had , with Oriental
这 苏丹 , 所以 这 马夫 知情的 他 , 有 , 和 东方
[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ,
unexpectedness ,
意外性 ,

据侍从告诉他，苏丹出人意料地.....

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][daɪn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ,
invited the Duke to dine that night at the Palace , and the Duke ,
受邀 这 公爵 到 用餐 那 夜晚 在 这 宫殿 , 和 这 公爵 ,

他邀请公爵当晚到宫殿共进晚餐，公爵欣然应邀。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] ,
much to his expressed regret ,
很多 到 他的 表达 后悔 ,

他对此深表遗憾。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] .
had been forced to accept what was in the nature of a command .
有 到过 强制 到 接受 什么 曾是 在 这 自然 的 一个 命令 .

被迫接受了本质上属于命令性质的事情。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kweri,'ekwəri] , [haʊ'evər] ,

He	sent	word	by	his	equerry	,	however	,
他	发送	单词	经过	他的	马夫	,	然而	,

但他通过侍从传达了消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [dɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	dinner	to	Mr	.	Carlton	was	only	a	pleasure	deferred	,	and	that
那	这	晚餐	到	先生	.	卡尔顿	曾是	仅有的	一个	乐趣	延期	,	和	那

[æt; ət] ['æθənz] ,

at	Athens	,
在	雅典	,

赴卡尔顿先生晚宴只是推迟了一次的享受，而且在雅典，

[wer] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['goʊɪŋ] ,

where	he	understood	Carlton	was	also	going	,
在哪里	他	理解	卡尔顿	曾是	还	去	,

他明白卡尔顿也要去那里。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	hoped	to	have	the	pleasure	of	entertaining	him	and	making	him
他	希望	到	有	这	乐趣	的	娱乐	他	和	制作	他

[noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

known	to	his	sisters	.
已知	到	他的	姐妹	.

他希望能够款待他，并让他的姐妹们认识他。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [jʌŋ] ['iːgoʊɪst] , " [sed] ['kɑːrltən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	He	is	a	selfish	young	egoist	,	"	said	Carlton	to	Mrs	.	Downs	.
"	他	是	一个	自私	年轻的	利己主义者	,	"	说	卡尔顿	到	太太	.	唐斯	.

“他是个自私自利的年轻利己主义者，”卡尔顿对唐斯太太说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɔːr] [nɑːt] !

"	As	if	I	cared	whether	he	was	at	the	dinner	or	not	!
"	作为	如果	我	关心	无论	他	曾是	在	这	晚餐	或者	不是	!

“我才不在乎他有没有来参加晚宴呢！”

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

Why	couldn't	he	have	fixed	it
为什么	不能	他	有	固定的	它

他为什么没能修好它?

[soʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'loʊn] ?

so	I	might	have	dined	with	his	sisters	alone	?
所以	我	可能	有	用餐	和	他的	姐妹	独自的	?

所以我有可能单独和他的姐妹们共进晚餐?

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

We	would	never	have	missed	him	.
我们	会	绝不	有	错过	他	.

我们根本不会注意到他。

[aɪl] ['nevər] [miːt] [hɜːr; hər] [naʊ] .

I'll	never	meet	her	now	.
患病的	绝不	见面	她	现在	.

我永远也见不到她了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	;	I	feel	it	.
我	知道	它	;	我	感觉	它	.

我知道，我感觉到了。

[feɪt] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Fate **is** **against** **me** **.**
命运 是 反对 我 .

命运与我作对。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] ['æθənz] ,
Now **I** **will** **have** **to** **follow** **them** **on** **to** **Athens** **,**
现在 我 将要 有 到 跟随 他们 在 到 雅典 ,

现在我得跟着他们去雅典了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
and **something** **will** **turn** **up** **there** **to** **keep** **me** **away** **from** **her** **.**
和 某物 将要 转动 向上 那里 到 保持 我 离开 从 她 .

总会有什么东西出现，让我远离她。

[juːl] [siː] ; [juːl] [siː] .
You'll **see** **;** **you'll** **see** **.**
你会 看 ; 你会 看 .

你会看到的，你会看到的。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [goʊ] [frʌm; frəm] ['æθənz] ?
I **wonder** **where** **they** **go** **from** **Athens** **?**
我 想知道 在哪里 他们 去 从 雅典 ?

我想知道他们从雅典要去哪里?

" [ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **The** **Hohenwalds** **departed** **the** **next** **morning** **,**
" 这 - 已离开 这 下一个 早晨 ,

霍亨瓦尔德一家第二天早上就离开了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən]
and **as** **their** **party** **had** **engaged** **all** **the** **state** **-** **rooms** **in** **the** **little** **Italian**
和 作为 他们的 派对 有 已订婚的 全部 这 状态 - 房间 在 这 小的 意大利语
['stiːmər] ,
steamer **,**
汽船 ,

由于他们一行人包下了那艘意大利小型轮船上的所有舱房，

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] .
Carlton **was** **forced** **to** **wait** **over** **for** **the** **next** **.**
卡尔顿 曾是 强制 到 等待 超过 为了 这 下一个 .

卡尔顿被迫等待下一班车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [dɪd] [hɜːr; hər] [best]
He **was** **very** **gloomy** **over** **his** **disappointment** **,** **and** **Miss** **Morris** **did** **her** **best**
他 曾是 非常 阴沉 超过 他的 失望 , 和 错过 莫里斯 做过 她 最好的
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .
to **amuse** **him** **.**
到 娱乐 他 .

他因为失望而非常沮丧，莫里斯小姐尽力逗他开心。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] ['nevər] ['aɪd(ə)l] [naʊ] ,
She **and** **her** **aunt** **were** **never** **idle** **now** **,**
她 和 她 阿姨 是 绝不 闲置的 现在 ,

她和她姑姑现在一刻也不闲着。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ɔːr] [ɪn]
and **spent** **the** **last** **few** **days** **of** **their** **stay** **in** **Constantinople** **in** **the** **bazars** **or** **in**
和 花费 这 最后的 很少 天 的 他们的 停留 在 君士坦丁堡 在 这 集市 或者 在
[iks'kəːʃənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
excursions **up** **and** **down** **the** **river** **.**
短途旅行 向上 和 向下 这 河 .

他们在君士坦丁堡逗留的最后几天，要么在集市上闲逛，要么沿着河流上下游游览。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , " [mɪs] ['mɔːrɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] ,
" These are my last days of freedom , " Miss Morris said to him once ,
" 这些 是 我的 最后的 天 的 自由 , " 错过 莫里斯 说 到 他 一次 ,

“这是我自由的最后时光了，”莫里斯小姐曾对他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" and I mean to make the most of them .
" 和 我 意思是 到 制作 这 最多 的 他们 .

“我打算充分利用它们。”

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
After this there will be no more travelling for me .
后 这 那里 将要 是 不 更多的 旅行 为了 我 .

此后我将不再旅行。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
And I love it so !
和 我 爱 它 所以 !

我太喜欢它了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wɪstfəli] .
" she added , wistfully .
" 她 额外 , 怅然地 .

她怅然地补充道。

['kɑːrltən] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,
Carlton made no comment ,
卡尔顿 制成 不 评论 ,

卡尔顿未作任何评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [huː]
but he felt a certain contemptuous pity for the young man in America who
但 他 毛毡 一个 肯定 轻蔑的 遗憾 为了 这 年轻的 男人 在 美国 WHO
[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
had required such a sacrifice .
有 必需的 这样的 一个 牺牲 .

但他对那位需要他做出如此牺牲的美国年轻人，却感到某种轻蔑的怜悯。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [naɪs][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
" She is too nice a girl to let him know she is making a sacrifice ,
" 她 是 也 好的 一个 女孩 到 让 他 知道 她 是 制作 一个 牺牲 ,

“她是个心地善良的女孩，舍不得让他知道自己正在做出牺牲。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" he thought , " or giving up anything for him , but SHE won't forget it .
" 他 想法 , " 或者 给予 向上 任何事物 为了 他 , 但 她 惯于 忘记 它 .

“他心想，‘或者为他放弃一切，但她不会忘记的。’”

" [ænd; ənd]['kɑːrltən] [ə'gen] [kə'mendid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [æskt] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk]
" And Carlton again commended himself for not having asked any woman to make
" 和 卡尔顿 再次 赞扬 他自己 为了 不是 拥有 问 任何 女士 到 制作
['eni] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
any sacrifices for him .
任何 牺牲 为了 他 .

“卡尔顿再次称赞自己没有要求任何女性为他做出任何牺牲。

[ðeɪ] [left] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][fɔːr; fər] ['æθənz] [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]
They left Constantinople for Athens one moonlight night , three days after the
他们 左边 君士坦丁堡 为了 雅典 一 月光 夜晚 , 三 天 后 这
- [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Hohenwalds had taken their departure ,
- 有 已采取 他们的 离开 ,

在霍亨瓦尔德家族离开三天后的一个月月夜里，他们也离开了君士坦丁堡前往雅典。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər][wɔ:rm] ,

and	as	the	evening	and	the	air	were	warm	,
和	作为	这	晚上	和	这	空气	是	温暖的	,

夜幕降临，空气温暖宜人，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] .

they	remained	upon	the	upper	deck	until	the	boat	had	entered	the	Dardanelles	.
他们	剩余	之上	这	上	甲板	直到	这	船	有	进入	这	达达尼尔海峡	.

他们一直待在上层甲板上，直到船只进入达达尼尔海峡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz] [went] [bɪ'loʊ] ['ɜ:rli] ,

There	were	few	passengers	,	and	Mrs	.	Downs	went	below	early	,
那里	是	很少	乘客	,	和	太太	.	唐斯	去	以下	早期的	,

乘客不多，唐斯太太很早就去了船舱下层。

['li:vɪŋ] [mɪs] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd]['kɑ:rltən] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

leaving	Miss	Morris	and	Carlton	hanging	over	the	rail	,
离开	错过	莫里斯	和	卡尔顿	绞刑	超过	这	轨	,

留下莫里斯小姐和卡尔顿悬在栏杆外。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] ['dʒɪpsiz] ,

and	looking	down	upon	a	band	of	Hungarian	gypsies	,
和	寻找	向下	之上	一个	乐队	的	匈牙利	吉普赛人	,

他俯视着一群匈牙利吉普赛人，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm]

who	were	playing	the	weird	music	of	their	country	on	the	deck	beneath	them
WHO	是	玩耍	这	诡异的	音乐	的	他们的	国家	在	这	甲板	下面	他们

.

:

.

他们身下的甲板上正在播放着他们国家特有的怪异音乐。

[ðə; ði] [loʊ] [rɪ'si:dɪŋ] [hɪlz] [leɪ] [kloʊz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

The	low	receding	hills	lay	close	on	either	hand	,
这	低的	消退	丘陵	躺	关闭	在	任何一个	手	,

两侧是低矮绵延的山丘，彼此相邻。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔ:tərweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt]

and	ran	back	so	sharply	from	the	narrow	waterway	that	they	seemed	to	shut
和	跑	后退	所以	尖锐地	从	这	狭窄的	水路	那	他们	似乎	到	关闭

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] .

in	the	boat	from	the	world	beyond	.
在	这	船	从	这	世界	超过	.

他们从狭窄的水道里猛地往回跑，仿佛把船与外界隔绝开来。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [fɔ:rt][ɔ:r][ə; eɪ] [θætʃt] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]

The	moonlight	showed	a	little	mud	fort	or	a	thatched	cottage	on	the	bank
这	月光	显示	一个	小的	泥	堡	或者	一个	茅草屋顶	小屋	在	这	银行

[fæn'tæstɪkli] ,

fantastically	,
太棒了	,

月光下，河岸边一座泥土小堡垒或茅草屋显得格外美丽。

[æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] ,

as	through	a	mist	,
作为	通过	一个	薄雾	,

如同穿过薄雾，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv]

and	from	time	to	time	as	they	sped	forward	they	saw	the	camp	-	fire	of
和	从	时间	到	时间	作为	他们	加速	向前	他们	锯	这	营	-	火	的

[ə; eɪ] ['sentri] ,

a	sentry	,
一个	哨兵	,

他们疾驰而去，不时会看到哨兵的营火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə]

and	his	shadow	as	he	passed	between	it	and	them	,	or	stopped	to
和	他的	阴影	作为	他	通过了	之间	它	和	他们	,	或者	停止	到

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʊd] .

cover	it	with	wood	.
覆盖	它	和	木头	.

当他从它和它们之间经过，或者停下来用木头遮盖它时，他的影子也随之消失。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] - [weɪk]

The	night	was	so	still	that	they	could	hear	the	waves	in	the	steamer's	wake
这	夜晚	曾是	所以	仍然	那	他们	可以	听到	这	波浪	在	这	-	唤醒

['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] ['iːðər] [ʃɔːr] ,

washing	up	over	the	stones	on	either	shore	,
洗涤	向上	超过	这	石头	在	任何一个	支撑	,

夜色静谧，他们甚至能听到汽船尾流掀起的波浪拍打着两岸的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	muffled	beat	of	the	engines	echoed	back	from	either	side	of	the
和	这	闷音	打	的	这	发动机	回声	后退	从	任何一个	边	的	这

['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

valley	through	which	they	passed	.
谷	通过	哪个	他们	通过了	.

引擎沉闷的轰鸣声从他们穿过的山谷两侧回荡而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['læntərn] ['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

There	was	a	great	lantern	hanging	midway	from	the	mast	,	and	shining
那里	曾是	一个	伟大的	灯笼	绞刑	中途	从	这	桅杆	,	和	灼灼

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

down	upon	the	lower	deck	.
向下	之上	这	降低	甲板	.

桅杆中间悬挂着一盏巨大的灯笼，灯光照耀着下层甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['griːks] , ['tɝːks] , [ænd; ənd][ɑːr'miːniːənz] , [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːstuːmz] ,

It	showed	a	group	of	Greeks	,	Turks	,	and	Armenians	,	in	strange	costumes	,
它	显示	一个	团体	的	希腊人	,	土耳其人	,	和	亚美尼亚人	,	在	奇怪的	服装	,

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

画面显示一群身着奇装异服的希腊人、土耳其人和亚美尼亚人正在睡觉。

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fjuːʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] , [ɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk]

huddled	together	in	picturesque	confusion	over	the	bare	boards	,	or	wide	-	awake
蜷缩着	一起	在	如画	困惑	超过	这	裸	板	,	或者	宽的	-	醒

[ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] ,

and	voluble	,
和	健谈的	,

或蜷缩在光秃秃的木板上，一副滑稽混乱的样子；或神采奕奕，滔滔不绝。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hæpi] ['kʌmpəni] .

smoking	and	chatting	together	in	happy	company	.
吸烟	和	聊天	一起	在	快乐的	公司	.

两人愉快地一起抽烟聊天。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊz][ɪn][noʊts][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

The	music	of	the	tizanes	rose	in	notes	of	passionate	ecstasy	and	sharp	,
这	音乐	的	这	-	玫瑰	在	笔记	的	热情的	狂喜	和	锋利的	,

[ˌʌnɪk'spektɪd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['meləɾi] .

unexpected	bursts	of	melody	.
意外	爆发	的	旋律	.

蒂扎内斯的音乐以充满激情的狂喜和尖锐、出人意料的旋律爆发而升腾。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

It	ceased	and	began	again	,	as	though	the	musicians	were	feeling	their	way
它	停止	和	开始	再次	,	作为	尽管	这	音乐家	是	感觉	他们的	方式

,

,

,

乐声时断时续，仿佛乐手们在摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ʃrɪl] [dɪ'faɪəns] .

and	then	burst	out	once	more	into	shrill	defiance	.
和	然后	爆裂	出去	一次	更多的	进入	尖锐	蔑视	.

然后再次爆发出尖锐的挑衅声。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] ['kɑːrltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['tɜːrbjələnt] [ʌn'rest] .

It	stirred	Carlton	with	a	strange	turbulent	unrest	.
它	搅拌	卡尔顿	和	一个	奇怪的	湍流	动荡	.

它激起了卡尔顿一种奇怪的动荡不安的情绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [brɔːt] [sɔːft]['audəz][ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

From	the	banks	the	night	wind	brought	soft	odors	of	fresh	earth	and	of
从	这	银行	这	夜晚	风	带来	柔软的	气味	的	新鲜的	地球	和	的

['hevi] ['foʊliɪdʒ] .

heavy	foliage	.
重的	叶子	.

夜风从河岸边吹来，带来了泥土的芬芳和茂密树叶的清香。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , " ['kɑːrltən] [sed] [æt; ət][læst] , " [miːnz] ['meni] ['dɪfrənt]

"	The	music	of	different	countries	,	"	Carlton	said	at	last	,	"	means	many	different
"	这	音乐	的	不同的	国家	,	"	卡尔顿	说	在	最后的	,	"	方法	许多	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不同国家的音乐，”卡尔顿最后说道，“意味着很多不同的东西。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [lʌv] .

But	it	seems	to	me	that	the	music	of	Hungary	is	the	music	of	love	.
但	它	似乎	到	我	那	这	音乐	的	匈牙利	是	这	音乐	的	爱	.

但在我看来，匈牙利的音乐是爱情的音乐。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]

"	Miss	Morris	crossed	her	arms	comfortably	on	the	rail	,	and	he	heard
"	错过	莫里斯	交叉	她	武器	舒适地	在	这	轨	,	和	他	听到

[hɜːr; hər] [læf] ['sɔːftli] .

her	laugh	softly	.
她	笑	轻轻	.

莫里斯小姐舒服地将双臂交叉搭在栏杆上，他听到她轻轻地笑了。

" [oʊ][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	Oh	no	,	it	is	not	,	"	she	said	,	undisturbed	.
"	哦	不	,	它	是	不是	,	"	她	说	,	未受干扰	.

“哦，不，不是这样的，”她平静地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['gʌsti] , ['hedi] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	It	is	a	passionate	,	gusty	,	heady	sort	of	love	,	if	you	like	,
"	它	是	一个	热情的	,	阵风	,	令人陶醉	种类	的	爱	,	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意的话，这是一种充满激情、热烈奔放、令人陶醉的爱情。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɜːrgəndi] [ɪz] [laɪk] [klɪr] , [koʊld] , [gʊd] ['wɔːtər]

but	it's	no	more	like	the	real	thing	than	burgundy	is	like	clear	,	cold	,	good	water
但	它是	不	更多的	喜欢	这	真实的	事物	比	勃艮第酒红	是	喜欢	清除	,	寒冷的	,	好的	水

.

:

.

但它与真正的勃艮第葡萄酒之间的差别，就像勃艮第葡萄酒与清澈、冰凉、优质的水之间的差别一样。

[its] [nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

It's	not	the	real	thing	at	all	.	"
它是	不是	这	真实的	事物	在	全部	.	"

“这根本不是真的。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['miːkli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Carlton	,	meekly	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	卡尔顿	,	温顺地	.

“请再说一遍，”卡尔顿怯生生地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	don't	know	anything	about	it	.
"	的	课程	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我当然对此一无所知。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	He	had	been	waked	out	of	the	spell	which	the	night	and	the	tizanes
"	他	有	到过	醒来	出去	的	这	拼写	哪个	这	夜晚	和	这	-

[hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['ʃeɪkən]

had	placed	upon	him	as	completely	as	though	some	one	had	shaken
有	放置	之上	他	作为	完全地	作为	尽管	一些	一	有	摇晃

[hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

him	sharply	by	the	shoulder	.
他	尖锐地	经过	这	肩膀	.

“他仿佛被人猛地摇醒，彻底从夜晚和蒂扎内斯人施加在他身上的魔咒中挣脱出来。

" [aɪ][baʊ; boʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

"	I	bow	,	"	he	said	,	"	to	your	superior	knowledge	.
"	我	弓	,	"	他	说	,	"	到	你的	优越的	知识	.

“我向您渊博的知识表示敬佩，”他说。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	nothing	about	it	.	"
我	知道	没有什么	关于	它	.	"

我对此一无所知。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

"	No	;	you	are	quite	right	.
"	不	;	你	是	相当	正确的	.

“不，你说得完全正确。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

I	don't	believe	you	do	know	anything	about	it	,	"	said	the	girl	,
我	不	相信	你	做	知道	任何事物	关于	它	,	"	说	这	女孩	,

“我不相信你对此一无所知，”女孩说。

" [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] . "

"	or	you	wouldn't	have	made	such	a	comparison	.	"
"	或者	你	不会	有	制成	这样的	一个	比较	.	"

“否则你就不会做出这样的比较了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['sɪriəsli] ,
" Do you know , Miss Morris , " said Carlton , seriously ,
" 做 你 知道 , 错过 莫里斯 , " 说 卡尔顿 , 严重地 ,

“你知道吗，莫里斯小姐？”卡尔顿严肃地问道。

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [duː] - - [æt; ət]
" that I believe I'm not able to care for a woman as other men do - - at
" 那 我 相信 我是 不是 有能力的 到 关心 为了 一个 女士 作为 其他 男人 做 - - 在
[liːst] [æz; əz][sʌm; səm] [men] [duː] ;
least as some men do ;
至少 作为 一些 男人 做 ;

“我认为我无法像其他男人那样照顾一个女人——至少无法像某些男人那样照顾一个女人；

[its] [dʒʌst] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] .
it's just lacking in me , and always will be lacking .
它是 只是 缺乏 在 我 , 和 总是 将要 是 缺乏 .

我天生就缺乏这种品质，而且永远都会缺乏。

[its] [laɪk] [æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɔːrn][ɪn][juː; jʊ] ,
It's like an ear for music ; if you haven't got it , if it isn't born in you ,
它是 喜欢 一个 耳朵 为了 音乐 ; 如果 你 还没有 得到 它 , 如果 它 不是 出生 在 你 ,

这就像音乐天赋一样；如果你没有这种天赋，如果它不是与生俱来的，

[juːl] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
you'll never have it .
你会 绝不 有 它 .

你永远也得不到它。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [its] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
It's not a thing you can cultivate , and I feel that it's not only a misfortune
它是 不是 一个 事物 你 能 培育 , 和 我 感觉 那 它是 不是 仅有的 一个 不幸
,
,
,

这不是可以培养的东西，我觉得这不仅仅是一种不幸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːlt] .
but a fault .
但 一个 过错 .

但这是一个缺陷。

[naʊ] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]
Now I honestly believe that I care more for the Princess Aline , whom I have
现在 我 诚实地 相信 那 我 关心 更多的 为了 这 公主 艾琳 , 谁 我 有
['nevər] [met] ,
never met ,
绝不 遇见 ,

现在我真心觉得，我更关心那位我从未见过面的艾琳公主。

[ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [men] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] ;
than many other men could care for her if they knew her well ;
比 许多 其他 男人 可以 关心 为了 她 如果 他们 知道 她 出色地 ;

比很多了解她的男人都更会关心她；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] [wʊd] [læst] ,
but what they feel would last ,
但 什么 他们 感觉 会 最后的 ,

但他们的感受将会持久，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dauts] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [wʊd] .
and I have doubts from past experience that what I feel would .
和 我 有 疑虑 从 过去的 经验 那 什么 我 感觉 会 .

根据过去的经验，我对我的感受是否真的会实现抱有怀疑。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [dʌz] [ɪg'zɪst] [lɔːŋ] ,

I	don't	doubt	it	while	it	exists	,	but	it	never	does	exist	long	,
我	不	怀疑	它	尽管	它	存在	,	但	它	绝不	做	存在	长的	,

只要它存在，我就不会怀疑它，但它从来都存在不了多久。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	I	am	afraid	it	is	going	to	be	with	me	to	the	end	of	the
和	所以	我	是	害怕的	它	是	去	到	是	和	我	到	这	结尾	的	这

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

恐怕它会一直陪伴我到本章结束。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	He	paused	for	a	moment	,	but	the	girl	did	not	answer	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	但	这	女孩	做过	不是	回答	.

他停顿了一会儿，但女孩没有回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [læf] .

"	I	am	speaking	in	earnest	now	,	"	he	added	,	with	a	rueful	laugh	.
"	我	是	请讲	在	认真	现在	,	"	他	额外	,	和	一个	懊悔的	笑	.

“我现在是认真的了，”他苦笑着补充道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] .

"	I	see	you	are	,	"	she	replied	,	briefly	.
"	我	看	你	是	,	"	她	回复	,	简要地	.

“我看得出来，”她简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	seemed	to	be	considering	his	condition	as	he	had	described	it	to
她	似乎	到	是	考虑	他的	状况	作为	他	有	描述	它	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她似乎在考虑他之前向她描述的病情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .

and	he	did	not	interrupt	her	.
和	他	做过	不是	打断	她	.

他没有打断她。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlts] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [pleɪd] .

From	below	them	came	the	notes	of	the	waltz	the	gypsies	played	.
从	以下	他们	来了	这	笔记	的	这	华尔兹	这	吉普赛人	玩	.

从他们脚下传来吉普赛人演奏的华尔兹舞曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːlts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,

It	was	full	of	the	undercurrent	of	sadness	that	a	waltz	should	have	,
它	曾是	满的	的	这	暗流	的	悲伤	那	一个	华尔兹	应该	有	,

它充满了华尔兹舞曲应有的淡淡忧伤。

[ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [wʌt] ['kɑːrltən] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ]

and	filled	out	what	Carlton	said	as	the	music	from	the	orchestra	in	a
和	已填	出去	什么	卡尔顿	说	作为	这	音乐	从	这	乐队	在	一个

['θiːətər] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ɑːn][ðə; ði]

theatre	heightens	the	effect	without	interrupting	the	words	of	the	actor	on	the
剧院	增强	这	影响	没有	打断	这	字	的	这	演员	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

卡尔顿的话被补充完整，剧院管弦乐队的音乐增强了效果，但又不会打断舞台上演员的台词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" It is strange , " said Miss Morris .
" 它 是 奇怪的 , " 说 错过 莫里斯 .

“这很奇怪，”莫里斯小姐说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪn]
" I should have thought you were a man who would care very much and in
" 我 应该 有 想法 你 是 一个 男人 WHO 会 关心 非常 很多 和 在
[dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
just the right way .
只是 这 正确的 方式 .

“我原以为你是一个会非常关心我，并且会以恰当的方式关心我的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['riːəli] - - [aɪm] ['sɑːri] ,
But I don't believe really - - I'm sorry ,
但 我 不 相信 真的 - - 我是 对不起 ,

但我真的不太相信——抱歉，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [miːnz] [æt; ət] [ɔːl] . "
but I don't believe you do know what love means at all . "
但 我 不 相信 你 做 知道 什么 爱 方法 在 全部 . "

但我认为你根本不明白爱的真正含义。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" Oh , it isn't as bad as that , " said Carlton .
" 哦 , 它 不是 作为 坏的 作为 那 , " 说 卡尔顿 .

“哦，没那么糟糕，”卡尔顿说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
" I think I know what it is , and what it means to other people ,
" 我 思考 我 知道 什么 它 是 , 和 什么 它 方法 到 其他 人们 ,

“我想我知道它是什么，以及它对其他人意味着什么。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
but I can't feel it myself .
但 我 不能 感觉 它 我 .

但我自己却感觉不到。

[ðə; ði] [best] [aɪ'diːə] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - -
The best idea I ever got of it - - the thing that made it clear to me - -
这 最好的 主意 我 曾经 得到 的 它 - - 这 事物 那 制成 它 清除 到 我 - -
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
was a line in a play .
曾是 一个 线 在 一个 玩 .

我对此有的最好理解——也是让我彻底明白这一点的——是一句戏剧台词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - ['poʊəmz] [aɪ] ['evər] [riːd] .
It seemed to express it better than any of the love - poems I ever read .
它 似乎 到 表达 它 更好的 比 任何 的 这 爱 - 诗歌 我 曾经 读 .

它似乎比我读过的任何一首情诗都更能表达这种情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌʃenən'dəuə] .
It was in Shenandoah .
它 曾是 在 谢南多厄 .

那是在谢南多厄。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [læft] .
" Miss Morris laughed .
" 错过 莫里斯 笑了 .

莫里斯小姐笑了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['kɑːrltən] .
" I beg your pardon , " said Carlton .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 卡尔顿 .

“请再说一遍，”卡尔顿说道。

" [aɪ][beg] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I beg yours , " she said .
" 我 求 你的 , " 她 说 .

“我恳求你的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
" It was only the incongruity that struck me .
" 它 曾是 仅有的 这 不协调 那 击 我 .

“只有这种不协调感让我感到震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kwoʊtɪŋ] [ˌʃenən'dəuə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,
It seemed so odd to be quoting Shenandoah here in the Dardanelles ,
它 似乎 所以 奇怪的 到 是 引用 谢南多厄 这里 在 这 达达尼尔海峡 ,

在达达尼尔海峡引用《雪兰多》的诗句，感觉真是太奇怪了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] [ɑːn][wʌn][hænd] - - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
with these queer people below us and ancient Troy on one hand - - it took
和 这些 酷儿 人们 以下 我们 和 古老的 特洛伊 在 一 手 - - 它 采取
[ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] ,
me by surprise ,
我 经过 惊喜 ,

一边是这些生活在我们脚下的奇异人群，一边是古老的特洛伊城——这让我感到非常意外。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[pliːz] [goʊ][ɑːn] .
Please go on .
请 去 在 .

请继续。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [juː; jʊ] ? "
What was it impressed you ? "
什么 曾是 它 印象深刻 你 ? "

它最让你印象深刻的是什么?

" [wel] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ,
" Well , the hero in the play , " said Carlton , " is an officer in the Northern army ,
" 出色地 , 这 英雄 在 这 玩 , " 说 卡尔顿 , " 是 一个 官 在 这 北方 军队 ,

“嗯，剧中的英雄，”卡尔顿说，“是北方军队的一名军官。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] .
and he is lying wounded in a house near the Shenandoah Valley .
和 他 是 说谎 受伤 在 一个 房子 靠近 这 谢南多厄 谷 .

他身负重伤，躺在谢南多厄山谷附近的一间房子里。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
The girl he loves lives in this house , and is nursing him ; but she doesn't
这 女孩 他 爱 生活 在 这 房子 , 和 是 护理 他 ; 但 她 不
[lʌv] [hɪm; ɪm] ,
love him ,
爱 他 ,

他心爱的女孩就住在这所房子里，照顾他；但她并不爱他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .

because	she	sympathizes	with	the	South	.
因为	她	表示同情	和	这	南	.

因为她同情南方。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

At	least	she	says	she	doesn't	love	him	.
在	至少	她	说道	她	不	爱	他	.

至少她说她不爱他。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Both	armies	are	forming	in	the	valley	below	to	begin	the	battle	,
两个都	军队	是	成型	在	这	谷	以下	到	开始	这	战斗	,

双方军队正在山谷下方集结，准备开始战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] ['hʌriŋ] [pæst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and	he	sees	his	own	regiment	hurrying	past	to	join	them	,
和	他	看到	他的	自己的	团	匆忙	过去的	到	加入	他们	,

他看到自己的部队匆匆赶来与他们汇合。

[soʊ][hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,

So	he	gets	up	and	staggers	out	on	the	stage	,
所以	他	获得	向上	和	踉跄	出去	在	这	阶段	,

于是他起身，踉跄着走上舞台。

[wɪtʃ] [ɪz] [set] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] ,

which	is	set	to	show	the	yard	in	front	of	the	farm	-	house	,
哪个	是	放	到	展示	这	院子	在	正面	的	这	农场	-	房子	,

画面将显示农舍前的院子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [men] .

and	he	calls	for	his	horse	to	follow	his	men	.
和	他	呼叫	为了	他的	马	到	跟随	他的	男人	.

他吩咐马匹跟随他的部下。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [begz] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][æsks] [waɪ] ,

Then	the	girl	runs	out	and	begs	him	not	to	go	;	and	he	asks	why	,
然后	这	女孩	跑步	出去	和	乞求	他	不是	到	去	;	和	他	问	为什么	,

然后女孩跑出来求他不要走；他问为什么。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːr][nɑːt] ?

what	does	it	matter	to	her	whether	he	goes	or	not	?
什么	做	它	事情	到	她	无论	他	去	或者	不是	?

他去不去对她来说有什么关系?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] . -

And	she	says	,	'	But	I	cannot	let	you	go	;	you	may	be	killed	.	'
和	她	说道	,	-	但	我	不能	让	你	去	;	你	可能	是	被杀	.	-

她说："但我不能让你走；你可能会被杀。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ə'gen] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

And	he	says	again	,	'	What	is	that	to	you	?	'
和	他	说道	再次	,	-	什么	是	那	到	你	?	-

他又问："那跟你有什么关系？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	she	says	:	'	It	is	everything	to	me	.
和	她	说道	:	-	它	是	一切	到	我	.

她说："这对我来说就是一切。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -

I	love	you	.	'
我	爱	你	.	-

我爱你。'

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ,

And	he	makes	a	grab	at	her	with	his	wounded	arm	,
和	他	制作	一个	抓住	在	她	和	他的	受伤	手臂	,

他用受伤的手臂抓住了她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['ɑːmiz] ['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

and	at	that	instant	both	armies	open	fire	in	the	valley	below	,
和	在	那	立即的	两个都	军队	打开	火	在	这	谷	以下	,

就在那一刻，两军同时向山谷下方开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [siːm] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

and	the	whole	earth	and	sky	seem	to	open	and	shut	,	and	the	house
和	这	所有的	地球	和	天空	似乎	到	打开	和	关闭	,	和	这	房子

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

天地仿佛都在开合，房子也摇晃起来。

[ðə; ði][gɜːrl] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][kraɪz] : -

The	girl	rushes	at	him	and	crowds	up	against	his	breast	,	and	cries	:	'
这	女孩	冲刺	在	他	和	人群	向上	反对	他的	胸部	,	和	哭泣	:	-

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

女孩冲向他，紧紧贴着他的胸膛，喊道："那是什么？"

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -

Oh	,	what	is	that	?	'
哦	,	什么	是	那	?	-

哦，那是什么?

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] [taɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] : - [ðæt] ?

and	he	holds	her	tight	to	him	and	laughs	,	and	says	:	'	THAT	?
和	他	持有	她	紧的	到	他	和	笑声	,	和	说道	:	-	那	?

他紧紧地抱着她，笑着说："那个？"

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - - [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . -

That's	only	a	battle	-	-	you	love	me	.	'
那就是	仅有的	一个	战斗	-	-	你	爱	我	.	-

那只是一场争吵——你爱我。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [lʊkt] ['stedfæstli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ]

"	Miss	Morris	looked	steadfastly	over	the	side	of	the	boat	at	the	waters	rushing
"	错过	莫里斯	看起来	坚定不移	超过	这	边	的	这	船	在	这	水	匆忙

[baɪ] [bɪ'niːθ] ,

by	beneath	,
经过	下面	,

莫里斯小姐目光坚定地望着船舷外奔涌而下的水流。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

smiling	to	herself	.
微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] ['kɑːrltən] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]

Then	she	turned	her	face	towards	Carlton	,	and	nodded	her	head	at
然后	她	转向	她	脸	向	卡尔顿	,	和	点头	她	头	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她转过脸看向卡尔顿，并向他点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪli] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;

" I think , " she said , dryly , " that you have a fair idea of what it means ;

" 我 思考 , " 她 说 , 干巴巴地 , " 那 你 有 一个 公平的 主意 的 什么 它 方法 ;

“我想，”她冷冷地说，“你大概明白它的意思了；

[ə; eɪ] [rʌf] ['wɜːrkɪŋ] - [plæn][æt; ət] [liːst] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] . "

a rough working - plan at least - - enough to begin on . "

一个 粗糙的 在职的 - 计划 在 至少 - - 足够的 到 开始 在 . "

至少有个粗略的工作计划——足以着手开展工作了。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['ʌðər] .

" I said that I knew what it meant to others .

" 我 说 那 我 知道 什么 它 意思是 到 其他的 .

我说我知道这对其他人意味着什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I am complaining that I cannot feel it myself . "

我 是 抱怨 那 我 不能 感觉 它 我 . "

我抱怨的是我自己感觉不到。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" That will come in time , no doubt , " she said , encouragingly , with the air of a

" 那 将要 来 在 时间 , 不 怀疑 , " 她 说 , 令人鼓舞的是 , 和 这 空气 的 一个

[ˌkɑːnə'sɜːr] ;

connoisseur ;

行家 ;

“那一定会实现的，”她带着鉴赏家的口吻鼓励道；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

" and let me tell you , " she added ,

" 和 让 我 告诉 你 , " 她 额外 ,

“让我告诉你，”她补充道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [jɔːr'self]

" that it will be all the better for the woman that you have doubted yourself

" 那 它 将要 是 全部 这 更好的 为了 这 女士 那 你 有 怀疑 你自己

[soʊ] [lɔːŋ] . "

so long . "

所以 长的 . "

“这对那个你一直以来都对自己缺乏信心的女人来说，将是件好事。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['kɑːrltən] , ['iːgərli] .

" You think so ? " said Carlton , eagerly .

" 你 思考 所以 ? " 说 卡尔顿 , 急切地 .

“你这么认为？”卡尔顿急切地问道。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ,

Miss Morris laughed at his earnestness ,

错过 莫里斯 笑了 在 他的 认真 ,

莫里斯小姐被他的认真逗笑了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and left him to go below to ask her aunt to join them ,

和 左边 他 到 去 以下 到 问 她 阿姨 到 加入 他们 ,

然后她留下他下楼去请她姑姑和他们一起去。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [daʊnz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd]

but Mrs . Downs preferred to read in the saloon , and Miss Morris returned

但 太太 . 唐斯 首选 到 读 在 这 酒吧 , 和 错过 莫里斯 返回

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

但唐斯太太更喜欢在客厅里看书，莫里斯小姐独自一人返回。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] ['iːtn] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [bluː] ['fʊtbɔːl]

She	had	taken	off	her	Eton	jacket	and	pulled	on	a	heavy	blue	football
她	有	已采取	离开	她	伊顿公学	夹克	和	拉	在	一个	重的	蓝色的	足球

['swetər] ,

sweater	,
毛衣	,

她脱下伊顿外套，套上一件厚重的蓝色足球衫。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːfər] .

and	over	this	a	reefer	.
和	超过	这	一个	冷藏	.

上面还放着一台冷藏机。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

The	jersey	clung	to	her	and	showed	the	lines	of	her	figure	,
这	球衣	紧紧抓住	到	她	和	显示	这	线条	的	她	数字	,

球衣紧贴着她的身体，勾勒出她曼妙的身材曲线。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['muːvmənt] .

and	emphasized	the	freedom	and	grace	with	which	she	made	every	movement	.
和	强调	这	自由	和	优雅	和	哪个	她	制成	每一个	移动	.

并强调了她每一个动作所展现出的自由和优雅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

She	looked	,
她	看起来	,

她看了看，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt]

as	she	walked	at	his	side	with	her	hands	in	the	pockets	of	her	coat
作为	她	步行	在	他的	边	和	她	双手	在	这	口袋	的	她	外套

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['seɪlər][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	with	a	flat	sailor	hat	on	her	head	,
和	和	一个	平坦的	水手	帽子	在	她	头	,

她走在他身边，双手插在外套口袋里，头上戴着一顶平顶水手帽。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [bɔɪ] ;

like	a	tall	,	handsome	boy	;
喜欢	一个	高的	,	英俊的	男生	;

像个高大英俊的男孩；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]

but	when	they	stopped	and	stood	where	the	light	fell	full	on	her	hair	and
但	什么时候	他们	停止	和	站立	在哪里	这	光	跌倒	满的	在	她	头发	和

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] ,

the	exquisite	coloring	of	her	skin	,
这	精美的	染色	的	她	皮肤	,

但当他们停下来，站在阳光正好洒在她头发和她精致肤色上的地方时，

['kɑːrltən] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ] ['delɪkət] [ɔːr] [fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen]

Carlton	thought	her	face	had	never	seemed	so	delicate	or	fair	as	it	did	then
卡尔顿	想法	她	脸	有	绝不	似乎	所以	精美的	或者公平的		作为	它	做过	然后

,

,

,

卡尔顿觉得她的脸从未像那时那样显得如此娇嫩白皙。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['dʒɜːrzi] ,

rising	from	the	collar	of	the	rough	jersey	,
上升	从	这	衣领	的	这	粗糙的	球衣	,

从粗糙的针织衫领口处升起，

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ə'taɪər] .

and	contrasted	with	the	hat	and	coat	of	a	man's	attire	.
和	对比	和	这	帽子	和	外套	的	一个	男人的	服装	.

与男士的帽子和外套形成鲜明对比。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

They	paced	the	deck	for	an	hour	later	,	until	every	one	else	had	left	it	,
他们	踱步	这	甲板	为了	一个	小时	之后	,	直到	每一个	一	别的	有	左边	它	,

他们在甲板上踱步了一个小时，直到其他人都离开后才离开。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	at	midnight	were	still	loath	to	give	up	the	beautiful	night	and	the
和	在	午夜	是	仍然	厌恶	到	给	向上	这	美丽的	夜晚	和	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

charm	of	their	strange	surroundings	.
魅力	的	他们的	奇怪的	周围环境	.

午夜时分，他们仍然不愿放弃这美丽的夜晚和奇特环境的魅力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['saɪlənt]['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] ,

There	were	long	silent	places	in	their	talk	,
那里	是	长的	沉默的	地方	在	他们的	讲话	,

他们的谈话中出现了长时间的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːrltən] [træmp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [tɜːrnd] ,

during	which	Carlton	tramped	beside	her	with	his	head	half	turned	,
期间	哪个	卡尔顿	践踏	旁	她	和	他的	头	一半	转向	,

期间，卡尔顿半侧着头，在她旁边踱步。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] [ðə; ði] [friː] [laɪt] [step] ,

looking	at	her	and	noting	with	an	artist's	eye	the	free	light	step	,
寻找	在	她	和	注意到	和	一个	艺术家的	眼睛	这	自由的	光	步	,

看着她，用艺术家的眼光注意到她轻盈自由的步伐，

[ðə; ði] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	erect	carriage	,	and	the	unconscious	beauty	of	her	face	.
这	直立	运输	,	和	这	无意识	美丽	的	她	脸	.

她身姿挺拔，面容自然流露着美丽。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][step] ,

The	captain	of	the	steamer	joined	them	after	midnight	,	and	falling	into	step	,
这	队长	的	这	汽船	加入	他们	后	午夜	,	和	坠落	进入	步	,

午夜过后，汽船船长也加入了他们，并步调一致地跟了上去。

['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] [wer] [greɪt] ['sɪtiz] [hæd; həd] [stʊd] , [wer] ['ʌðər] [leɪ] ['berid] ,

pointed	out	to	Miss	Morris	where	great	cities	had	stood	,	where	others	lay	buried	,
尖	出去	到	错过	莫里斯	在哪里	伟大的	城市	有	站立	,	在哪里	其他的	躺	埋葬	,

他向莫里斯小姐指出了曾经矗立着伟大城市的地方，以及其他城市被掩埋的地方。

[ænd; ənd] [wer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	where	beyond	the	hills	were	the	almost	inaccessible	monasteries	of	the
和	在哪里	超过	这	丘陵	是	这	几乎	无法进入	修道院	的	这

[griːk] [tʃɜːrtʃ] .

Greek	Church	.
希腊语	教会	.

山丘之外，便是几乎与世隔绝的希腊教会修道院。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɜːrnd] [ðə; ði][bæŋks]['ɪntuː] ['ʃædoʊi] ['sʌbstənsiz] ,

The	moonlight	turned	the	banks	into	shadowy	substances	,
这	月光	转向	这	银行	进入	阴暗的	物质	,

月光将河岸映照成一片片阴影。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] ;

in	which	the	ghosts	of	former	days	seemed	to	make	a	part	;
在	哪个	这	鬼魂	的	以前的	天	似乎	到	制作	一个	部分	;

昔日的幽灵似乎也参与其中;

[ænd; ənd] [spɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] ,

and	spurred	by	the	young	girl's	interest	,	the	Italian	,	to	entertain	her	,
和	受到刺激	经过	这	年轻的	女孩们	兴趣	,	这	意大利语	,	到	招待	她	,

受到小女孩兴趣的启发，这位意大利人为了逗她开心，

[kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [ɪk'splɔrɝz]

called	up	all	the	legends	of	mythology	and	the	stories	of	Roman	explorers
称为	向上	全部	这	传说	的	神话	和	这	故事	的	罗马	探险家

[ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔŋkərəz] .

and	Turkish	conquerors	.
和	土耳其	征服者	.

唤起了所有神话传说、罗马探险家和土耳其征服者的故事。

" [aɪ] [tɜːrn] [ɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [mɪs] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

"	I	turn	in	now	,	"	he	said	,	after	Miss	Morris	had	left	them	.
"	我	转动	在	现在	,	"	他	说	,	后	错过	莫里斯	有	左边	他们	.

“我现在要睡觉了，”莫里斯小姐离开后，他说。

" [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	A	most	charming	young	lady	.
"	一个	最多	迷人	年轻的	女士	.

一位非常迷人的年轻女士。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Is	it	not	so	?	"	he	added	,
是	它	不是	所以	?	"	他	额外	,

难道不是这样吗？他补充道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

waving	his	cigarette	in	a	gesture	which	expressed	the	ineffectiveness	of	the
挥手	他的	卷烟	在	一个	手势	哪个	表达	这	无效	的	这

['ædʒɪktɪv] .

adjective	.
形容词	.

他挥舞着香烟，这个动作表达了形容词的无力感。

" [jes] , ['veri] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	Yes	,	very	,	"	said	Carlton	.
"	是的	,	非常	,	"	说	卡尔顿	.

“是的，非常，”卡尔顿说。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .

"	Good	-	night	,	sir	.
"	好的	-	夜晚	,	先生	.

“晚安，先生。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [liːnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]

"	He	turned	,	and	leaned	with	both	elbows	on	the	rail	,	and	looked	out	at
"	他	转向	,	和	倾斜	和	两个都	肘部	在	这	轨	,	和	看起来	出去	在

[ðə; ði] ['mɪsti] [bæŋks] ,

the	misty	banks	,
这	蒙蒙	银行	,

他转过身，双肘撑在栏杆上，望着雾气弥漫的河岸。

['pʌfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

puffing	at	his	cigar	.
抽气	在	他的	雪茄	.

他抽着雪茄。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] ,

Then	he	dropped	it	hissing	into	the	water	,	and	,	stifling	a	yawn	,
然后	他	掉落	它	嘶嘶声	进入	这	水	,	和	,	令人窒息	一个	打哈欠	,

然后他嘶嘶地把它扔进水里，强忍着打哈欠，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [dek] .

looked	up	and	down	the	length	of	the	deserted	deck	.
看起来	向上	和	向下	这	长度	的	这	荒凉的	甲板	.

目光上下扫过空荡荡的甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [ber] [ænd; ənd] ['empti] .

It	seemed	particularly	bare	and	empty	.
它	似乎	特别	裸	和	空的	.

它显得格外荒凉空旷。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] !

"	What	a	pity	she's	engaged	!
"	什么	一个	遗憾	她是	已订婚的	!

“真可惜她订婚了！”

" ['kɑːrltən] [sed] .

"	Carlton	said	.
"	卡尔顿	说	.

卡尔顿说道。

" [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	loses	so	much	by	it	.
"	她	失败	所以	很多	经过	它	.

她因此损失了很多。

" [ðeɪ] [stiːmd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði][paiˈriːəs,piˈrei-][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði]

"	They	steamed	slowly	into	the	harbor	of	the	Piraeus	at	an	early	hour	the
"	他们	蒸	缓慢地	进入	这	港口	的	这	比雷埃夫斯	在	一个	早期的	小时	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天清晨，他们缓缓驶入比雷埃夫斯港。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][hoʊ'tel] - [rʌnəːz]

with	a	flotilla	of	small	boats	filled	with	shrieking	porters	and	hotel	-	runners
和	一个	船队	的	小的	船	已填	和	尖叫	搬运工	和	酒店	-	跑步者

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

at	the	sides	.
在	这	侧面	.

船边还有一队小船，船上挤满了尖叫的搬运工和酒店服务员。

[ðiːz] [men] [tɔːst] [ðer; ðər] ['peɪntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

These	men	tossed	their	painters	to	the	crew	,
这些	男人	抛掷	他们的	画家	到	这	全体人员	,

这些人把油漆工扔给了船员，

[ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [kruː] [ʌv; əv] ['paiərits] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt]

and	crawled	up	them	like	a	boarding	crew	of	pirates	,	running	wildly	about
和	爬行	向上	他们	喜欢	一个	登机	全体人员	的	海盗	,	跑步	疯狂地	关于

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

他们像一群海盗登船队一样爬上去，在甲板上疯狂奔跑。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌʌn'kleɪmd] .

and	laying	violent	hands	on	any	piece	of	baggage	they	saw	unclaimed	.
和	躺下	暴力	双手	在	任何	片	的	行李	他们	锯	无人认领	.

并对任何无人认领的行李施以暴力。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

The	passengers	'	trunks	had	been	thrown	out	in	a	heap	on	the	deck	,
这	乘客	-	树干	有	到过	抛掷	出去	在	一个	堆	在	这	甲板	,

乘客们的行李箱被堆放在甲板上。

[ænd; ənd]['noʊlən][ænd; ənd]['kɑːrltən][wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	Nolan	and	Carlton	were	clambering	over	them	,	looking	for	their
和	诺兰	和	卡尔顿	是	攀爬	超过	他们	,	寻找	为了	他们的

[oʊn] [ɪ'fekts] ,

own	effects	,
自己的	效果	,

诺兰和卡尔顿爬过它们，寻找自己的物品。

[waɪl] [mɪs] ['mɔːrɪs] [stʊd] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs]

while	Miss	Morris	stood	below	,	as	far	out	of	the	confusion	as	she	could	place
尽管	错过	莫里斯	站立	以下	,	作为	远的	出去	的	这	困惑	作为	她	可以	地方

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

而莫里斯小姐则站在下方，尽可能地远离混乱的人群。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	pointed	out	the	different	pieces	that	belonged	to	her	.
和	尖	出去	这	不同的	件	那	属于	到	她	.

并指出了属于她的不同物件。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - [rʌnəːz] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] ,

As	she	stood	there	one	of	the	hotel	-	runners	,	a	burly	,
作为	她	站立	那里	一	的	这	酒店	-	跑步者	,	一个	魁梧的	,

她站在那里时，一个身材魁梧的酒店服务员走了过来，

['griːsi] ['levənˌtaɪn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['vɪktɪm] , ['ʃoʊldərd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃənəli]

greasy	Levantine	in	pursuit	of	a	possible	victim	,	shouldered	her	intentionally
腻	黎凡特	在	追逐	的	一个	可能的	受害者	,	肩部	她	故意

[ænd; ənd] ['rʌfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	roughly	out	of	the	way	.
和	大致	出去	的	这	方式	.

一个油腻的黎凡特男子为了追捕可能的受害者，故意粗暴地用肩膀将她撞开。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

He	shoved	her	so	sharply	that	she	lost	her	balance	and	fell	back	against	the
他	推搡	她	所以	尖锐地	那	她	丢失的	她	平衡	和	跌倒	后退	反对	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

他猛地推了她一把，她失去平衡，向后倒在了栏杆上。

['kɑːrltən] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Carlton	saw	what	had	happened	,
卡尔顿	锯	什么	有	发生	,

卡尔顿目睹了事情的经过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [trʌŋks] ,

and	made	a	flying	leap	from	the	top	of	the	pile	of	trunks	,
和	制成	一个	飞行	飞跃	从	这	顶部	的	这	桩	的	树干	,

然后从树干堆顶上飞身跃下。

['lændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'fendər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

landing	beside	her	,	and	in	time	to	seize	the	escaping	offender	by	the	collar	.
降落	旁	她	,	和	在	时间	到	抢占	这	逃脱	罪犯	经过	这	衣领	.

她落在她身边，及时抓住逃跑罪犯的衣领。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	jerked	him	back	off	his	feet	.
他	猛地一抖	他	后退	离开	他的	脚	.

他猛地把他拽倒在地。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] - - " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	How	dare	you	-	-	"	he	began	.
"	如何	敢	你	-	-	"	他	开始	.

“你竟敢——”他开口说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

But	he	did	not	finish	.
但	他	做过	不是	结束	.

但他并没有完成。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔrɪsɪz] ['fɪŋgərz] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

He	felt	the	tips	of	Miss	Morris's	fingers	laid	upon	his	shoulder	,	and	her
他	毛毡	这	尖端	的	错过	莫里斯	手指	铺设	之上	他的	肩膀	,	和	她

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

voice	saying	,
嗓音	说	,

他感到莫里斯小姐的指尖搭在他的肩膀上，耳边传来她的声音：

[ɪn] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [toʊn] : " [dəunt] ; [pliːz] [dəunt] .

in	an	annoyed	tone	:	"	Don't	;	please	don't	.
在	一个	恼怒	语气	:	"	不	;	请	不	.

带着恼怒的语气说：“不要；求你了，不要。”

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔːst] [ðer; ðər] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [ʃɜːrt] ,

"	And	,	to	his	surprise	,	his	fingers	lost	their	grip	on	the	man's	shirt	,
"	和	,	到	他的	惊喜	,	他的	手指	丢失的	他们的	紧握	在	这	男人的	衬衫	,

“令他惊讶的是，他的手指竟然松开了抓着那人衬衫的手。”

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [drɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] ['kɑːmli] [ə'gen]

his	arms	dropped	at	his	side	,	and	his	blood	began	to	flow	calmly	again
他的	武器	掉落	在	他的	边	,	和	他的	血	开始	到	流动	平静地	再次

[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

through	his	veins	.
通过	他的	静脉	.

他的双臂垂在身侧，血液再次平静地流淌在他的血管中。

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['tempər] .

Carlton	was	aware	that	he	had	a	very	quick	temper	.
卡尔顿	曾是	意识到的	那	他	有	一个	非常	快的	脾气	.

卡尔顿很清楚自己脾气很暴躁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [striːt] ['roʊz; 'raʊz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

He	was	always	engaging	in	street	rows	,	as	he	called	them	,
他	曾是	总是	引人入胜	在	街道	行	,	作为	他	称为	他们	,

他总是参与街头斗殴，正如他自己所说的那样。

[wɪð; wɪθ] [men] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

with	men	who	he	thought	had	imposed	on	him	or	on	some	one	else	,
和	男人	WHO	他	想法	有	强加	在	他	或者	在	一些	一	别的	,

与那些他认为欺骗过他或其他人的男人在一起，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['leɪtər] ,

and	though	he	was	always	ashamed	of	himself	later	,
和	尽管	他	曾是	总是	羞愧	的	他自己	之后	,

虽然他后来一直为此感到羞愧，

[hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

his	temper	had	never	been	satisfied	without	a	blow	or	an	apology	.
他的	脾气	有	绝不	到过	使满意	没有	一个	吹	或者	一个	道歉	.

他从来不会在不挨打或道歉的情况下平息怒火。

['wɪmɪn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər]

Women	had	also	touched	him	before	,	and	possibly	with	a	greater
女性	有	还	感动	他	前	,	和	可能	和	一个	更大的

[fəˌmɪli'ærəti] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

familiarity	;	but	these	had	stirred	him	,
熟悉	;	但	这些	有	搅拌	他	,

以前也有女人碰过他，或许关系更亲密；但这些都让他心动不已。

[nɑːt]['kwaiətid][hɪm; ɪm] ;

not	quieted	him	;
不是	安静	他	;

没能让他安静下来；

[ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd][leɪd] [di'teinɪŋ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['biːtn]

and	men	who	had	laid	detaining	hands	on	him	had	had	them	beaten
和	男人	WHO	有	铺设	拘留	双手	在	他	有	有	他们	被打败

[daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .

down	for	their	pains	.
向下	为了	他们的	疼痛	.

那些曾对他动手动脚的人，都遭到了毒打。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] ['mɪrli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

But	this	girl	had	merely	touched	him	gently	,	and	he	had	been	made
但	这	女孩	有	仅仅	感动	他	轻轻地	,	和	他	有	到过	制成

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

但这女孩只是轻轻地碰了他一下，他就变得毫无抵抗之力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

It	was	most	perplexing	;	and	while	the	custom	-	house	officials	were	passing
它	曾是	最多	令人费解	;	和	尽管	这	风俗	-	房子	官员	是	通过

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

his	luggage	,
他的	行李	,

这真是令人费解；当海关官员递送他的行李时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nʌm] ,

he	found	himself	rubbing	his	arm	curiously	,	as	though	it	were	numb	,
他	成立	他自己	擦	他的	手臂	奇怪的是	,	作为	尽管	它	是	麻木的	,

他发现自己不由自主地揉搓着手臂，仿佛手臂麻木了一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .

and	looking	down	at	it	with	an	amused	smile	.
和	寻找	向下	在	它	和	一个	觉得好笑	微笑	.

他低头看着它，脸上带着一丝玩味的微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

He	did	not	comment	on	the	incident	,
他	做过	不是	评论	在	这	事件	,

他没有对此事发表评论。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑːmpt] [əˈbiːdiəns] [ˈsevrəl] [taɪmz]

although	he	smiled	at	the	recollection	of	his	prompt	obedience	several	times
虽然	他	微笑	在	这	回忆	的	他的	迅速的	服从	一些	时代

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

虽然他当天好几次想起自己迅速服从命令的事，脸上都露出了笑容。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæb][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈæθənz] ,

But	as	he	was	stepping	into	the	cab	to	drive	to	Athens	,
但	作为	他	曾是	步进	进入	这	出租车	到	驾驶	到	雅典	,

但当他坐进出租车准备前往雅典时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈrʌfiən] [pæs] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈbɪtər]

he	saw	the	offending	ruffian	pass	,	dripping	with	water	,	and	muttering	bitter
他	锯	这	犯罪	痞子	经过	,	滴落	和	水	,	和	喃喃自语	苦的

[kɜːrs] .

curses	.
诅咒	.

他看到那个惹事的恶棍浑身湿透地走过，嘴里还不停地咒骂着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkɑːrltən][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

When	he	saw	Carlton	he	disappeared	instantly	in	the	crowd	.
什么时候	他	锯	卡尔顿	他	消失	即刻	在	这	人群	.

他一见到卡尔顿，就立刻消失在人群中。

[ˈkɑːrltən] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈnoʊlən][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

Carlton	stepped	over	to	where	Nolan	sat	beside	the	driver	on	the	box	.
卡尔顿	步	超过	到	在哪里	诺兰	卫星	旁	这	司机	在	这	盒子	.

卡尔顿走到诺兰身边，诺兰正坐在驾驶舱里，就在司机旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)
第4/5页

" ['noʊlən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] - - "
" Nolan , " he said , in a low voice , " isn't that the fellow who - - "
" 诺兰 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 不是 那 这 同伴 WHO - - "

“诺兰，”他低声说，“那不是那个——”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['noʊlən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['greɪvli] .
" Yes , sir , " said Nolan , touching his hat gravely .
" 是的 , 先生 , " 说 诺兰 , 接触 他的 帽子 严重地 .

“是的，先生，”诺兰说着，严肃地摸了摸帽子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːs] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He was pulling a valise one way , and the gentleman that owned it ,
" 他 曾是 拉 一个 手提箱 一 方式 , 和 这 绅士 那 拥有 它 ,

“他当时正拉着一个手提箱往一个方向走，而手提箱的主人是一位先生，

[sɜːr] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][let][goʊ] ['sʌd(ə)n] ,
sir , was pulling it the other , and the gentleman let go sudden ,
先生 , 曾是 拉 它 这 其他 , 和 这 绅士 让 去 突然 ,

先生，他正拉着另一边，那位先生突然松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] .
and the Italian went over backwards off the pier .
和 这 意大利语 去 超过 向后 离开 这 码头 .

意大利人从码头上向后翻了下去。

" ['kɑːrltən] [smaɪld] ['grɪmli] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Carlton smiled grimly with secret satisfaction .
" 卡尔顿 微笑 阴沉地 和 秘密 满意 .

卡尔顿露出了阴沉的笑容，心中暗自得意。

" ['noʊlən] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" Nolan , " he said , " you're not telling the truth .
" 诺兰 , " 他 说 , " 你是 不是 讲述 这 真相 .

“诺兰，”他说，“你没有说实话。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You did it yourself .
你 做过 它 你自己 .

是你自己做的。

" ['noʊlən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kɔft] ['kɑːnʃəsli] .
" Nolan touched his cap and coughed consciously .
" 诺兰 感动 他的 帽 和 咳嗽 有意识地 .

诺兰摸了摸帽子，有意识地咳嗽了一声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [di'teinɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɑːn]['noʊlənz][ɑːrm] .
There had been no detaining fingers on Nolan's arm .
那里 有 到过 不 拘留 手指 在 诺兰的 手臂 .

诺兰的手臂上并没有被人抓住。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [mɪs] ['mɔːrɪs] ,
" You are coming now , Miss Morris ,
" 你 是 未来 现在 , 错过 莫里斯 ,

“莫里斯小姐，您现在要来了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]
" exclaimed Carlton from the front of the carriage in which they were moving
" 惊呼 卡尔顿 从 这 正面 的 这 运输 在 哪个 他们 是 移动
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] [tuː; tə] ['æθənz] ,
along the sunny road to Athens ,
沿着 这 阳光明媚 路 到 雅典 ,

“卡尔顿站在马车前，他们正沿着阳光明媚的道路前往雅典，”

" ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [wʌn] [ri'stɔːz] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ɪ'luːʒnz] .
" into a land where one restores his lost illusions .
" 进入 一个 土地 在哪里 一 恢复 他的 丢失的 幻觉 .

“进入一个可以重拾失去的幻想的国度。”

['enibɑːdi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
Anybody who wishes to get back his belief in beautiful things should come here to
任何人 WHO 愿望 到 得到 后退 他的 信仰 在 美丽的 事物 应该 来 这里 到
[duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

任何想要重拾对美好事物信念的人都应该来这里。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsænə'teriəm] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːr]
just as he would go to a German sanitarium to build up his nerves or
只是 作为 他 会 去 到 一个 德语 疗养院 到 建造 向上 他的 神经 或者
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

就像他会去德国疗养院强健神经或增进食欲一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kjʊr] .
You have only to drink in the atmosphere and you are cured .
你 有 仅有的 到 喝 在 这 气氛 和 你 是 治愈 .

你只需吸入空气，就能痊愈。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ['æntidoʊt] [ðæn; ðən] ['æθənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)l] - [kɑːrz] [ænd; ənd]
I know no better antidote than Athens for a siege of cable - cars and
我 知道 不 更好的 解毒剂 比 雅典 为了 一个 围城 的 电缆 - 汽车 和
['mʌdi] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
muddy asphalt pavements and a course of Robert Elsmeres and the Heavenly
浑 沥青 人行道 和 一个 课程 的 罗伯特 - 和 这 天上
[twɪnz] .
Twins .
双胞胎 .

对于被缆车、泥泞的沥青路面和罗伯特·埃尔斯米尔与天籁双子乐队的歌曲所困扰的人们来说，没有什么比雅典更好的解药了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːts] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
Wait until you see the statues of the young athletes in the Museum ,
等待 直到 你 看 这 雕像 的 这 年轻的 运动员 在 这 博物馆 ,

等你看到博物馆里那些年轻运动员的雕像就知道了。

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bæk] [ʌv; əv]

"	he	cried	,	enthusiastically	,	"	and	get	a	glimpse	of	the	blue	sky	back	of
"	他	哭	,	踊跃	,	"	和	得到	一个	一瞥	的	这	蓝色的	天空	后退	的

[maʊnt] [haɪˈmɛtəs] ,

Mount	Hymettus	,
山	希梅托斯	,

“他兴奋地喊道，还能瞥见希梅托斯山背后的蓝天！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkrɑːpəlɪs] ,

and	the	moonlight	some	evening	on	the	Acropolis	,
和	这	月光	一些	晚上	在	这	卫城	,

某个夜晚，月光洒在雅典卫城上。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət] [helθ]

and	you'll	be	convinced	that	nothing	counts	for	much	in	this	world	but	health
和	你会	是	确信	那	没有什么	计数	为了	很多	在	这	世界	但	健康

[ænd; ənd] [streɪt] [lɪmz] ,

and	straight	limbs	,
和	直的	四肢	,

你会确信，在这个世界上，除了健康和健全的四肢之外，其他一切都不重要。

[ænd; ənd] [tɔːl] [ˈmɑːrb(ə)l] [piləs] , [ænd; ənd] [aɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

and	tall	marble	pillars	,	and	eyes	trained	to	see	only	what	is	beautiful	.
和	高的	大理石	柱子	,	和	眼睛	受过训练	到	看	仅有的	什么	是	美丽的	.

还有高耸的大理石柱，以及只懂得欣赏美的眼睛。

[gɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [helθ] , [mɪs] [ˈmɔːrɪs] ,

Give	people	a	love	for	beauty	and	a	respect	for	health	,	Miss	Morris	,
给	人们	一个	爱	为了	美丽	和	一个	尊重	为了	健康	,	错过	莫里斯	,

莫里斯小姐，请赋予人们热爱美和尊重健康的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [hɪr] ,

and	the	result	is	going	to	be	,	what	they	once	had	here	,
和	这	结果	是	去	到	是	,	什么	他们	一次	有	这里	,

而结果将会是，他们曾经在这里拥有的一切。

[ðə; ði] [best] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈraɪtɚz] [ænd; ənd] [ˈsætərɪsts] [ænd; ənd] [ˈpoʊəts] .

the	best	art	and	the	greatest	writers	and	satirists	and	poets	.
这	最好的	艺术	和	这	最	作家	和	讽刺作家	和	诗人	.

最优秀的艺术作品，最伟大的作家、讽刺作家和诗人。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [əˈplɔːd] [jʊˈrɪpədiːz] [ænd; ənd] [ˈsɔfəkliːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈθiːətər] [juːst]

The	same	audience	that	applauded	Euripides	and	Sophocles	in	the	open	theatre	used
这	相同的	观众	那	鼓掌	欧里庇得斯	和	索福克勒斯	在	这	打开	剧院	用过的

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈæθliːts] [huː] [ræn] [ˈneɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði]

to	cross	the	road	the	same	day	to	applaud	the	athletes	who	ran	naked	in	the
到	叉	这	路	这	相同的	天	到	鼓掌	这	运动员	WHO	跑	裸	在	这

[əˈlɪmpiən] [geɪmz] ,

Olympian	games	,
奥运选手	游戏	,

同一批观众，既曾在露天剧场为欧里庇得斯和索福克勒斯的戏剧鼓掌，也曾在同一天穿过马路，为参加奥林匹克运动会的裸奔运动员鼓掌。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [greɪt] [ˈɑːnər] .

and	gave	them	as	great	honor	.
和	给予	他们	作为	伟大的	荣誉	.

并给予他们极大的荣誉。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃæp] [huː] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]

I	came	here	once	on	a	walking	tour	with	a	chap	who	wasn't	making	as	much
我	来了	这里	一次	在	一个	步行	旅游	和	一个	小伙子	WHO	不是	制作	作为	很多

[ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

of	himself	as	he	should	have	done	,
的	他自己	作为	他	应该	有	完毕	,

我曾经和一位不太会表现自己的人一起来过这里徒步旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	he	went	away	a	changed	man	,	and	became	a	personage	in	the	world	,
和	他	去	离开	一个	已更改	男人	,	和	成为	一个	人士	在	这	世界	,

他离开时判若两人，成为了世人瞩目的人物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	would	never	guess	what	it	was	that	did	it	.
和	你	会	绝不	猜测	什么	它	曾是	那	做过	它	.

你绝对猜不到是什么原因造成的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [gɔdz][ɪn][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['sɜːrt(ə)n]

He	saw	a	statue	of	one	of	the	Greek	gods	in	the	Museum	which	showed	certain
他	锯	一个	雕像	的	一	的	这	希腊语	神	在	这	博物馆	哪个	显示	肯定

['mʌslz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,

muscles	that	he	couldn't	find	in	his	own	body	,
肌肉	那	他	不能	寻找	在	他的	自己的	身体	,

他在博物馆里看到一尊希腊神像，雕像上展现出的某些肌肉是他自己身上找不到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][treɪn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ʃoʊ] ;

and	he	told	me	he	was	going	to	train	down	until	they	did	show	;
和	他	讲述	我	他	曾是	去	到	火车	向下	直到	他们	做过	展示	;

他告诉我，他会一直训练到他们出现为止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['eksəsaɪzɪŋ]

and	he	stopped	drinking	and	loafing	to	do	it	,	and	took	to	exercising
和	他	停止	喝	和	游手好闲	到	做	它	,	和	采取	到	锻炼

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ;

and	working	;
和	在职的	;

为了做到这一点，他戒掉了喝酒和游手好闲的习惯，开始锻炼和工作；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʃoʊd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn]

and	by	the	time	the	muscles	showed	out	clear	and	strong	he	was	so	keen
和	经过	这	时间	这	肌肉	显示	出去	清除	和	强的	他	曾是	所以	敏锐的

['oʊvər] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

over	life	that	he	wanted	to	make	the	most	of	it	,
超过	生活	那	他	通缉	到	制作	这	最多	的	它	,

等到他的肌肉线条清晰而强壮起来时，他对生命充满了热情，想要充分利用生命。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	I	said	,	he	has	done	it	.
和	,	作为	我	说	,	他	有	完毕	它	.

正如我所说，他已经做到了。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That's	what	a	respect	for	his	own	body	did	for	him	.
那就是	什么	一个	尊重	为了	他的	自己的	身体	做过	为了	他	.

这就是尊重自己身体带给他的。

" [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

"	The	carriage	stopped	at	the	hotel	on	one	side	of	the	public	square	of	Athens	,
"	这	运输	停止	在	这	酒店	在	一	边	的	这	民众	正方形	的	雅典	,

“马车停在了雅典公共广场一侧的酒店前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['ga:dnz] ['blɑ:kɪŋ] [wʌn][end] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]
with **the** **palace** **and** **its** **gardens** **blocking** **one** **end** **,** **and** **yellow** **houses** **with**
和 这 宫殿 和 它是 花园 阻塞 一 结尾 , 和 黄色的 房屋 和
[red] [ru:fs] ,
red **roofs** **,**
红色的 屋顶 ,

宫殿及其花园挡住了一端，还有黄色屋顶、红色屋顶的房子，

[ænd; ənd] [geɪ] ['ɔ:nɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][kæ'feɪz] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **gay** **awnings** **over** **the** **cafes** **,** **surrounding** **it** **.**
和 同性恋 遮阳篷 超过 这 咖啡馆 , 周围 它 .

周围咖啡馆上方还有同性恋风格的遮阳篷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd]
It **was** **a** **bright** **sunny** **day** **,** **and** **the** **city** **was** **clean** **and** **cool** **and**
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 天 , 和 这 城市 曾是 干净的 和 凉爽的 和
['prɪti] .
pretty **.**
漂亮的 .

这是一个阳光明媚的日子，城市干净、凉爽、漂亮。

" ['brekfəst] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɔ:rɪs] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kɑ:rltənz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; " [jes] , [aɪ]
" **Breakfast** **?** **"** **exclaimed** **Miss** **Morris** **,** **in** **answer** **to** **Carlton's** **inquiry** **;** **"** **yes** **,** **I**
" 早餐 ? " 惊呼 错过 莫里斯 , 在 回答 到 卡尔顿的 询问 ; " 是的 , 我
[sə'poʊz] [soʊ] ,
suppose **so** **,**
认为 所以 ,

“早餐？”莫里斯小姐回答卡尔顿的询问时惊呼道，“是的，我想是的。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [fi:l] [seɪf] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fi:t] [ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] .
but **I** **won't** **feel** **safe** **until** **I** **have** **my** **feet** **on** **that** **rock** **.**
但 我 惯于 感觉 安全的 直到 我 有 我的 脚 在 那 岩石 .

但只有当我的双脚踏上那块岩石时，我才会感到安全。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ,
" **She** **was** **standing** **on** **the** **steps** **of** **the** **hotel** **,** **looking** **up** **with** **expectant** **,**
" 她 曾是 常设 在 这 步骤 的 这 酒店 , 寻找 向上 和 怀孕 ,

她站在酒店的台阶上，抬头望着，满怀期待。

['i:gər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ə'krɑ:pəlɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .
eager **eyes** **at** **the** **great** **Acropolis** **above** **the** **city** **.**
渴望的 眼睛 在 这 伟大的 卫城 多于 这 城市 .

目光渴望地望着城市上方雄伟的卫城。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['kɑ:rltən] ,
" **It** **has** **been** **there** **for** **a** **long** **time** **now** **,** **"** **suggested** **Carlton** **,**
" 它 有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 现在 , " 建议 卡尔顿 ,

“它已经在那里很久了，”卡尔顿说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪsk] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [lɔ:ŋgər] . "
" **and** **I** **think** **you** **can** **risk** **its** **being** **there** **for** **a** **half** **-** **hour** **longer** **.** **"**
" 和 我 思考 你 能 风险 它是 存在 那里 为了 一个 一半 - 小时 更长 . "

“我认为你可以冒着让它再待半个小时的风险。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [tʃæns] .
" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **reluctantly** **,** **"** **but** **I** **don't** **wish** **to** **lose** **this** **chance** **.**
" 出色地 , " 她 说 , 勉强 , " 但 我 不 希望 到 失去 这 机会 .

“好吧，”她不情愿地说，“但我不想失去这个机会。”

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
There **might** **be** **an** **earthquake** **,** **for** **instance** **.** **"**
那里 可能 是 一个 地震 , 为了 实例 . "

例如，可能会发生地震。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['kɑːrltən] ,
" We are likely to see THEM this morning , " said Carlton ,
" 我们 是 可能 到 看 他们 这 早晨 , " 说 卡尔顿 ,

卡尔顿说："我们今天早上很可能会见到他们。"

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [droʊv] [tɔːrdz] [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] .
as he left the hotel with the ladies and drove towards the Acropolis .
作为 他 左边 这 酒店 和 这 女士们 和 驾驶 向 这 卫城 .

他和女士们一起离开酒店，驱车前往雅典卫城。

" ['noʊlən][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ,
" Nolan has been interviewing the English maid ,
" 诺兰 有 到过 面试 这 英语 女佣 ,

诺兰一直在采访那位英国女佣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
and she tells him they spend the greater part of their time up there on the
和 她 讲述 他 他们 花费 这 更大的 部分 的 他们的 时间 向上 那里 在 这
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

她告诉他，他们大部分时间都待在岩石上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['sɪmpli] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['pærɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
They are living very simply here , as they did in Paris ; that is , for the present .
他们 是 活的 非常 简单地 这里 , 作为 他们 做过 在 巴黎 ; 那 是 , 为了 这 展示 .

他们在这里过着非常简朴的生活，就像在巴黎时一样；至少目前是这样。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] . "
On Wednesday the King gives a dinner and a reception in their honor . "
在 周三 这 国王 给予 一个 晚餐 和 一个 接待 在 他们的 荣誉 . "

周三，国王将举行晚宴和招待会，以示对他们的欢迎。

" [wen] [dʌz] [jʊr; jər] ['dɪnər] [kʌm] [ɔːf] ? " [æskt] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" When does your dinner come off ? " asked Miss Morris .
" 什么时候 做 你的 晚餐 来 离开 ? " 问 错过 莫里斯 .

"你的晚餐什么时候结束？"莫里斯小姐问道。

" ['nevər] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['grɪmli] .
" Never , " said Carlton , grimly .
" 绝不 , " 说 卡尔顿 , 阴沉地 .

"绝不，"卡尔顿冷冷地说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" One of the reasons why I like to come back to Athens so much ,
" 一 的 这 原因 为什么 我 喜欢 到 来 后退 到 雅典 所以 很多 ,

"我如此喜欢回到雅典的原因之一，就是……"

" [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] ,
" said Mrs . Downs ,
" 说 太太 . 唐斯 ,

唐斯夫人说："

" [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['ʌðər] ['tʊrɪsts] [hɪr] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [fɔːr; fər]
" is because there are so few other tourists here to spoil the local color for
" 是 因为 那里 是 所以 很少 其他 游客 这里 到 剧透 这 当地的 颜色 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"是因为这里游客很少，不会破坏当地的风土人情。"

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fjuː] [gaɪdz] [æz; əz] ['tʊrɪsts] ,

and	there	are	almost	as	few	guides	as	tourists	,
和	那里	是	几乎	作为	很少	指南	作为	游客	,

导游的数量几乎和游客一样少。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

so	that	you	can	wander	around	undisturbed	and	discover	things	for	yourself	.
所以	那	你	能	漫步	大约	未受干扰	和	发现	事物	为了	你自己	.

这样你就可以不受打扰地四处闲逛，自己去发现事物。

[ðeɪ] [dəʊnt]['leɪb(ə)l] ['evri] ['fɔːlən] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [fensiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

They	don't	label	every	fallen	column	,	and	place	fences	around	the	temples	.
他们	不	标签	每一个	倒下	柱子	,	和	地方	栅栏	大约	这	寺庙	.

他们不会给每一根倒塌的石柱贴上标签，也不会在寺庙周围设置围栏。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

They	seem	to	put	you	on	your	good	behavior	.
他们	似乎	到	放	你	在	你的	好的	行为	.

他们似乎在鼓励你表现良好。

[ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	I	always	like	to	go	to	a	place	where	you	are	as	much	of	a
然后	我	总是	喜欢	到	去	到	一个	地方	在哪里	你	是	作为	很多	的	一个

[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] .

curiosity	to	the	people	as	they	are	to	you	.
好奇心	到	这	人们	作为	他们	是	到	你	.

然后我总是喜欢去一个地方，在那里你对别人来说就像别人对你来说一样令人好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

It	seems	to	excuse	your	staring	about	you	.	"
它	似乎	到	原谅	你的	凝视	关于	你	.	"

这似乎可以解释你为什么四处张望。

" [ə; eɪ][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	A	curiosity	!	"	exclaimed	Carlton	;	"	I	should	say	so	!
"	一个	好奇心	!	"	惊呼	卡尔顿	;	"	我	应该	说	所以	!

“真是个奇事！”卡尔顿惊呼道；“我倒觉得是这样！”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	last	time	I	was	here	I	tried	to	wear	a	pair	of	knickerbockers	around	the
这	最后的	时间	我	曾是	这里	我	尝试	到	穿	一个	一对	的	尼克博克	大约	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我上次来这里的时候，试着穿着灯笼裤在城里逛了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]

and	the	people	stared	so	that	I	had	to	go	back	to	the	hotel	and
和	这	人们	凝视	所以	那	我	有	到	去	后退	到	这	酒店	和

[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

change	them	.
改变	他们	.

人们盯着我看，所以我不得不回酒店换衣服。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

I	shouldn't	have	minded	it	so	much	in	any	other	country	,
我	不应该	有	有思想	它	所以	很多	在	任何	其他	国家	,

如果换作其他国家，我本不该这么在意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [men] [hu:] [wɔ:r] ['jegər] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['petɪkəʊts] [fɔ:r; fər]

but	I	thought	men	who	wore	Jaeger	underclothing	and	women's	petticoats	for
但	我	想法	男人	WHO	穿着	杰格	内衣	和	女性的	衬裙	为了

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:stu:m] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'skju:zd][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [æz; əz]

a	national	costume	might	have	excused	so	slight	an	eccentricity	as
一个	国家的	戏服	可能	有	已原谅	所以	轻微	一个	古怪	作为

['nɪkərbɑ:kərz] .

knickerbockers	.
尼克博克	.

但我认为，穿着 Jaeger 内衣和女式衬裙作为民族服装的男人们，或许可以原谅像灯笼裤这样轻微的怪癖。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] .

THEY	had	no	right	to	throw	the	first	stone	.
他们	有	不	正确的	到	扔	这	第一的	石头	.

他们没有权利先扔石头。

" [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

"	The	rock	upon	which	the	temples	of	the	Acropolis	are	built	is	more	of	a	hill
"	这	岩石	之上	哪个	这	寺庙	的	这	卫城	是	建造	是	更多的	的	一个	爬坡道

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑ:k] .

than	a	rock	.
比	一个	岩石	.

“建造雅典卫城神庙的岩石与其说是岩石，不如说是一座小山。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['sti:pə] [ə'pɑ:n][wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	is	much	steeper	upon	one	side	than	the	other	,
它	是	很多	更陡峭	之上	一	边	比	这	其他	,

它一侧比另一侧陡峭得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] [fɔ:l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [brɔ:d] ;

with	a	sheer	fall	a	hundred	yards	broad	;
和	一个	透明	落下	一个	百	码	广阔	;

垂直落差达百码宽；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [,i:skju'leipiəs]

on	the	opposite	side	there	are	the	rooms	of	the	Hospital	of	Aesculapius
在	这	对面的	边	那里	是	这	房间	的	这	医院	的	阿斯克勒庇俄斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd]['hɛroʊˌdi:z] ['ætɪkəs] .

and	the	theatres	of	Dionysus	and	Herodes	Atticus	.
和	这	剧院	的	狄俄尼索斯	和	希律王	阿提克斯	.

对面是阿斯克勒庇俄斯医院的病房，以及狄俄尼索斯剧场和希罗德·阿提库斯剧场。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [hoʊldz][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔ:lər] ['tɛmpəlz] ,

The	top	of	the	rock	holds	the	Parthenon	and	the	other	smaller	temples	,
这	顶部	的	这	岩石	持有	这	帕特农神庙	和	这	其他	较小的	寺庙	,

岩石顶部耸立着帕特农神庙和其他一些较小的神庙。

[ɔ:r] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	what	yet	remains	of	them	,
或者	什么	然而	遗迹	的	他们	,

或者说，它们还剩下什么。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

and	its	surface	is	littered	with	broken	marble	and	stones	and	pieces	of
和	它是	表面	是	垃圾	和	破碎的	大理石	和	石头	和	件	的

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

它的地表遍布破碎的大理石、石头和岩石碎片。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [bɪlt] ['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['tʊrɪsts] [huː] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

The	top	is	so	closely	built	over	that	the	few	tourists	who	visit	it	can	imagine
这	顶部	是	所以	密切	建造	超过	那	这	很少	游客	WHO	访问	它	能	想象

[ðəm'selvz] [ɪts] [soʊl] ['ɔkjuːpənts][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

themselves	its	sole	occupants	for	a	half	-	hour	at	a	time	.
他们自己	它是	唯一	居住者	为了	一个	一半	-	小时	在	一个	时间	.

山顶上建筑密布，以至于少数到访的游客可以想象自己是山顶上唯一的住客，每次停留半小时。

[wen] ['kɑːrltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

When	Carlton	and	his	friends	arrived	,	the	place	appeared	quite	deserted	.
什么时候	卡尔顿	和	他的	朋友们	到达的	,	这	地方	出现	相当	荒凉的	.

卡尔顿和他的朋友们到达时，这里看起来相当荒凉。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

They	left	the	carriage	at	the	base	of	the	rock	,
他们	左边	这	运输	在	这	根据	的	这	岩石	,

他们把马车停在了岩石脚下。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn] [fʊt] .

and	climbed	up	to	the	entrance	on	foot	.
和	攀登	向上	到	这	入口	在	脚	.

然后步行爬到入口处。

" [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

"	Now	,	before	I	go	on	to	the	Parthenon	,	"	said	Miss	Morris	,
"	现在	,	前	我	去	在	到	这	帕特农神庙	,	"	说	错过	莫里斯	,

“现在，在我前往帕特农神庙之前，”莫里斯小姐说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .

"	I	want	to	walk	around	the	sides	,	and	see	what	is	there	.
"	我	想	到	走	大约	这	侧面	,	和	看	什么	是	那里	.

“我想绕着它走一圈，看看周围有什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

I	shall	begin	with	that	theatre	to	the	left	,
我	将	开始	和	那	剧院	到	这	左边	,

我先从左边那家剧院开始说起。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	warn	you	that	I	mean	to	take	my	time	about	it	.
和	我	警告	你	那	我	意思是	到	拿	我的	时间	关于	它	.

我警告你，我会慢慢来。

[soʊ][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [kæn; kən] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [jɔːr'selvz] ,

So	you	people	who	have	been	here	before	can	run	along	by	yourselves	,
所以	你	人们	WHO	有	到过	这里	前	能	跑步	沿着	经过	你们自己	,

所以之前来过这里的人可以自行离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] .

but	I	mean	to	enjoy	it	leisurely	.
但	我	意思是	到	享受	它	悠闲	.

但我打算悠闲地享受它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [baɪ][maɪ'self] [hɪr] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

I	am	safe	by	myself	here	,	am	I	not	?
我	是	安全的	经过	我	这里	,	是	我	不是	?

我一个人在这里很安全，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] , " [sed] ['kɑːrltən] ,

"	As	safe	as	though	you	were	in	the	Metropolitan	Museum	,	"	said	Carlton	,
"	作为	安全的	作为	尽管	你	是	在	这	大都会	博物馆	,	"	说	卡尔顿	,

卡尔顿说："这里就像在大都会博物馆一样安全。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

as	he	and	Mrs	.	Downs	followed	Miss	Morris	along	the	side	of	the	hill
作为	他	和	太太	.	唐斯	随后	错过	莫里斯	沿着	这	边	的	这	爬坡道

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['θiːətər] [ʌv; əv]['hɛroʊˌdiːz] ,

towards	the	ruined	theatre	of	Herodes	,
向	这	毁坏	剧院	的	希律王	,

他和唐斯太太跟着莫里斯小姐沿着山坡向希罗德斯剧院的废墟走去。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ɪts][tɑːp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] .

and	stood	at	its	top	,	looking	down	into	the	basin	below	.
和	站立	在	它是	顶部	,	寻找	向下	进入	这	盆地	以下	.

他站在顶端，向下俯瞰下面的水池。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [ræn][ə; eɪ] [greɪt] ['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [siːts] ,

From	their	feet	ran	a	great	semicircle	of	marble	seats	,
从	他们的	脚	跑	一个	伟大的	半圆	的	大理石	座位	,

从他们的脚下延伸出一大片半圆形的大理石座椅，

[dɪ'sendɪŋ] [tɪr] [bɪ'loʊ] [tɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] ,

descending	tier	below	tier	to	a	marble	pavement	,
下降	层级	以下	层级	到	一个	大理石	路面	,

层层向下延伸至大理石路面，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːɪnd] [wɔːl] [ʌv; əv] [piləs] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst]

and	facing	a	great	ruined	wall	of	pillars	and	arches	which	in	the	past
和	面向	一个	伟大的	毁坏	墙	的	柱子	和	拱门	哪个	在	这	过去的

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] .

had	formed	the	background	for	the	actors	.
有	形成	这	背景	为了	这	演员	.

面对着一面巨大的残垣断壁，上面布满了柱子和拱门，这些柱子和拱门在过去曾是演员们的背景。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn]

From	the	height	on	which	they	stood	above	the	city	they	could	see	the	green
从	这	高度	在	哪个	他们	站立	多于	这	城市	他们	可以	看	这	绿色的

['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt]

country	stretching	out	for	miles	on	every	side	and	swimming	in	the	warm	sunlight
国家	伸展	出去	为了	英里	在	每一个	边	和	游泳	在	这	温暖的	阳光

,

,

,

他们站在高处俯瞰城市，可以看到四面八方绵延数英里的绿色田野沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði][dɑːrk] [groʊvz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['wɔːtər] ,

the	dark	groves	of	myrtle	on	the	hills	,	the	silver	ribbon	of	the	inland	water	,
这	黑暗的	小树林	的	桃金娘	在	这	丘陵	,	这	银	丝带	的	这	内陆	水	,

山坡上茂密的桃金娘树林，内陆水域如银色丝带般蜿蜒流淌，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [iː'dʒiːən] [siː] .

and	the	dark	blue	AEgean	Sea	.
和	这	黑暗的	蓝色的	爱琴海	海	.

还有深蓝色的爱琴海。

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]

The	bleating	of	sheep	and	the	tinkling	of	the	bells	came	up	to	them
这	咩咩叫	的	羊	和	这	叮叮当当	的	这	铃铛	来了	向上	到	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [bɪ'loʊ] ,

from	the	pastures	below	,
从	这	牧场	以下	,

从下面的牧场传来羊的咩咩声和铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['paɪpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['flɑːks] [frʌm; frəm]

and	they	imagined	they	could	hear	the	shepherds	piping	to	their	flocks	from
和	他们	想象	他们	可以	听到	这	牧羊人	管道	到	他们的	羊群	从

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [hɪl] - [tɑːp][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	little	hill	-	top	to	another	.
一	小的	爬坡道	-	顶部	到	其他	.

他们仿佛能听到牧羊人从一个山顶到另一个山顶吹笛子呼唤羊群的声音。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	The	country	is	not	much	changed	,	"	said	Carlton	.
"	这	国家	是	不是	很多	已更改	,	"	说	卡尔顿	.

卡尔顿说："这个国家变化不大。"

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stænd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

"	And	when	you	stand	where	we	are	now	,
"	和	什么时候	你	站立	在哪里	我们	是	现在	,

"而当你站在我们现在的位置上时，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

you	can	imagine	that	you	see	the	procession	winding	its	way	over	the	road	to
你	能	想象	那	你	看	这	游行	绕线	它是	方式	超过	这	路	到

[ðə; ði] [ˌelju:'siniən] ['mistəriz] ,

the	Eleusinian	Mysteries	,
这	埃琉西斯	谜团	,

你可以想象，你看到游行队伍蜿蜒穿过道路，前往厄琉西斯秘仪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kæriɪŋ] ['gɑːləndz] ,

with	the	gilded	chariots	,	and	the	children	carrying	garlands	,
和	这	镀金	战车	,	和	这	孩子们	携带	花环	,

带着镀金战车，孩子们手捧花环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstɪsiz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['bʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . "

and	the	priestesses	leading	the	bulls	for	the	sacrifice	.	"
和	这	女祭司	领导	这	公牛	为了	这	牺牲	.	"

还有负责牵着公牛去献祭的女祭司们。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

"	What	can	we	imagine	is	going	on	here	?	"	said	Miss	Morris	,
"	什么	能	我们	想象	是	去	在	这里	?	"	说	错过	莫里斯	,

"我们能想象这里发生了什么事吗？"莫里斯小姐问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'loʊ] .

pointing	with	her	parasol	to	the	theatre	below	.
指向	和	她	阳伞	到	这	剧院	以下	.

她用阳伞指向下面的剧院。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	Oh	,	this	is	much	later	,	"	said	Carlton	.
"	哦	,	这	是	很多	之后	,	"	说	卡尔顿	.

"哦，这已经是很久以后的事了，"卡尔顿说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

"	This	was	built	by	the	Romans	.
"	这	曾是	建造	经过	这	罗马书	.

这是罗马人建造的。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [hɪr] .

They	used	to	act	and	to	hold	their	public	meetings	here	.
他们	用过的	到	行为	和	到	抓住	他们的	民众	会议	这里	.

他们过去常常在这里举行活动和公开集会。

[ðɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gæləri] ,

This	corresponds	to	the	top	row	of	our	gallery	,
这	对应	到	这	顶部	排	的	我们的	画廊	,

这对应于我们画廊的第一排，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bent] [bæks] [ʌv; əv]

and	you	can	imagine	that	you	are	looking	down	on	the	bent	backs	of
和	你	能	想象	那	你	是	寻找	向下	在	这	弯曲	背部	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɔːld] - ['hedɪd] [men] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] ,

hundreds	of	bald	-	headed	men	in	white	robes	,
数百	的	秃	-	标题	男人	在	白色的	长袍	,

你可以想象自己俯视着数百名身穿白袍的光头男子的弯腰背，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] . "

listening	to	the	speakers	strutting	about	below	there	.	"
聆听	到	这	演讲者	昂首阔步	关于	以下	那里	.	"

听着楼下那些演讲者趾高气扬地走来走去。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	I	wonder	how	much	they	could	hear	from	this	height	?	"	said	Mrs	.	Downs	.
"	我	想知道	如何	很多	他们	可以	听到	从	这	高度	?	"	说	太太	.	唐斯	.

“我想知道他们从这个高度能听到多少声音？”唐斯太太说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [bɪg] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] ,

"	Well	,	they	had	that	big	wall	for	a	sounding	-	board	,
"	出色地	,	他们	有	那	大的	墙	为了	一个	听起来	-	木板	,

“嗯，他们把那堵大墙当成了回音壁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ][sɔːft] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] ['iːzəli] ,

and	the	air	is	so	soft	here	that	their	voices	should	have	carried	easily	,
和	这	空气	是	所以	柔软的	这里	那	他们的	声音	应该	有	携带	容易地	,

这里的空气如此清新，他们的声音应该很容易就能传出去。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɔːr] ['mæsks][wɪð; wɪθ] [maʊθ] - ['piːsɪz] , [ðæt] [kən'veid] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk]

and	I	believe	they	wore	masks	with	mouth	-	pieces	,	that	conveyed	the	sound	like
和	我	相信	他们	穿着	面具	和	嘴	-	件	,	那	传递	这	声音	喜欢

[ə; eɪ] ['faɪrmənz] ['trʌmpɪt] .

a	fireman's	trumpet	.
一个	消防员的	喇叭	.

我相信他们戴着带有吹嘴的面罩，发出的声音就像消防员的喇叭一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	like	,	I	will	run	down	there	and	call	up	to	you	,
如果	你	喜欢	,	我	将要	跑步	向下	那里	和	称呼	向上	到	你	,

如果你愿意，我可以跑下去给你打电话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

and	you	can	hear	how	it	sounded	.
和	你	能	听到	如何	它	听起来	.

你可以听听它的声音。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	will	speak	in	my	natural	voice	first	,	and	if	that	doesn't	reach	you	,
我	将要	说话	在	我的	自然的	嗓音	第一的	,	和	如果	那	不	抵达	你	,

我先用我自然的声音说话，如果这你听不懂，

[weɪv] [jʊr; jər]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] . "

wave	your	parasol	,	and	I	will	try	it	a	little	louder	.	"
海浪	你的	阳伞	,	和	我	将要	尝试	它	一个	小的	更大声	.	"

挥挥你的阳伞，我再试着把声音调大一点。

" [oʊ] , [duː] ! " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	Oh	,	do	!	"	said	Miss	Morris	.
"	哦	,	做	!	"	说	错过	莫里斯	.

“哦，当然可以！”莫里斯小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	It	will	be	very	good	of	you	.
"	它	将要	是	非常	好的	的	你	.

“你这样做会非常好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['riːəl] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]['hɛroʊˌdiːz] ,

I	should	like	to	hear	a	real	speech	in	the	theatre	of	Herodes	,
我	应该	喜欢	到	听到	一个	真实的	演讲	在	这	剧院	的	希律王	,

我想去希律王的剧院听一场真正的演说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['kreɪtər] .

"	she	said	,	as	she	seated	herself	on	the	edge	of	the	marble	crater	.
"	她	说	,	作为	她	坐着	她自己	在	这	边缘	的	这	大理石	火山口	.

“她说着，在大理石火山口边缘坐了下来。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['kɑːrltən] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ;

"	I'll	have	to	speak	in	English	,	"	said	Carlton	,	as	he	disappeared	;
"	患病的	有	到	说话	在	英语	,	"	说	卡尔顿	,	作为	他	消失	;

“我得用英语说，”卡尔顿说完便消失了；

" [maɪ] [griːk] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [fɑːr] .

"	my	Greek	isn't	good	enough	to	carry	that	far	.
"	我的	希腊语	不是	好的	足够的	到	携带	那	远的	.

“我的希腊语水平不够好，无法达到那种程度。”

" ['mɪsɪz] . [daʊnz] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] ['kɑːrltən] [bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [daʊn]

"	Mrs	.	Downs	seated	herself	beside	her	niece	,	and	Carlton	began	scrambling	down
"	太太	.	唐斯	坐着	她自己	旁	她	侄女	,	和	卡尔顿	开始	争抢	向下

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

the	side	of	the	amphitheatre	.
这	边	的	这	圆形剧场	.

唐斯夫人坐在她侄女旁边，卡尔顿开始沿着圆形剧场的侧面往下爬。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃiz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][pɑːrts] ,

The	marble	benches	were	broken	in	parts	,
这	大理石	长椅	是	破碎的	在	部分	,

大理石长凳已经破损成几段。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [mɔːs] [æz; əz]

and	where	they	were	perfect	were	covered	with	a	fine	layer	of	moss	as
和	在哪里	他们	是	完美的	是	涵盖	和	一个	美好的	层	的	苔藓	作为

[smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [griːn] ['velvɪt] ,

smooth	and	soft	as	green	velvet	,
光滑的	和	柔软的	作为	绿色的	天鹅绒	,

而那些完美的地方，都覆盖着一层细细的苔藓，光滑柔软，如同绿色的天鹅绒。

[soʊ] [ðæt] ['kɑːrltən] ,

so	that	Carlton	,
所以	那	卡尔顿	,

所以卡尔顿，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ləˈbɔːriəsli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] ['fʊthoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]

when	he	was	not	laboriously	feeling	for	his	next	foothold	with	the	toe	of
什么时候	他	曾是	不是	费力地	感觉	为了	他的	下一个	立足点	和	这	脚趾	的

[hɪz; ɪz] [buːt] ,

his	boot	,
他的	启动	,

当他没有费力地用靴尖摸索下一个落脚点时，

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ]

was	engaged	in	picking	spring	flowers	from	the	beds	of	moss	and	sticking
曾是	已订婚的	在	挑选	春天	花朵	从	这	床	的	苔藓	和	粘性

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他当时正在从苔藓丛中采摘春天的花朵，并将它们插在枝头。

[fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

for	safe	-	keeping	,	in	his	button	-	hole	.
为了	安全的	-	保持	,	在	他的	按钮	-	洞	.

为了安全起见，他把它放在了纽扣孔里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

He	was	several	minutes	in	making	the	descent	,
他	曾是	一些	分钟	在	制作	这	下降	,

他花了数分钟才开始下降。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	so	busily	occupied	in	doing	it	that	he	did	not	look	up	until	he	had
和	所以	忙碌地	占领	在	正在做	它	那	他	做过	不是	看	向上	直到	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

reached	the	level	of	the	ground	,
达到	这	等级	的	这	地面	,

他全神贯注地做着这件事，直到走到地面才抬头看一眼。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	jumped	lightly	from	the	first	row	of	seats	to	the	stage	,	covered	with
和	跳了起来	轻轻	从	这	第一的	排	的	座位	到	这	阶段	,	涵盖	和

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

然后轻盈地从第一排座位跳到长满青苔的舞台上，

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [rʌg] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] .

which	lay	like	a	heavy	rug	over	the	marble	pavement	.
哪个	躺	喜欢	一个	重的	小地毯	超过	这	大理石	路面	.

它像厚重的地毯一样铺在大理石路面上。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

When	he	did	look	up	he	saw	a	tableau	that	made	his	heart	,
什么时候	他	做过	看	向上	他	锯	一个	画面	那	制成	他的	心	,

当他抬起头时，眼前的景象令他心潮澎湃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

which	was	beating	quickly	from	the	exertion	of	the	descent	,	stand	still	with
哪个	曾是	殴打	迅速地	从	这	用力	的	这	下降	,	站立	仍然	和

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

因下山而剧烈跳动的心脏，惊恐地停了下来。

[ðə; ði] - [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['æbsəns] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

The	Hohenwalds	had	,	in	his	short	absence	,	descended	from	the	entrance	of
这	-	有	,	在	他的	短的	缺席	,	下降	从	这	入口	的

[ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ,

the	Acropolis	,
这	卫城	,

在他短暂离开的这段时间里，霍亨瓦尔德家族从卫城入口处走了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl]

and	had	stopped	on	their	way	to	the	road	below	to	look	into	the	cool
和	有	停止	在	他们的	方式	到	这	路	以下	到	看	进入	这	凉爽的

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

green	and	white	basin	of	the	theatre	.
绿色的	和	白色的	盆地	的	这	剧院	.

他们途中停下来，前往下面的道路，眺望剧院凉爽的绿色和白色水池。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['kɑːrltən] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

At	the	moment	Carlton	looked	up	the	Duke	was	standing	in	front	of	Mrs	.
在	这	片刻	卡尔顿	看起来	向上	这	公爵	曾是	常设	在	正面	的	太太	.

[daʊnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

Downs	and	Miss	Morris	,
唐斯	和	错过	莫里斯	,

卡尔顿抬头的那一刻，公爵正站在唐斯夫人和莫里斯小姐面前。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ðer; ðər][hæts][ɔːf] .

and	all	of	the	men	had	their	hats	off	.
和	全部	的	这	男人	有	他们的	帽子	离开	.

所有男士都脱帽致敬。

[ðen] , [ɪn] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Then	,	in	pantomime	,	and	silhouetted	against	the	blue	sky	behind	them	,
然后	,	在	哑剧	,	和	剪影	反对	这	蓝色的	天空	在后面	他们	,

然后，他们以哑剧的形式，在身后蓝天的映衬下，勾勒出剪影，

['kɑːrltən] [sɔː] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [æd'væns] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz]

Carlton	saw	the	Princesses	advance	beside	their	brother	,	and	Mrs	.	Downs
卡尔顿	锯	这	公主们	进步	旁	他们的	兄弟	,	和	太太	.	唐斯

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] ['kɜːtɪsɪ] [θriː] [taɪmz] ,

and	her	niece	courtesied	three	times	,
和	她	侄女	礼貌	三	时代	,

卡尔顿看到两位公主跟在她们的哥哥身边走去，唐斯夫人和她的侄女三次行礼致意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [feɪst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	then	the	whole	party	faced	about	in	a	line	and	looked	down	at	him	.
和	然后	这	所有的	派对	面对	关于	在	一个	线	和	看起来	向下	在	他	.

然后，所有人都转过身来，排成一列，俯视着他。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pleɪn] .

The	meaning	of	the	tableau	was	only	too	plain	.
这	意义	的	这	画面	曾是	仅有的	也	清楚的	.

这幅画的含义再明显不过了。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [gɑːspt] ['kɑːrltən] .

"	Good	heavens	!	"	gasped	Carlton	.
"	好的	天	!	"	倒吸一口气	卡尔顿	.

“我的天哪！”卡尔顿倒吸了一口气。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['getɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl]
" Everybody's getting introduced to everybody else , and I've missed the whole
" 每个人的 获得 介绍 到 大家 别的 , 和 我已经 错过 这 所有的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

“大家都在互相认识，而我却错过了这一切！”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ðem; ðəm] ,
If they think I'm going to stay down here and amuse them ,
如果 他们 思考 我是 去 到 停留 向下 这里 和 娱乐 他们 ,

如果他们以为我会待在这里逗他们开心，

[ænd; ənd] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [maɪ'self] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
and miss all the fun myself , they are greatly mistaken .
和 错过 全部 这 乐趣 我 , 他们 是 非常 错误 .

我自己也错过了所有乐趣，他们大错特错了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] ;
" He made a mad rush for the front first row of seats ;
" 他 制成 一个 疯狂的 匆忙 为了 这 正面 第一的 排 的 座位 ;

他疯狂地冲向第一排座位；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
but there was a cry of remonstrance from above , and , looking up ,
但 那里 曾是 一个 哭 的 抗议 从 多于 , 和 , 寻找 向上 ,

但上方传来一声抗议的呼喊，他抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
he saw all of the men waving him back .
他 锯 全部 的 这 男人 挥手 他 后退 .

他看到所有男人都在向他挥手。

" [spiːtʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [ə'plɔːd] ['laʊdli] ,
" Speech ! " cried the young English Captain , applauding loudly ,
" 演讲 ! " 哭 这 年轻的 英语 队长 , 鼓掌 高声 ,

“演讲！”年轻的英国上尉喊道，并大声鼓掌。

[æz; əz] [ðoʊ] ['welkəmɪŋ] [æn; ən]['æktər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] .
as though welcoming an actor on his first entrance .
作为 尽管 欢迎 一个 演员 在 他的 第一的 入口 .

就像迎接一位演员首次出场一样。

" [hæts] [ɔːf] !
" Hats off !
" 帽子 离开 !

脱帽致敬！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [daʊn] [ɪn] [frʌnt] !
" Down in front !
" 向下 在 正面 !

“往前冲！”

[spiːtʃ] ! "
Speech ! "
演讲 ! "

演讲！ ”

" [kən'faʊnd] [ðæt] [æs] ! " [sed] ['kɑːrltən] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] [ə'gen] ,
" **Confound that ass ! " said Carlton , dropping back to the marble pavement again ,**
" 混杂 那 屁股 ! " 说 卡尔顿 , 下降 后退 到 这 大理石 路面 再次 ,

“该死的蠢货！”卡尔顿说着，又跌坐在大理石人行道上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪmpətəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
and gazing impotently up at the row of figures outlined against the sky .
和 凝视 无能 向上 在 这 排 的 数据 概述 反对 这 天空 .

然后无力地抬头望着天空中勾勒出的一排人影。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ber] - [pɪt][æt; ət][ðə; ði] [zuː] , " [hiː; hi] [grauld] .
" **I must look like a bear in the bear - pit at the Zoo , " he growled .**
" 我 必须 看 喜欢 一个 熊 在 这 熊 - 坑 在 这 动物园 , " 他 咆哮 .

“我看起来一定像动物园熊坑里的熊一样，”他咆哮道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [bʌnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] .
" **They'll be throwing buns to me next .**
" 他们会 是 投掷 面包 到 我 下一个 .

“接下来他们就要把面包扔给我了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [daʊnz] ,
" **He could see the two elder sisters talking to Mrs . Downs ,**
" 他 可以 看 这 二 长老 姐妹 说 到 太太 . 唐斯 ,

他看到那两个姐姐正在和唐斯太太说话，

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
who was evidently explaining his purpose in going down to the stage of the
WHO 曾是 显然 解释 他的 目的 在 去 向下 到 这 阶段 的 这
['θiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

他显然是在解释自己下到剧院舞台的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn]
and he could see the Princess Aline bending forward , with both hands on
和 他 可以 看 这 公主 艾琳 弯曲 向前 , 和 两个都 双手 在
[hɜːr; hər]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
her parasol , and smiling .
她 阳伞 , 和 微笑 .

他看到艾琳公主弯下腰，双手撑着阳伞，面带微笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] .
The captain made a trumpet of his hands , and asked why he didn't begin .
这 队长 制成 一个 喇叭 的 他的 双手 , 和 问 为什么 他 没有 开始 .

船长用手比划成喇叭的形状，问他为什么不开始。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" ['kɑːrltən] [kɔːld] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Carlton called back , waving his hat at him in some embarrassment .**
" 卡尔顿 称为 后退 , 挥手 他的 帽子 在 他 在 一些 尴尬 .

卡尔顿尴尬地挥了挥帽子，回头说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] ?

"	I	wonder	if	I	look	as	much	like	a	fool	as	I	feel	?
"	我	想知道	如果	我	看	作为	很多	喜欢	一个	傻子	作为	我	感觉	?

“我不知道我的样子是不是像我感觉的那样像个傻瓜？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

[wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

We	can't	hear	you	,	"	answered	the	captain	.
我们	不能	听到	你	,	"	回答	这	队长	.

“我们听不见你说话，”船长回答道。

" ['laʊdər] ! ['laʊdər] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ɛkwəriz] .

"	Louder	!	louder	!	"	called	the	equerries	.
"	更大声	!	更大声	!	"	称为	这	侍从	.

“大声点！大声点！”侍从们喊道。

['kɑːrltən] [swɔːr] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Carlton	swore	at	them	under	his	breath	,
卡尔顿	发誓	在	他们	在下面	他的	气息	,

卡尔顿低声咒骂了他们几句。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pend] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

and	turned	and	gazed	round	the	hole	in	which	he	was	penned	in	order	to
和	转向	和	凝视	圆形的	这	洞	在	哪个	他	曾是	撰写	在	命令	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

make	them	believe	that	he	had	given	up	the	idea	of	making	a	speech	,
制作	他们	相信	那	他	有	给定	向上	这	主意	的	制作	一个	演讲	,

他转过身，环顾四周，打量着他被关在的洞口，想让他们相信他已经放弃了演讲的念头。

[ɔːr] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] .

or	had	ever	intended	doing	so	.
或者	有	曾经	故意的	正在做	所以	.

或者曾经有过这样的打算。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] [tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

He	tried	to	think	of	something	clever	to	shout	back	at	them	,
他	尝试	到	思考	的	某物	聪明的	到	喊	后退	在	他们	,

他努力想找些机智的话回喊他们，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] " [jiː; ji] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] " [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['flɪpənt] , [ænd; ənd] " [frendz] ,

and	rejected	"	Ye	men	of	Athens	"	as	being	too	flippant	,	and	"	Friends	,
和	拒绝	"	叶	男人	的	雅典	"	作为	存在	也	轻浮的	,	和	"	朋友们	,

['kʌntriːmɪn] ,

Countrymen	,
同胞们	,

并认为《雅典的男儿们》过于轻浮而予以否决，而《朋友们，同胞们，

['roʊmənz] , " [æz; əz] [ri'kwaiərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt] .

Romans	,	"	as	requiring	too	much	effort	.
罗马书	,	"	作为	需要	也	很多	努力	.

罗马人认为“需要付出太多努力”。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

When	he	looked	up	again	the	Hohenwalds	were	moving	on	their	way	,
什么时候	他	看起来	向上	再次	这	-	是	移动	在	他们的	方式	,

当他再次抬头时，霍亨瓦尔德一家已经继续赶路了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðə; ði] [du:k]

and	as	he	started	once	more	to	scale	the	side	of	the	theatre	the	Duke
和	作为	他	开始	一次	更多的	到	规模	这	边	的	这	剧院	这	公爵

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌfer'wel] ,

waved	his	hand	at	him	in	farewell	,
挥手	他的	手	在	他	在	告别	,

当他再次开始攀爬剧院侧面时，公爵向他挥手告别。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

and	gave	another	hand	to	his	sisters	,
和	给予	其他	手	到	他的	姐妹	,

然后又帮他的姐妹们一把，

[hu:] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] .

who	disappeared	with	him	behind	the	edge	of	the	upper	row	of	seats	.
WHO	消失	和	他	在后面	这	边缘	的	这	上	排	的	座位	.

他和另一个人一起消失在了上排座位边缘后面。

['kɑ:rltən] [tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd]

Carlton	turned	at	once	and	dropped	into	one	of	the	marble	chairs	and
卡尔顿	转向	在	一次	和	掉落	进入	一	的	这	大理石	椅子	和

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

bowed	his	head	.
鞠躬	他的	头	.

卡尔顿立刻转身，坐到一张大理石椅子上，低下了头。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] [mɪs] ['mɔ:rɪs] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm]

When	he	did	reach	the	top	Miss	Morris	held	out	a	sympathetic	hand	to	him
什么时候	他	做过	抵达	这	顶部	错过	莫里斯	握住	出去	一个	交感神经	手	到	他

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] ,

and	shook	her	head	sadly	,
和	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,

当他终于到达顶端时，莫里斯小姐同情地向他伸出手，悲伤地摇了摇头。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] [tu:; tə] [ki:p]

but	he	could	see	that	she	was	pressing	her	lips	tightly	together	to	keep
但	他	可以	看	那	她	曾是	紧迫	她	嘴唇	紧紧	一起	到	保持

[frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

from	smiling	.
从	微笑	.

但他看得出她紧紧抿着嘴唇，努力不让自己笑出来。

" [oʊ] , [its] [ɔ:l] ['veri] ['fʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ri'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .

"	Oh	,	it's	all	very	funny	for	you	,	"	he	said	,	refusing	her	hand	.
"	哦	,	它是	全部	非常	有趣的	为了	你	,	"	他	说	,	拒绝	她	手	.

“哦，这对你来说很有趣啊，”他一边说着，一边拒绝了她的手。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] .

"	I	don't	believe	you	are	in	love	with	anybody	.
"	我	不	相信	你	是	在	爱	和	任何人	.

我不相信你爱上了任何人。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

You	don't	know	what	it	means	.
你	不	知道	什么	它	方法	.

你不知道它的含义。

" [ðeɪ] [ˌriːˈvizitid] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

"	They	revisited	the	rock	on	the	next	day	and	on	the	day	after	,
"	他们	重访	这	岩石	在	这	下一个	天	和	在	这	天	后	,

“他们第二天和第三天又回到了那块岩石那里，

[ænd; ənd] [ðen] [left] ['æθənz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnlənd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	then	left	Athens	for	an	inland	excursion	to	stay	overnight	.
和	然后	左边	雅典	为了	一个	内陆	短途旅行	到	停留	过夜	.

然后离开雅典，前往内陆地区进行短途旅行，并在那里过夜。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] [wʌns] ,

Miss	Morris	returned	from	it	with	the	sense	of	having	done	her	duty	once	,
错过	莫里斯	返回	从	它	和	这	感觉	的	拥有	完毕	她	责任	一次	,

莫里斯小姐回来后，觉得自己已经尽到了职责。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ['hævɪŋ] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	by	so	doing	having	earned	the	right	to	act	as	she	pleased	in	the	future	.
和	经过	所以	正在做	拥有	获得	这	正确的	到	行为	作为	她	高兴	在	这	未来	.

如此一来，她便获得了将来随心所欲行事的权利。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [best] [pliːzd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

What	she	best	pleased	to	do	was	to	wander	about	over	the	broad	top	of	the
什么	她	最好的	高兴	到	做	曾是	到	漫步	关于	超过	这	广阔	顶部	的	这

[ə'krɑːpəlɪs] ,

Acropolis	,
卫城	,

她最喜欢的事情就是在雅典卫城宽阔的山顶上漫步。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuːz] , [bʌt; bət] ['ræðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	no	serious	intent	of	studying	its	historical	values	,	but	rather	,	as	she
和	不	严肃的	意图	的	学习	它是	历史	值	,	但	相当	,	作为	她

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

explained	it	,
解释	它	,

她并没有认真研究其历史价值的意图，而是，正如她解释的那样，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

for	the	simple	satisfaction	of	feeling	that	she	was	there	.
为了	这	简单的	满意	的	感觉	那	她	曾是	那里	.

仅仅因为感受到她的存在就感到满足。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts][tɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər]

She	liked	to	stand	on	the	edge	of	the	low	wall	along	its	top	and	look	out	over
她	喜欢	到	站立	在	这	边缘	的	这	低的	墙	沿着	它是	顶部	和	看	出去	超过

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

the	picture	of	sea	and	plain	and	mountains	that	lay	below	her	.
这	图片	的	海	和	清楚的	和	山脉	那	躺	以下	她	.

她喜欢站在矮墙顶端的边缘，眺望下方的大海、平原和群山。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

The	sun	shone	brightly	,
这	太阳	闪耀	明亮地	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	the	wind	swept	by	them	as	though	they	were	on	the	bridge	of	an
和	这	风	扫荡	经过	他们	作为	尽管	他们	是	在	这	桥	的	一个

['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ,

ocean	steamer	,
海洋	汽船	,

风从他们身边呼啸而过，仿佛他们正站在远洋轮船的驾驶台上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es]

and	there	was	the	added	invigorating	sense	of	pleasure	that	comes	to	us
和	那里	曾是	这	额外	令人精神振奋	感觉	的	乐趣	那	来	到	我们

[wen] [wiː; wi][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

when	we	stand	on	a	great	height	.
什么时候	我们	站立	在	一个	伟大的	高度	.

站在高处，我们还会感受到一种令人精神振奋的愉悦感。

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['kɑːləm]

Carlton	was	sitting	at	her	feet	,	shielded	from	the	wind	by	a	fallen	column
卡尔顿	曾是	坐着	在	她	脚	,	屏蔽	从	这	风	经过	一个	倒下	柱子

，

，

，

卡尔顿坐在她脚边，被一根倒下的柱子挡住了风。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] .

and	gazing	up	at	her	with	critical	approval	.
和	凝视	向上	在	她	和	批判的	赞同	.

他抬头看着她，眼中充满了赞赏和批判。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪŋd] ['vɪktəri] - [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	look	like	a	sort	of	a	'	Winged	Victory	'	up	there	,	"	he	said	,
"	你	看	喜欢	一个	种类	的	一个	-	有翅膀的	胜利	-	向上	那里	,	"	他	说	,

他说："你看起来就像一只'胜利女神'。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər][skəːts] [ə'baʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "

"	with	the	wind	blowing	your	skirts	about	and	your	hair	coming	down	.	"
"	和	这	风	吹	你的	裙子	关于	和	你的	头发	未来	向下	.	"

"风吹拂着你的裙摆，拂过你的秀发。"

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪŋd] ['vɪktəri] - [hæz; həz] ['eni] [her] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'baʊt] , "

"	I	don't	remember	that	the	'	Winged	Victory	'	has	any	hair	to	blow	about	,	"
"	我	不	记住	那	这	-	有翅膀的	胜利	-	有	任何	头发	到	吹	关于	,	"

[sə'dʒestɪd] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

suggested	Miss	Morris	.
建议	错过	莫里斯	.

"我不记得'胜利女神'有头发可以随风飘动，"莫里斯小姐说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːrltən] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [naʊ] ,

"	I'd	like	to	paint	you	,	"	continued	Carlton	,	"	just	as	you	are	standing	now	,
"	ID	喜欢	到	画	你	,	"	持续	卡尔顿	,	"	只是	作为	你	是	常设	现在	,

"我想把你画下来，"卡尔顿继续说道，"就画你现在站着的样子。"

['oʊnli][aɪ] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [griːk] [dres] ;

only	I	would	put	you	in	a	Greek	dress	;
仅有的	我	会	放	你	在	一个	希腊语	裙子	;

只有我才会让你穿上希腊式的裙子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [griːk] [dres] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] .

and	you	could	stand	a	Greek	dress	better	than	almost	any	one	I	know	.
和	你	可以	站立	一个	希腊语	裙子	更好的	比	几乎	任何	一	我	知道	.

而且你穿希腊传统服饰比我认识的几乎所有人都要好看。

[aɪ] [wʊd] [peɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd][wʌn][hænd] ['ʃiːldɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ,

I	would	paint	you	with	your	head	up	and	one	hand	shielding	your	eyes	,
我	会	画	你	和	你的	头	向上	和	一	手	屏蔽	你的	眼睛	,

我会把你画成抬起头，一只手遮住眼睛的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ə'genst] [jʊr; jər] [brest] .

and	the	other	pressed	against	your	breast	.
和	这	其他	按下	反对	你的	胸部	.

另一只手则紧紧贴着你的胸部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stʌnɪŋ] .
It **would** **be** **stunning** **.**
它 会 是 令人惊叹的 .

那将令人惊艳。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [toʊn] ,
" **He** **spoke** **enthusiastically** **,** **but** **in** **quite** **an** **impersonal** **tone** **,**
" 他 辐 踊跃 , 但 在 相当 一个 不具个人色彩 语气 ,

“他讲话热情洋溢，但语气却相当冷漠。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [poʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
as **though** **he** **were** **discussing** **the** **posing** **of** **a** **model** **.**
作为 尽管 他 是 讨论 这 摆姿势 的 一个 模型 .

就好像他在讨论模特摆姿势一样。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [loʊ] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
Miss **Morris** **jumped** **down** **from** **the** **low** **wall** **on** **which** **she** **had** **been** **standing** **,**
错过 莫里斯 跳了起来 向下 从 这 低的 墙 在 哪个 她 有 到过 常设 ,

莫里斯小姐从她刚才站着的矮墙上跳了下来。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ]
and **said** **,** **simply** **,** **"** **Of** **course** **I** **should** **like** **to** **have** **you** **paint** **me** **very** **much**
和 说 , 简单地 , " 的 课程 我 应该 喜欢 到 有 你 画 我 非常 很多
.
:
.

然后简单地说：“我当然非常希望你能为我画像。”

" ['mɪsɪz] . [daʊnz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːrltən][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
" **Mrs** **.** **Downs** **looked** **up** **with** **interest** **to** **see** **if** **Mr** **.** **Carlton** **was** **serious** **.**
" 太太 . 唐斯 看起来 向上 和 兴趣 到 看 如果 先生 . 卡尔顿 曾是 严肃的 .

唐斯太太饶有兴致地抬起头，想看看卡尔顿先生是不是认真的。

" [wen] ? " [sed] ['kɑːrltən] , ['veɪgli] .
" **When** **?** **"** **said** **Carlton** **,** **vaguely** **.**
" 什么时候 ? " 说 卡尔顿 , 依稀 .

“什么时候？”卡尔顿含糊地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [læst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] ,
Of **course** **this** **is** **entirely** **too** **nice** **to** **last** **,** **and** **you** **will** **be** **going** **home** **soon** **,**
的 课程 这 是 完全 也 好的 到 最后的 , 和 你 将要 是 去 家 很快 ,

当然，美好的时光总是短暂的，你很快就要回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][duː] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [juː; jʊ] [wɪl] - - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər]
and **then** **when** **I** **do** **get** **back** **to** **the** **States** **you** **will** **-** **-** **you** **will** **have** **other**
和 然后 什么时候 我 做 得到 后退 到 这 各州 你 将要 - - 你 将要 有 其他
[θɪŋz] [tuː; tə][duː] . "
things **to** **do** **.** **"**
事物 到 做 . "

等我回到美国后，你就会——你还有其他事情要做。”

" [jes] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,
" **Yes** **,** **"** **repeated** **Miss** **Morris** **,**
" 是的 , " 重复 错过 莫里斯 ,

“是的，”莫里斯小姐重复道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][iː'dʒiːən] [siː] .

"	I	shall	have	something	else	to	do	besides	gazing	out	at	the	AEgean	Sea	.
"	我	将	有	某物	别的	到	做	除了	凝视	出去	在	这	爱琴海	海	.

“除了眺望爱琴海，我还有其他事情可做。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

"	She	raised	her	head	and	looked	across	the	rock	for	a	moment	with
"	她	提高	她	头	和	看起来	穿过	这	岩石	为了	一个	片刻	和

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

some	interest	.
一些	兴趣	.

她抬起头，饶有兴致地望向岩石对面看了一会儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪstf(ə)l] , ['laɪtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

Her	eyes	,	which	had	grown	wistful	,	lighted	again	with	amusement	.
她	眼睛	,	哪个	有	生长	怅惘	,	照明	再次	和	娱乐	.

她原本带着一丝惆怅的眼神，又重新燃起了玩味的光芒。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Here	are	your	friends	,	"	she	said	,	smiling	.
"	这里	是	你的	朋友们	,	"	她	说	,	微笑	.

“这是你的朋友，”她笑着说。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	No	!	"	exclaimed	Carlton	,	scrambling	to	his	feet	.
"	不	!	"	惊呼	卡尔顿	,	争抢	到	他的	脚	.

“不！”卡尔顿惊叫一声，慌忙站了起来。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Morris	.
"	是的	,	"	说	错过	莫里斯	.

“是的，”莫里斯小姐说。

" [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

"	The	Duke	has	seen	us	,	and	is	coming	over	here	.
"	这	公爵	有	已见	我们	,	和	是	未来	超过	这里	.

“公爵已经看到我们了，他正要过来。”

" [wen] ['kɑːrltən][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

"	When	Carlton	had	gained	his	feet	and	turned	to	look	,	his	friends	had
"	什么时候	卡尔顿	有	获得	他的	脚	和	转向	到	看	,	他的	朋友们	有

['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

separated	in	different	directions	,
分开	在	不同的	方向	,

“卡尔顿站起身来转身时，他的朋友们已经四散奔逃了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['straʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn][ɔːr][ɪn] [perz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	strolling	about	alone	or	in	pairs	among	the	great	columns	of	the
和	是	漫步	关于	独自的	或者	在	对	之中	这	伟大的	列	的	这

['pɑːrθəˌnɑːn] .

Parthenon	.
帕特农神庙	.

他们或独自一人，或结伴，在帕特农神庙巨大的柱子间漫步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

But	the	Duke	came	directly	towards	them	,
但	这	公爵	来了	直接地	向	他们	,

但公爵径直朝他们走来，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

and	seated	himself	on	a	low	block	of	marble	in	front	of	the	two	ladies	.
和	坐着	他自己	在	一个	低的	堵塞	的	大理石	在	正面	的	这	二	女士们	.

他坐在两位女士面前的一块矮大理石台子上。

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

After	a	word	or	two	about	the	beauties	of	the	place	,
后	一个	单词	或者	二	关于	这	美女	的	这	地方	,

在简要介绍了一下这个地方的美景之后，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

he	asked	if	they	would	go	to	the	reception	which	the	King	gave	to	him	on
他	问	如果	他们	会	去	到	这	接待	哪个	这	国王	给予	到	他	在

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	day	following	.
这	天	下列的	.

他问他们是否愿意参加国王第二天为他举行的招待会。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪk'sprest]

They	answered	that	they	should	like	to	come	very	much	,	and	the	Prince	expressed
他们	回答	那	他们	应该	喜欢	到	来	非常	很多	,	和	这	王子	表达

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

his	satisfaction	,
他的	满意	,

他们回答说他们非常乐意前来，王子对此表示满意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [sent] [ðem; ðəm] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

and	said	that	he	would	see	that	the	chamberlain	sent	them	invitations	.
和	说	那	他	会	看	那	这	管家	发送	他们	邀请函	.

他说他会安排侍从长向他们发出邀请。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hoʊp] .

"	And	you	,	Mr	.	Carlton	,	you	will	come	also	,	I	hope	.
"	和	你	,	先生	.	卡尔顿	,	你	将要	来	还	,	我	希望	.

“卡尔顿先生，我希望您也能来。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] .

I	wish	you	to	be	presented	to	my	sisters	.
我	希望	你	到	是	呈现	到	我的	姐妹	.

我希望你能被介绍给我的姐妹们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn][ɑːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk]

They	are	only	amateurs	in	art	,	but	they	are	great	admirers	of	your	work
他们	是	仅有的	业余爱好者	在	艺术	,	但	他们	是	伟大的	仰慕者	的	你的	工作

,

,

,

他们虽然只是艺术方面的业余爱好者，但他们非常欣赏你的作品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'bjuːkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] .

and	they	have	rebuked	me	for	not	having	already	presented	you	.
和	他们	有	责备	我	为了	不是	拥有	已经	呈现	你	.

他们责备我没有早点把你介绍给他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɜːrtiəsli] ,

We	were	all	disappointed	,	"	he	continued	,	courteously	,
我们	是	全部	失望的	,	"	他	持续	,	礼貌地	,

“我们都很失望，”他继续礼貌地说道。

" [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

"	at	not	having	you	to	dine	with	us	that	night	in	Constantinople	,
"	在	不是	拥有	你	到	用餐	和	我们	那	夜晚	在	君士坦丁堡	,

“很遗憾那天晚上在君士坦丁堡没能和你一起用餐。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] .

but	now	I	trust	I	shall	see	something	of	you	here	.
但	现在	我	相信	我	将	看	某物	的	你	这里	.

但我相信我以后会在这里见到你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ədˈmaɪər] . "

You	must	tell	us	what	we	are	to	admire	.	"
你	必须	告诉	我们	什么	我们	是	到	钦佩	.	"

你必须告诉我们，我们应该崇拜什么。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	That	is	very	easy	,	"	said	Carlton	.
"	那	是	非常	简单的	,	"	说	卡尔顿	.

“这很容易，”卡尔顿说。

" ['evriθɪŋ] . "

"	Everything	.	"
"	一切	.	"

“一切。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

"	You	are	quite	right	,	"	said	the	Prince	,	bowing	to	the	ladies	as	he	moved
"	你	是	相当	正确的	,	"	说	这	王子	,	鞠躬	到	这	女士们	作为	他	已搬

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“您说得完全正确，”王子一边说着，一边向女士们鞠躬，然后走开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	It	is	all	very	beautiful	.	"
"	它	是	全部	非常	美丽的	.	"

“一切都很美。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	Well	,	now	you	certainly	will	meet	her	,	"	said	Miss	Morris	.
"	出色地	,	现在	你	当然	将要	见面	她	,	"	说	错过	莫里斯	.

“好吧，现在你肯定会见到她了，”莫里斯小姐说。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['kɑːrltən] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

"	Oh	no	,	I	won't	,	"	said	Carlton	,	with	resignation	.
"	哦	不	,	我	惯于	,	"	说	卡尔顿	,	和	辞职	.

“哦，不，我不会的，”卡尔顿无奈地说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [lɔːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [ðɪs] [wʌn] [tuː] . "

"	I	have	had	two	chances	and	lost	them	,	and	I'll	miss	this	one	too	.	"
"	我	有	有	二	机会	和	丢失的	他们	,	和	患病的	错过	这	一	也	.	"

“我已经错失了两次机会，这次我也会再次错过。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [mɪs] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd]

"	Well	,	there	is	a	chance	you	shouldn't	miss	,	"	said	Miss	Morris	,	pointing	and
"	出色地	,	那里	是	一个	机会	你	不应该	错过	,	"	说	错过	莫里斯	,	指向	和

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

nodding	her	head	.
点头	她	头	.

“嗯，你可千万别错过这个机会，”莫里斯小姐一边说着，一边指着她，点点头。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈloʊn] .

"	There	she	is	now	,	and	all	alone	.
"	那里	她	是	现在	,	和	全部	独自的	.

“她现在孤身一人待在那里。”

[ʃiːz] ['sketʃɪŋ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ?

She's	sketching	,	isn't	she	,	or	taking	notes	?
她是	素描	,	不是	她	,	或者	采取	笔记	?

她是在画草图，还是在做笔记?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
What is she doing ?
什么 是 她 正在做 ?

她在做什么?

" ['kɑːrltən] [lʊkt] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mɪs] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] ,
" Carlton looked eagerly in the direction Miss Morris had signified ,
" 卡尔顿 看起来 急切地 在 这 方向 错过 莫里斯 有 表示 ,

卡尔顿急切地望向莫里斯小姐所指的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
and saw the Princess Aline sitting at some distance from them , with
和 锯 这 公主 艾琳 坐着 在 一些 距离 从 他们 , 和
[ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
a book on her lap .
一个 书 在 她 膝 .

他们看到艾琳公主坐在离他们不远的地方，膝上放着一本书。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]
She glanced up from this now and again to look at something ahead of
她 瞥了一眼 向上 从 这 现在 和 再次 到 看 在 某物 前方 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她时不时地抬起头，看向前方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and was apparently deeply absorbed in her occupation .
和 曾是 显然 深 吸收 在 她 职业 .

她显然全身心投入到自己的工作中。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" There is your opportunity , " said Mrs . Downs ; " and we are going back to
" 那里 是 你的 机会 , " 说 太太 . 唐斯 ; " 和 我们 是 去 后退 到
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

“机会来了，”唐斯太太说，“我们要回酒店了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['lʌntʃən] ? "
Shall we see you at luncheon ? "
将 我们 看 你 在 午餐 ? "

午餐时见?

" [jes] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [ən'les] [aɪ][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] ;
" Yes , " said Carlton , " unless I get a position as drawing - master ;
" 是的 , " 说 卡尔顿 , " 除非 我 得到 一个 位置 作为 绘画 - 掌握 ;

“是的，”卡尔顿说，“除非我能得到绘图老师的职位；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn][ɑːrt] .
in that case I shall be here teaching the three amateurs in art .
在 那 案件 我 将 是 这里 教学 这 三 业余爱好者 在 艺术 .

既然如此，我就要在这里教这三个业余爱好者画画了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think I can do it ?
做 你 思考 我 能 做 它 ?

你觉得我能做到吗?

" [hiː; hi] [æskt] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" he asked Miss Morris .
" 他 问 错过 莫里斯 .

他问莫里斯小姐。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Decidedly** , " **she** **answered** .
" 绝对地 , " 她 回答 .

“当然，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][moʊst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **I** **have** **found** **you** **a** **most** **educational** **young** **person** .
" 我 有 成立 你 一个 最多 教育 年轻的 人 .

我发现你是一位非常有学问的年轻人。

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kɑ:rltən] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer]
" **They** **went** **away** **together** , **and** **Carlton** **moved** **cautiously** **towards** **the** **spot** **where**
" 他们 去 离开 一起 , 和 卡尔顿 已搬 谨慎地 向 这 点 在哪里
[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
the **Princess** **was** **sitting** .
这 公主 曾是 坐着 .

“他们一起离开了，卡尔顿小心翼翼地走向公主坐着的地方。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ['di:tʊr] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
He **made** **a** **long** **and** **roundabout** **detour** **as** **he** **did** **so** ,
他 制成 一个 长的 和 迂回 車輛改道 作为 他 做过 所以 ,

他这样做时绕了很长一段路，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
in **order** **to** **keep** **himself** **behind** **her** .
在 命令 到 保持 他自己 在后面 她 .

为了不让她知道他的存在。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
He **did** **not** **mean** **to** **come** **so** **near** **that** **she** **would** **see** **him** ,
他 做过 不是 意思是 到 来 所以 靠近 那 她 会 看 他 ,

他并非有意靠得那么近，以至于被她看见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
but **he** **took** **a** **certain** **satisfaction** **in** **looking** **at** **her** **when** **she** **was** **alone** ,
但 他 采取 一个 肯定 满意 在 寻找 在 她 什么时候 她 曾是 独自的 ,

但他从她独处时看着她，心中却感到某种满足。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
though **her** **loneliness** **was** **only** **a** **matter** **of** **the** **moment** ,
尽管 她 孤独 曾是 仅有的 一个 事情 的 这 片刻 ,

虽然她的孤独只是暂时的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv]
and **though** **he** **knew** **that** **her** **people** **were** **within** **a** **hundred** **yards** **of**
和 尽管 他 知道 那 她 人们 是 之内 一个 百 码 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

尽管他知道她的族人就在离她不到一百码的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [jʌŋ]
He **was** **in** **consequence** **somewhat** **annoyed** **and** **surprised** **to** **see** **another** **young**
他 曾是 在 结果 有些 恼怒 和 惊讶 到 看 其他 年轻的
[mæn] ['dɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] [ɪ'mi:diətli] [ə'hed]
man **dodging** **in** **and** **out** **among** **the** **pillars** **of** **the** **Parthenon** **immediately** **ahead**
男人 躲避 在 和 出去 之中 这 柱子 的 这 帕特农神庙 立即地 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** ,
的 他 ,

因此，他有些恼火和惊讶地看到，就在他前方，另一个年轻人正在帕特农神庙的柱子间穿梭。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]

and	to	find	that	this	young	man	also	had	his	attention	centred	on	the
和	到	寻找	那	这	年轻的	男人	还	有	他的	注意力	居中	在	这

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

而令人震惊的是，这位年轻男子也把注意力集中在了这位年轻女孩身上。

[huː] [sæt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

who	sat	unconsciously	sketching	in	the	foreground	.
WHO	卫星	不知不觉	素描	在	这	前景	.

他无意识地坐在前景中素描。

" [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] ? " ['mʌtəd] ['kɑːrltən] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ]

"	Now	what	the	devil	can	he	want	?	"	muttered	Carlton	,	his	imagination	taking
"	现在	什么	这	魔鬼	能	他	想	?	"	低声说道	卡尔顿	,	他的	想像力	采取

[ə'lɑːrm][æt; ət][wʌns] .

alarm	at	once	.
警报	在	一次	.

“他到底想要什么？”卡尔顿低声嘟囔着，脑海中顿时浮现出令人不安的画面。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ment] [hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	If	it	would	only	prove	to	be	some	one	who	meant	harm	to	her	,
"	如果	它	会	仅有的	证明	到	是	一些	一	WHO	意思是	伤害	到	她	,

“如果能证明是某个意图伤害她的人，

" [hiː; hi] [θɔːt] - - " [ə; eɪ] ['brɪgənd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['begər] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɪnsələnt] , [ɔːr]

"	he	thought	-	-	"	a	brigand	,	or	a	beggar	,	who	might	be	obligingly	insolent	,	or
"	他	想法	-	-	"	一个	强盗	,	或者	一个	乞丐	,	WHO	可能	是	乐意地	傲慢的	,	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] ,

even	a	tipsy	man	,
甚至	一个	微醺	男人	,

他心想——“一个强盗，或者一个乞丐，可能会无礼地讨好你，甚至是一个醉汉，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n] !

what	a	chance	it	would	afford	for	heroic	action	!
什么	一个	机会	它	会	买得起	为了	英勇	行动	!

这将为英雄行动提供多么好的机会啊！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] ,

"	With	this	hope	he	moved	forward	quickly	but	silently	,
"	和	这	希望	他	已搬	向前	迅速地	但	默默	,

怀着这份希望，他迅速而默默地向前走去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [pruːv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ænərkɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ]

hoping	that	the	stranger	might	prove	even	to	be	an	anarchist	with	a	grudge
希望	那	这	陌生人	可能	证明	甚至	到	是	一个	无政府主义者	和	一个	怨恨

[ə'genst] ['rɔɪəlti] .

against	royalty	.
反对	皇室	.

希望这位陌生人甚至可能是一位对皇室怀有怨恨的无政府主义者。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses]

And	as	he	advanced	he	had	the	satisfaction	of	seeing	the	Princess
和	作为	他	先进的	他	有	这	满意	的	看到	这	公主

[glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

glance	over	her	shoulder	,
瞥一眼	超过	她	肩膀	,

他继续前进，满意地看到公主回头看了一眼。

[ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][mæn] , [raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	,	observing	the	man	,	rise	and	walk	quickly	away	towards	the	edge	of
和	,	观察	这	男人	,	上升	和	走	迅速地	离开	向	这	边缘	的

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

然后，观察着那人，起身迅速走向岩石边缘。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

There	she	seated	herself	with	her	face	towards	the	city	,
那里	她	坐着	她自己	和	她	脸	向	这	城市	,

她面向城市，在那里坐了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['fɜːrmli] [set] [ə'genst] [hɜːr; hər][pər'suːər] .

and	with	her	back	firmly	set	against	her	pursuer	.
和	和	她	后退	牢牢	放	反对	她	追击者	.

她背对着追赶者，坚定地站着。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

"	He	is	annoying	her	!	"	exclaimed	Carlton	,	delightedly	,	as	he	hurried	forward	.
"	他	是	恼人的	她	!	"	惊呼	卡尔顿	,	欣喜地	,	作为	他	慌忙	向前	.

“他惹她生气了！”卡尔顿高兴地喊道，一边快步走上前去。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

"	It	looks	as	though	my	chance	had	come	at	last	.
"	它	看起来	作为	尽管	我的	机会	有	来	在	最后的	.

“看来我的机会终于来了。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	But	as	he	approached	the	stranger	he	saw	,	to	his	great	disappointment	,
"	但	作为	他	接近	这	陌生人	他	锯	,	到	他的	伟大的	失望	,

但当他走近所见的陌生人时，却大失所望。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	had	nothing	more	serious	to	deal	with	than	one	of	the
那	他	有	没有什么	更多的	严肃的	到	交易	和	比	一	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['æmətər] [fə'tɑgrəfəs] ,

international	army	of	amateur	photographers	,
国际的	军队	的	业余	摄影师	,

他要面对的不过是国际业余摄影师大军中的一个而已，没什么比这更棘手的事情了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ['fɑːloʊz] [æn; ən][elk] ,

who	had	been	stalking	the	Princess	as	a	hunter	follows	an	elk	,
WHO	有	到过	跟踪	这	公主	作为	一个	猎人	跟随	一个	麋鹿	,

他像猎人跟踪麋鹿一样跟踪公主，

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːkt] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]

or	as	he	would	have	stalked	a	race	-	horse	or	a	prominent	politician	,	or	a
或者	作为	他	会	有	跟踪	一个	种族	-	马	或者	一个	著名的	政治家	,	或者	一个

[lɔːrd] ['meɪɚz] [ʃoʊ] ,

Lord	Mayor's	show	,
主	市长的	展示	,

或者就像他会跟踪一匹赛马、一位知名政治家，或者一场市长巡游一样。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

everything	being	fish	that	came	within	the	focus	of	his	camera	.
一切	存在	鱼	那	来了	之内	这	重点	的	他的	相机	.

他镜头下的一切都是鱼。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['stætʃuː][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['helpləs] [jʌŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['sʌbdʒekts]

A	helpless	statue	and	an	equally	helpless	young	girl	were	both	good	subjects
一个	无助	雕像	和	一个	同样地	无助	年轻的	女孩	是	两个都	好的	主题

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

and	at	his	mercy	.
和	在	他的	怜悯	.

一尊无助的雕像和一个同样无助的年轻女孩都是很好的实验对象，都任他摆布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

He	was	bending	over	,	with	an	anxious	expression	of	countenance	,
他	曾是	弯曲	超过	,	和	一个	焦虑的	表达	的	面容	,

他弯着腰，脸上带着焦虑的神情。

[ænd; ənd] ['foʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] , [wen] ['kɑːrltən]

and	focussing	his	camera	on	the	back	of	the	Princess	Aline	,	when	Carlton
和	聚焦	他的	相机	在	这	后退	的	这	公主	艾琳	,	什么时候	卡尔顿

[ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

approached	from	the	rear	.
接近	从	这	后部	.

卡尔顿从后方走来时，他正将镜头对准艾琳公主号的船尾。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

As	the	young	man	put	his	finger	on	the	button	of	the	camera	,
作为	这	年轻的	男人	放	他的	手指	在	这	按钮	的	这	相机	,

当年轻人把手指放在相机快门上时，

['kɑːrltən] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʊrɪst]

Carlton	jogged	his	arm	with	his	elbow	,	and	pushed	the	enthusiastic	tourist
卡尔顿	慢跑	他的	手臂	和	他的	弯头	,	和	推动	这	热情的	游客

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

卡尔顿用手肘晃了晃手臂，把那位热情的游客推到一边。

" [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	"	exclaimed	that	individual	,	"	look	where	you're	going	,	will	you	?
"	说	,	"	惊呼	那	个人	,	"	看	在哪里	你是	去	,	将要	你	?

“喂，”那人喊道，“你走路的时候看着点儿路好吗？”

[juː; jʊ] [spɔɪld] [ðæt] [pleɪt] . "

You	spoiled	that	plate	.	"
你	被宠坏了	那	盘子	.	"

你把那盘菜糟蹋了。

" [aɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] ['kɑːrltən] ,

"	I'll	spoil	your	camera	if	you	annoy	that	young	lady	any	longer	,	"	said	Carlton	,
"	患病的	剧透	你的	相机	如果	你	烦人	那	年轻的	女士	任何	更长	,	"	说	卡尔顿	,

“如果你再骚扰那位年轻女士，我就毁了你的相机，”卡尔顿说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [riː'waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [pər'suːt]

The	photographer	was	rapidly	rewinding	his	roll	,	and	the	fire	of	pursuit
这	摄影师	曾是	快速	倒带	他的	卷	,	和	这	火	的	追逐

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

was	still	in	his	eye	.
曾是	仍然	在	他的	眼睛	.

摄影师正快速地倒回胶卷，眼中依然燃烧着追逐的火焰。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

"	She's	a	Princess	,	"	he	explained	,	in	an	excited	whisper	.
"	她是	一个	公主	,	"	他	解释	,	在	一个	兴奋的	耳语	.

“她是一位公主，”他兴奋地低声解释道。

" [wel] , " [sed] ['kɑːrltən] , " ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	said	Carlton	,	"	even	a	Princess	is	entitled	to	some	consideration	.
"	出色地	,	"	说	卡尔顿	,	"	甚至	一个	公主	是	标题	到	一些	考虑	.

“嗯，”卡尔顿说，“即使是公主也应该得到一些优待。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æmɪkəb(ə)l] [toʊn] ,

Besides	,	"	he	said	,	in	a	more	amicable	tone	,
除了	,	"	他	说	,	在	一个	更多的	友好的	语气	,

此外，”他语气更加友好地说，“

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] .

"	you	haven't	a	permit	to	photograph	on	the	Acropolis	.
"	你	还没有	一个	允许	到	照片	在	这	卫城	.

“你没有在雅典卫城拍照的许可。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] .

You	know	you	haven't	.
你	知道	你	还没有	.

你知道你没有。

" ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [pə'mɪts] .

"	Carlton	was	quite	sure	of	this	,	because	there	were	no	such	permits	.
"	卡尔顿	曾是	相当	当然	的	这	,	因为	那里	是	不	这样的	许可证	.

卡尔顿对此非常肯定，因为根本没有这样的许可证。

[ðə; ði] ['æmətər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

The	amateur	looked	up	in	some	dismay	.
这	业余	看起来	向上	在	一些	沮丧	.

那位业余爱好者有些沮丧地抬起头来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	know	you	had	to	have	them	,	"	he	said	.
"	我	没有	知道	你	有	到	有	他们	,	"	他	说	.

“我不知道你必须要有它们，”他说。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get][wʌn] ? "

"	Where	can	I	get	one	?	"
"	在哪里	能	我	得到	一	?	"

“哪里可以买到？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	The	King	may	give	you	one	,	"	said	Carlton	.
"	这	国王	可能	给	你	一	,	"	说	卡尔顿	.

“国王或许会给你一个，”卡尔顿说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

"	He	lives	at	the	palace	.
"	他	生活	在	这	宫殿	.

他住在宫殿里。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

If	they	catch	you	up	here	without	a	license	,
如果	他们	抓住	你	向上	这里	没有	一个	执照	,

如果你在这里被抓到没有驾照，

[ðeɪ] [wɪl] ['kɑːnfɪskeɪt] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] .

they	will	confiscate	your	camera	and	lock	you	up	.
他们	将要	没收	你的	相机	和	锁	你	向上	.

他们会没收你的相机，把你关起来。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] . "

You	had	better	vanish	before	they	see	you	.	"
你	有	更好的	消失	前	他们	看	你	.	"

你最好在他们发现你之前消失。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʊrɪst] , ['æŋkʃəsli] .

I	will	,	"	said	the	tourist	,	anxiously	.
我	将要	,	"	说	这	游客	,	焦虑地	.

“我会的，”游客焦急地说。

" [naʊ] , " [θɔːt] ['kɑːrltən] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ,

"	Now	,	"	thought	Carlton	,	smiling	pleasantly	,
"	现在	,	"	想法	卡尔顿	,	微笑	愉快	,

“现在，”卡尔顿心想，脸上露出了愉悦的笑容。

" [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːks] [ænd; ənd] [æsks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'mɪt] ,

"	when	he	goes	to	the	palace	with	that	box	and	asks	for	a	permit	,
"	什么时候	他	去	到	这	宫殿	和	那	盒子	和	问	为了	一个	允许	,

“当他带着那个箱子去王宫申请许可证时，

[ðeɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['daɪnəˌmaɪtər] [ɔːr] [ə; eɪ] [kræŋk] ,

they'll	think	he	is	either	a	dynamiter	or	a	crank	,
他们会	思考	他	是	任何一个	一个	炸药	或者	一个	曲柄	,

他们会认为他要么是个爆破手，要么是个疯子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] [wɪl] [hæv; həv]

and	before	they	are	through	with	him	his	interest	in	photography	will	have
和	前	他们	是	通过	和	他	他的	兴趣	在	摄影	将要	有

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .

sustained	a	severe	shock	.
持续	一个	严重	震惊	.

在他们处置他之前，他对摄影的兴趣将会受到严重打击。

" [æz; əz] ['kɑːrltən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] ,

"	As	Carlton	turned	from	watching	the	rapid	flight	of	the	photographer	,
"	作为	卡尔顿	转向	从	观看	这	迅速的	航班	的	这	摄影师	,

“当卡尔顿转过身，不再注视摄影师的快速飞行时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

he	observed	that	the	Princess	had	remarked	it	also	,
他	观察到	那	这	公主	有	评论	它	还	,

他注意到公主也说过同样的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

as	she	had	no	doubt	been	a	witness	of	what	had	passed	,
作为	她	有	不	怀疑	到过	一个	证人	的	什么	有	通过了	,

毫无疑问，她亲眼目睹了所发生的一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

even	if	she	had	not	overheard	all	that	had	been	said	.
甚至	如果	她	有	不是	无意中听到	全部	那	有	到过	说	.

即使她没有听到全部对话内容。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

She	rose	from	her	enforced	position	of	refuge	with	a	look	of	relief	,
她	玫瑰	从	她	强制执行	位置	的	避难所	和	一个	看	的	宽慰	,

她从被迫的藏身之处站起身来，脸上露出如释重负的表情。

[ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] ['kɑːrltən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði]

and	came	directly	towards	Carlton	along	the	rough	path	that	led	through	the
和	来了	直接地	向	卡尔顿	沿着	这	粗糙的	小路	那	引领	通过	这

[də'briː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] .

debris	on	the	top	of	the	Acropolis	.
碎片	在	这	顶部	的	这	卫城	.

然后沿着穿过卫城顶部瓦砾的崎岖小路径直走向卡尔顿。

['kɑːrltən] [hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Carlton	had	thought	,	as	he	watched	her	sitting	on	the	wall	,
卡尔顿	有	想法	,	作为	他	观看	她	坐着	在	这	墙	,

卡尔顿看着她坐在墙上，心想：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	her	chin	resting	on	her	hand	,
和	她	下巴	休息	在	她	手	,

她手托着下巴，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]

that	she	would	make	a	beautiful	companion	picture	to	the	one	he	had	wished
那	她	会	制作	一个	美丽的	伴侣	图片	到	这	一	他	有	希望

[tuː; tə] [peɪnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔːrɪs] - - [ðə; ði][wʌn][gɜːrl] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

to	paint	of	Miss	Morris	-	-	the	one	girl	standing	upright	,
到	画	的	错过	莫里斯	-	-	这	一	女孩	常设	直立	,

她会成为他想画的莫里斯小姐画像的绝佳补充——那幅画里的女孩是直立的。

['lʊkɪŋ] ['fɪrləsli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ,

looking	fearlessly	out	to	sea	,	on	the	top	of	the	low	wall	,
寻找	无畏地	出去	到	海	,	在	这	顶部	的	这	低的	墙	,

站在低矮的墙顶上，无畏地眺望着大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['tʌmbld] [ɪn]

with	the	wind	blowing	her	skirts	about	her	,	and	her	hair	tumbled	in
和	这	风	吹	她	裙子	关于	她	,	和	她	头发	翻滚	在

[ðə; ði] [briːz] ,

the	breeze	,
这	微风	,

风吹拂着她的裙摆，她的头发在微风中飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːtɪd] , ['bendɪŋ] [ɪn'tentli] ['fɔːrwərd] ,

and	the	other	seated	,	bending	intently	forward	,
和	这	其他	坐着	,	弯曲	专注地	向前	,

另一人则坐着，全神贯注地向前倾着身子。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['ves(ə)l] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

as	though	watching	for	the	return	of	a	long	-	delayed	vessel	;	a	beautifully
作为	尽管	观看	为了	这	返回	的	一个	长的	-	延迟	血管	;	一个	非常漂亮

[sæd] [feɪs] ,

sad	face	,
伤心	脸	,

仿佛在等待一艘迟迟未归的船只；一张美丽而忧伤的脸庞。

[faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

fine	and	delicate	and	noble	,	the	face	of	a	girl	on	the	figure	of	a
美好的	和	精美的	和	高贵	,	这	脸	的	一个	女孩	在	这	数字	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

精致、优雅、高贵，少女的脸庞，女人的身躯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

And	when	she	rose	he	made	no	effort	to	move	away	,	or	,	indeed	,
和	什么时候	她	玫瑰	他	制成	不	努力	到	移动	离开	,	或者	,	的确	,

当她起身时，他并没有试图离开，或者，实际上，

[tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ,

to	pretend	not	to	have	seen	her	,
到	假装	不是	到	有	已见	她	,

假装没看见她，

[bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

but	stood	looking	at	her	as	though	he	had	the	right	to	do	so	,
但	站立	寻找	在	她	作为	尽管	他	有	这	正确的	到	做	所以	,

但他却站在那里看着她，仿佛他有权利这样做似的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [raɪt] .

and	as	though	she	must	know	he	had	that	right	.
和	作为	尽管	她	必须	知道	他	有	那	正确的	.

仿佛她一定知道他有这个权利似的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiː] ['prɪnses] ['ælɪn] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər]

As	she	came	towards	him	the	Princess	Aline	did	not	stop	,	nor	even	shorten	her
作为	她	来了	向	他	这	公主	艾琳	做过	不是	停止	,	也不	甚至	缩短	她

[steps] ;

steps	;
步骤	;

阿琳公主走向他时，没有停下脚步，也没有放慢脚步；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt]

but	as	she	passed	opposite	to	him	she	bowed	her	thanks	with	a	sweet
但	作为	她	通过了	对面的	到	他	她	鞠躬	她	谢谢	和	一个	甜的

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [aɪz] ,

impersonal	smile	and	a	dropping	of	the	eyes	,
不具个人色彩	微笑	和	一个	下降	的	这	眼睛	,

但当她与他对面经过时，她带着甜美而冷漠的微笑，低下头，鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .

and	continued	steadily	on	her	way	.
和	持续	稳步	在	她	方式	.

她继续稳步前行。

['kɑːrltən] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [stɪl] [æt; ət]

Carlton	stood	for	some	short	time	looking	after	her	,	with	his	hat	still	at
卡尔顿	站立	为了	一些	短的	时间	寻找	后	她	,	和	他的	帽子	仍然	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

卡尔顿站在那里看了她一会儿，帽子还放在他身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]

She	seemed	farther	from	him	at	that	moment	than	she	had	ever	been
她	似乎	更远	从	他	在	那	片刻	比	她	有	曾经	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

那一刻，她似乎比以往任何时候都离他更远了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

although	she	had	for	the	first	time	recognized	him	.
虽然	她	有	为了	这	第一的	时间	认可	他	.

虽然她第一次认出了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	he	knew	that	it	was	only	as	a	human	being	that	she	had
但	他	知道	那	它	曾是	仅有的	作为	一个	人类	存在	那	她	有

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

但他知道，她只是把他当作一个人来看待。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

He	put	on	his	hat	,	and	sat	down	on	a	rock	with	his	elbows	on	his	knees
他	放	在	他的	帽子	,	和	卫星	向下	在	一个	岩石	和	他的	肘部	在	他的	膝盖

,

,
,

他戴上帽子，双肘撑在膝盖上，坐在一块石头上。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	filled	his	pipe	.
和	已填	他的	管道	.

他装满了烟斗。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	that	had	been	any	other	girl	,	"	he	thought	,
"	如果	那	有	到过	任何	其他	女孩	,	"	他	想法	,

“如果那是其他任何一个女孩，”他想，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , - [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	I	would	have	gone	up	to	her	and	said	,	'	Was	that	man	annoying	you	?
"	我	会	有	已消失	向上	到	她	和	说	,	-	曾是	那	男人	恼人的	你	?

-

'
-

-

“我会走上前去问她：‘那个人是不是打扰到你了？’”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

and	she	would	have	said	,	'	Yes	;	thank	you	,	'	or	something	;
和	她	会	有	说	,	-	是的	;	感谢	你	,	-	或者	某物	;

她可能会说，“是的，谢谢”，或者类似的话；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

and	I	would	have	walked	along	with	her	until	we	had	come	up	to
和	我	会	有	步行	沿着	和	她	直到	我们	有	来	向上	到

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

我会陪她一起走，直到走到她朋友们跟前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

and	she	would	have	told	them	I	had	been	of	some	slight	service	to
和	她	会	有	讲述	他们	我	有	到过	的	一些	轻微	服务	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她会告诉他们我曾帮过她一点忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] .

and	they	would	have	introduced	us	,	and	all	would	have	gone	well	.
和	他们	会	有	介绍	我们	,	和	全部	会	有	已消失	出色地	.

他们会介绍我们认识，一切都会很顺利。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt][biː; bi] [əˈproʊtʃt] [ɪn][ðæt] [weɪ] .

But	**because**	**she**	**is**	**a**	**Princess**	**she**	**cannot**	**be**	**approached**	**in**	**that**	**way**	**.**
但	因为	她	是	一个	公主	她	不能	是	接近	在	那	方式	.

但因为她是公主，所以不能那样接近她。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

At	**least**	**she**	**does**	**not**	**think**	**so**	**,**
在	至少	她	做	不是	思考	所以	,

至少她自己不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt] ,

and	**I**	**have**	**to**	**act**	**as**	**she**	**has**	**been**	**told**	**I**	**should**	**act**	**,**
和	我	有	到	行为	作为	她	有	到过	讲述	我	应该	行为	,

我必须按照她被告知的方式行事。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

and	**not**	**as**	**I**	**think**	**I**	**should**	**.**
和	不是	作为	我	思考	我	应该	.

而不是像我预想的那样。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

After	**all**	**,**	**she**	**is**	**only**	**a**	**very**	**beautiful**	**girl**	**,**
后	全部	,	她	是	仅有的	一个	非常	美丽的	女孩	,

毕竟，她只不过是个非常漂亮的女孩子而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] ,

and	**she**	**must**	**be**	**very**	**tired**	**of**	**her**	**cousins**	**and**	**grandmothers**	**,**
和	她	必须	是	非常	疲劳的	的	她	表兄弟姐妹	和	祖母们	,

她一定对她的表姐妹和祖母们感到非常厌倦了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] .

and	**of**	**not**	**being**	**allowed**	**to**	**see**	**any**	**one**	**else**	**.**
和	的	不是	存在	允许	到	看	任何	一	别的	.

并且不被允许见其他人。

[ðiːz] ['rɔɪəltiːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː 'es] ,

These	**royalties**	**make**	**a**	**very**	**picturesque**	**show**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**
这些	版税	制作	一个	非常	如画	展示	为了	这	休息	的	我们	,

这些版税收入对我们其他人来说真是一幅赏心悦目的景象。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] .

but	**indeed**	**it**	**seems**	**rather**	**hard**	**on**	**them**	**.**
但	的确	它	似乎	相当	难的	在	他们	.

但这确实对他们来说相当艰难。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

A	**hundred**	**years**	**from**	**now**	**there**	**will**	**be**	**no**	**more**	**kings**	**and**	**queens**	**,**
一个	百	年	从	现在	那里	将要	是	不	更多的	国王	和	女王们	,

一百年后，世上将不再有国王和王后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['envi] [ˌjuː 'es] ,

and	**the**	**writers**	**of**	**that**	**day**	**will**	**envy**	**us**	**,**
和	这	作家	的	那	天	将要	嫉妒	我们	,

当时的作家们一定会羡慕我们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['envi] [ðə; ðɪ][men] [huː] [roʊt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]

just	**as**	**the**	**writers**	**of**	**this**	**day**	**envy**	**the**	**men**	**who**	**wrote**	**of**	**chivalry**	**and**
只是	作为	这	作家	的	这	天	嫉妒	这	男人	WHO	写道	的	骑士精神	和

['tɔːnəmənts] ,

tournaments	**,**
锦标赛	,

就像今天的作家羡慕那些描写骑士精神和比武大会的作家一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm][bæŋk] [p'rezɪdənts] ,

and	they	will	have	to	choose	their	heroes	from	bank	presidents	,
和	他们	将要	有	到	选择	他们的	英雄	从	银行	总统们	,

他们将不得不从银行总裁中选出自己的英雄。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['herəwənz][frʌm; frəm]['leɪdi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][gɜːrl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [taɪp] -

and	their	heroines	from	lady	lawyers	and	girl	politicians	and	type	-
和	他们的	女英雄们	从	女士	律师	和	女孩	政治家	和	类型	-

['raɪtɜ-z] .

writers	.
作家	.

她们笔下的女英雄有女律师、女政治家，还有打字机女工。

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] !

What	a	stupid	world	it	will	be	then	!
什么	一个	愚蠢的	世界	它	将要	是	然后	!

那将是一个多么愚蠢的世界啊！

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ; [ænd; ənd] ['kɑːrltən] ,

"	The	next	day	brought	the	reception	to	the	Hohenwalds	;	and	Carlton	,
"	这	下一个	天	带来	这	接待	到	这	-	;	和	卡尔顿	,

第二天，霍亨瓦尔德一家受到了热情接待；卡尔顿也出席了招待会。

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

entering	the	reading	-	room	of	the	hotel	on	the	same	afternoon	,
进入	这	阅读	-	房间	的	这	酒店	在	这	相同的	下午	,

当天下午进入酒店的阅览室，

[faʊnd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ðer; ðər] [tə'geðər] ['teɪkɪŋ] [tiː] .

found	Miss	Morris	and	her	aunt	there	together	taking	tea	.
成立	错过	莫里斯	和	她	阿姨	那里	一起	采取	茶	.

发现莫里斯小姐和她的姑妈在那里一起喝茶。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ðæt]

They	both	looked	at	him	with	expressions	of	such	genuine	commiseration	that
他们	两个都	看起来	在	他	和	表达式	的	这样的	真的	怜悯	那

[hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm]

he	stopped	just	as	he	was	going	to	seat	himself	and	eyed	them
他	停止	只是	作为	他	曾是	去	到	座位	他自己	和	眼睛	他们

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

他们俩都用真挚的同情眼神看着他，以至于他正要坐下时停了下来，并挑衅地瞪着他们。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [θruː] [tuː] !

"	Don't	tell	me	,	"	he	exclaimed	,	"	that	this	has	fallen	through	too	!
"	不	告诉	我	,	"	他	惊呼	,	"	那	这	有	倒下	通过	也	!

“别告诉我，”他惊呼道，“这件事也失败了！”

" [mɪs] ['mɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['saɪləntli] .

"	Miss	Morris	nodded	her	head	silently	.
"	错过	莫里斯	点头	她	头	默默	.

莫里斯小姐默默地点了点头。

['kɑːrltən] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Carlton	dropped	into	the	chair	beside	them	,	and	folded	his	arms	with	a
卡尔顿	掉落	进入	这	椅子	旁	他们	,	和	折叠	他的	武器	和	一个

[fraʊn] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

frown	of	grim	resignation	.
皱眉	的	严峻	辞职	.

卡尔顿在他们旁边的椅子上坐了下来，双臂抱在胸前，脸上带着一丝苦涩的无奈。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ? "
" Have they postponed the reception ? "
" 有 他们 推迟 这 接待 ? "

“他们推迟招待会了吗？”

" [noʊ] , " [mɪs] ['mɔːrɪs] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] . "
" No , " Miss Morris said ; " but the Princess Aline will not be there . "
" 不 , " 错过 莫里斯 说 ; " 但 这 公主 艾琳 将要 不是 是 那里 . "

“不，”莫里斯小姐说，“但是艾琳公主不会到场。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['kɑːmli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not , " said Carlton , calmly , " of course not .
" 的 课程 不是 , " 说 卡尔顿 , 平静地 , " 的 课程 不是 .

“当然不是，”卡尔顿平静地说，“当然不是。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ?
May I ask why ?
可能 我 问 为什么 ?

请问为什么?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
I knew that she wouldn't be there , but I may possibly be allowed to express
我 知道 那 她 不会 是 那里 , 但 我 可能 可能 是 允许 到 表达
[sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
some curiosity . "
一些 好奇心 . "

我知道她不会到场，但我或许可以表达一下我的好奇心。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
" She turned her ankle on one of the loose stones on the Acropolis this afternoon
" 她 转向 她 踝 在 一 的 这 松动的 石头 在 这 卫城 这 下午
,
,
,

“今天下午她在雅典卫城被一块松动的石头绊倒，扭伤了脚踝。”

" [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [ænd; ənd] [spreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]
" said Miss Morris , " and sprained it so badly that they had to carry her
" 说 错过 莫里斯 , " 和 扭伤 它 所以 糟糕 那 他们 有 到 携带 她
- - "
- - "
- - "

“莫里斯小姐说，‘扭伤得非常严重，他们不得不把她抬走——’”

" [huː] ['kærid] [hɜːr; hər] ?
" Who carried her ?
" WHO 携带 她 ?

谁抱走了她?

" ['kɑːrltən] [di'mɑːndid] , ['fɪrsli] .
" Carlton demanded , fiercely .
" 卡尔顿 要求 , 激烈地 .

卡尔顿厉声质问。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] . "

"	Some	of	her	servants	.	"
"	一些	的	她	仆人	.	"

“她的一些仆人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['kɑːrltən] .

"	Of	course	,	of	course	!	"	cried	Carlton	.
"	的	课程	,	的	课程	!	"	哭	卡尔顿	.

“当然，当然！”卡尔顿喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

"	That's	the	way	it	always	will	be	.
"	那就是	这	方式	它	总是	将要	是	.

“事情永远都会是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .

I	was	there	the	whole	afternoon	,	and	I	didn't	see	her	.
我	曾是	那里	这	所有的	下午	,	和	我	没有	看	她	.

我整个下午都在那里，但我没见到她。

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

I	wasn't	there	to	help	her	.
我	不是	那里	到	帮助	她	.

我当时不在场，没能帮到她。

[its] [feɪt] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [feɪt] !

It's	Fate	,	that's	what	it	is	-	-	Fate	!
它是	命运	,	那就是	什么	它	是	-	-	命运	!

这就是命运，这就是命运！

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [feɪt] .

There's	no	use	in	my	trying	to	fight	against	Fate	.
有	不	使用	在	我的	尝试	到	斗争	反对	命运	.

我与命运抗争是徒劳的。

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

Still	,	"	he	added	,	anxiously	,	with	a	sudden	access	of	hope	,
仍然	,	"	他	额外	,	焦虑地	,	和	一个	突然	使用权	的	希望	,

“不过，”他焦急地补充道，眼中突然涌现出一丝希望，“

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	she	may	be	well	by	this	evening	.	"
"	她	可能	是	出色地	经过	这	晚上	.	"

“她今晚可能就会康复。”

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [soʊ] .

"	I	hardly	think	she	will	,	"	said	Miss	Morris	,	"	but	we	will	trust	so	.
"	我	几乎	思考	她	将要	,	"	说	错过	莫里斯	,	"	但	我们	将要	相信	所以	.

“我很难相信她会这样做，”莫里斯小姐说，“但我们会相信她会这样做。”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːrk] ,

"	The	King's	palace	and	gardens	stretch	along	one	end	of	the	public	park	,
"	这	国王学院	宫殿	和	花园	拉紧	沿着	一	结尾	的	这	民众	公园	,

国王的宫殿和花园沿着公园的一端延伸，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] -

and	are	but	just	across	the	street	from	the	hotel	where	the	Hohenwalds	-
和	是	但	只是	穿过	这	街道	从	这	酒店	在哪里	这	-	

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

and	the	Americans	were	staying	.
和	这	美国人	是	入住	.

就在霍亨瓦尔德一家和美国人下榻的酒店对面。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

As	the	hotel	was	the	first	building	on	the	left	of	the	square	,
作为	这	酒店	曾是	这	第一的	建筑	在	这	左边	的	这	正方形	,

由于酒店是广场左侧的第一栋建筑，

['kɑːrltən][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv]

Carlton	could	see	from	his	windows	the	illuminations	,	and	the	guards	of
卡尔顿	可以	看	从	他的	视窗	这	照明	,	和	这	守卫	的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

卡尔顿从窗户可以看到灯光和仪仗队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

and	the	carriages	arriving	and	departing	,
和	这	马车	抵达	和	离开	,

以及来来往往的马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn]

and	the	citizens	of	Athens	crowding	the	parks	and	peering	through	the	iron
和	这	公民	的	雅典	拥挤	这	公园	和	窥视	通过	这	铁

[reɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] .

rails	into	the	King's	garden	.
铁轨	进入	这	国王学院	花园	.

雅典市民挤满了公园，透过铁栏杆向国王的花园张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] ,

It	was	a	warm	night	,
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,

那是一个温暖的夜晚，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['grændli] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst]

and	lighted	grandly	by	a	full	moon	that	showed	the	Acropolis	in	silhouette	against
和	照明	宏伟	经过	一个	满的	月亮	那	显示	这	卫城	在	轮廓	反对

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

在皎洁的月光下，卫城在夜空中勾勒出壮丽的轮廓。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [θi'ætrɪk(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] [frʌnts] [ænd; ənd] [red] [ruːfs]

and	gave	a	strangely	theatrical	look	to	the	yellow	house	fronts	and	red	roofs
和	给予	一个	奇怪的	戏剧	看	到	这	黄色的	房子	前线	和	红色的	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

给小镇的黄色房屋正面和红色屋顶带来了一种奇特的戏剧感。

['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

Every	window	in	the	broad	front	of	the	palace	was	illuminated	,
每一个	窗户	在	这	广阔	正面	的	这	宫殿	曾是	照明	,

宫殿宽阔正面的每一扇窗户都灯火通明。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	through	the	open	doors	came	the	sound	of	music	,
和	通过	这	打开	门	来了	这	声音	的	音乐	,

音乐声从敞开的门里传了出来。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] [siː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tɔːl] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bluː] [ænd; ənd]

and	one	without	could	see	rows	of	tall	servants	in	the	King's	blue	and
和	一	没有	可以	看	行	的	高的	仆人	在	这	国王学院	蓝色的	和

[waɪt] ['lɪvəri] ,

white	livery	,
白色的	涂装	,

而站在外面的人则可以看到一排排身穿国王蓝白制服的高大仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

and	the	men	of	his	guard	in	their	white	petticoats	and	black	and	white
和	这	男人	的	他的	警卫	在	他们的	白色的	衬裙	和	黑色的	和	白色的

['dʒækɪts][ænd; ənd] [red] [kæps] .

jackets	and	red	caps	.
夹克	和	红色的	帽子	.

他的卫兵们身穿白色衬裙、黑白相间的夹克和红色帽子。

['kɑːrltən] [pʊld] [ə; eɪ] [laɪt] [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Carlton	pulled	a	light	coat	over	his	evening	dress	,	and	,	with	an	agitation
卡尔顿	拉	一个	光	外套	超过	他的	晚上	裙子	,	和	,	和	一个	搅动

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spleɪn] ,

he	could	hardly	explain	,
他	可以	几乎	解释	,

卡尔顿在晚礼服外披了一件薄外套，然后，他激动得难以自圆其说。

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

walked	across	the	street	and	entered	the	palace	.
步行	穿过	这	街道	和	进入	这	宫殿	.

穿过马路，走进宫殿。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['rɔɪəltiːz] [hæd; həd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

The	line	of	royalties	had	broken	by	the	time	he	reached	the	ballroom	,
这	线	的	版税	有	破碎的	经过	这	时间	他	达到	这	舞厅	,

当他到达舞厅时，领奖的队伍已经散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt]['oʊvər] - [sɪ'vɪr] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [kɔːrt] [left] [hɪm; ɪm] [friː] ,

and	the	not	over	-	severe	etiquette	of	the	Greek	court	left	him	free	,
和	这	不是	超过	-	严重	礼仪	的	这	希腊语	法庭	左边	他	自由的	,

希腊宫廷不太严苛的礼仪让他得以自由行事。

['æftər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stɪl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz]

after	a	bow	to	those	who	still	waited	to	receive	it	,	to	move	about	as
后	一个	弓	到	那些	WHO	仍然	等待	到	收到	它	,	到	移动	关于	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

他向那些仍在等待接受的人鞠躬致意后，便可以随意走动了。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪn] [wʌz; wəz]

His	most	earnest	desire	was	to	learn	whether	or	not	the	Princess	Aline	was
他的	最多	认真	欲望	曾是	到	学习	无论	或者	不是	这	公主	艾琳	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他最迫切的愿望是知道艾琳公主是否在场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædʒʊtənt][æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

and	with	that	end	he	clutched	the	English	adjutant	as	that	gentleman	was
和	和	那	结尾	他	紧握	这	英语	副官	作为	那	绅士	曾是

['hʌrɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,

hurrying	past	him	,
匆忙	过去的	他	,

于是，他一把抓住那位匆匆从他身边走过的英国副官。

[ænd; ənd] [æskt] ['i:gərli] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['æksɪdənt] .

and	asked	eagerly	if	the	Princess	had	recovered	from	her	accident	.
和	问	急切地	如果	这	公主	有	恢复	从	她	事故	.

他急切地询问公主是否已经从事故中恢复过来。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ; " [ʃi:z] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][stænd] ,

"	No	,	"	said	the	officer	;	"	she's	able	to	walk	about	,	but	not	to	stand	,
"	不	,	"	说	这	官	;	"	她是	有能力的	到	走	关于	,	但	不是	到	站立	,

“不，”警官说，“她能走动，但不能站立。”

[ænd; ənd][sɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	sit	out	a	dinner	,	and	dance	,	and	all	this	sort	of	thing	.
和	坐	出去	一个	晚餐	,	和	舞蹈	,	和	全部	这	种类	的	事物	.

然后一起吃顿饭，跳跳舞，诸如此类的事情。

[tu:] [bæd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Too	bad	,	wasn't	it	?	"
也	坏的	,	不是	它	?	"

太可惜了，不是吗?

" [jes] , " [sed] ['kɑ:rltən] , " ['veri] [bæd] .

"	Yes	,	"	said	Carlton	,	"	very	bad	.
"	是的	,	"	说	卡尔顿	,	"	非常	坏的	.

“是的，”卡尔顿说，“非常糟糕。”

" [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ɑ:rm] ,

"	He	released	his	hand	from	the	other's	arm	,
"	他	发布	他的	手	从	这	其他的	手臂	,

他松开了抓着对方手臂的手，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	dropped	back	among	the	men	grouped	about	the	doorway	.
和	掉落	后退	之中	这	男人	分组	关于	这	门口	.

然后退回到聚集在门口的人群中。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ki:n] .

His	disappointment	was	very	keen	.
他的	失望	曾是	非常	敏锐的	.

他非常失望。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə]

he	had	not	known	how	much	this	meeting	with	the	Princess	had	meant	to
他	有	不是	已知	如何	很多	这	会议	和	这	公主	有	意思是	到

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

him	until	he	experienced	this	disappointment	,
他	直到	他	经验丰富的	这	失望	,

直到经历了这次失望，他才意识到与公主的这次会面对他有多么重要。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] ['mɔ:rɪs] ,

which	was	succeeded	by	a	wish	to	find	Miss	Morris	,
哪个	曾是	成功了	经过	一个	希望	到	寻找	错过	莫里斯	,

随后，他又萌生了寻找莫里斯小姐的愿望。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	have	her	sympathize	and	laugh	with	him	.
和	有	她	同情	和	笑	和	他	.

让她同情他，并与他一起欢笑。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ,

He	became	conscious	,
他	成为	有意识的	,

他恢复了意识。

[æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]

as	he	searched	with	growing	impatience	the	faces	of	those	passing	and
作为	他	搜索	和	生长	不耐烦	这	面孔	的	那些	通过	和

[ˌriː'pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

repassing	before	him	,
重传	前	他	,

他越来越不耐烦地打量着在他面前来来往往的人们的面孔。

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki]

of	how	much	the	habit	of	going	to	Miss	Morris	for	sympathy	in	his	unlucky
的	如何	很多	这	习惯	的	去	到	错过	莫里斯	为了	同情	在	他的	倒霉

[lʌv] - [ə'fer] [hæd; həd] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

love	-	affair	had	grown	of	late	upon	him	.
爱	-	事务	有	生长	的	晚的	之上	他	.

最近，他越来越习惯于在自己不幸的恋情中向莫里斯小姐寻求安慰。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

He	wondered	what	he	would	have	done	in	his	travels	without	her	,
他	想知道	什么	他	会	有	完毕	在	他的	旅行	没有	她	,

他不禁想，如果没有她，他的旅途会是怎样的呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pər'suːt]

and	whether	he	should	have	had	the	interest	to	carry	on	his	pursuit
和	无论	他	应该	有	有	这	兴趣	到	携带	在	他的	追逐

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] ,

had	she	not	been	there	to	urge	him	on	,
有	她	不是	到过	那里	到	敦促	他	在	,

如果不是她在一旁鼓励他，他是否还有兴趣继续追求下去?

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ˌfeɪnt'hɑːrtɪd] .

and	to	mock	at	him	when	he	grew	fainthearted	.
和	到	嘲笑	在	他	什么时候	他	生长	胆小鬼	.

并在他意志消沉时嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

But	when	he	finally	did	discover	her	he	stood	quite	still	,
但	什么时候	他	最后	做过	发现	她	他	站立	相当	仍然	,

但当他最终发现她时，他却呆立不动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] .

and	for	an	instant	doubted	if	it	were	she	.
和	为了	一个	立即的	怀疑	如果	它	是	她	.

那一瞬间，我甚至怀疑那是不是她。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['mɔːrɪs] [hiː; hi]

The	girl	he	saw	seemed	to	be	a	more	beautiful	sister	of	the	Miss	Morris	he
这	女孩	他	锯	似乎	到	是	一个	更多的	美丽的	姐姐	的	这	错过	莫里斯	他

[nuː] - - [ə; eɪ] ['tɔːlər] ,

knew	-	-	a	taller	,
知道	-	-	一个	更高	,

他看到的那个女孩似乎是他认识的莫里斯小姐的更漂亮的妹妹——个子更高，

['fɛrɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['reɪdiənt] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ,

fairer	,	and	more	radiant	personage	;	and	he	feared	that	it	was	not	she	,
更公平	,	和	更多的	辐射状	人士	;	和	他	害怕	那	它	曾是	不是	她	,

他心想，那人容貌更俊美，光彩照人；他担心那并非她。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər]

until	he	remembered	that	this	was	the	first	time	he	had	ever	seen	her
直到	他	记得	那	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [drest] [haɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

with	her	hair	dressed	high	upon	her	head	,
和	她	头发	穿着	高的	之上	她	头	,

直到他想起这是他第一次见到她把头发高高盘在头上的样子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeɪkə'leɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [treɪn] .

and	in	the	more	distinguished	accessories	of	a	décolleté	gown	and	train	.
和	在	这	更多的	杰出的	配件	的	一个	低胸装	袍	和	火车	.

以及更显尊贵的配饰，如低胸礼服和拖尾。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛkwəriz] ,

Miss	Morris	had	her	hand	on	the	arm	of	one	of	the	equerries	,
错过	莫里斯	有	她	手	在	这	手臂	的	一	的	这	侍从	,

莫里斯小姐的手搭在一位侍从的胳膊上。

[huː] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

who	was	battling	good	-	naturedly	with	the	crowd	,
WHO	曾是	战斗	好的	-	自然地	和	这	人群	,

他当时正与人群友好地互动，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [pər'sɪstənt] [jʊθs] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk]

and	trying	to	draw	her	away	from	two	persistent	youths	in	diplomatic
和	尝试	到	画	她	离开	从	二	执着的	青年	在	外交

['juːnɪfɔːrm] [huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

uniform	who	were	laughing	and	pressing	forward	in	close	pursuit	on	the	other	side
制服	WHO	是	笑	和	紧迫	向前	在	关闭	追逐	在	这	其他	边

.

:
.

并试图将她从两名身穿外交制服、紧追不舍的年轻人身边拉开，那两名年轻人一边笑着一边紧追不舍。

['kɑːrltən] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

Carlton	approached	her	with	a	certain	feeling	of	diffidence	,	which	was	most
卡尔顿	接近	她	和	一个	肯定	感觉	的	羞怯	,	哪个	曾是	最多

[ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unusual	to	him	,
异常	到	他	,

卡尔顿走近她时，语气中带着一丝羞怯，这对他来说非常反常。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

and	asked	if	she	were	dancing	.
和	问	如果	她	是	跳舞	.

然后问她是不是在跳舞。

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [mɪs] ['mɔːrɪs] [sed] ,

"	Mr	.	Carlton	shall	decide	for	me	,	"	Miss	Morris	said	,
"	先生	.	卡尔顿	将	决定	为了	我	,	"	错过	莫里斯	说	,

“卡尔顿先生会替我做决定，”莫里斯小姐说。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːrm][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

dropping	the	equerry's	arm	and	standing	beside	the	American	.
下降	这	-	手臂	和	常设	旁	这	美国人	.

放下侍从的手臂，站在美国人旁边。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	promised	all	of	these	gentlemen	,	"	she	explained	,	"	to	dance	with
"	我	有	承诺	全部	的	这些	先生们	,	"	她	解释	,	"	到	舞蹈	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她解释说："我已经答应了这些先生们，要和他们跳舞。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dæns] [fɜːrst] .

and	now	they	won't	agree	as	to	which	is	to	dance	first	.
和	现在	他们	惯于	同意	作为	到	哪个	是	到	舞蹈	第一的	.

现在他们却无法就谁先跳舞达成一致。

[ðeɪv] ['weɪstɪd] [hæf] [ðɪs] [wɔːlts] [ɔːl'redi] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They've	wasted	half	this	waltz	already	in	discussing	it	,
他们有	浪费	一半	这	华尔兹	已经	在	讨论	它	,

他们已经浪费了半支华尔兹的时间来讨论这件事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [dɪ'saɪd] ,

and	they	make	it	much	more	difficult	by	saying	that	no	matter	how	I	decide	,
和	他们	制作	它	很多	更多的	难的	经过	说	那	不	事情	如何	我	决定	,

他们还说无论我如何决定，这让事情变得更加复杂。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ['duːəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃuːz] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

they	will	fight	duels	with	the	one	I	choose	,	which	is	most	unpleasant	for	me	.	"
他们	将要	斗争	决斗	和	这	一	我	选择	,	哪个	是	最多	令人不快的	为了	我	.	"

他们将与我选择的人决斗，这让我非常不愉快。

" [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['kɑːrltən] .

"	Most	unpleasant	for	the	gentleman	you	choose	,	too	,	"	suggested	Carlton	.
"	最多	令人不快的	为了	这	绅士	你	选择	,	也	,	"	建议	卡尔顿	.

"这对你选择的那位先生来说也很不愉快，"卡尔顿说道。

" [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	So	,	"	continued	Miss	Morris	,	"	I	have	decided	to	leave	it	to	you	.	"
"	所以	,	"	持续	错过	莫里斯	,	"	我	有	决定	到	离开	它	到	你	.	"

"所以，"莫里斯小姐继续说道，"我决定把这件事交给你来做。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊɚz] , " [sed] ['kɑːrltən] ,

"	Well	,	if	I	am	to	arbitrate	between	the	powers	,	"	said	Carlton	,
"	出色地	,	如果	我	是	到	仲裁	之间	这	权力	,	"	说	卡尔顿	,

"嗯，如果我要作为双方之间的仲裁者，"卡尔顿说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

with	a	glance	at	the	three	uniforms	,
和	一个	瞥一眼	在	这	三	制服	,

瞥了一眼这三套制服，

" [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['faɪtɪŋ] ['duːəlz][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

"	my	decision	is	that	as	they	insist	on	fighting	duels	in	any	event	,
"	我的	决定	是	那	作为	他们	坚持	在	斗争	决斗	在	任何	事件	,

"我的决定是，既然他们无论如何都坚持要进行决斗，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

you	had	better	dance	with	me	until	they	have	settled	it	between	them	,
你	有	更好的	舞蹈	和	我	直到	他们	有	定居	它	之间	他们	,

你最好陪我跳舞，直到他们之间的事情解决为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sər'vaɪvər][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [dæns] . "

and	then	the	survivor	can	have	the	next	dance	.	"
和	然后	这	幸存者	能	有	这	下一个	舞蹈	.	"

然后，幸存者就可以进行下一场舞了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɑːrltənz] [ɑːrm] ,

"	That's	a	very	good	idea	,	"	said	Miss	Morris	;	and	taking	Carlton's	arm	,
"	那就是	一个	非常	好的	主意	,	"	说	错过	莫里斯	;	和	采取	卡尔顿的	手臂	,

“这真是个好主意，”莫里斯小姐说着，挽住了卡尔顿的胳膊，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] .

she	bowed	to	the	three	men	and	drew	away	.
她	鞠躬	到	这	三	男人	和	画	离开	.

她向三人鞠躬，然后退开了。

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'kweri,'ekwəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

"	Mr	.	Carlton	,	"	said	the	equerry	,	with	a	bow	,
"	先生	.	卡尔顿	,	"	说	这	马夫	,	和	一个	弓	,

“卡尔顿先生，”侍从鞠躬说道。

" [hæz; həz] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	has	added	another	argument	in	favor	of	maintaining	standing	armies	,	and	of
"	有	额外	其他	争论	在	偏爱	的	保持	常设	军队	,	和	的

[nɑːt] [səb'mitɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] . "

not	submitting	questions	to	arbitration	.	"
不是	提交	问题	到	仲裁	.	"

“这为维持常备军以及不将问题提交仲裁提供了又一个理由。”

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	Let's	get	out	of	this	,	"	said	Carlton	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这	,	"	说	卡尔顿	.

“我们离开这里吧，”卡尔顿说道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	want	to	dance	,	do	you	?
"	你	不	想	到	舞蹈	,	做	你	?

你不想跳舞，是吗?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [wer] [its] [kuːl] .

Let	us	go	where	it's	cool	.
让	我们	去	在哪里	它是	凉爽的	.

咱们去凉爽的地方吧。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

"	He	led	her	down	the	stairs	,	and	out	on	to	the	terrace	.
"	他	引领	她	向下	这	楼梯	,	和	出去	在	到	这	阳台	.

他领着她下了楼梯，来到了露台上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	not	speak	again	until	they	had	left	it	,
他们	做过	不是	说话	再次	直到	他们	有	左边	它	,

他们离开那里后才再次交谈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gɑːrdn] .

and	were	walking	under	the	trees	in	the	Queen's	garden	.
和	是	步行	在下面	这	树木	在	这	女王大学	花园	.

他们当时正在女王花园的树下散步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [haʊ] [ðə; ði] [men]

He	had	noticed	as	they	made	their	way	through	the	crowd	how	the	men
他	有	注意到	作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	人群	如何	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	women	turned	to	look	at	her	and	made	way	for	her	,
和	女性	转向	到	看	在	她	和	制成	方式	为了	她	,

他注意到，当他们穿过人群时，男男女女都转头看向她，并为她让路。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	how	utterly	unconscious	she	was	of	their	doing	so	,
和	如何	完全地	无意识	她	曾是	的	他们的	正在做	所以	,

她对此却浑然不觉。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fə,mɪlɪ'ærətɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ,skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	that	unconsciousness	which	comes	from	familiarity	with	such	discrimination	,
和	那	无意识	哪个	来	从	熟悉	和	这样的	歧视	,

由于对这种歧视习以为常而产生的无意识状态，

[ænd; ənd] ['kɑːrltən] [hɪm'self] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər]

and	Carlton	himself	held	his	head	a	little	higher	with	the	pride	and	pleasure
和	卡尔顿	他自己	握住	他的	头	一个	小的	更高	和	这	自豪	和	乐趣

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['frendlɪ] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	thought	gave	him	that	he	was	in	such	friendly	sympathy	with	so	beautiful
这	想法	给予	他	那	他	曾是	在	这样的	友好的	同情	和	所以	美丽的

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

a	creature	.
一个	生物	.

卡尔顿想到自己能与如此美丽的生物建立如此友好的关系，心中充满了自豪和喜悦，不禁昂起了头。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

He	stopped	before	a	low	stone	bench	that	stood	on	the	edge	of	the	path	,
他	停止	前	一个	低的	石头	长椅	那	站立	在	这	边缘	的	这	小路	,

他停在路边一张矮石凳前。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

surrounded	by	a	screen	of	tropical	trees	,	and	guarded	by	a	marble	statue	.
包围	经过	一个	屏幕	的	热带	树木	,	和	守卫	经过	一个	大理石	雕像	.

四周环绕着热带树木，并由一座大理石雕像守护。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət]

They	were	in	deep	shadow	themselves	,	but	the	moonlight	fell	on	the	path	at
他们	是	在	深的	阴影	他们自己	,	但	这	月光	跌倒	在	这	小路	在

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

他们身处深深的阴影中，但月光洒在他们脚下的小路上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['oʊpən]

and	through	the	trees	on	the	other	side	of	the	path	they	could	see	the	open
和	通过	这	树木	在	这	其他	边	的	这	小路	他们	可以	看	这	打开

['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

terrace	of	the	palace	,
阳台	的	这	宫殿	,

透过小路另一侧的树木，他们可以看到宫殿的露天平台。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

with	the	dancers	moving	in	and	out	of	the	lighted	windows	.
和	这	舞者	移动	在	和	出去	的	这	照明	视窗	.

舞者们在灯光璀璨的窗户间穿梭往来。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	splash	of	a	fountain	came	from	some	short	distance	behind	them	,
这	溅	的	一个	喷泉	来了	从	一些	短的	距离	在后面	他们	,

喷泉的水花是从他们身后不远处传来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd]
and 和 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **they** 他们 **heard** 听到 **the** 这 **strains** 菌株 **of** 的 **a** 一个 **regimental** 团级 **band** 乐队

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
alternating 交替 **with** 和 **the** 这 **softer** 更柔和 **strains** 菌株 **of** 的 **a** 一个 **waltz** 华尔兹 **played** 玩 **by** 经过 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的

[hʌŋ'geriən] [mju'zɪʃənz] .
Hungarian 匈牙利 **musicians** 音乐家 **.** .

他们不时会听到军乐队的激昂乐声与一群匈牙利音乐家演奏的柔和华尔兹乐曲交替响起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ,
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **neither** 两者都不 **of** 的 **them** 他们 **spoke** 辐 **,** ,

两人沉默了一会儿。

[bʌt; bət][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but 但 **sat** 卫星 **watching** 观看 **the** 这 **white** 白色的 **dresses** 连衣裙 **of** 的 **the** 这 **women** 女性 **and** 和 **the** 这 **uniforms** 制服 **of** 的 **the** 这

[men] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
men 男人 **moving** 移动 **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **among** 之中 **the** 这 **trees** 树木 **,** ,

但他只是坐在那里，看着妇女们的白色连衣裙和男人们的制服在树林间穿梭。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['læntərnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [mɪst] [ʌv; əv]
lighted 照明 **by** 经过 **the** 这 **lanterns** 灯笼 **hanging** 绞刑 **from** 从 **the** 这 **branches** 分支 **,** , **and** 和 **the** 这 **white** 白色的 **mist** 薄雾 **of** 的

[ðə; ðɪ] [muːn] .
the 这 **moon** 月亮 **.** .

树枝上悬挂的灯笼照亮了这里，月光洒下白雾。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [aɪm] ['rædər] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] !
" " **Do** 做 **you** 你 **know** 知道 **,** , **"** " **said** 说 **Carlton** 卡尔顿 **,** , **"** " **I'm** 我是 **rather** 相当 **afraid** 害怕的 **of** 的 **you** 你 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **!** !

“你知道吗，”卡尔顿说，“我今晚有点害怕你！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] ,
" " **He** 他 **paused** 暂停 **,** , **and** 和 **watched** 观看 **her** 她 **for** 为了 **a** 一个 **little** 小的 **time** 时间 **as** 作为 **she** 她 **sat** 卫星 **upright** 直立 **,** ,

他停顿了一下，看着她端坐着，看了她一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
with 和 **her** 她 **hands** 双手 **folded** 折叠 **on** 在 **her** 她 **lap** 膝 **.** .

她双手交叠放在膝上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi]
" " **You** 你 **are** 是 **so** 所以 **very** 非常 **resplendent** 灿烂 **and** 和 **queenly** 女王般的 **and** 和 **altogether** 共 **different** 不同的 **,** , **"** " **he** 他

['ædɪd] .
added 额外 **.** .

“你真是光彩照人，女王范儿十足，与众不同，”他补充道。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [muːvd] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .
The 这 **girl** 女孩 **moved** 已搬 **her** 她 **bare** 裸 **shoulders** 肩膀 **slightly** 轻微地 **and** 和 **leaned** 倾斜 **back** 后退 **against** 反对 **the** 这 **bench** 长椅 **.** .

女孩微微动了动裸露的肩膀，向后靠在长椅上。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**The**	**Princess**	**did**	**not**	**come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	公主	做过	不是	来	,	"	她	说	.

“公主没有来，”她说。

" [noʊ] , " ['kɑ:rltən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət] ['hævɪŋ]

"	**No**	**,**	**"**	**Carlton**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**twinge**	**of**	**conscience**	**at**	**having**
"	不	,	"	卡尔顿	回答	,	和	一个	突然	轻微疼痛	的	良心	在	拥有

[fər'gɑ:tn] [ðæt] [fækt] .

forgotten	**that**	**fact**	**.**
被遗忘的	那	事实	.

“不，”卡尔顿回答道，突然间，他意识到自己忘记了这件事，心中涌起一丝愧疚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)
第5/5页

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" That's one of the reasons I took you away from those men , " he explained .

" 那就是 一 的 这 原因 我 采取 你 离开 从 那些 男人 , " 他 解释 .

“这就是我把你从那些人身边带走的原因之一，”他解释说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

" I wanted you to sympathize with me .

" 我 通缉 你 到 同情 和 我 .

“我希望你能同情我。”

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

" Miss Morris did not answer him at once .

" 错过 莫里斯 做过 不是 回答 他 在 一次 .

莫里斯小姐没有立即回答他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [muːd] .

She did not seem to be in a sympathetic mood .

她 做过 不是 似乎 到 是 在 一个 交感神经 情绪 .

她似乎没有同情心。

[hɜːr; hər] ['mænər] [sə'dʒestɪd] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

Her manner suggested rather that she was tired and troubled .

她 方式 建议 相当 那 她 曾是 疲劳的 和 麻烦 .

她的举止反而表明她很疲惫，心事重重。

" [aɪ] [niːd] ['sɪmpəθi] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I need sympathy myself to - night , " she said .

" 我 需要 同情 我 到 - 夜晚 , " 她 说 .

“我今晚也需要一些同情，”她说。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [brɔːt] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

" We received a letter after dinner that brought bad news for us .

" 我们 已收到 一个 信 后 晚餐 那 带来 坏的 消息 为了 我们 .

“晚饭后我们收到了一封信，信里带来了坏消息。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] . "

We must go home at once . "

我们 必须 去 家 在 一次 . "

我们必须立刻回家。

" [bæd] [nuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

" Bad news ! " exclaimed Carlton , with much concern .

" 坏的 消息 ! " 惊呼 卡尔顿 , 和 很多 忧虑 .

“坏消息！”卡尔顿忧心忡忡地喊道。

" [frʌm; frəm] [hoʊm] ? "

" From home ? "

" 从 家 ? "

“在家？”

" [jes] , [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ;

" Yes , from home , " she replied ; " but there is nothing wrong there ;

" 是的 , 从 家 , " 她 回复 ; " 但 那里 是 没有什么 错误的 那里 ;

“是的，从家里，”她回答说；“但那里没有什么问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

it	is	only	bad	news	for	us	.
它	是	仅有的	坏的	消息	为了	我们	.

这对我们来说全是坏消息。

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][dʒuːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

My	sister	has	decided	to	be	married	in	June	instead	of	July	,
我的	姐姐	有	决定	到	是	已婚	在	六月	反而	的	七月	,

我姐姐决定把婚礼日期从七月提前到六月。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌts] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['kɑːntɪnənt] .

and	that	cuts	us	out	of	a	month	on	the	Continent	.
和	那	削减	我们	出去	的	一个	月	在	这	大陆	.

这样我们就错失了在欧洲大陆待一个月的机会。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] - - [tə'mɑːroʊ] .

We	shall	have	to	leave	immediately	-	-	tomorrow	.
我们	将	有	到	离开	立即地	-	-	明天	.

我们明天就得立刻离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mɪstər] . ['æbi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt]

It	seems	that	Mr	.	Abbey	is	able	to	go	away	sooner	than	he	had	hoped
它	似乎	那	先生	.	修道院	是	有能力的	到	去	离开	很快	比	他	有	希望

,

,

,

看来艾比先生能够比他预想的更早离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst] . "

and	they	are	to	be	married	on	the	first	.	"
和	他们	是	到	是	已婚	在	这	第一的	.	"

他们将于1号结婚。

" ['mɪstər] . ['æbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ðiː] [neɪm] .

"	Mr	.	Abbey	!	"	exclaimed	Carlton	,	catching	at	the	name	.
"	先生	.	修道院	!	"	惊呼	卡尔顿	,	捕捉	在	这	姓名	.

“艾比先生！”卡尔顿惊呼道，他听到这个名字时愣住了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	But	your	sister	isn't	going	to	marry	him	,	is	she	?
"	但	你的	姐姐	不是	去	到	结婚	他	,	是	她	?

但你妹妹不会嫁给他吧?

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Miss	Morris	turned	her	head	in	some	surprise	.
"	错过	莫里斯	转向	她	头	在	一些	惊喜	.

莫里斯小姐惊讶地转过头来。

" [jes] - - [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	-	-	why	not	?	"	she	said	.
"	是的	-	-	为什么	不是	?	"	她	说	.

“是啊——为什么不呢？”她说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] !

"	But	I	say	!
"	但	我	说	!

但是我说!

" [kraɪd] ['kɑːrltən] , " [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]
" cried Carlton , " I thought your aunt told me that YOU were going to marry
" 哭 卡尔顿 , " 我 想法 你的 阿姨 讲述 我 那 你 是 去 到 结婚
['æbi] ;
Abbey ;
修道院 ;

卡尔顿喊道："我以为你姑妈告诉我，你要娶艾比了；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] . "
she told me so that day on the steamer when he came to see you off . "
她 讲述 我 所以 那 天 在 这 汽船 什么时候 他 来了 到 看 你 离开 . "

那天他在轮船上来送你的时候，她就跟我说了这件事。

" [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] - - [maɪ] [ænt] [toʊld][juː; jʊ] - - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , ['smaɪlɪŋ] .
" I marry him - - my aunt told you - - impossible ! " said Miss Morris , smiling .
" 我 结婚 他 - - 我的 阿姨 讲述 你 - - 不可能的 ! " 说 错过 莫里斯 , 微笑 .

"我嫁给他——我姑妈跟你说过——不可能！"莫里斯小姐笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [sed] [ðæt] - [hɜːr; hər] [niːs] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ment] [maɪ]
" She probably said that ' her niece ' was going to marry him ; she meant my
" 她 大概 说 那 - 她 侄女 - 曾是 去 到 结婚 他 ; 她 意思是 我的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

"她可能说'她的侄女'要嫁给他；她指的是我的妹妹。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] . "
They had been engaged some time . "
他们 有 到过 已订婚的 一些 时间 . "

他们已经订婚一段时间了。

" [ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ? " ['stæməd] ['kɑːrltən] .
" Then who are YOU going to marry ? " stammered Carlton .
" 然后 WHO 是 你 去 到 结婚 ? " 结结巴巴 卡尔顿 .

"那你打算娶谁呢？"卡尔顿结结巴巴地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" I am not going to marry any one , " said Miss Morris .
" 我 是 不是 去 到 结婚 任何 一 , " 说 错过 莫里斯 .

"我不会嫁给任何人，"莫里斯小姐说。

['kɑːrltən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Carlton stared at her blankly in amazement .
卡尔顿 凝视 在 她 茫然地 在 惊愕 .

卡尔顿茫然地盯着她，满脸惊讶。

" [wel] , [ðæts] [moʊst][əb'sɜːrd] !
" Well , that's most absurd !
" 出色地 , 那就是 最多 荒诞 !

"真是荒谬至极！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['ædɪkwət] ,
He recognized instantly that the expression was hardly adequate ,
他 认可 即刻 那 这 表达 曾是 几乎 足够的 ,

他立刻意识到这种表达远远不够充分。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌriːə'dʒʌst][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] ,

but	he	could	not	readjust	his	mind	so	suddenly	to	the	new	idea	,
但	他	可以	不是	重新调整	他的	头脑	所以	突然	到	这	新的	主意	,

但他无法如此迅速地调整心态以接受新观念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'fjuːzd] ['meməriz] ['rʌʃɪŋ]

and	he	remained	looking	at	her	with	many	confused	memories	rushing
和	他	剩余	寻找	在	她	和	许多	使困惑	回忆	匆忙

[θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

他呆呆地望着她，脑海中涌现出许多混乱的回忆。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

A	dozen	questions	were	on	his	tongue	.
一个	打	问题	是	在	他的	舌头	.

他有十几个问题想问。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

He	remembered	afterwards	how	he	had	noticed	a	servant	trimming	the	candle
他	记得	然后	如何	他	有	注意到	一个	仆人	修剪	这	蜡烛

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['læntərnz] ,

in	one	of	the	orange	-	colored	lanterns	,
在	一	的	这	橙子	-	有色	灯笼	,

他后来想起，他曾看到一个仆人正在修剪其中一个橙色灯笼里的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] .

and	that	he	had	watched	him	as	he	disappeared	among	the	palms	.
和	那	他	有	观看	他	作为	他	消失	之中	这	棕榈树	.

他目送着他消失在棕榈树丛中。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

The	silence	lasted	for	so	long	a	time	that	it	had	taken	on	a	significance	in
这	沉默	持续	为了	所以	长的	一个	时间	那	它	有	已采取	在	一个	意义	在

[ɪt'self] [wɪtʃ] ['kɑːrltən] ['rekəgnaɪzd] .

itself	which	Carlton	recognized	.
本身	哪个	卡尔顿	认可	.

沉默持续了如此之久，以至于它本身也具有了某种意义，卡尔顿也意识到了这一点。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

He	pulled	himself	up	with	a	short	laugh	.
他	拉	他自己	向上	和	一个	短的	笑	.

他轻笑一声，站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , ['mɜːrθləsli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] . "

"	Well	,	"	he	remonstrated	,	mirthlessly	,	"	I	don't	think	you've	treated	ME	very	well	.	"
"	出色地	,	"	他	抗议	,	无情地	,	"	我	不	思考	你已经	治疗	我	非常	出色地	.	"

“嗯，”他毫无笑容地抗议道，“我觉得你对我不太好。”

" [haʊ] , [nɑːt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ?

"	How	,	not	treated	you	very	well	?
"	如何	,	不是	治疗	你	非常	出色地	?

“怎么，没好好待你？”

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [æskt] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] ['iːzəli] .

"	Miss	Morris	asked	,	settling	herself	more	easily	.
"	错过	莫里斯	问	,	安顿	她自己	更多的	容易地	.

“莫里斯小姐问道，她放松下来，坐了下来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['kɑːrltənz] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She **had** **been** **sitting** **during** **the** **pause** **which** **followed** **Carlton's** **discovery** **with** **a**
她 有 到过 坐着 期间 这 暂停 哪个 随后 卡尔顿的 发现 和 一个
['sɜːrt(ə)n][rɪ'dʒɪdəti] ,
certain **rigidity** **,**
肯定 刚性 ,

在卡尔顿发现真相后的短暂沉默期间，她一直僵硬地坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
as **if** **she** **was** **on** **a** **strain** **of** **attention** **.**
作为 如果 她 曾是 在 一个 拉紧 的 注意力 .

仿佛她处于高度集中注意力的状态。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] ['kʌstəmeri]
But **her** **tone** **was** **now** **as** **friendly** **as** **always** **,** **and** **held** **its** **customary**
但 她 语气 曾是 现在 作为 友好的 作为 总是 , 和 握住 它是 习惯
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
suggestion **of** **amusement** **.**
建议 的 娱乐 .

但她现在的语气和往常一样友好，带着一丝惯常的戏谑。

['kɑːrltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [toʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Carlton **took** **his** **tone** **from** **it** **,**
卡尔顿 采取 他的 语气 从 它 ,

卡尔顿的语气就是受其影响。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːrz]
although **his** **mind** **was** **still** **busily** **occupied** **with** **incidents** **and** **words** **of** **hers**
虽然 他的 头脑 曾是 仍然 忙碌地 占领 和 事件 和 字 的 她的
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðer; ðər][pæst] ['ɪntərkɔːrs] .
that **she** **had** **spoken** **in** **their** **past** **intercourse** **.**
那 她 有 说 在 他们的 过去的 交往 .

尽管他的脑海里仍然满是她过去与他们交往时所说的话和经历。

" [nɑːt] [fer] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **fair** **in** **letting** **me** **think** **you** **were** **engaged** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 公平的 在 出租 我 思考 你 是 已订婚的 , " 他 说 .

“让我误以为你订婚了，这不公平，”他说。

" [aɪv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] : [aɪm][nɑːt][hæf]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒd] ['gɜːlz] , " [hiː; hi]
" **I've** **wasted** **so** **much** **time** **:** **I'm** **not** **half** **civil** **enough** **to** **engaged** **girls** **,** **"** **he**
" 我已经 浪费 所以 很多 时间 : 我是 不是 一半 民用 足够的 到 已订婚的 女孩们 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

“我浪费了太多时间：我连和女孩子交往都不够礼貌，”他解释说。

" [juːv] [bɪn] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['kəriər] ,
" **You've** **been** **quite** **civil** **enough** **to** **us** **,** **"** **said** **Miss** **Morris** **,** **"** **as** **a** **courier** **,**
" 你已经 到过 相当 民用 足够的 到 我们 , " 说 错过 莫里斯 , " 作为 一个 导游 ,
[fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] .
philosopher **,** **and** **friend** **.**
哲学家 , 和 朋友 .

“你对我们一直都很客气，”莫里斯小姐说，“既是信使，又是哲学家，还是朋友。”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] . "
I'm **very** **sorry** **we** **have** **to** **part** **company** **.** **"**
我是 非常 对不起 我们 有 到 部分 公司 . "

非常遗憾我们不得不分道扬镳。

" [pɑːrt] ['kʌmpəni] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

"	Part	company	!	"	exclaimed	Carlton	,	in	sudden	alarm	.
"	部分	公司	！	"	惊呼	卡尔顿	，	在	突然	警报	.

“公司倒闭了！”卡尔顿突然惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] . "

"	But	,	I	say	,	we	mustn't	do	that	.	"
"	但	，	我	说	，	我们	不得	做	那	.	"

“但是，我说，我们绝不能那样做。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] .

"	But	we	must	,	you	see	,	"	said	Miss	Morris	.
"	但	我们	必须	，	你	看	，	"	说	错过	莫里斯	.

“但是我们必须这样做，您看，”莫里斯小姐说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

"	We	must	go	back	for	the	wedding	,	and	you	will	have	to	follow	the
"	我们	必须	去	后退	为了	这	婚礼	，	和	你	将要	有	到	跟随	这

['prɪnses] ['ælin] . "

Princess	Aline	.	"
公主	艾琳	.	"

“我们必须回去参加婚礼，你得跟着艾琳公主。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kɑːrltən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [seɪ] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Carlton	heard	his	own	voice	say	.
"	是的	，	的	课程	，	"	卡尔顿	听到	他的	自己的	嗓音	说	.

“是的，当然，”卡尔顿听到自己的声音说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] .

"	I	had	forgotten	the	Princess	Aline	.
"	我	有	被遗忘的	这	公主	艾琳	.

我竟然忘记了艾琳公主。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

"	But	he	was	not	thinking	of	what	he	was	saying	,	nor	of	the	Princess
"	但	他	曾是	不是	思维	的	什么	他	曾是	说	，	也不	的	这	公主

['ælin] .

Aline	.
艾琳	.

但他当时既没有考虑自己说的话，也没有考虑艾琳公主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [mɪs] ['mɔːrɪs]

He	was	thinking	of	the	many	hours	Miss	Morris
他	曾是	思维	的	这	许多	小时	错过	莫里斯

他想起了莫里斯小姐的那些漫长时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz]

and	he	had	been	together	,	of	the	way	she	had	looked	at	certain	times
和	他	有	到过	一起	，	的	这	方式	她	有	看起来	在	肯定	时代

,

,

,

他们曾在一起，也曾注意到她某些时候的眼神。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] ['ʌðər] ;

and	of	how	he	had	caught	himself	watching	her	at	others	;
和	的	如何	他	有	捕捉	他自己	观看	她	在	其他的	;

以及他如何发现自己在其他人面前偷看她；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði]['æbsənt]['mɪstər] . ['æbi] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['leɪtər]['oʊvər]

how	he	had	pictured	the	absent	Mr	.	Abbey	travelling	with	her	later	over
如何	他	有	如图所示	这	缺席的	先生	.	修道院	旅行	和	她	之后	超过

[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,

the	same	route	,
这	相同的	路线	,

他曾想象过，后来缺席的艾比先生会和她一起走同样的路线。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

and	without	a	chaperon	,	sitting	close	at	her	side	or	holding	her	hand	,
和	没有	一个	监护人	,	坐着	关闭	在	她	边	或者	保持	她	手	,

而且没有监护人陪同，要么坐在她身边，要么握着她的手。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	telling	her	just	how	pretty	she	was	whenever	he	wished	to	do	so	,
和	讲述	她	只是	如何	漂亮的	她	曾是	每当	他	希望	到	做	所以	,

他随时随地都会夸她漂亮，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	without	any	fear	of	the	consequences	.
和	没有	任何	害怕	的	这	结果	.

而且丝毫不怕后果。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

He	remembered	how	ready	she	had	been	to	understand	what	he	was	going
他	记得	如何	准备好	她	有	到过	到	理解	什么	他	曾是	去

[tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	before	he	had	finished	saying	it	,
到	说	前	他	有	完成的	说	它	,

他记得，在他还没说完之前，她就已经完全明白他要说什么了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	how	she	had	always	made	him	show	the	best	of	himself	,
和	如何	她	有	总是	制成	他	展示	这	最好的	的	他自己	,

她总是能让他展现出自己最好的一面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ʌn'sed] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən]

and	had	caused	him	to	leave	unsaid	many	things	that	became	common
和	有	导致	他	到	离开	未说出口的话	许多	事物	那	成为	常见的

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [wen] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

and	unworthy	when	considered	in	the	light	of	her	judgment	.
和	不配	什么时候	经过考虑的	在	这	光	的	她	判断	.

并且导致他没有说出口很多话，而这些话，按照她的判断，都变得很普通、很不值得说出口。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ,

He	recalled	how	impatient	he	had	been	when	she	was	late	at	dinner	,
他	召回	如何	不耐烦	他	有	到过	什么时候	她	曾是	晚的	在	晚餐	,

他回忆起她晚餐迟到时自己有多么不耐烦。

[ænd; ənd] [haʊ] [krɔːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː'aʊt] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər]

and	how	cross	he	was	throughout	one	whole	day	when	she	had	kept	her
和	如何	叉	他	曾是	自始至终	一	所有的	天	什么时候	她	有	保留	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她把房间关着，他整整一天都非常生气。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]

He	felt	with	a	sudden	shock	of	delightful	fear	that	he	had	grown	to
他	毛毡	和	一个	突然	震惊	的	愉快	害怕	那	他	有	生长	到

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

depend	upon	her	,
依赖	之上	她	,

他突然感到一种既兴奋又害怕的复杂情绪，他意识到自己已经开始依赖她了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [kəm'pænjən] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] ;

that	she	was	the	best	companion	he	had	ever	known	;
那	她	曾是	这	最好的	伴侣	他	有	曾经	已知	;

她是他所认识的最好的伴侣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	he	remembered	moments	when	they	had	been	alone	together	at	the
和	他	记得	时刻	什么时候	他们	有	到过	独自的	一起	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他回忆起他们曾独自在餐桌旁相处的时光。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['pæləs] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

or	in	some	old	palace	,	or	during	a	long	walk	,
或者	在	一些	老的	宫殿	,	或者	期间	一个	长的	走	,

或者在某个古老的宫殿里，或者在一次漫长的散步中，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

when	they	had	seemed	to	have	the	whole	world	entirely	to	themselves	,
什么时候	他们	有	似乎	到	有	这	所有的	世界	完全	到	他们自己	,

当他们似乎完全拥有了整个世界的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [noʊ]

and	how	he	had	consoled	himself	at	such	times	with	the	thought	that	no
和	如何	他	有	安慰	他自己	在	这样的	时代	和	这	想法	那	不

['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['æbiːz] [waɪf] ,

matter	how	long	she	might	be	Abbey's	wife	,
事情	如何	长的	她	可能	是	修道院的	妻子	,

每当这时，他都会这样安慰自己：无论她能做艾比的妻子多久，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

there	had	been	these	moments	in	her	life	which	were	his	,
那里	有	到过	这些	时刻	在	她	生活	哪个	是	他的	,

在她的人生中，曾有过一些属于他的时刻。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['æbi] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

with	which	Abbey	had	had	nothing	to	do	.
和	哪个	修道院	有	有	没有什么	到	做	.

这与艾比毫无关系。

['kɑːrltən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

Carlton	turned	and	looked	at	her	with	strange	wide	-	open	eyes	,
卡尔顿	转向	和	看起来	在	她	和	奇怪的	宽的	-	打开	眼睛	,

卡尔顿转过身，用一种奇怪的、睁大的眼睛看着她。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

as	though	he	saw	her	for	the	first	time	.
作为	尽管	他	锯	她	为了	这	第一的	时间	.

仿佛他是第一次见到她。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs]

He	felt	so	sure	of	himself	and	of	his	love	for	her	that	the	happiness
他	毛毡	所以	当然	的	他自己	和	的	他的	爱	为了	她	那	这	幸福

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] ,

of	it	made	him	tremble	,
的	它	制成	他	颤抖	,

他对自己和对她的爱都充满信心，这种幸福感让他激动得颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ,

and	the	thought	that	if	he	spoke	she	might	answer	him	in	the	old	,
和	这	想法	那	如果	他	辐	她	可能	回答	他	在	这	老的	,

他想到，如果他开口说话，她可能会用古老的语言回答他。

['frendli] , ['mɑːkɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] .

friendly	,	mocking	tone	of	good	-	fellowship	filled	him	with	alarm	.
友好的	,	嘲讽	语气	的	好的	-	奖学金	已填	他	和	警报	.

友好而又略带嘲讽的友好语气让他感到不安。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːrltən] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

At	that	moment	it	seemed	to	Carlton	that	the	most	natural	thing	in	the	world
在	那	片刻	它	似乎	到	卡尔顿	那	这	最多	自然的	事物	在	这	世界

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ]

for	them	to	do	would	be	to	go	back	again	together	over	the	road	they
为了	他们	到	做	会	是	到	去	后退	再次	一起	超过	这	路	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

那一刻，卡尔顿觉得他们最自然不过的事情就是一起沿着来时的路返回。

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

seeing	everything	in	the	new	light	of	his	love	for	her	,
看到	一切	在	这	新的	光	的	他的	爱	为了	她	,

他以对她的爱为出发点，重新审视一切。

[ænd; ənd] [soʊ] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	so	travel	on	and	on	for	ever	over	the	world	,
和	所以	旅行	在	和	在	为了	曾经	超过	这	世界	,

于是，他们就这样永无止境地周游世界。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

learning	to	love	each	other	more	and	more	each	succeeding	day	,
学习	到	爱	每个	其他	更多的	和	更多的	每个	成功	天	,

每天都更加爱对方，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	leaving	the	rest	of	the	universe	to	move	along	without	them	.
和	离开	这	休息	的	这	宇宙	到	移动	沿着	没有	他们	.

而宇宙的其他部分则继续运转，没有它们的存在。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] ,

He	leaned	forward	with	his	arm	along	the	back	of	the	bench	,
他	倾斜	向前	和	他的	手臂	沿着	这	后退	的	这	长椅	,

他身体前倾，一只胳膊搭在长椅靠背上。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːrz] .

and	bent	his	face	towards	hers	.
和	弯曲	他的	脸	向	她的	.

他俯下脸，靠近她。

[hɜːr; hər] [hænd] [leɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊzd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	hand	lay	at	her	side	,	and	his	own	closed	over	it	,
她	手	躺	在	她	边	,	和	他的	自己的	关闭	超过	它	,

她的手自然垂在身侧，他的手覆在了她的手上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] [ænd; ənd]

but	the	shock	that	the	touch	of	her	fingers	gave	him	stopped	and
但	这	震惊	那	这	触碰	的	她	手指	给予	他	停止	和

[kən'fjuːzd] [ðə; ði][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

confused	the	words	upon	his	tongue	.
使困惑	这	字	之上	他的	舌头	.

但她手指的触碰带给他的震惊让他停顿下来，语无伦次。

[hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	looked	strangely	at	her	,	and	could	not	find	the	speech	he	needed	.
他	看起来	奇怪的	在	她	,	和	可以	不是	寻找	这	演讲	他	需要	.

他用一种奇怪的眼神看着她，却找不到合适的措辞。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][fɜːrm] , ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn]

Miss	Morris	gave	his	hand	a	firm	,	friendly	little	pressure	and	drew	her	own
错过	莫里斯	给予	他的	手	一个	公司	,	友好的	小的	压力	和	画	她	自己的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

莫里斯小姐友好而坚定地轻轻按了按他的手，然后抽回了自己的手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːrz]['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

as	if	he	had	taken	hers	only	in	an	exuberance	of	good	feeling	.
作为	如果	他	有	已采取	她的	仅有的	在	一个	热情洋溢	的	好的	感觉	.

仿佛他只是出于一时冲动才接受了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	have	been	very	nice	to	us	,	"	she	said	,
"	你	有	到过	非常	好的	到	我们	,	"	她	说	,

“你们对我们真好，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [toʊn] [saʊnd] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] .

with	an	effort	to	make	her	tone	sound	kindly	and	approving	.
和	一个	努力	到	制作	她	语气	声音	亲切地	和	批准	.

她努力让自己的语气听起来和蔼可亲、表示赞同。

" [ænd; ənd][wiː; wi] - - "

"	And	we	-	-	"
"	和	我们	-	-	"

“而我们——”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['hɔːrsli] .

"	You	mustn't	go	;	I	can't	let	you	go	,	"	said	Carlton	,	hoarsely	.
"	你	不得	去	;	我	不能	让	你	去	,	"	说	卡尔顿	,	沙哑地	.

“你不能走；我不能让你走，”卡尔顿沙哑地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [naʊ] .

There	was	no	mistaking	his	tone	or	his	earnestness	now	.
那里	曾是	不	误会	他的	语气	或者	他的	认真	现在	.

现在，他的语气和诚意是毋庸置疑的。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['breθləsli] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	IF	you	go	,	"	he	went	on	,	breathlessly	,	"	I	must	go	with	you	.
"	如果	你	去	,	"	他	去	在	,	气喘吁吁	,	"	我	必须	去	和	你	.

“如果你要去，”他气喘吁吁地继续说道，“我必须和你一起去。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['restləsli] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ]

"	The	girl	moved	restlessly	;	she	leaned	forward	,	and	drew	in	her	breath	with
"	这	女孩	已搬	躁动不安	;	她	倾斜	向前	,	和	画	在	她	气息	和

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['nɜːrvəs] ['tremər] .

a	slight	,	nervous	tremor	.
一个	轻微	,	紧张的	震颤	.

“女孩不安地动来动去；她向前倾身，吸气时带着轻微的神经性颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Then	she	turned	and	faced	him	,	almost	as	though	she	were	afraid	of	him
然后	她	转向	和	面对	他	,	几乎	作为	尽管	她	是	害怕的	的	他

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

or	of	herself	,
或者	的	她自己	,

然后她转过身面对他，仿佛害怕他，或者害怕自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][soʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	they	sat	so	for	an	instant	in	silence	.
和	他们	卫星	所以	为了	一个	立即的	在	沉默	.

他们就这样沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['kɑːrltən] [sɔː] [hɜːr; hər]

The	air	seemed	to	have	grown	close	and	heavy	,	and	Carlton	saw	her
这	空气	似乎	到	有	生长	关闭	和	重的	,	和	卡尔顿	锯	她

['dɪmli] .

dimly	.
依稀	.

空气似乎变得沉重而压抑，卡尔顿隐约看到了她。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

In	the	silence	he	heard	the	splash	of	the	fountain	behind	them	,
在	这	沉默	他	听到	这	溅	的	这	喷泉	在后面	他们	,

寂静中，他听到身后喷泉的水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,

and	the	rustling	of	the	leaves	in	the	night	wind	,	and	the	low	,
和	这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	夜晚	风	,	和	这	低的	,

还有夜风吹拂树叶的沙沙声，以及低沉的……

['saɪɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːlts] .

sighing	murmur	of	a	waltz	.
叹息	低语	的	一个	华尔兹	.

华尔兹的叹息低语。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	raised	his	head	to	listen	,	and	she	saw	in	the	moonlight	that	he	was
他	提高	他的	头	到	听	,	和	她	锯	在	这	月光	那	他	曾是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

他抬起头倾听，她在月光下看到他面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	as	though	he	wished	to	delay	any	answer	she	might	make	to	his
它	曾是	作为	尽管	他	希望	到	延迟	任何	回答	她	可能	制作	到	他的

[læst] [wɜːrdz] .

last	words	.
最后的	字	.

他似乎想拖延她对他最后那番话的任何回应。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔːlts] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	That	is	the	waltz	,	"	he	said	,	still	speaking	in	a	whisper	,
"	那	是	这	华尔兹	,	"	他	说	,	仍然	请讲	在	一个	耳语	,

“那就是华尔兹，”他低声说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] - - " [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	that	the	gypsies	played	that	night	-	-	"	He	stopped	,
"	那	这	吉普赛人	玩	那	夜晚	-	-	"	他	停止	,

“那天晚上吉普赛人演奏的——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ɪn] [ə'sent] .

and	Miss	Morris	answered	him	by	bending	her	head	slowly	in	assent	.
和	错过	莫里斯	回答	他	经过	弯曲	她	头	缓慢地	在	同意	.

莫里斯小姐缓缓低下头表示同意，以此回答了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðæt] [slaɪt] ['dʒestʃər] .

It	seemed	to	be	an	effort	for	her	to	even	make	that	slight	gesture	.
它	似乎	到	是	一个	努力	为了	她	到	甚至	制作	那	轻微	手势	.

对她来说，做出这个小小的动作似乎都费了不少力气。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːrltən] .

"	YOU	don't	remember	it	,	"	said	Carlton	.
"	你	不	记住	它	,	"	说	卡尔顿	.

“你不记得了，”卡尔顿说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	It	meant	nothing	to	you	.
"	它	意思是	没有什么	到	你	.

“这对你来说毫无意义。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [lʌv] [ment] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

I	mean	that	night	on	the	steamer	when	I	told	you	what	love	meant	to	other	people
我	意思是	那	夜晚	在	这	汽船	什么时候	我	讲述	你	什么	爱	意思是	到	其他	人们

.

:
.

我指的是在轮船上的那个夜晚，我告诉你爱情对其他人意味着什么。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] !

What	a	fool	I	was	!
什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [læf] .

"	he	said	,	with	an	uncertain	laugh	.
"	他	说	,	和	一个	不确定	笑	.

“他带着一丝不确定的笑声说道。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] - - " [læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] . "

"	Yes	,	I	remember	it	,	"	she	said	-	-	"	last	Thursday	night	,	on	the	steamer	.	"
"	是的	,	我	记住	它	,	"	她	说	-	-	"	最后的	周四	夜晚	,	在	这	汽船	.	"

“是的，我记得，”她说，“上周四晚上，在轮船上。”

" ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrltən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Thursday	night	!	"	exclaimed	Carlton	,	indignantly	.
"	周四	夜晚	!	"	惊呼	卡尔顿	,	愤慨地	.

“星期四晚上！”卡尔顿愤愤不平地喊道。

" ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Wednesday	night	,	Tuesday	night	,	how	should	I	know	what	night	of	the	week	it
"	周三	夜晚	,	周二	夜晚	,	如何	应该	我	知道	什么	夜晚	的	这	星期	它

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

“星期三晚上，星期二晚上，我怎么知道是星期几呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	the	night	of	my	life	to	me	.
它	曾是	这	夜晚	的	我的	生活	到	我	.

那是我一生中最难忘的一夜。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni]
That night I knew that I loved you as I had never hoped to care for any
那 夜晚 我 知道 那 我 喜爱 你 作为 我 有 绝不 希望 到 关心 为了 任何
[wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
one in this world .
一 在 这 世界 .

那天晚上，我知道我爱你，这种爱是我从未想过会在这个世界上爱上任何人的。

[wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ment] [aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ]
When I told you that I did not know what love meant I felt all the time that I
什么时候 我 讲述 你 那 我 做过 不是 知道 什么 爱 意思是 我 毛毡 全部 这 时间 那 我
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
was lying .
曾是 说谎 .

当我告诉你我不知道爱的意义时，我一直觉得自己在撒谎。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ,
I knew that I loved you , and that I could never love any one else ,
我 知道 那 我 喜爱 你 , 和 那 我 可以 绝不 爱 任何 一 别的 ,

我知道我爱你，也知道我永远不可能爱上别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ;
and that I had never loved any one before ;
和 那 我 有 绝不 喜爱 任何 一 前 ;

而且我以前从未爱过任何人；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
and if I had thought then you could care for me ,
和 如果 我 有 想法 然后 你 可以 关心 为了 我 ,

如果我当时以为你会关心我，

[jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [stɑːpt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] .
your engagement or your promises would never have stopped my telling you so .
你的 订婚 或者 你的 承诺 会 绝不 有 停止 我的 讲述 你 所以 .

即使你订婚或做出承诺，也绝不会阻止我告诉你这些。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] ,
You said that night that I would learn to love all the better ,
你 说 那 夜晚 那 我 会 学习 到 爱 全部 这 更好的 ,

那天晚上你说，我会学会更好地去爱。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['truːli] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [maɪ'self] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['ɪdɪθ] , " [hiː; hi]
and more truly , for having doubted myself so long , and , oh , Edith , " he
和 更多的 真的 , 为了 拥有 怀疑 我 所以 长的 , 和 , 哦 , 伊迪丝 , " 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“更确切地说，是因为我怀疑自己太久了，哦，伊迪丝，”他喊道。

['teɪkɪŋ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ]
taking both her hands and holding them close in his own , " I cannot let you
采取 两个都 她 双手 和 保持 他们 关闭 在 他的 自己的 , " 我 不能 让 你
[goʊ] [naʊ] !
go now !
去 现在 !

他握住她的双手，紧紧地握在手中，“我现在不能放你走！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你！

[dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [dəunt] [mɑːk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Don't	laugh	at	me	;	don't	mock	at	me	.
不	笑	在	我	;	不	嘲笑	在	我	.

不要嘲笑我，不要讥讽我。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] .

All	the	rest	of	my	life	depends	on	you	.
全部	这	休息	的	我的	生活	取决于	在	你	.

我余生的一切都取决于你。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['mɔːrɪs] [læft] ['sɔːftli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt]

"	And	then	Miss	Morris	laughed	softly	,	just	as	he	had	begged	her	not
"	和	然后	错过	莫里斯	笑了	轻轻	,	只是	作为	他	有	乞求	她	不是

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“然后莫里斯小姐轻轻地笑了，正如他恳求她不要做的那样。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ]['dʒentli][ænd; ənd]

but	her	laughter	was	so	full	of	happiness	,	and	came	so	gently	and
但	她	笑声	曾是	所以	满的	的	幸福	,	和	来了	所以	轻轻地	和

['swiːtli] ,

sweetly	,
甜蜜地	,

但她的笑声充满了幸福，温柔而甜美。

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['truːli] [ʌv; əv] ['kɑːntent] ,

and	spoke	so	truly	of	content	,
和	辐	所以	真的	的	内容	,

并且真诚地表达了满足之情，

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

that	though	he	let	go	of	her	hands	with	one	of	his	,
那	尽管	他	让	去	的	她	双手	和	一	的	他的	,

虽然他用一只手放开了她的手，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʌtʃt]

it	was	only	that	he	might	draw	her	to	him	,	until	her	face	touched
它	曾是	仅有的	那	他	可能	画	她	到	他	,	直到	她	脸	感动

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他只是想把她吸引到他身边，直到她的脸贴上他的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	she	felt	the	strength	of	his	arm	as	he	held	her	against	his	breast	.
和	她	毛毡	这	力量	的	他的	手臂	作为	他	握住	她	反对	他的	胸部	.

她感受到他手臂的力量，他把她搂在怀里。

[ðə; ði] - ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	Hohenwalds	occupied	the	suite	of	rooms	on	the	first	floor	of	the	hotel	,
这	-	占领	这	套房	的	房间	在	这	第一的	地面	的	这	酒店	,

霍亨瓦尔德一家住在酒店一楼的套房里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['bælkəni] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

with	the	privilege	of	using	the	broad	balcony	that	reached	out	from	it	over
和	这	特权	的	使用	这	广阔	阳台	那	达到	出去	从	它	超过

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

the	front	entrance	.
这	正面	入口	.

享有使用从前门延伸出去的宽敞阳台的特权。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['kɑːrltən] [droʊv] [ʌp]

And	at	the	time	when	Mrs	.	Downs	and	Edith	Morris	and	Carlton	drove	up
和	在	这	时间	什么时候	太太	.	唐斯	和	伊迪丝	莫里斯	和	卡尔顿	驾驶	向上

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] ,

to	the	hotel	from	the	ball	,
到	这	酒店	从	这	球	,

当时，唐斯夫人、伊迪丝·莫里斯和卡尔顿从舞会开车回到酒店。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt]

the	Princess	Aline	was	leaning	over	the	balcony	and	watching	the	lights	go	out
这	公主	艾琳	曾是	倾斜	超过	这	阳台	和	观看	这	灯	去	出去

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	upper	part	of	the	house	,
在	这	上	部分	的	这	房子	,

艾琳公主倚在阳台上，看着楼上灯光渐渐熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][pɑːrk]

and	the	moonlight	as	it	fell	on	the	trees	and	statues	in	the	public	park
和	这	月光	作为	它	跌倒	在	这	树木	和	雕像	在	这	民众	公园

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

月光洒在下方公园的树木和雕像上。

[hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['bændidʒ] ,

Her	foot	was	still	in	bandages	,
她	脚	曾是	仍然	在	绷带	,

她的脚还缠着绷带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

and	she	was	wrapped	in	a	long	cloak	to	keep	her	from	the	cold	.
和	她	曾是	包装	在	一个	长的	披风	到	保持	她	从	这	寒冷的	.

她裹着一件长斗篷，以抵御寒冷。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ðæt] [led] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

Inside	of	the	open	windows	that	led	out	on	to	the	balcony	her	sisters	were
里面	的	这	打开	视窗	那	引领	出去	在	到	这	阳台	她	姐妹	是

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] ,

taking	off	their	ornaments	,
采取	离开	他们的	装饰品	,

透过通往阳台的敞开的窗户，她的姐妹们正在摘下她们的饰品。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst]['oʊvər] .

and	discussing	the	incidents	of	the	night	just	over	.
和	讨论	这	事件	的	这	夜晚	只是	超过	.

并讨论了昨晚发生的事件。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] , [sɔː] ['kɑːrltən] [help] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [tuː; tə] [ə'laɪt]

The	Princess	Aline	,	unnoticed	by	those	below	,	saw	Carlton	help	Mrs	.	Downs	to	alight
这	公主	艾琳	,	未被察觉	经过	那些	以下	,	锯	卡尔顿	帮助	太太	.	唐斯	到	点燃

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

from	the	carriage	,
从	这	运输	,

下方的人没有注意到，艾琳公主看到卡尔顿扶着唐斯夫人下了马车。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mʌfld] ['fɪgjər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;

and	then	give	his	hand	to	another	muffled	figure	that	followed	her	;
和	然后	给	他的	手	到	其他	闷音	数字	那	随后	她	;

然后，他把手伸向另一个跟在她身后的模糊身影；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

and	while	Mrs	.	Downs	was	ascending	the	steps	,
和	尽管	太太	.	唐斯	曾是	上升	这	步骤	,

当唐斯太太走上台阶时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] ['mʌfld] ['fɪgjər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	before	the	second	muffled	figure	had	left	the	shadow	of	the	carriage
和	前	这	第二	闷音	数字	有	左边	这	阴影	的	这	运输

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

and	stepped	into	the	moonlight	,
和	步	进入	这	月光	,

第二个身影还没离开马车的阴影，踏入月光下，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælin] [sɔ:] ['kɑ:rltən] [drɔ:] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ɑ:n]

the	Princess	Aline	saw	Carlton	draw	her	suddenly	back	and	kiss	her	lightly	on
这	公主	艾琳	锯	卡尔顿	画	她	突然	后退	和	吻	她	轻轻	在

[ðə; ði] [tʃi:k] ,

the	cheek	,
这	脸颊	,

艾琳公主看到卡尔顿突然把她拉回来，轻轻地吻了吻她的脸颊。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][gæsp] ,

and	heard	a	protesting	gasp	,
和	听到	一个	抗议	喘气	,

然后听到一声抗议的喘息声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [mɪs] ['mɔ:rɪs] [pʊl] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and	saw	Miss	Morris	pull	her	cloak	over	her	head	and	run	up	the	steps	.
和	锯	错过	莫里斯	拉	她	披风	超过	她	头	和	跑步	向上	这	步骤	.

然后看见莫里斯小姐把斗篷拉过头顶，跑上台阶。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kɑ:rltən] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Then	she	saw	Carlton	shake	hands	with	them	,	and	stand	for	a	moment
然后	她	锯	卡尔顿	摇	双手	和	他们	,	和	站立	为了	一个	片刻

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

after	they	had	disappeared	,
后	他们	有	消失	,

然后她看到卡尔顿和他们握手，并在他们消失后站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

gazing	up	at	the	moon	and	fumbling	in	the	pockets	of	his	coat	.
凝视	向上	在	这	月亮	和	笨拙	在	这	口袋	的	他的	外套	.

他抬头望着月亮，笨拙地摸索着外套口袋。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

He	drew	out	a	cigar	-	case	and	leisurely	selected	a	cigar	,	and	with
他	画	出去	一个	雪茄	-	案件	和	悠闲	已选	一个	雪茄	,	和	和

[mʌtʃ] [ə'pærənt] ['kɑ:ntent] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

much	apparent	content	lighted	it	,
很多	明显	内容	照明	它	,

他拿出雪茄盒，悠闲地挑选了一支雪茄，然后十分满意地点燃了它。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] , [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] ,

and	then	,	with	his	head	,	thrown	back	and	his	chest	expanded	,
和	然后	,	和	他的	头	,	抛掷	后退	和	他的	胸部	扩展	,

然后，他仰起头，挺起胸膛，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

as	though	he	were	challenging	the	world	,
作为	尽管	他	是	具有挑战性的	这	世界	,

仿佛他在挑战全世界，

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	strolled	across	the	street	and	disappeared	among	the	shadows	of	the
他	漫步	穿过	这	街道	和	消失	之中	这	阴影	的	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːrk] .

deserted	park	.
荒凉的	公园	.

他漫步穿过街道，消失在空旷公园的阴影中。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]

The	Princess	walked	back	to	one	of	the	open	windows	,	and	stood	there
这	公主	步行	后退	到	一	的	这	打开	视窗	,	和	站立	那里

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .

leaning	against	the	side	.
倾斜	反对	这	边	.

公主走回其中一扇敞开的窗户前，倚着窗台站着。

" [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	That	young	Mr	.	Carlton	,	the	artist	,	"	she	said	to	her	sisters	,
"	那	年轻的	先生	.	卡尔顿	,	这	艺术家	,	"	她	说	到	她	姐妹	,

“那位年轻的卡尔顿先生，那位艺术家，”她对姐妹们说。

" [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːrl][wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

"	is	engaged	to	that	beautiful	American	girl	we	met	the	other	day	.	"
"	是	已订婚的	到	那	美丽的	美国人	女孩	我们	遇见	这	其他	天	.	"

“他已经和我们前几天遇到的那位漂亮的美国女孩订婚了。”

" ['riːəli] ! " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] .

"	Really	!	"	said	the	elder	sister	.
"	真的	!	"	说	这	长老	姐姐	.

“真的吗！”姐姐说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] .

"	I	thought	it	was	probable	.
"	我	想法	它	曾是	可能	.

“我认为这很有可能。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "

Who	told	you	?	"
WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	I	saw	him	kiss	her	good	-	night	,	"	said	the	Princess	,	stepping	into	the	window
"	我	锯	他	吻	她	好的	-	夜晚	,	"	说	这	公主	,	步进	进入	这	窗户

,

,

,

“我看到他吻了她道晚安，”公主说着，走进了窗边。

" [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	as	they	got	out	of	their	carriage	just	now	.
"	作为	他们	得到	出去	的	他们的	运输	只是	现在	.

“他们刚才从马车里出来的时候。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	The	Princess	Aline	stood	for	a	moment	looking	thoughtfully	at	the	floor	,
"	这	公主	艾琳	站立	为了	一个	片刻	寻找	深思熟虑	在	这	地面	,

“艾琳公主站在那里，若有所思地望着地板，沉默了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

and	then	walked	across	the	room	to	a	little	writing	-	desk	.
和	然后	步行	穿过	这	房间	到	一个	小的	写作	-	桌子	.

然后他穿过房间，走到一张小书桌前。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

She	unlocked	a	drawer	in	this	and	took	from	it	two	slips	of	paper	,
她	已解锁	一个	抽屉	在	这	和	采取	从	它	二	滑倒	的	纸	,

她打开这个柜子里的一个抽屉，从中拿出两张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

which	she	folded	in	her	hand	.
哪个	她	折叠	在	她	手	.

她把它折叠在手里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	returned	slowly	across	the	room	,	and	stepped	out	again	on	to	the
然后	她	返回	缓慢地	穿过	这	房间	,	和	步	出去	再次	在	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

然后她慢慢地穿过房间，再次走到阳台上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [held] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kɑːrltən] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

One	of	the	pieces	of	paper	held	the	picture	Carlton	had	drawn	of	her	,
一	的	这	件	的	纸	握住	这	图片	卡尔顿	有	绘制	的	她	,

其中一张纸上画着卡尔顿为她画的画像。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

and	under	which	he	had	written	:	"	This	is	she	.
和	在下面	哪个	他	有	书面	:	"	这	是	她	.

他在下面写道："这就是她。"

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['trævld] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

Do	you	wonder	I	travelled	four	thousand	miles	to	see	her	?
做	你	想知道	我	旅行	四	千	英里	到	看	她	?

你是不是很奇怪我跋涉四千英里来看她?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kɑːrltən] [hɪm'self] ,

"	And	the	other	was	the	picture	of	Carlton	himself	,
"	和	这	其他	曾是	这	图片	的	卡尔顿	他自己	,

另一张照片是卡尔顿本人的照片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] .

which	she	had	cut	out	of	the	catalogue	of	the	Salon	.
哪个	她	有	切	出去	的	这	目录	的	这	沙龙	.

那是她从沙龙目录中剪下来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

From	the	edge	of	the	balcony	where	the	Princess	stood	she	could	see	the
从	这	边缘	的	这	阳台	在哪里	这	公主	站立	她	可以	看	这

['glɪmər] [ʌv; əv] ['kɑːrltənz] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æz; əz][hiː; hi]

glimmer	of	Carlton's	white	linen	and	the	red	glow	of	his	cigar	as	he
微光	的	卡尔顿的	白色的	亚麻布	和	这	红色的	辉光	的	他的	雪茄	作为	他

[stroʊd] ['praʊdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːrk] ,

strode	proudly	up	and	down	the	path	of	the	public	park	,
大步走	自豪地	向上	和	向下	这	小路	的	这	民众	公园	,

公主站在阳台边缘，可以看到卡尔顿白色亚麻布衣衫的闪光和他雪茄的红色火光，他骄傲地在公园小路上来回踱步。

[laɪk][ə; eɪ] ['sentri] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .

like	a	sentry	keeping	watch	.
喜欢	一个	哨兵	保持	手表	.

就像哨兵一样站岗放哨。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ['ɪntuː]['taɪni]
She folded the pieces of paper together and tore them slowly into tiny
她 折叠 这 件 的 纸 一起 和 撕裂 他们 缓慢地 进入 微小的
['frægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

她把纸片折叠在一起，然后慢慢地撕成碎片。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .
and let them fall through her fingers into the street below .
和 让 他们 落下 通过 她 手指 进入 这 街道 以下 .

然后任由它们从她指间滑落到下面的街道上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Then she returned again to the room , and stood looking at her sisters .
然后 她 返回 再次 到 这 房间 , 和 站立 寻找 在 她 姐妹 .

然后她又回到房间，站在那里看着她的姐妹们。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Do you know , " she said , " I think I am a little tired of travelling so much .
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 我 思考 我 是 一个 小的 疲劳的 的 旅行 所以 很多 .

“你知道吗，”她说，“我觉得我有点厌倦了到处旅行。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [grɑːs] .
I want to go back to Grasse .
我 想 到 去 后退 到 格拉斯 .

我想回到格拉斯。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" She put her hand to her , forehead and held it there for a
" 她 放 她 手 到 她 , 前额 和 握住 它 那里 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

她把手放在额头上，按了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪn] .
" I think I am a little homesick , " said the Princess Aline .
" 我 思考 我 是 一个 小的 想家 , " 说 这 公主 艾琳 .

“我想我有点想家了，”艾琳公主说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神